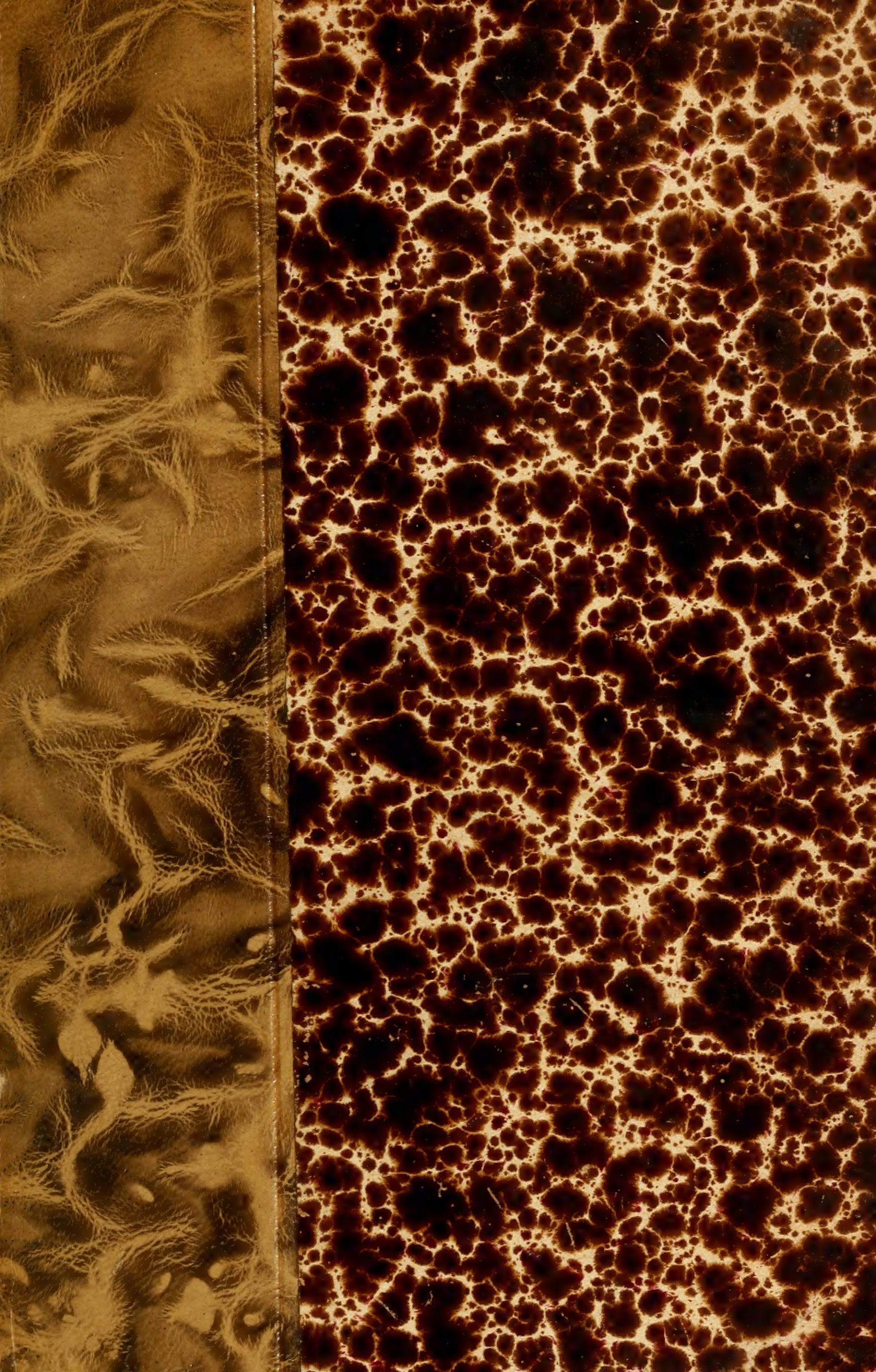
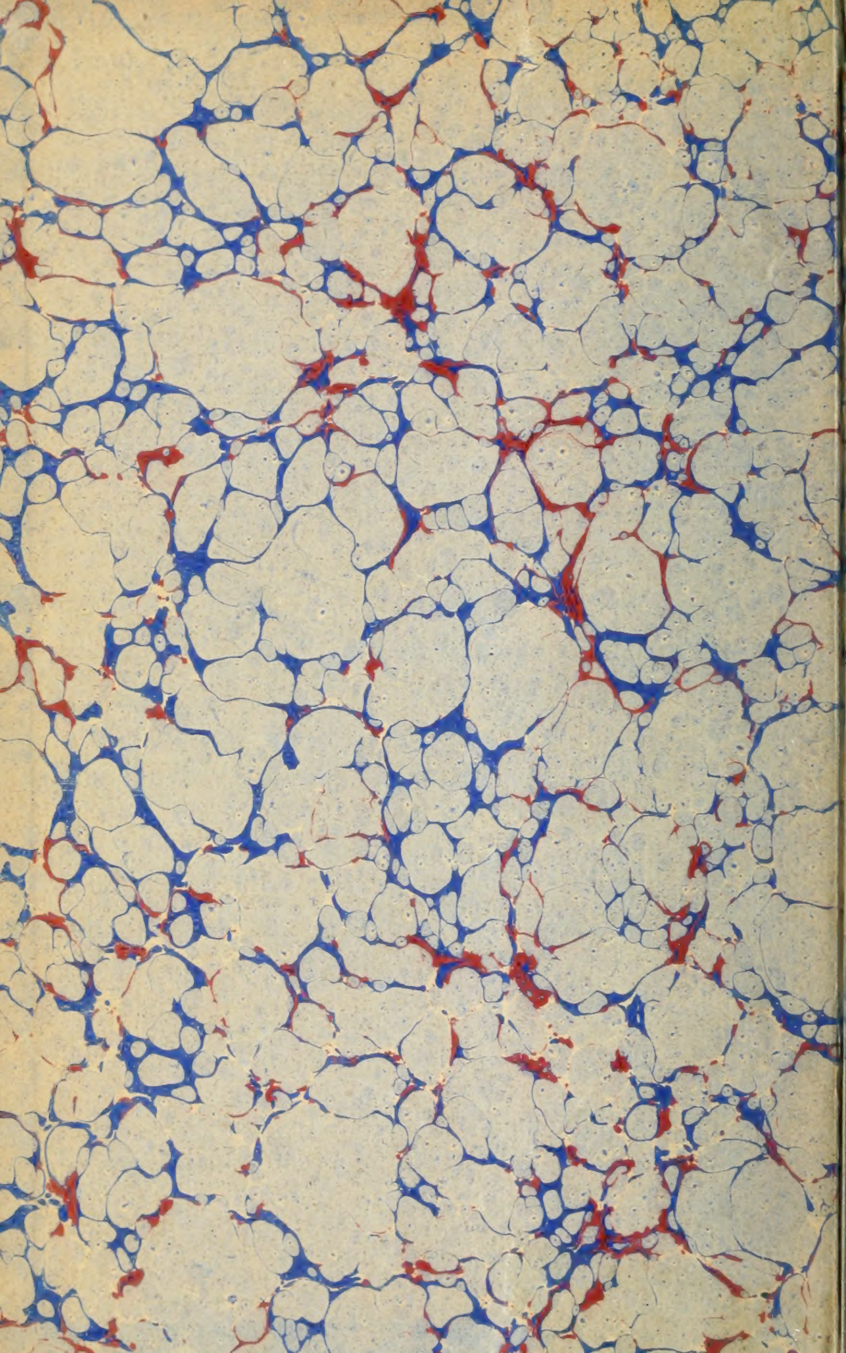
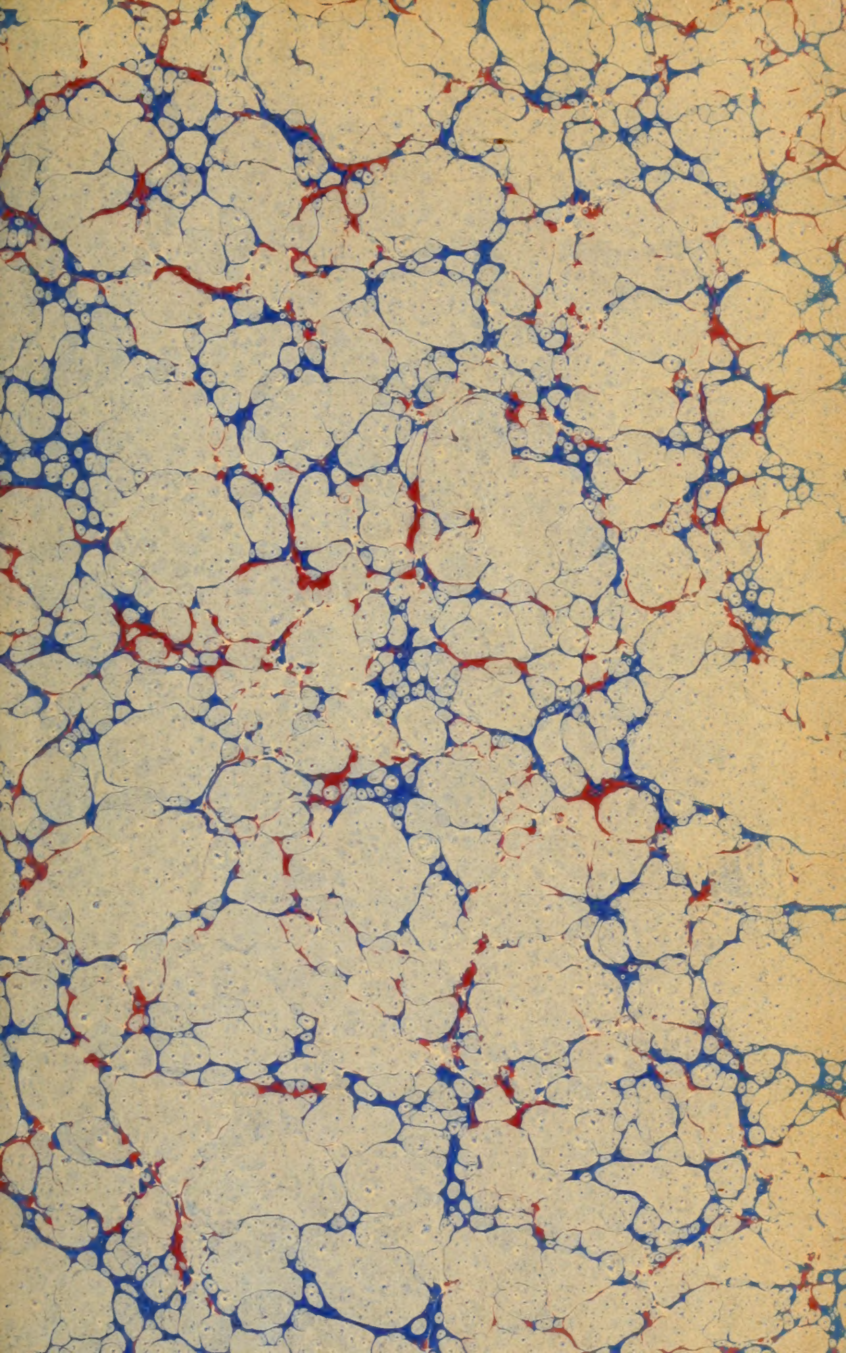






MIGUEL DE TORO-GISBERT

ORTOLOGIA CASTELLANA
DE NOMBRES PROPIOS



SOCIEDAD DE EDICIONES
LITERARIAS Y ARTÍSTICAS
LIBRERÍA P. OLLENDORFF
50, CHAUSSÉE D'ANTIN, 50
PARÍS

ORTOLOGÍA CASTELLANA
DE
NOMBRES PROPIOS

DEL AUTOR

Enmiendas al Diccionario de la Academia Española.

Apuntaciones Lexicográficas

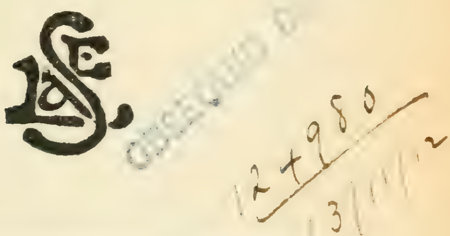
MIGUEL DE TORO Y GISBERT

ORTOLOGÍA CASTELLANA
DE
NOMBRES PROPIOS

Autorizada
con más de 2.500 citas sacadas de los poetas clásicos,
de varios poetas contemporáneos,
del Diccionario y la Gramática de la Real Academia española;
con un estudio preliminar
sobre las modificaciones sufridas por los nombres propios
al pasar del latín al castellano.

Carta prólogo de

D. RUFINO JOSÉ CUERVO



Sociedad de Ediciones literarias y artísticas

LIBRERIA PAUL OLLENDORFF

50 — CHAUSSÉE D'ANTIN — 50

PARÍS

CARTA PRÓLOGO

Sr. D. Miguel de Toro Gisbert

Muy estimado señor mío :

Cuando recibí la apreciable carta de usted con el libro que tuvo la fineza de mandarme, tenía asuntos urgentes que despachar; luego mi salud, ya de suyo bien quebrantada, lo está más con el duro tiempo que ha hecho, y no me ha consentido ser con usted tan puntual como deseara. Cuento con la indulgencia de usted.

Sobre las *Apuntaciones lexicográficas* repetiré lo que dije á usted con ocasión de las *Enmiendas*. Como usted muy puntualmente lo dice, es el Diccionario de la Academia el único en que podemos fiarnos; pero una obra de esta especie nunca es perfecta, y, como á todos nos interesa el que se acerque siquiera á serlo, es muy laudable cooperar á ello por el solo amor de la verdad, y, en consecuencia, con toda la moderación que ese amor ha de llevar siempre por compañero. En sus dos libros demues-

tra usted vasto saber y envidiable laboriosidad; hemos de esperar que de ahí nos redunde á todos el provecho que usted desea.

Por la parte de la *Ortología castellana de nombres propios* que usted ha tenido la bondad de mostrarme, veo que es obra de suma importancia, y será de grande utilidad á la generalidad de los que hablan sobre historia y literatura antiguas. Nuestros mayores aprendían estas cosas en los autores griegos y latinos, y, con el conocimiento, para ellos obvio, de la relación que existe entre el castellano y la lengua madre, hallaban sin esfuerzo la forma propia de los vocablos que de ésta trasladaban á la otra.

Pero esas son vejeces, y hoy lo hemos arreglado de otra manera (como decía el *Médico á palos*). La historia antigua, la mitología y no sé qué más cosas las aprendemos en libritos franceses, lo cual causa á nuestra lengua indecibles quebrantos. Por de contado que aquí no se trata de traductores como uno que tengo á la vista, que escribe abominaciones por el estilo de *Arevaques*, *Artabres*, *Osques*, *Norique*, *Cerretans*, *Eburons*, *Coniens*, el *Itinerario de Antonin*: éstos son casos teratológicos de insipiencia y desnacionalización que piden para los pacientes el hospital de incurables. Pero hay muchas personas que, no careciendo de instrucción, vacilan ó yerran por no tener aquella conciencia que guiaba á nuestros padres, sin la cual es fácil ceder á falsas analogías ó á malos ejemplos. El libro de usted les servirá de consejero, pues ofrece en poco espacio muchísimos nombres cuya forma castellana no de todos es conocida.

Los principios que usted sigue me parecen acer-

tados : buscar la forma teórica, fundada en la etimología, alegar testimonios demostrativos de los buenos escritores que se han guiado por aquélla y, cuando hay variedad en el uso, señalar el más autorizado. Labor delicada que se complica por varios motivos; por ejemplo, en los autores que escribieron en prosa las ediciones antiguas poca ó ninguna luz nos dan para fijar la acentuación, pues no se usaban con la precisión que hoy los signos que la determinan. Los poetas son en este punto más explícitos, como que la medida del verso indica con frecuencia su modo de acentuar; pero tal cual vez ceden á la necesidad métrica y emplean acentuaciones y aun formas que no convienen á la prosa según los cánones corrientes de la adaptación; todos decimos *Anacreonte*, derivación normal, y Villegas se arrogó el derecho de decir *Anacreon*, copiando á ciegas el vocativo griego :

Dícenme las muchachas :
Viejo estás, Anacreon;

en lo cual fué seguido por Castillo y Ayensa; pero es palmario que su ejemplo no nos autoriza para hablar así en prosa. En nombres menos comunes no es tan fácil la solución. Rengifo da con rigor etimológico : *Atlante*, *Acamante*, *Biante*, *Calcante*, *Alcidamante*, *Polidamante;* con todo, si decimos que alguno es el *Atlante* del estado, sólo llamamos *Atlas* á una colección de mapas; desde el marqués de Santillana es conocido *Bias* como nombre del sabio griego; *Calcas* han escrito García Malo y Hermosilla, traduciendo á Homero; Hernández de

Velasco, Ochoa y Caro, traduciendo á Virgilio; al ejemplo de Pérez Sigler que da *Alcidamante* en su versión de las *Metamorfosis* puede oponerse el de *Alcídamas* que trae usted; al *Polidamante* del mismo Pérez Sigler (fol. 318, vº, Burgos 1609), el de Diego López en su traducción de Valerio Máximo (IX, 12, 10 extr.): aquí nos quedamos á oscuras con respecto á la acentuación, pero es casi seguro que diría *Polídamas* y no el repugnante grave que puso Diego Mejía en la *Heroida V* de Ovidio.

Para dudas é inconsistencias como ésta el libro de usted nos dará la mano y nos ayudará á salir á campo desembarazado y abierto.

Felicitando á usted muy de corazón por la constancia con que usted se ha puesto á dar luz á puntos importantísimos de nuestra filología, me complazco en repetirme de usted amigo afectísimo y seguro servidor,

R. J. Cuervo.

INTRODUCCIÓN

Constituyen los nombres propios de la antigüedad, por su ortografía y, sobre todo, por su acentuación, uno de los escollos más temibles para los hispanoamericanos. Abandonada como lo está por todas partes la cultura clásica, ó reducida á su mínima expresión, no se pueden guiar hoy día los escritores en los casos dudosos por el recuerdo de sus lecturas clásicas, y los únicos libros que pudieran servirles de guía, los diccionarios en uso hoy día, corren casi todos más peligro de engañarlos que otra cosa.

En cuanto á las traducciones de obras históricas que á chorro continuo editan las fábricas de libros actuales, encomendadas con frecuencia á personas que carecen de la necesaria cultura para realizar semejantes trabajos, están á menudo plagadas de barbaridades.

Dejando á un lado los casos teratológicos que cita el Sr. Cuervo en la carta que antecede, nos encontramos á cada paso con verdaderas monstruosidades.

Tengo á la vista una Mitología, editada recientemente, donde el traductor habla, por ejemplo, de los Euménidos, y confunde al gigante Briareo con una mujer. Cuenta entre las Parcas á Laquesiz y Atropos, por Láquesis y Átropos; entre las Erinnias á Tisifona y Alectón (por Tisífone y Alecto). Habla del Cócite como río del infierno, del Carnero, como signo del Zodíaco. Escribe Jocaste, por Yocasta, Eteocle, por Etéocles, Polinice, por Polínices, Nemosyne, por Nemósine; Steropé, por Estérope, etc. Enterados quedarán los que compren ese libraco (por lo demás muy bien impreso é ilustrado), para instruirse.

En una traducción de la « Odisea » encuentro variaciones de acento como las siguientes :

p. 5. Nuestra decisión firme de que vuelva
El animoso Ulises. Yo iré á Itáca.
p. 31. Habitantes de la Ítaca serena.

p. 14. Irás primero á preguntar á Pilos
Al venerable Néstor, luego á Esparta.
p. 69. Junto al viejo Nestór, caudillo insigne.
p. 80. Y el hijo de Nestór, ojos enjutos...

p. 39. De Opos, y nieta de Pisénor, á ésta...
p. 20. Iba Euriclea
Nieta de Pisenór y de Opos hija.

Francamente, son estas « licencias poéticas » verdaderamente intolerables.

En cuanto á los escritores, clásicos ó no, basta echar una ojeada por las páginas de este diccionario para convencerse de lo mucho que suelen equivocarse aun los más notables.

Apenas hay actualmente quien diga correctamente

Sardanapalo, Arístides, Mitridates, Tibulo, Arquímedes, Arístipo...

Sin embargo, es verdaderamente inadmisible que exista tan poca fijeza en nuestra ortografía. No hay más que un modo de escribir cada nombre y no puede variar su ortografía con el capricho ó la ignorancia de cada escritor.

Ahora bien, la formación de dichos nombres no tiene nada de misterioso, obedece á reglas sencillísimas: dichos nombres han pasado de la lengua latina á la nuestra, y, al hacerlo, han seguido las mismas modificaciones que los nombres comunes. Fuera de contadas excepciones, los nombres griegos han llegado á nuestro idioma por medio del latín y con arreglo á su forma en esta lengua debemos aderezarlos en castellano.

El libro que presento al público intenta fijar algo la intolerable variedad que reina en la ortografía de los nombres propios.

He reunido poco á poco más de dos mil citas de poetas antiguos y modernos, que comprenden casi todos los nombres propios conocidos. He aceptado lo mismo las ortografías exactas que las equivocadas y la comparación entre unas y otras me ha permitido deducir algunas reglas bastante fijas á que pueden ajustarse todos los casos nuevos que se presenten.

Cuando para un mismo nombre encuentro varias versiones diferentes, acepto naturalmente la que se ajusta á la etimología. En otros casos, en presencia de un solo ejemplo equivocado, no he vacilado en censurarlo, estribándome en otros modelos análogos donde no podía caber duda alguna.

*En los casos en que me faltan ejemplos que aducir me contento con indicar la ortografía que yo creo conveniente. Dichos nombres van señalados con una *. No he adoptado para esta obra más que ejemplos en verso, cuya acentuación fonética es indiscutible. En efecto, los ejemplos en prosa no tienen ningún valor probante : la presencia en ellos de un acento, ó más aún la falta de él, pueden achacarse á mil causas : el olvido del autor, un descuido del cajista, la caída del acento en los moldes, etc. Pueden dichos ejemplos servir para fijar la ortografía literal de los nombres, pero no su acentuación. He incluido sin embargo algunos ejemplos sacados del Diccionario y la gramática de la Academia.*

No pretendo ni mucho menos considerar como clásicos todos los escritores que cito. He preferido en general á los escritores de cierto valor, pero en lo tocante á los poetas modernos, me he dejado guiar más por el capricho y la inclinación personal que por cualquier otro motivo.

Con frecuencia el ejemplo que doy para un nombre no se aplica á la explicación que doy del mismo. Ocurre esto cuando designa un mismo nombre á varios personajes de la antigüedad. No indico en tal caso sino el más común, y á veces el ejemplo se refiere á otro.

Tampoco me he preocupado por enmendar la ortografía antigua en los ejemplos que cito. Tal como están son suficientes para determinar la estructura general y la acentuación, que son los dos puntos que me interesa aclarar. Así puede leerse en algún ejemplo Ceusis, *por* Zeuxis; Aleto, *por* Alecto, *etc.*

La acentuación latina que indico está tomada del

excelentísimo diccionario latino-francés de Quicherat (45.ª edición). No me fío de la acentuación latina de los diccionarios latino-españoles y en cuanto á su acentuación castellana suele ser pésima. El de Raimundo Miguel, que tengo á la vista, apenas pone un acento de diez. Los diversos de Valbuena que corren por el mundo varían bastante en valor según las ediciones.

No he indicado en este libro todos los nombres con los que puede tropezar un escritor, si bien he procurado incluir todos aquellos que pueden considerarse como usuales. Para los demás será preciso acudir á un diccionario latino, y seguir las reglas que indico á continuación. Como en tal caso no se ha de tratar probablemente de ningún nombre común, no habrá motivo para apartarse de las reglas etimológicas de acentuación.

Sólo me queda decir algunas palabras de los libros que más servicios me han prestado en este trabajo.

El que más me ha ayudado y acaso me ha inspirado la idea de escribir el mío, es la hermosa obra del Sr. Cuervo : Apuntaciones críticas al lenguaje bogotano. *En ella resuelve luminosamente el Sr. Cuervo cierto número de problemas de la misma clase que los que expongo en este libro.*

Muy útil me ha sido asimismo la Ortología y Métrica *de D. Andrés Bello, uno de nuestros precursores en esta clase de estudios.*

El Diccionario de Apellidos *de los Sres. Conto é Isaza me ha ayudado en muchos casos dudosos para afirmar mi opinión.*

En los tomos 6 y 7 de los Entretenimientos Gramaticales *del Sr. Rivodó he encontrado también*

indicaciones útiles, para los nombres geográficos é históricos.

También me han servido bastante Á través del Diccionario, *de D. Miguel Luis Amunátegui Reyes, y la* Ortología Clásica *del Sr. Robles Dégano así como el excelente artículo sobre « Acentuaciones dudosas en los nombres propios », publicado por mi amigo Sr. J. B. Selva en los* Archivos de Pedagogía. *(Buenos Aires, enero 1909.) En cuanto á los autores cuyas obras he leído para este trabajo, va la lista en la pág.* XXI.

Á ultima hora llegó á mis manos la excelente obra Apuntaciones viciosas *del Sr. Amunátegui y de ella he sacado unas cincuenta citas que he agregado en el Suplemento, donde van señaladas con*.*

Reglas para la traducción de los nombres propios.

§ 1. Creo inútil indicar aquí que los nombres propios obedecen en cuanto á su transformación gráfica, á las mismas reglas que los nombres comunes. Las letras latinas *ph*, *ae*, *œ*, *th*, se convierten en *f*, *e*, *t*. La *s* líquida al principio de un nombre se convierte en *es;* la *h* inicial suele suprimirse. La *i* latina corresponde en muchos casos á *y* en castellano; la *ch* equivale á *c* ó *q* : *Panchaia* = *Pancaya*. Deben tenerse en cuenta todas estas variantes ortográficas cuando se busca un nombre en el diccionario latino. La *ll* latina se convierte en *l* : *Luculo, Tibulo, Caracala.*

Debe evitarse en las transcripciones españolas, pues nuestra *ll* tiene sonido muy diferente de la *l* doble latina. Están, pues, mal las formas *Aello*, *Helle*, etc. V. artº CARACALLA.

§ 2. La regla que debe seguirse para la acentuación castellana de los nombres latinos, es la siguiente :

Cuando el nombre latino tiene la penúltima sílaba larga, resulta en español el nombre llano. Si no, se hace esdrújulo. En poquísimos casos, agudo.

Así por ejemplo *Ădōnis*, que tiene la penúltima sílaba larga dará en castellano *Adonis*. *Agrĭcŏla*, que tiene la penúltima sílaba breve, dará en castellano *Agrícola*.

No ha de olvidarse que los únicos diptongos latinos son *ae*, *au*, *œ*, *ei*, *eu*, *ui*. *Ai*, *ia* no lo son, y el nombre *Albānĭa*, se descompone en las sílabas

Al-bā-nĭ-a, debiendo por consiguiente dar en español: *Al-bá-ni-a*. En cambio, en *Thălīa* teniendo las tres sílabas *Thă-lī-a*, hemos de obtener en castellano *Talía*.

Pacŭvĭus se divide en *Pa-cŭ-vi-us* = *Pacuvio*, etc.

En el mismo caso se encuentra la combinación *ya*. *Minȳās* debe dar en castellano *Minias*.

Ilīthȳīa, se descompone en *I-li-thyi-a*. Siendo largo el diptongo *ȳī* resultará en castellano *Ilitía*. Hermosilla se equivocó cuando dijo *Ilitia*. V. este nombre.

El adjetivo *Scȳtha* tiene la penúltima sílaba breve, y teniendo tres en castellano (*es-ci-ta*) parecería lógico hacerlo esdrújulo. Sin embargo, como la *e* de *escita* es puramente eufónica, no debe entrar en cuenta.

Sin embargo, en muchos casos, si el uso constante va en contra de la etimología, es preciso atenerse á él. Tal sucede en varios nombres, como *Proserpina*, *Pegaso*, *Cerbero*, *Aníbal*, *Asdrúbal*, *Isidro*, *Atila*, *Cleopatra*, *Edipo*, *Esquilo*, *Leonidas*, *Meleagro*, *Sodoma*, *Esquines*, *Ulfilas*, *Eurito*, *Nínive*, *Erato*, *Masagetas*, *Elena*, *Japeto*, *Praxiteles*, *Eutiques*, *Erebo*, *Erífile*, *Patroclo*, *Estentor*, *Elena*, muchos nombres en *eo*, *or*, *on*, etc.

En cuanto á la doble acentuación que para ciertos nombres preconizan algunos autores, como Rivodó, J. B. Selva, Robles Dégano, no la creo posible en materia de nombres propios. En efecto, si para nombres comunes el Diccionario de la Academia puede autorizar la doble acentuación de *conclave* y *cónclave*, de *farrago* y *fárrago*, de *medula* y *médula*, en materia de nombres propios no podemos invocar más autoridad que la etimología ó el *uso constante*. Donde éste es vario, quien se precie de hablar y escribir correctamente debe atenerse exclusivamente á aquélla.

Terminaciones

§ 3. Desde el punto de vista de las terminaciones pueden presentarse algunas dificultades. Vamos á examinar las más frecuentes :

§ 4. Terminación us.

Todos los nombres que tienen en latín esta terminación adoptan en castellano la forma *o* : *Bruto*, *Tito*, *Telémaco*, etc. Sin embargo he encontrado *Telegón* (de *Tēlĕgŏnus*), *Erictón* (*Ĕrichtŏnius* en Burgos, y *Titón* (de *Tithōnus*) en Caro. Estas variantes deben desecharse.

§ 5. Terminación on, onte.

Los nombres propios que terminan en latín en *on*, conservan esta terminación, aguda en castellano : *Pelión*, *Paflagón*, *Sición*, *Serapión*, *Colofón*, *Eetión*, *Gerión*, *Memnón*, etc.

Encontramos sin embargo *Maratona* (Conto, *Supl.*) y *Helicona* (Acad.). Deben preferirse *Maratón* y *Helicón*.

Los que terminan en latín en *o*, *onis*, adoptan en castellano la terminación *ón* : *Escipión*, *Catón*, *Marón*, *Estelión*.

Los que tienen en latín la forma *on*, *ontis*, guardan generalmente dicho incremento al pasar al castellano : *Laomedonte*, *Jenofonte*, *Termodonte*, *Laocoonte*, *Oromedonte*, *Automedonte*, etc.

Sin embargo *Faetón* escriben casi todos, y de

Flegón he encontrado ejemplos en Herrera, Viana, Torres Villarroel y Hermosilla.

Debe adoptarse la forma *Faetón*, en vez de *Faetonte* (que he encontrado en Balbuena, Calderón y Caro), pero en los demás casos creo preferible seguir el tipo de *Automedonte*, y escribir *Flegonte*, *Flegetonte*, etc.

Los nombres propios en *on* son agudos, cualquiera que haya sido su acentuación griega ó latina, como *Agamenmón*, *Telamón*, *Macaón*, *Ilión* (V. éste).

§ 6. Terminación or.

Varía la acentuación de estos nombres según terminan en latín por *ŏr*, *ŏris* ó por *ŏr*, *ōris*. En los nombres griegos en ωρ no pasα la ω á los casos indirectos (Κάστωρ, ορος), y estos nombres adoptan en latín la forma : *ŏr*, *ŏris*.

Existen al lado de estos otros nombres latinos en *ŏr*, *ōris* como *Numitor*, que siguen la forma de *pretor*, *rector*, etc.

Los primeros deben sin duda alguna hacerse graves, y así lo aconseja el Sr. Cuervo : *Cástor*, *Héctor*, *Néstor*, *Agénor*, *Alástor*, etc.

Nicanor, que debiera ser grave, por ser griego, es agudo desde hace muchísimo tiempo, y conviene dejarlo así, lo mismo que *Mentor*.

En cambio *Víctor*, latino (*Victŏr*, *ōris*), ha tomado la forma grave.

Estentor es agudo debiendo ser etimológicamente grave.

Tabor, es agudo, como la generalidad de los nombres de origen hebreo.

Viana trae *Testoro*, pero es caso aislado que no debe tenerse en cuenta.

§ 7. **Terminación as, antis.**

Los nombres latinos que tal terminación tienen conservan el incremento al pasar al castellano : *Coribante*, *Driante*, *Mimante*, *Peante*, *Polidamante*, *Toante*, etc.

Exceptúanse *Bias*, *Calcas* y *Atlas* (este tiene también la forma *Atlante*).

Pallas, antis, nombre de varios personajes de la antigüedad, debe dar *Palante*, mientras que *Pallăs, ădis*, Minerva, solo da *Palas*. V. § 13.

§ 8. **Terminación *x*.**

Presentan estos nombres bastante dificultad y diversamente los han traducido los escritores que he consultado.

Varias palabras terminadas en *x* en latín cambian muchas veces dicha letra en *z*, y toman acentuación aguda en castellano : *feliz*, *audaz*, *mendaz*, *atroz*...

Los que tienen *n* antes de la *x*, se construyen con el incremento latino : *Lince*, *esfinge*, *meninge*...

Entre los nombres propios algunos (poquísimos) han tomado la acentuación grave : *Fénix*, *Félix*, *Pólux*... (Santillana dice *Polúx*).

La mayor parte toman acentuación aguda. Bendicho y Qüilty, en su traducción de *Los Argonautas*, emplea *Estix*, *Erix*, *Bebrix*, etc. He hallado igualmente *Estix* en Javier de Burgos. Villaviciosa trae *Estige*.

En alguno de los artículos de su Diccionario sigue la Academia este último modelo. Así tenemos *Estrige*, de *strix*, *ĭgis*.

Astianax, *actis* se forma con el incremento latino y produce *Astianacte*, y este modelo deben seguir todos los nombres de igual genitivo latino, como *Soracte* y *Bibracte*.

Para los demás nombres prefiero conservar la forma del nominativo y la acentuación aguda, fuera de los contados casos en que está universalmente admitida la otra. Así, por ejemplo, prefiero *Erix*, *Esmilax* (así en Viana), *Perdix*... á *Érix*, *Esmílax*, *Pérdix*... En todo caso, solo podrían aceptarse *Esmílace*, *Érice*, *Bébrice*, etc., cuando se trata de nombres que tengan breve la *i* del genitivo. *Perdix*, *īcis* solo puede dar *Perdice*.

§ 9. Terminación e, es.

La mayoría de estos nombres terminan en castellano en *e* : *Hele*, *Hermíone*, *Perséfone*, *Progne*, *Dafne*, *Tisífone*, *Dánae*, *Erígile*, *Eurínome*, *Fíale*, *Febe*, *Glauce*, *Tule*, etc.

Así se construirán *Enone*, *Lete*, *Estérope*, *Híale*, y otros, y á este tipo deberán ajustarse todos aquellos, poco comunes, que no se hallen citados en este libro.

Cibeles y *Citeres* han tomado la forma del genitivo, y por ser ya usuales no pueden modificarse. Pero no ha de seguirse esta norma en otros nombres menos comunes. Hemos encontrado algunos ejemplos de *Pánopes*, *Estéropes* (ninfa), *Sémeles*, *Dirces*, *Ioles*, *Néfeles*, *Tagastes*... No hay ningún motivo para alejarse de la regla en estos casos.

Debe igualmente rechazarse la forma en *ea*, menos común : *Crocilea*, *Dircea*, *Alcimedea*.

Existen *Andromacha* y *Andromachē*, en castellano *Andrómaca*. Sobre este tipo han de construirse los de análoga terminación, como *Dinomachē*, aunque no tenga éste dos formas en latín.

Psychē, *ēs* puede dar en castellano *Psique* ó *Psiques*. De ambos doy ejemplos clásicos en este libro. Hoy día estilan muchos decir *Psiquis*, y hablar de la *psiquis*, y las mujeres se miran en espejos *psiquis*.

La ninfa *Taigete* no debe confundirse con el río *Taigeto*.

Los escasos nombres de comarcas, como *Susianē, ēs*, que tiene esta forma, terminan en *a* en castellano : *Susiana*. En los demás casos la terminación en *a* (sólo la he encontrado en *Lampecia* y algún otro nombre) es un error.

§ 10. Terminación **es**.

En mis « Apuntaciones lexicográficas » (p. 65), indico que los nombres terminados en griego por *tês*, *nès*, etc., toman en castellano la terminación *a* : *atleta*, *belemnita*, *déspota*, etc.

Por lo que toca á los nombres propios no puede aplicarse dicha regla, pues conservan aquéllos generalmente la misma forma que en griego y en latín : *Coaspes*, *Cambises*, *Hércules*...

Así deben formarse los demás : *Cremes*, *Leucates*, *Candaules*, *Cárites*, *Orontes*...

A propósito de este último haré observar que Arguijo dice *Oronta*, Mármol, *Oronte*, Gabriel de la C. Valdés, *Oronto*, y Hermosilla, *Orontes*. Burgos trae *Licambe* y M. Pelayo *Licambo*.

Algunos en *dês*, como *Aeăcīdēs*, que son más bien adjetivos y designan familias, razas, etc., guardarán la forma *a* : *Eácida*.

§ 11. Terminación **is**, **is**; **ys**, **yos**; **is**, **e**.

Los en *is*, *is* conservan dicha forma al pasar al castellano : *Adonis*, *Artemis*, *Tespis*, *Osiris*.... Muchos de los de esta clase tienen otro genitivo en *idis*.

Entre las excepciones se cuenta *Scaldis*, *is* = *Escalda*; *Thyrsis*, que algunos poetas traducen por *Tirse*, y algún otro.

De los nombres en *ys*, *yos*, *Cœnys* da en castellano *Cenis* (Viana); *Erinnys* da *Erinis* (Bendicho y Qüilty, Torrepalma), para el nombre de la Furia

(yo preferiría las dos nn : *Erinnis*) ; en plural hace en lat. *Erinnyes*, y debe conservarse dicha forma en castellano : las *Erinnies*, ó darle la forma femenina : *Erinnias*.

En italiano tienen *Erinni* y *Erina*.

Apollinaris, e, da *Apolinar*.

§ 12 y 13. Terminación **is, idis** ; **as, adis** ; **is, itos** ; **is, itis**.

Hay bastante variedad en la formación de estos nombres. Los que trae la Academia suelen ir con una ó dos formas : *Helicónides; Hespérides; Híadas-Híades; Piérides; Nereida; Castálidas, Oréada-Oréade: Dríada-Dríade; Hamadríada-Hamadriade; Argólide-Argólida;* (V. p. 107), etc. Generalmente la forma preferida es la terminada en *e*.

Debe adoptarse pues dicha terminación en los casos dudosos, y decir v. gr. : *Danaides*, mejor que *Danaidas*; *Euménides*, que *Euménidas*, etc.

Nereidas se lee generalmente y esa forma sola trae la Academia. Sin embargo, no habría motivo para censurar á quien escribiera *Nereide*. Así lo hacen los italianos.

En general los nombres que pueden usarse en plural, como *Helicónides, Oréade, Hamadríade*, etc., toman el incremento latino, adoptando generalmente la forma en *e* ó *es*.

Los nombres de comarcas é islas toman también el incremento : *Argólide-Argólida ; Élide, Lócride, Tróade, Táuride, Hélade*.

Los otros nombres que no sean de personas y ciudades siguen la misma regla : *Léucade, Simétide, Tiberíade*.

En cuanto á los nombres de ciudades : *Biblis, Fálaris, Aulis* y de personas : *Temis, Artemis, Adonis, Tespis, Dafnis, Galantis, Palas, Herodías*, etc., conservan la forma del nominativo. Ex-

ceptúanse *Criseida* (más corriente que *Criseide*) y *Briseide*. Ambos son nombres frecuentes en los libros de caballerías. *Eneida* es la única forma de *Æneis, idis* é *Ilíada* de *Ilĭăs, ădis*. *Léucade* es menos frecuente que *Léucada*, pero debe preferírsele. Así lo traen los italianos.

Charis, ĭtos da *Caris* (Hermosilla). Su plural *Charĭtĕs*, dará *Cárites*. *Dis, itis* da *Dite* (Villaviciosa).

Pseca, encuentro en Viana, y *Psecas* trae Pérez Sigler; *Tiberíades*, se empeñan algunos en llamar malamente al lago de la Biblia.

§ 14. Terminación **is, entis**.

Hermosilla y Hernández de Velasco traen *Símois;* Viana, *Pírois*. Burgos da *Simoente*. En francés se conserva la forma del nominativo. Por mi parte soy igualmente partidario de ella.

§ 15. Terminaciones **us, untis**; **ns, ntis**; **ns, nthis**.

Pocos nombres traen estas terminaciones y no es fácil dar regla para ellos. *Trapezus, untis* dió desde muy antiguo *Trapizonda* (de donde el familiar *trapisonda*), *Rhizus, untis* puede dar *Rizonte*, como *Amatunte* (Iriarte), de *Amăthūs, untis* y *Canente* (Porcel), de *Cănens, entis*. En Tirintio traía la Academia en ediciones anteriores *Tirinto*, que estaba mal. Hoy lo ha enmendado en *Tirinta* que no es mejor, imitando á Arjona (*Tebaida*, V).

No debe engañarnos la semejanza con *Corinto*, de muy distinta forma en latín. Por otra parte la semejanza entre *Tiryns, inthis* y *Sphinx, ingis*, (esfinge), así como los nombres *Amatunte* y *Canente* nos haría preferirle *Tirinte*.

§ 16. Terminación **o; us**.

No presenta dificultad : terminan todos en castellano en *o* : *Dido*, *Erato*, *Hero*, *Celeno*.

§ 17. Terminación **der, dri; ter, tri; ter, eris; per, eris; mer, eris; ter, tros.**

Son poco numerosos. Los en *der, dri*, toman la forma del genitivo latino: *Escamandro, Terpandro.* Los en *ter, eris*, también: *Sotero, Véspero, Jūpĭtĕr, Jŏvis* guarda la forma del nominativo. *Dēmētēr, trŏs* da *Deméter* (diferente de *Dēmētrĭus, Demetrio*). *Antĭpătĕr, tri* adopta la forma del genitivo, como *yerno, libro, suegro*: *Antípatro.* Los nombres hebreos en *er, Ester, Abner*, etc., son generalmente indeclinables.

§ 18. Terminación **eo.**

Los nombres propios en *eo*, llevan acentuada la *e* de la terminación, cualquiera que sea la acentuación latina: así decimos *Orfeo, Morfeo, Prometeo*, mientras que los antiguos autores acentuaban etimológicamente dichos nombres (V. CAFAREO). Lo mismo hacen los nombres en ea: *Astrea, Medea, Nemea, Pasitea, Caprea.* Sin embargo, en el Diccionaris de la Academia se lee *Empíreo* y *Cesárea* (V. este art.°).

Elíseo, por los Campos Elíseos, conserva la acentuación de *Elisio*, el nombre del profeta sigue la regla: *Eliseo.*

§ 19. Terminación **bulo.**

Los nombres en *bulo* deberían ser graves según la etimología, sin embargo, dicen todos y escriben: *Aristóbulo, Cleóbulo, Trasíbulo*, y así conviene dejarlos.

§ 20. Con respecto á los nombres del Antiguo y Nuevo Testamento, dice el Sr. Cuervo (*Apuntaciones*, p. 79):

« Es de saber que en hebreo no hay esdrújulos y que la mayor parte de las palabras lleva el acento en la última sílaba. La tradición por una parte y

las analogías del castellano, hacen que los nombres de este origen lleven el acento en la última sílaba si terminan en consonante ó en alguna de las vocales *e, i, o, u* : *Caleb, Jacob, Isaac, Amalec, David, Josef, Magog, Baal, Daniel, Saúl, Bartolomé, Cleofé, Abraham, Belem, Efraim. Agar, Eliecer, Fineés, Zarés, Astarot, Fasé, Jefté, Siloé, Engadí, Leví, Neftalí, Noemí, Adonaí, Isaí, Sinaí, Semeí, Jericó, Esaú, Belcebú.* De los en *a* los nombres propios de mujer se han acomodado desde época remota á la norma de sus semejantes de otro origen : *Ana, Dina, Eva, Marta*; los demás siguen á menudo la acentuación primitiva : *Efrata, Tamnata, Jehová, Sabá.* Algunos, latinizados ó helenizados, son graves, como *Esdras, Judas, Tobías*; otros, en iguales condiciones, conservan ó toman el acento en la última : *Anás, Caifás, Moisés.* Lo más singular de todo es que algunos sean esdrújulos : *Dálila, Débora, Sísara, Séfora.* »

§ 21. Nombres plurales.

Los en *ae, arum* toman en castellano la forma plural : *Micenas, Colosas, Cumas, Minturnas, Bayas, Tebas, Tespias*, etc. *Falerias ó Falérea* que dan algunos diccionarios son errores. Exceptúase *Caprea*. (V. este art.°).

Los en *i, orum*, hacen lo mismo : *Delfos, Filipos, Gelonos, Locros*.... Exceptúase *Pompeya.*

Los nombres en *a, orum* presentan más dificultad.

Citherā, ōrum da *Citera* (Arguijo, Luzán). *Pătăra, ōrum*, da *Pátara* (Viana trae *Patara*), en italiano *Pátara* (Petrocchi). Tampoco toman en francés la forma del plural *Cithère, Patare*, etc.

Susa, orum debe dar *Susa*, y lo mismo *Bactra, orum* debe dar *Bactra*. A propósito de ésta debe notarse que de todas las de su grupo es con *Leuctres*,

la única que en francés toma la forma plural : *Bactres.*

§ 22. Los nombres de pueblos terminados en *es*, deben guardar dicha terminación en castellano, como *Curetes.* Sin embargo he encontrado *Lélega*, más eufónico que *Lélege.*

Los en *res* deben conservar igualmente esta forma : *lemures*, *astures*, *ligures*. Los *Avares* ó *Abares* deben conservar la misma forma, pues no tienen nada que ver con los avaros. Lo único en que se parecen es en que se traducen en francés del mismo modo. En singular se dirá *Avar*, en lugar de *Avare*, lo mismo que *Astur*, *Ligur*, etc.

§ 23. Terminación ops.

(V. el art.° CÍCLOPE.)

§ 24. Terminación a, æ.

Son pocos y terminan por a en castellano : *Creúsa*, *Medusa.*

§ 25. Terminación os.

Los en os conservan generalmente esta forma : *Argos*, *Cos*, *Colcos*. Sin embargo *Nīcĕrōs, ōtis* da *Nicerote* (ACAD. art.° NICEROBINO).

§ 26. Terminación in, inis ; en, enis.

Terminan en castellano en *ne* : *Eleusine*, *Traquine*, *Helene.*

Alcmān, ānis, de corte análogo, es *Alcmán* en varios diccionarios.

§ 27. Terminaciones o, onis y o, inis.

Terminan en *ón*, excepto *Juno*, *Cupido* y *Apolo.*

Lista de los Autores consultados

Lope de Vega. — Los milagros del desprecio; La esclava de su galán; El premio del bien hablar; La Gatomaquia; El mayor imposible; La hermosa fea; Por la puente, Juana; Al pasar del arroyo; El perro del hortelano; Las flores de don Juan; ¡Si no vieran las mujeres!; El molino; La boba para los otros y discreta para sí; Las bizarrías de Belisa; Lo que ha de ser; La dama melindrosa; Los locos de Valencia; El honrado hermano; El acero de Madrid; El Nuevo Mundo; Los enredos de Celauro.

Calderón de la Barca. — La vida es sueño, El Alcalde de Zalamea. El cisma de Inglaterra. El Jardín de Falerina. El mágico prodigioso. La cena de Baltasar. La primer Flor del Carmelo.

Colecciones de poesías de los siglos XVI á XVIII. — Edición Rivadeneyra. Las composiciones que en dichas colecciones se encuentran de Garcilaso, Herrera, Rioja, Arguijo, Góngora, Arjona, Forner, Álvarez de Toledo, Gerardo Lobo, Diego de Villarroel, Luzán, conde de

Torrepalma. Porcel, Huerta, Cadalso. Iglesias. Meléndez Valdés.

Homero. — Ilíada, trad. de Hermosilla (Madrid, Perlado Páez).

Ovidio. — Las Metamorfosis, trad. de Sánchez de Viana (Madrid, Perlado Páez).

Virgilio. — Eneida, trad. de Miguel Antonio Caro (Madrid, Perlado Páez).

Valerio Flacco. — Los Argonautas, trad. de Javier de León Bendicho y Qüilty (Madrid, Aguado, 1868).

Horacio. — Poesías completas. trad. de Javier de Burgos, ed. de París, Salvá, 1841.

Horacio. — Odas traducidas por diversos autores y coleccionadas por M. Ménendez y Pelayo. (Barcelona, Maucci).

Ercilla. — Araucana.

Villaviciosa. — La Mosquea.

Reinoso. — La Inocencia perdida.

Quevedo. — Las necedades de Orlando.

Gabriel Ciscar. — Poema astronómico. trozos citados por el Sr. Bendicho y Qüilty en sus « Argonautas ».

Torres Naharro. — Comedia himenea.

Jerónimo Bermúdez. — Nise lastimosa y Nise laureada.

Tárrega. — La enemiga favorable y El mercader amante.

Juan de la Cueva. — Bética conquistada. — **Lope de Vega**, Jerusalén Conquistada. — **Balbuena**, El Bernardo. — **Cristóbal de Virués**, El Monserrate — **Hojeda**, La Cristiada. — **Zárate**, La Invención de la

Cruz, extractos contenidos en la Musa Épica, de Quintana.

Cervantes. — La Entretenida.

Lupercio L. de Argensola. — Isabela.

Iriarte. — Poesías.

J. Mármol. — Obras poéticas, ed. Bouret.

J. A. Calcaño. — Obras poéticas (París, Garnier).

J. S. Chocano. — Alma América (París, Bouret).

J. Arboleda. — Poesías (París, Garnier).

Olmedo. — Poesías (París, Garnier).

Bello. — Obras escogidas (París, Bouret).

Acuña. — Poesías (París, Garnier).

Algunas poesías de diversas antologías, como la de D. Juan Valera y la de poetas americanos de D. M. Menéndez y Pelayo.

Academia Española. — Diccionario, 13ª edición. Gramática, ed. 1908.

R. J. Cuervo. — Apuntaciones críticas al lenguaje bogotano, 5.ª edición. (París, Roger.)

ORTOLOGÍA CASTELLANA
DE NOMBRES PROPIOS

A

AARÓN, sumo sacerdote de los hebreos, hermano de Moisés.

Lat. *Aārōn* y *Ārōn*.

> Si metieremos mientes en ellotro baston
> Que partió la contienda que fue por Aaron,
> Al non significaba, commo diz la lection,
> Si non á la Gloriosa, esto bien con razon.
>
> Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*, Introducción.

ABACUC, profeta de los hebreos.

Lat. *Ābăcūc*.

Contrariamente á lo que muchos creen puede escribirse sin *h* este nombre, como consta por el siguiente ejemplo :

Muchos nombres propios acabados en estas consonantes se emplean también como agudos en castellano : *Joab*, *Horeb*, *Jacob*, *Lamec*, *Henoc*, *Abacuc*... (Gram. Acad., p. 336.)

Por lo demás en la misma Gramática de la Academia, página 359, encontramos un ejemplo de *Habacuc*.

ABANTE, rey de Argos.

Lat. *Ăbās, antis.* (V. Supl.)

El biznieto de Abante el monstruo acosa
En vuelo por el aire levantado,
Con su certera diestra y animosa.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

ABDALÁ, n. árabe, que significa : *el siervo de Dios.*

Este nombre, compuesto de Alá, debería terminar del mismo modo que él, sin embargo, lo encontramos con ortografías diversas, que deben rechazarse :

Él lo envía á Zelín, Zelín á Oncalla
Y él á su bello nieto el rubio Abdalla.

Balbuena, *Bernardo*, canto 7, ed. Ochoa.

Si acaban en consonante no se acentúan... *Rostof, Triig, Abdallah...* (Gram. Acad., p. 359.)

Conforme á la misma pauta están formados :

ABDALAZIZ.

C. en el catálogo de voces de escr. dudosa. (Gram. Acad., p. 379.)

ABDELMELIK.

Terminados en ch, f. g. h. k. m. ñ. p, q, no se usan en castellano más que nombres propios... *Abdelmelik, Danzik...* (Gram. Acad., p. 338.)

ABDERA. V. Supl.

ABIDOS ó **ABIDO**, ciudad marítima de Tróade, enfrente de Sestos.

Lat. *Ăbȳdŏs* ó *Ăbȳdus.*

A pesar de la y larga del latín, creo que no hay un diccionario que no esdrujulice la palabra.

Grave es, empero, y como tal la encontramos en los escritores antiguos.

Dijo, y la voz del nadador de Abido
Nunca en las rocas y peñascos huecos
De la torre de Sesto entre el ruido
De sus olas formó más dulces sones.

BERNARDO, canto 7, ed. Ochoa.

Viniera
Poco antes desde Abido, donde estaban
Las corredoras yeguas.

HERMOSILLA, *Iliada*, libro 4.

¿Qué importa que desde Abido
Leandro el estrecho pase?

LOPE DE VEGA, *La Esclava de su galán*, acto I, esc. III.

Como se ve la forma Abido, más latina que Abidos es la más frecuente.

ABIGAÍL, mujer del rico Nabal, con quien se casó David á la muerte de aquél.

Nombre hebreo.

Acerca de este nombre dice el Sr. Cuervo (1):

¿Quién habrá que, al hablar del poeta venezolano Abigaíl Lozano, pronuncie bien el nombre propio, esto es, haciéndole cuadrisílabo agudo? Acaso no se halla uno entre ciento que lo profiera como en el siguiente ejemplo, que ofrece la recta acentuación y silabeo:

No á recibirte triunfante
Salgo con regalos mil,
Bellísima Abigaíl.

CALDERÓN, *Judas Macabeo*, jorn. I.

Podríamos nosotros citar varios pasajes de Calderón donde consta análoga acentuación de dicha palabra, como los siguientes:

Ilustre joven, á quien
Contra el enojo y la ira

(1) *Apuntaciones*, p. 81.

de Saúl, toda Israel
La sacra corona ciña;
Abigaíl soy, esposa
De Nabal.....

CALDERÓN, *La primer Flor del Carmelo.*

Para que mejor se diga
Que es de Abigaíl el nombre...

Ibid.

Pero lo que nos ha llamado más la atención es el haber encontrado, en el mismo poema que acabamos de citar, varios pasajes en que Calderón acentúa equivocadamente Abigáil, trisílabo, v. gr. los siguientes:

Si fuera Nabal el Mundo,
Puesto tú entre él y mis iras,
El mundo Abigail, viviera
Seguro de mi justicia;
Porque tú bastaras sola
A librarle.....

Aquella flor del Carmelo,
Segunda Abigail divina
Vendrá, que arco de la paz
Corone su verde cima.

Tetrasílabo igualmente se encuentra en el ejemplo siguiente:

Abigaíl bella,
Raquel aplaudida,
Ester soberana
Y Judit invicta.

DIEGO DE TORRES Y VILLARROEL, *Gozos á María Santísima.*

***ÁBILA**, pueblo de Judea.
Lat. *Ăbĭla.*

***ÁBILA**, montaña de Mauritania, una de las columnas de Hércules.
Lat. *Abўla.*

***ABIMELEC**, nombre de varios reyes de Judea.
Lat. *Abimelech*.

***ABNER**, general del ejército de Saúl.
Lat. *Abnēr*.

ABRAHÁN, patriarca hebreo.
Lat. *Ăbrăhām* y *Ābrām*.

Seno..... de Abrahán..... (Dicc. de la Acad.)

También se escribe *Abraham*, y así lo trae el Sr. Cuervo en sus *Apuntaciones*, p. 79. (V. Supl.)

Respecto de la acentuación podemos guiarnos por los ejemplos siguientes :

Abram que por padre excelso
La frase hebrea traduce,
Y si pronuncia Abra-ham,
Padre es de la muchedumbre.

Calderón, *Auto Primero y Segundo*. Isaac.

En la progenie de Abrahán eterna
Contra el padre del pueblo endurecido
Que dió por ellos el postrer gemido.

Quevedo, *Las Nueve Musas*. Erato.

ABRUZO.

Abruzo, za, adj. Natural del Abruzo. (Dicc. Acad.)

En francés se dice *los Abruzos*.

ABSIRTO, hermano de Medea.
Lat. *Absyrtus*.

Tu crimen ¡ oh princesa ! ves ahora :
Confiada en el mar, de riesgo exenta
No ha mucho te jactabas, y á deshora
Con los tuyos Absirto aquí te afrenta.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
traducc. Bemdicho y Qüilty, libro 8.

ABUKIR, pueblo del Egipto bajo, célebre por la victoria naval de los ingleses sobre los franceses (1799).

Hijos somos nosotros de Neptuno,
¿Y ellos osan surcar el Océano?
Acordaos de Abukir: ¡solo un momento
Llegar, vencer y devorarlo sea!

QUINTANA, *Al Combate de Trafalgar*.

ABULHASÁN, forma correcta del nombre Abul-Hasán, ó Aboul-Hassán, que equivocadamente copian algunos del francés.

Aboul Hassan, que ha de ser *Abulhasán*..... (Gram. Acad. p. 273.)

***ACADEMO**, ateniense en cuyos jardines enseñaba Platón.

Lat. *Ācădēmus*.

ACAMANTE, hijo de Teseo y Fedra: uno de los obreros de Vulcano.

Lat. *Ācămās, āntis*.

Según la regla dada para los nombres de esta categoría (§ 7) debe decirse Acamante y rechazarse la forma siguiente:

El recinto se ve de la ancha boca,
Do entre nublados densos y ceñudos,
Moran Piracmon y Acamás desnudos.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

ACASTO, hijo de Pelias.

Lat. *Ăcastus*.

Desde el monte á la playa Acasto vuela,
Ostentando su peto diamantino,
Y sus bruñidos dardos y rodela.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

ACATES, amigo inseparable de Eneas.
Lat. *Achātēs*.

Achates dicen muchos, y así lo asienta Rivodó, á pesar de que la *ch* griega se convierte siempre en *c* ó *qu* al pasar á nuestra lengua, v. gr. *Acaya*. *Aqueronte*, *Aquiles*, etc.

La nave ya, y las de Abas se anonadan
Del viejo Aletes y el valiente Acates.

Caro, trad. de la *Eneida*, libro I, XXIV.

¡ Oh tú ! si no mi Pílades, mi Acates
Ya con constancia belerofontea
La diva amistad sube sus quilates.

Forner, *Sátira* I.

ACCIO, ciudad y promontorio de Acarnania.
Lat. *Actĭum*.

Del cielo aislado en el azul profundo
Brilla de Accio en el mar la luz hermosa :

J. M. de Heredia, *El Golfo de Ambracia*.

ACESTES, rey de Sicilia.
Lat. *Acestēs*.

De las riberas sículas toneles
Bondoso Acestes les hinchó ; convida
Y cura consolar los corazones.

Caro, trad. de la *Eneida*, libro I, XXXVII.

ACIS, hijo de Fauno.
Lat. *Ācis*.

Había un Acis, mozo bien nacido,
De Fauno y de Syméthide engendrado,
Que de sus padres gran regalo ha sido.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 14.

*ACRADINA, uno de los barrios de Siracusa.
Lat. *Achrădīna.*

ACRISIO, rey de Argos.
Lat. *Ācrĭsĭus.*

Acrisio tuvo encerrada
Su hija, y el oro entró,
Donde á Perseo engendró.

LOPE DE VEGA, *El mayor imposible*, acto III, esc. VI.

De aquí Acrisio nació, de aquí Valente

BALBUENA, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

ACROCERAUNIO, promontorio de Epiro.
Lat. *Acrŏcĕraunĭum.*

Por donde el vasto Jonio se atraviesa
Y el firme pie al Acroceraunio besa.

BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

ACTEÓN, célebre cazador.
Lat. *Actaeōn.*

y el sentimiento
Del caso de Acteón aquí te mueva,
Pues su memoria en éste se renueva.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 3.

En la misma traducción de Viana, encuentro sin embargo un ejemplo vicioso de acentuación en la *e*.

Mas ella está de Actéon ignorante,
Y la derecha mano del que ruega,
De un golpe la derriba en un instante.

Ibid, l. 3.

ÁCTOR, hijo de Neptuno, abuelo de Patroclo.
Lat. *Actŏr, ōris.*

Y la vida
Y las armas también quitado hubiera

A los dos Moliones, que tenidos
Eran por hijos de Áctor, si su padre,
El potente Neptuno, libertado
No los hubiese con oscura nube.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

Debe rechazarse la forma Actoro, contraria á la acentuación latina (V. § 6).

Mas al hijo de Actoro, que levanta
Una hacha que era el arma que traía,
Mató también.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

ADÁN, nombre del primer hombre.

Lat. *Ādām.*

No debe escribirse con *m*, á pesar de que en el Diccionario de la Academia se encuentran las dos ortografías :

Adámico, ca. (De *Adam*, aludiendo á la tierra de que fué hecho).....

Adanita. (De *Adam*.) adj. Dícese de ciertos herejes que celebraban sus congregaciones desnudos á semejanza de Adán..... (Dicc. de la Acad.)

***ADANA,** ciudad de Turquía.

Lat. *Adana.*

ADMETO, rey de Tesalia.

Lat. *Admētus.*

Eumelo alzóse, del antiguo Admeto
Esclarecida prole.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 23.

ADONAÍ, pal. hebrea que significa « señor mío » ; uno de los nombres de la divinidad.

Lat. *Adōnaï.*

Grande Dios de Adonaí,
Soberano Abimelec,
Que es rey y padre, pues siempre
Fuisteis padre y fuisteis rey,
Aunque ingrates mis hermanos
Me vendieron, al saber
Que en Mesopotamia tienen
Hambre, os suplico les deis
Luz de mí, porque de mí
Se vengan á socorrer.

CALDERÓN, *el Orden de Melquisedec.*

Adonaí. Del hebr. *Adonaí*, Señor mío. (m. Uno de los nombres de la divinidad. (Dicc. Acad.)

ADONIS, príncipe célebre por su belleza.

Lat. *Ădōnis*

Ya con eco sensible y lastimero
De Adonis nos describa el caso fiero.

MARTÍNEZ DE LA ROSA, *Poética*, canto IV.

Haránla su Adonis
Diosas de Madrid,
Que vuelven peón
El mejor arfil.

LOPE DE VEGA, *La dama melindrosa*, acto III, esc. XVIII.

Adonis. Por alusión á la hermosura de *Adonis*, personaje mitológico). (Dicc. de la Acad.)

ADRASTO, rey de Argos, suegro de Polinices.

Lat. *Adrastus.*

Entre los capitanes que primero
Al paso Eneas encontró, la sombra
Vió del pálido Adrasto, vió á Tideo.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 6, XCVII.

Y desposada allí del rey Adrasto
Con una de las hijas, habitaba
Opulento palacio.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 14.

Y que la hija de Adrasto, la orgullosa
Egialea, que ahora se gloría
De tener por esposo al más valiente
De los Aquivos.

HERMOSILLA. *Ilíada*, libro 5.

*ADRIANO, emperador romano.

Lat. *Hădrĭānus*. (V. SUPL.)

AELO, una de las arpías.

Lat. *Ăēllō*.

Y en los infieles puertos recibidos
De Estrófado, quedaron espantados
Del ave Aello. Y siendo ya partidos
De allí, á Duliquio é Itaca dejaron.

SÁNCHEZ DE VIANA. *Metamorfosis*, l. 14.

AFRANIO, poeta cómico latino.

Lat. *Āfrānĭus*.

Accio es sublime, si Pacuvio es docto;
Compite Afranio, con Menandro el griego:

BURGOS, trad. Horacio, epístola I, lib. 2.

AFRODITA. V. SUPL.

*AGAMENÓN, general griego.

Lat. *Ăgămemnōn*. V. SUPL.

AGANIPE, fuente del Permeso, consagrada á las Musas.

Lat. *Agănippē*.

No pido de Aganipe ni Sebeto
Para mis cantos el cristal del agua,
Ni la que tuvo del caballo efeto
Que la alta cumbre de Helicón desagua.

VILLAVICIOSA. *Mosquea*, canto XI.

Aganipeo, a. (Del lat. *Aganippeus*) adj. Perteneciente ó relativo á la fuente Aganipe. (Diccionario de la Academia.) 2º Todo nombre propio, v. gr. :... *Tajo*, *Aganipe*, *Bucéfalo*... (Gram. Acad. p. 345).

El primero se queja
De la culta Leucipe,
Décimo esplendor bello de Aganipe

GÓNGORA, *Soledad II*, ed. Riv.

Cantores de Aganipe,
No ya guirnalda frágil,
Corila misma es premio
De quien mejor la cante.

ARJONA, Cantilena VIII.

AGAPÉNOR, rey de los Tegeatas.
Lat. *Agăpēnŏr*.

AGAR, sirvienta de Abrahán.
Lat. *Agar*.

Venid, venid, el árabe decía
Volad, hijos de Agar; ya los esclavos
El yugo intentan sacudir, que un día
En su arrollado cuello
Vuestro valor indómito cargara.

MELÉNDEZ, *Á Guzmán el Bueno*.

Que tú al hijo de Agar en un momento
Del cetro despojaste,
Y la insignia de eterno vencimiento
Sobre su trono alzaste.

ARJONA, Oda III.

AGÁTOCLES, rey de Sicilia.
Lat. *Agăthŏclēs*.

AGAVE, hija de Cadmo.
Lat. *Agăvē* ó *Agăuē*.

Pena igual tuvo Agave, ya calmado
El frenesí que Baco le inspirara.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*, traducc. Bendicho y Qüilty, libro 3.

¡Qué mucho! y cuerda Agave se juzgaba
Cuando de su furor en el acceso,
De su hijo la cabeza paseaba.

BURGOS, trad. de Horacio, sátira 3, lib. 2.

AGÉNOR, hijo de Belo.
Lat. *Ăgēnŏr*.

Que á la casa de Agénor acaece,
Pasando el odio antiguo en un instante.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 3.

De ver tan blanco toro y tan hermoso
La hija está de Agénor admirada.

Ibid, l. 2.

Es frecuente la acentuación aguda imitada acaso del francés. (V. § 6.)

Pinta en Fenicia los alegres prados
La niña de Agenor y sus doncellas,
Los nítidos cabellos destrenzados.

MORATÍN, *Lección poética*.

***AGESILAO**, rey de Lacedemonia.
Lat. *Ăgēsĭlāus*.

AGIEO, sobrenombre de Apolo.
Lat. *Agyīēus*.

Blando Agieo divino,
Sostén la gloria del laúd latino.

BURGOS, trad. Horacio, oda XI, lib. 4.

AGLAYA. V. SUPL.

AGONIO, dios de las empresas.
Lat. *Ăgōnĭus.*

Agonal. ... Dícese de las fiestas que celebraba la antigüedad al dios Jano ó al dios Agonio. (Dicc. de la Acad.)

***AGRÍCOLA**, general romano.
Lat. *Ăgrĭcŏla.*

***AGRIGENTO**, ciudad de Sicilia.
Lat. *Ăgrĭgentum.*

AGRIPA, nombre romano.
Lat. *Ágrippa.*

Allí del tierno Agripa resplandece
El sepulcro y tu arado ¡ Oh Cincinato !

ARJONA, *Las Ruinas de Roma*

Y en fin, por más que con tu pompa llenes
La Apia vía y el pórtico de Agripa,
Bajar con Anco Marcio y Numa debes.

BURGOS, trad. Horacio, epístola VI, lib. 1

¿ Querrás que á tu loor el pueblo corra,
Y cual con el de Agripa el aire hiera ?

BURGOS, trad. Horacio, sátira 3, lib. 2

ALADINO, personaje de las Mil y una Noches.

Aunque es esta la ortografía más usual de dicho nombre, debemos citar también la forma Aladín, menos corriente.

Aladín, no te pares, vete presto
Que vienen nuestros padres.

L. DE ARGENSOLA, *Isabela*, Jornada I, esc. VI.

***ALARICO**, rey de los visigodos.
Lat. *Ălărīcus.*

ALÁSTOR, uno de los caballos de Faetón.
Lat. *Alastŏr*.

> Encontróse después en la pelea
> Con Tros, hijo de Alástor, que á la fuga
> No pudiendo acogerse, humilde vino
> A sus pies.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 20.

También suele decirse Alastor (V. § 6).

ALBANIA, región de Asia.
Lat. *Albānĭa*.

> Pues vive Dios que sospecho,
> Que si fueras lince en vista,
> Ó león de Albania fiero.
>
> LOPE DE VEGA, *El Mayor imposible*, acto I, esc. II.

El mismo Lope empleó en otros casos la forma errónea Albanía :

> Asia, que á Troya solía
> Obedecer, á Albanía
> Persia y Media señorea,
> A Palestina y Judea,
> Citia, Arabia y Gedrosía.
>
> LOPE DE VEGA, *El Nuevo Mundo*, acto I, esc. II.

ALBÍ, ciudad de Francia, que muchos llaman equivocadamente Albi.

Albigense... Natural de Albí. (Dicc. de la Acad.)

***ALBIÓN**, nombre antiguo de Inglaterra.
Lat. *Albĭōn*.

ALBIS, río de Germania, hoy Elba.
Lat. *Albis*.

Do el suelo hórrido el Albis frío baña
Al sajón, que oprimió con muerta gente
Y rebosó espumoso su corriente.

HERRERA, Soneto XIII, lib. I, ed. Riv.

ALBUFERA, lago de España, cerca de Valencia. Es disparate hacer esdrújula esta palabra.

C. en el catálogo de voces de escr. dudosa. (Gram. Acad. p. 380.)

ALCÀTOE, pueblo de Mégara.
Lat. *Alcăthŏē*.

También aseguraste los caminos
A la Lelegia Alcátoe, destrozando
Á Seyrón, con castigos de ti dinos.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

ALCEO, padre de Anfitrión ; poeta griego.
Lat. *Alcaeūs*.

El nieto ilustre del insigne Alceo,
En mil grandes empresas glorioso
Se inclinó al duro yugo de Euristeo.

HERRERA, elegía XV, lib. I, ed. Riv.

Alcaico, ca. (Del lat. *alcaicus* ; de *Alcaeus*, Alceo, poeta latino [sic]). (Dicc. Acad.)

ALCIBÍADES, general ateniense.
Lat. *Alcĭbiădēs*.

Es comunísimo error el hacer grave á este personaje, quizás para compensar la indebida esdrujulización que se hace sufrir á otros.

Y es así como es digna de las muertas edades,
Con su caricatura del perro de Alcibiades.

CHOCANO, *Alma América*, Ciudad Colonial.

Sin embargo debe decirse Alcibíades :

Siguiendo la norma del idioma latino, ponemos constantemente el acento sobre la antepenúltima de los nombres en ada, ide, ida, cuyo nominativo griego es en *as* ó en *is*, como *década*... de los propios y patronímicos cuyo nominativo es en *ades*, como *Alcibíades*, *Carnéades*, *Milcíades*...

(Bello, *Ortología y métrica*, ed. Col. Escr. castellanos, p. 189.)

Todos los nombres griegos en *íade*, *íades* son esdrújulos como los anteriores (*Milcíades* y *Alcibíades*) y *Euribíades*, *Tiberíade*, etc. Ojalá los profesores tengan presente esto, á fin de no exhibir como ignorantes á sí y á sus discípulos.

(Cuervo, *Apuntaciones*, p. 86.)

ALCIDAMANTE, nombre de varios personajes.
Lat. *Alcĭdămās*.

Deben rechazarse los dos ejemplos que doy á continuación. (V. § 7 y Supl.)

Do Alcídamas había de estar pasmado
Viendo poder nacer, porque lo crea,
Del cuerpo de su hija una paloma
Apacible.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 7.

Ni aun fuera elocuente Isócrates
Ni aun fuera elegante Alcídamo.

Diego de Torres y Villarroel, *Pronóstico*.

ALCIDES, uno de los nombres de Hércules.
Lat. *Alcīdēs*.

Pues compitiendo glorias con Alcides,
Aun permitir no quieres á tus lides
El instante feliz de lo dudoso.

Álvarez de Toledo, Soneto IV.

Uno Marte Español, otro le llama
Alcides nuevo, y todo en voz amiga
Celebra.

Balbuena, *Bernardo*, canto I, ed. Ochoa.

Vino Alcides á Frigia, los caballos
Á pedir que por paga le ofreciera
Laomedonte.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 5.

ALCÍMEDE, madre de Jasón.

Lat. *Alcĭmĕdē, ēs.*

La analogía con Medea ha hecho la llamen Alcimedea. (V. § 9 y SUPL.)

Con miedo en tanto inmola Alcimedea
(Por si, evocando sombras infernales,
Sabe cuál de su amor la suerte sea)
A los dioses de Estigia recentales :

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

ALCÍNOO, rey de los feacios, padre de Nausícaa que acogió á Ulises después de su naufragio.

Mirando estaba el español valiente
De Alcínoo los jardines celebrados.

BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

ALCÍONE, hija de Éolo.

Lat. *Alcȳŏnē.*

Mas contigo primero se aconseja,
Fidelísima Alcíone, que parte,
Que sin decirte nada no te deja.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

Á Ceix solo Alcíone movía
Con afición tiernísima estupenda.

Ibid.

Sin embargo, en el mismo Sánchez de Viana he encontrado la forma grave :

Y, mientras nada, siempre va nombrando
A Alcione su mujer y su señora.

Ibid.

Es diferente de Alcíone el Alción del siguiente pasaje :

Y á Cleopatra
El sobrenombre de Alción sus padres
Pusieron.

Hermosilla, *Ilíada*, libro 9.

ALCÍTOE, hija de Minias.
Lat. *Alcĭthŏē*.

Llegado al cabo el lastimero cuento
Por la discreta Alcítoe, fué notado
En las demás un tierno sentimiento.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

ALCMENA, ó **ALCUMENA**, madre de Hércules.
Lat. *Alcmēna* ó *Alcŭmēna*.

Los siguientes ejemplos nos hacen ver la variedad que reina en todos los escritores : Sánchez de Viana y el Dicc. de la Academia traen las dos lecciones. Por mi parte prefiero la forma Alcmena, no impidiendo esto que, como licencia poética, se use la otra forma.

Pues ser tu madre Alcmena es una cosa
Que aunque te precies de ella te obscurece.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 9.

Progne e Grisayda, e a la madre Almena
E las que altercaron sobre la manzana.

Santillana, *Comedieta de Ponza*, CIII.

¿ Qué haré por muestra de mi amor, que exceda
Del hijo de Alcumena las hazañas ?

Lope de Vega, *Jerusalén conquistada*, lib. 14.

Anfitrión. (De *Anfitrión*, rey de Tebas, esposo de Alcmena...) (Dicc. Acad.)

Y cómo en fin gozó de su deseo
Contigo, hermosa Alcúmena, mudado
En Anfitrión todo su meneo.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 6.

Hércules. (... semidiós, hijo de Júpiter y **Alcumena.**) (Dicc. de la Acad.)

ALCMEÓN, hijo de Anfiarao.
Lat. *Alcmaeōn.*

Que con su pica, habiéndole alcanzado
A Alcmeón atravesó, prole de Téstor.
HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 12.

ALCÓN, personaje de las Metamorfosis de Ovidio.
Lat. *Alcōn.*

Debe ser agudo (V. § 5).

Encuéntrase empero la forma grave, errónea.

Hecha de mano de Alcon excelente,
A do gran argumento ha fabricado :
SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

ALDO MANUCIO, ilustre impresor veneciano.

Aldino, na, adj. Perteneciente ó relativo á Aldo **Manucio**... (Dicc. de la Acad.)

ALEPO, ciudad de Siria.

Alepín. (Del fr. *alépine*, del ar. *halebí*, de *Alepo.*) (Dicc. de la Acad.)

***ALECIO**, ciudad de los salentinos.
Lat. *Aletium.*

ALESIO, ciudad de Élide.
Gr. Ἀλείσιον.

Entre Irmine y Mirsino por un lado
Y por el otro entre la piedra Olena
Y la ciudad de Alesio.
HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

ALECTO, una de las furias.
Lat. *Ălectō.*

Salir horrible vió á la furia Aleto,
Á peinar sobre Francia sus culebras.

Balbuena, *Bernardo*, canto 16, ed. Ochoa.

La funeral Alectho no permite
Descanso al crudo ejército adversario
De la opresada Roma...

Juan de la Cueva, *El Saco de Roma*, jornada 1.

ALFENO, jurisconsulto romano.
Lat. *Alfēnus ó Alphēnus.*

Que el sabio hace zapatos no se entienda,
Mas con ser sabio es zapatero y bueno;
Y á la manera que el sutil Alfeno
Es zapatero, aunque cerró su tienda.

Burgos, trad. Horacio, sátira 3, lib. 1.

ALFEO, río de Élide.
Lat. *Alphēŭs.*

Los guerreros
De Pilos y de Arene deliciosa
De Trío, do el Alfeo es vadeable.

Hermosilla, *Ilíada*, libro 2.

Pues la sacra deidad del río Alfeo,
El que de Pilos anchuroso riega
Las campiñas.

Ibid, libro 5.

ALFITO, personaje de las Metamorfosis de Ovidio. V. Supl.

También Protea y Hamón allí murieron,
Aunque eran invencibles en el juego
De cestos; mas con ellos no pudieron
Vencer á las espadas, ni la Ceres
Y vendas, á ti, Alfito, te valieron.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 5.

ALGARBE, provincia de Portugal.

Es equivocación escribir esta palabra con v.

C. en el cat. de voces de escr. dudosa. (Gram. Acad., p. 380.)

ÁLGIDO, monte cerca de Túsculo, en el Lacio.
Lat. *Algĭdus*.

Equivocadamente lo hace grave Burgos. V. Supl.:

Del verde Crago y el helado Algido
Y el Erimanto.

Burgos, trad. de Horacio, *Oda XXI*, lib. I.

ALÓBROGE, individuo de un pueblo de la Galia.
Lat. *Allŏbrŏge*.

Alobrógico, ca. adj. Perteneciente ó relativo á los alóbroges. (Dicc. Acad.)

ALOÍDAS, nombre patronímico de Oto y Efialtes, gigantes famosos.
Lat. *Alōĭdae*.

Vi á par los dos enormes Aloídas
Que el cielo con sus manos, ¡loca guerra!
Descargar intentaron.

Caro, trad. de la *Eneida*, libro 6, CXVIII.

ALPES, la cordillera más importante de Europa.

La forma corriente es el plural.

Alpino, na... adj. Perteneciente á los Alpes. (Dicc. Acad.)

También se encuentra en poesía: el Alpe, pero debe rechazarse la siguiente forma:

¿Cómo no amarla vos, si sois nacida,
Brillante flor del Alpes italiano,
Donde esa voz, la patria, es voz de vida
Con que abre y late el corazón temprano?

Mármol, *Á la condesa de Walewski*.

ALTEA, madre de Meléagro.
Lat. *Althaea.*

La cólera que el pecho inflamar suele
Del más cuerdo varón. Y con Altea
Su madre, airado pelear no quiso.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 9.

Estando incierta; así la triste Altea
Padece mil contrarios en un alma.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

AMALEC, nieto de Esaú.

Amalecita... adj... descendiente de Amalec, nieto de Esaú. (Dicc. de la Acad.)

AMALTEA, nodriza de Júpiter.
Lat. *Ămalthēa.*

¿ Nadie se llegó al olor
Del tomillo de la aldea?
¿ Nadie te llamó Amaltea?

LOPE DE VEGA, *Lo que ha de ser*, acto II, esc. IV.

Menudas, ágiles, limpias,
De vario color pintadas
Generación de Amaltea,
Las mil esparcidas cabras.

ROS DE OLANO, *El Lenguaje de las Estaciones.*

Aquel sagrado cuerno de Amaltea
Que está vertiendo siempre los tesoros
Y enriqueciendo los dorados siglos
De gracias y virtudes inefables.

JERÓNIMO BERMÚDEZ, *Nise laureada*, acto II.

Sacra deidad, si mi idea
No miente, entre sus fulgores

Viene derramando flores
De la copia de Amaltea :

CALDERÓN, *Fieras afemina amor*, jornada II.

AMARILIS, nombre de pastora en Ovidio.
Lat. *Ămăryllis*.

Citado en la Gram. Acad. p. 331.

AMATUNTE, ciudad de Chipre.
Lat. *Ămăthūs, untis*. (V. § 15.)

Las Palomas que á Venus
Por los aires pasean
Desde Amatunte á Pafos.

IRIARTE, *Anacreóntica VI*.

También se encuentra Amatus, ortografía equivocada, pues debería ser esdrújula en esta forma.

Ni cuida ya de Amathus celebrada
Con su metal.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

AMBERES, ciudad de Bélgica.

Antuerpiense... adj. Natural de Antuerpia, hoy Amberes. (Dicc. Acad.)

Quevedo escribió Ambers :

Más vino han despabilado
Que en este lugar la ronda,
Que un mortuorio de Vizcaya,
Y que en Ambers una boda.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*, Terpsícore.

AMICLAS, ciudad de Laconia.
Lat. *Amȳclae, arum*.

Es mala la forma Amiclea (V. § 21).

Su Cílaro por eso lozanea
En los herbosos prados de Amiclea.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
Traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

AMÍCO, personaje de los Argonautas de Val. Flacco; hijo de Neptuno.
Lat. *Ămȳcus*.

La semejanza con *amicus* hace que algunos lo conviertan en Amico:

Menos terrible se desploma el viento
Que el implacable Amico á la pelea.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
Traducc. Bendicho y Qüilty, libro 4.

AMÍLCAR, general cartaginés.
Lat. *Amilcăr*.

Él tu vida será cuando arrojado
El gran hijo de Amílcar te amenace.

ARJONA, *Las ruinas de Roma*.

AMIMONE, una de las Danaides.
Lat. *Amȳmōnē, ēs*.

Es equivocación la forma de la siguiente cita (V. § 9)

Acrocorinto busca su Pyrene
Boecia á Dyrces, á Amimones, Argo.

SÁNCHEZ de VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

AMINTAS, nombre de pastor.
Lat. *Amyntās*.

Y tú Flérida, sabe
Lo que aún ignora Amíntas,
Que de víbora falsa
Gemiste acometida.

ARJONA, *Cantilena V*.

En endechas distintas
Lloraba Coridón, lloraba Amintas.
GERARDO LOBO, *Carta pastoril*.

Á propósito de este nombre debemos recordar que la obra del Taso se llama *El Amintas*, y no *La Aminta*, como se puede leer en muchos cursos de historia literaria. Amintas era un pastor y no una pastora.

AMNÓN, hijo de David.

Está equivocado el siguiente ejemplo. V. SUPL.

¿Ya no se sabe que Amón
Amó á su hermana Thamar?
CERVANTES, *La Entretenida*, jornada I.

AMÓN, nombre de Júpiter; hijo de Lot.
Lat. *Ammōn*.

Cuerno..... de *Amón*. Amonita. (Dicc. Acad.)

No debe tener dos mm, aunque se lee así en el pasaje siguiente:

Amonita... un pueblo bíblico de la Mesopotamia, descendiente de *Ammón*, hijo de Lot... (Dicc. Acad.)

AMORREO, hijo de Canaán.

Amorreo, a... adj. Dícese del individuo de un pueblo bíblico, descendiente de Amorreo, hijo de Canaán. (Dicc. de la Acad.)

AMPIX, padre de Mopso. (V. § 8 y SUPL.
Lat. *Ampyx*, *y̆cis*.

ÁMPICO, uno de los hijos de Japeto.
Lat. *Ampy̆cus*.

De Mopso el hijo de Ámpico no creo
Que aunque te lo afirmase yo creyeras
Haber vivido solo con deseo
De adivinar las cosas venideras.
SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l.

AMSTERDÁN Ó AMSTERDAM, ciudad de Holanda.

Prefiero la forma en *dam*, si bien puede aceptarse la otra, caso de extenderla á todos los nombres análogos: *Roterdán*, *Harlén*, etc.

Elzeviriano, na... vivieron en Leyden y en Amsterdán desde 1583 hasta 1680... (Dicc. de la Acad.)

AMURATES, nombre oriental, que algunos convierten en Amurato.

Vivía mejor mil veces
Que Amurates y Selim

LUZÁN, *Juicio de Paris.*

Criábase de Albanés
En la corte de Amurates
No como prenda cautiva
En rehenes de su padre.

GÓNGORA, romance XXXIX, ed. Riv.

ANA BOLENA. V. Bolena.

ANACREONTE, poeta lírico. V. SUPL.
Lat. *Ănăcrĕōn*, *ontis*.

¡Cisnes del Pindo! Amable Anacreonte,
Tú que de estro y de amor, mientras vivías,
Mísera Safo ardías.

QUINTANA, *A Meléndez.*

No debe seguirse el siguiente ejemplo:

Dícenme las muchachas
Viejo estás Anacreon.

VILLEGAS.

***ANADIÓMENE**, uno de los nombres de Venus.
Lat. *Ănădȳŏmĕnē*.

ÁNAFE, isla del mar de Creta.
Lat. *Ănăphē*.

Atrajo á Ánafe solo con rogalla
Y con promesas.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 7.

ANÁHUAC, meseta central de México. Casi en todos los libros de geografía se lee Anahuac. (V. Supl.)

¡Gigante del Anáhuac! ¿Cómo el vuelo
De las edades rápidas no imprime
Alguna huella en tu nevada frente?

J. M. de Heredia, *En el Teocalli de Cholula.*

*__ÁNAPO__, río de Sicilia.
Lat. *Anăpus.*

ANÁS, personaje hebreo.

Muchísima nariz, nariz tan fiera
Que en la cara de Anás fuera delito.

Quevedo, *Las Nueve Musas.* Talía.

ANATOLIA, comarca de Asia.
Antiguamente se acentuó sobre la i:

De Candia el mar entró por Cetolía
Y hasta Siria pasó la Natolía.

Lope de Vega, *Jerusalén Conquistada*, lib. 18.

Yo me vuelvo á Natolía,
Donde está con tanto enojo.

Lope de Vega, *La Boba para los otros*, acto III, esc. X.

*__ANAXÁGORAS__, filósofo griego.
Lat. *Ānaxăgŏrās.*

*__ANAXARCO__, filósofo griego de Abdera.
Lat. *Anaxarchus.*

ANAXÁRETE, joven de Salamina, que fué convertida en roca.

Hágate temerosa
El caso de Anaxárete, y cobarde

Que de ser desdeñosa
Se arrepintió muy tarde.

GARCILASO, *Canción á la flor de Gnido.*

La forma siguiente puede considerarse como licencia poética (V. SUPL.) :

Tú en desdeñarlos excedes
La condición de Anaxarte,
La castidad de Lucrecia.

LOPE DE VEGA, *El perro del hortelano*, acto II, esc. V.

Pero la siguiente debe rechazarse en absoluto.

Había de sangre ilustre una doncella,
Del generoso Teucro descendiente
Llamada Anaxarete, y fué tan bella
Cual suele ser la estrella del Oriente.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

ANAXIMANDRO, filósofo de Mileto.
Lat. *Ănaxĭmandĕr.*

Quiso saber de Anaximandro un día,
Astrólogo de Persia celebrado,
Los sucesos del príncipe en tal punto.

LOPE DE VEGA, *Lo que ha de ser*, acto I, esc. VII.

ANCIRA, nombre de varias ciudades griegas.
Lat. *Ancȳra.*

Marcelianista, adj. Partidario de la herejía de Marcelo, obispo de Ancira... (Dicc. Acad.)

ANDES, cordillera de la América del Sur.

Andino, na, adj. Perteneciente ó relativo á la cordillera de los Andes. (Dicc. Acad.)

Son licencias poéticas las siguientes formas :

Miró al cóndor del Andes boliviano
Como flecha de Dios caer á su frente.

MÁRMOL, *Á Bolivia.*

La vida les da el Ande y el trópico el calor.

CHOCANO, *Alma América*. Dedicatoria.

*ÁNDROCLES, esclavo que, habiendo sido arrojado á los leones fué salvado por una de estas fieras.
Lat. *Andrŏclēs*.

Rarísimo será quien escriba este nombre como es debido, pues todos los libros de lectura donde se relata dicha anécdota traducida generalmente del francés, traen Andrócles.

ANDROGEO, hijo de Minos.
Lat. *Andrŏgĕŭs*.

Allí memoravan la muerte de Anteo:
Allí de la muerte del niño Androgeo.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, XLVIII.

La forma Andrógeo debe rechazarse. (V. § 18.)

Movió las justas armas por la muerte
Del valeroso Andrógeo; pero antes,
Para que le suceda bien la suerte,
Convoca á los amigos circunstantes.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

Al paso Andrógeo nos salió el primero
Con gente mucha entre la sombra espesa.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 2, LXXIII.

ANDRÓMACA, mujer de Héctor.
Lat. *Andrŏmăcha*.

Porque sé bien que la doblada cuera
Del hijo de Peleo de tus hombros
No desatará Andrómaca, ni vivo
A Troya volverás de la batalla.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 17.

Suelto el cabello, humedecida en llanto,
Andrómaca lamenta al tierno esposo.

MARTÍNEZ DE LA ROSA, *Poética*, canto IV.

ANDRÓMEDA, hija de Cefeo, libertada por Perseo. Lat. *Andrŏmĕda.*

Pegaso... Constelación... al occidente de Andrómeda... (Dicc. de la Acad.)

¿Así merece ser remunerado
Quien ha del monstruo á Andrómeda librado?

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

No por su bella Andrómeda rodea.
Sobre el alado bruto de Medusa.

FORNER, *sátira I.*

Adoptó Burgos la acentuación grave, pero no debemos imitarle :

Su antes oculta llama
Ya el rubio padre de Andromeda ostenta.

BURGOS, trad. de Horacio, oda XXIX, libr. 3.

ANFIDAMANTE. V. SUPL.

ANFIÓN, príncipe tebano que edificó las murallas de Tebas al son de la lira.
Lat. *Amphīōn.*

Al caso torna el vulgo variable
De Anfión y su casa, conociendo
Que la soberbia extraña, detestable,
De Niobe, ocasión de todo era.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

Las sonantes cuerdas de aquel Anfión
Que fueron de Thebas muralla e arreo,
Jamás non ovieron tanta perfección.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, XXVIII.

ANFISO, hijo de Apolo y de Dríope.
Lat. *Amphissus.*

Y el pequeño Anfiso, que el abuelo
Eurito le llamó de aquella suerte.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

ANFITRIÓN, esposo de Alcmena.
Lat. *Amphĭtryŏn*.

Anfitrión. (De Anfitrión, rey de Tebas, esposo de Alcmena, espléndido en sus banquetes). (Dicc. Acad.)

ANFITRITE, diosa del mar.
Lat. *Amphĭtrītē*.

Tinto el Betis de sangre,
Llevó pálidos cuerpos
Al reino de Anfitrite
Para sepulcro eterno.

ARJONA, cantilena XXIII.

Y en vano entumecidos
Se abren los senos de Anfitrite airada.

J. J. DE MORA, *Á Martínez de la Rosa*.

El peñasco arrancado
En las húmedas grutas de Anfitrite.

BURGOS, trad. Horacio, oda 16, libro 5.

Tal vez en la salada
Región ella se esconde, y hoy repite
Lo que en sus cuevas escuchó Anfitrite.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 2.

Los que habitaban de la mar las costas
(Tanto pueden de amor dulces empresas)
Vinieron en artesas,
Mas no por eso menos
Hasta la cola de riquezas llenos;
Y otros, por bizarría,
Para mostrar después la gallardía
En cofres y baúles
Surcando las azules
Montañas de Anfitrite.

LOPE, *Gatomaquia*, silva I.

Tritón. (De Tritón, dios marino, hijo de Neptuno y de Anfitrite). (Dicc. Acad.)

ANFRISO, río de Tesalia.
Lat. *Amphrȳsus*.

Salve la mensajera del bermejo
Pastor bello de Anfriso.

FRANCISCO DE LA TORRE, *Oda á la Aurora.*

Entonces, ¡ay! entonces
Con generoso ahinco
Tras el sublime lauro
Volaba, ¡oh caro Anfriso!

MELÉNDEZ VALDÉS, oda LV.

Es equivocación escribir Anfrisio:

Cuando mi padre Anfrisio, ya postrado,
El término fatal llegarse vía.

ARJONA, soneto VIII.

ANGOLA, comarca de África. Es equivocación frecuente esdrujulizar este nombre, á pesar del uso de los clásicos.

El diccionario italiano de Petrocchi admite ambas acentuaciones.

Cuando á la mar permite
La luna barquerola,
No por las nubes de color de Angola.

LOPE, *Gatomaquia,* silva 5.

¡Qué traza, si al blanco
Lo aturde á estornudos
Y gasta en Angola
Los cándidos cultos.

DIEGO DE TORRES Y VILLARROEL, *Pasmarotas.*

ANÍBAL, famoso general cartaginés.
Lat. *Annĭbăl*.
Fenicio. *Hannibaal*.

En otro tiempo era agudo dicho nombre en castellano, siguiendo en esto la etimología, pues las dos aes de *Hannibaal* debían dar una *a* larga en latín. (V. Supl.)

Así encontramos en diversos autores :

À mi más place Anibal
Cayendo et levantando,
Que Alixandre triunfando
De la parte oriental.

Fernán Pérez de Guzmán,
Loores de los claros varones de España.

Nadie llore mi ruina ni mi estrago;
Pues será á mi ceniza cuando muera
Epitafio Annibal, urna Cartago.

Quevedo, *Las Nueve Musas*, c. I.

Pues señor, no nos curemos
Ni de sus armas temamos,
Pues que no son Anibales.

Torres Naharro, *Comedia himenea*, jornada II.

Los modernos acentúan Aníbal, y á tal ortografía debemos sujetarnos. (V. Supl.)

No da con fácil mano
El destino á los héroes y naciones
Gloria y poder : la triunfadora Roma,
Aquella á cuyo imperio
Se rindió en silenciosa servidumbre,
Vedla ante Aníbal sostenerse apenas.

Quintana, *Al Combate de Trafalgar.*

Del campo por Aníbal ocupado,
Cual, ya rendida el África, dispones
Y mandas, atrevida, que al remedio
Vuelen de las Españas tres legiones.

Arjona, *Las Ruinas de Roma.*

Héctor, Ciro, Catón, y los soldados
Fuertes de Aníbal, con su jefe adusto
Todos los pintarás enamorados.

Moratín, *Lección poética.*

ANQUISES, padre de Eneas.
Lat. *Anchīsēs.*

y el otro que es Eneas,
De haber nacido ufano se gloría
Del magnánimo Anquises y de Venus.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 5.

Si cuando con ardid el griego Ulises
Levantó en Troya la soberbia llama,
El hijo entonces del anciano Anquises
No pretendiera eternizar su fama
¿Diérale Italia el nombre en sus países,
Con que indígete dios se nombra y llama?

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto III.

ANTÉNOR, rey de Tracia.
Lat. *Antēnŏr.*

Glauco, Medón, Tersíloco y con ellos
Los tres hijos de Anténor afamados.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 6, XCVIII.

ANTEO, gigante vencido por Hércules.
Lat. *Antaeus.*

Allí memoravan la lucha de Anteo.

Comedieta de Ponza, XLVIII.

La que domó á Busiris, que la gente
Mataba peregrina y que vertía
En el sagrado templo la inocente
Sangre, y el que quitó al fiero Anteo
Las fuerzas de su madre.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

Es equivocación la forma Anteón.

Luego que fuisteis siguiendo
Aquel Antheón sin alma,

Que de las ramas de un fresno
Cuelga por los pies atado.

LOPE DE VEGA, *Si no vieran las mujeres*, acto, I, esc. V.

El alma triste el abejón vomita,
Que ya sus brazos con la fuerza floja
De la garganta tabanesca quita,
Pereciendo entre rabias y congojas
Y él que á Anteón contra Hércules imita,
Tampoco entonces pudo, que la hoja
Vomitó por atrás su triste ojo,
Haciéndola del tábano despojo.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto IX.

ANTÍCIRA, isla del mar Egeo.
Lat. *Antĭcȳra.*

Burgos hizo grave dicha palabra :

Desde luego de eléboro al avaro
La dosis más cumplida le preparo
Y yo no sé si la razón no inspira
Darle cuanto se cría en Anticira.

BURGOS, trad. Horacio, sátira 3. lib. 2.

***ANTICLEA**, madre de Ulises.
Lat. *Antĭclēa.*

***ANTÍFATES**, rey de los lestrigones.
Lat. *Antĭphătēs.*

ÁNTIFO, hijo de Príamo.
Lat. *Antĭpho* ó *Antĭphōn.*

Mas Ántifo le vió, fuerte guerrero
Y del anciano Príamo nacido.

HERMOSILLA, *Iliada*, libro 4.

Podría decirse igualmente Antifón.

ANTÍGONE, hija de Edipo.
Lat. *Antĭgŏnē.*

¿Por qué verdugos bárbaros en Tebas
Con muerte atroz á Antígone inmolando
Viva la entierran en caverna obscura?

J. M. de Heredia, *El mérito de las mujeres.*

Es equivocación hacer grave esta palabra conforme á la acentuación griega :

Vi las de Thebas e las Argianas
Jocasta e Argia, Ismene, Antigona

Santillana, *Comedieta de Ponza*, CIV.

ANTÍLOCO, hijo de Néstor.
Lat. *Antĭlŏchus.*

Ni la mujer de Antíloco engendrada
De Erisictonio, puede menos que esto.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 8.

ANTÍMACO, uno de los hijos de Egipto.
Lat. *Antĭmăchus.*

El puerto toca amenísimo
Que pinta en oro un Protógenes
Y canta en verso un Antímaco.

Diego de Torres y Villarroel, *Pronóstico.*

ANTÍNOO, uno de los pretendientes á la mano de Penélope.
Lat. *Antĭnŏus.*

Es Antinous disparate bastante frecuente, cometido por los que traducen del francés sin haber visto ni por el forro un diccionario latino.

Ya la muelle terneza
Y dulce continente
El hierro dócil en Antínoo miente.

Reinoso, *Á las Artes de Imaginación.*

ANTÍOCO, nombre de varios reyes de Siria.
Lat. *Antĭŏchus*

Que aun hay lobos Heliogábalos
Y aun duran tigres Antíocos.

Diego de Torres y Villarroel, *Pronóstico.*

Y á Pirro postró ardiente,
A Aníbal crudo, á Antíoco potente.

Burgos, trad. Horacio, oda VI, lib. 3.

Y entre siete mancebos memorables,
Que por su justa ley la vida ofrecen,
De Antíoco las iras espantables
Con asombradas luces resplandecen.

Hojeda, *Cristíada*, lib. I.

***ANTÍOPE**, hija de Nicteo, rey de Tebas.
Lat. *Antĭŏpē.*

ANTIOQUÍA, ANTIOQUIA, nombre de varias ciudades.
Lat. *Antĭŏchīa.*

Ya dimos reverencia á las razones
De nuestro huésped real; él sin recelo
Saliera en el instante de Antioquía,
Si asuntos que no es dado penetremos
No hicieran detenerlo en su carrera.

Mármol, *El Cruzado*, acto II, esc. I.

Fuera de la pronunciación común Antioquía, dice el Sr. Cuervo en sus *Apuntaciones*, pág. 42, se usó también acentuar la *o*, y así lo hemos conservado los colombianos en el nombre de una ciudad y de un departamento.

Oh Ginés, en Antïóquia
Te de el santo una parroquia.

Moreto, *Trampa adelante*, acto II, esc. I.

Quiso mi padre casarme;
Concertáronse las bodas

Con el príncipe Seleuco
Hijo del rey de Antïoquia.

LOPE, *Lo que ha de ser*, acto III, esc. II.

Item, *Los milagros del desprecio*, acto III, esc. XIX. Para Rengifo era consonante de parroquia. En griego es Ἀντιόχεια, acentuación á que corresponden el provenzal Antiocha y el francés Antioche. Antiocha hubo de ser popular también en España, pues que se lee no solo en la *Gran Conquista de Ultramar* (véase *Biblioteca de Rivadeneira*, tomo XLIV, p. XIII), donde pudiera ser copiado de aquellas lenguas, sino en las *Andanças é viajes de Pero Tafur* (p. 66); y es lo singular que Pedro Cieza de León, que se halló presente á la fundación de la ciudad colombiana (1541), la llama constantemente así, pero pronto debió de reducirse el nombre á la forma literaria, porque ésta es la que emplean Herrera, Fr. P. Simón y Piedrahita.

Á lo dicho por el Sr. Cuervo agregaremos que en italiano se dice igualmente *Antióchia*.

De todos modos, lo que debe retenerse de esto es que ha de acentuarse en la *í* la ciudad de Siria y en la *o* la de Colombia, como puede verse por el siguiente ejemplo. (V. SUPL.)

¡Mira! éste el San Juan, que va torciendo
Su noble lecho hasta quedar enfrente
Del rico Atrato, cuya igual corriente
La comarca de Antioquia va barriendo.

ARBOLEDA, *Gonzalo de Oyón*. El Mapa.

ANTÍPATRO, nombre de varios personajes.
Lat. *Antĭpătĕr, tri*.

Es forma que debe rechazarse Antipatro, grave.

Como en tiempo de Rómulo se vieron
Los sacerdotes Jurio y Antipatro.

LOPE DE VEGA, *El honrado hermano*, acto II, esc. V.

ANTÍSTENES, filósofo griego, discípulo de Sócrates.
Lat. *Antisthĕnēs*.

Cínico... Aplícase al filósofo de cierta escuela... de la cual fué fundador Antístenes. (Dicc. de la Acad.)

ANUBIS, dios egipcio.
Lat. *Ănūbis*.

Con semblante real, serena frente
El ladrador Anubis allí viene.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

El Can mayor de la celeste esfera,
Que en el egipcio culto Anubis era.

GABRIEL CISCAR, *Poema astronómico*, c. IV.

AONIA, parte de la Beocia.
Lat. *Aonĭa*.

Aónides. (Del lat. **aonides**, de Aonia ó Beocia...). (Dicc. Acad.)

Ninguno había en Aonia que no honrase
El nuevo adivinar, ni preguntado
En cosa alguna vano le hallase.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 3.

El adjetivo correspondiente es aonio :

Desciende ó reina del Aonio coro.

BURGOS, trad. Horacio, oda IV, lib. 3.

*AOO, río de Epiro.
Lat. *Aōus*.

APELES, pintor griego famoso.
Lat. *Ăpellēs*.

En esta brava tabla,
Discípulo de Apeles,
Cual yo te la pintare,
Retrátame mi ausente.

MELÉNDEZ VALDÉS, oda XV.

¡Oh sutil Targa! en bronces lo que Apeles
Con sus conchas no hará, ni sus pinceles.

Balbuena, *Bernardo*, canto VII, ed. Ochoa.

Aumenté de tal modo su hermosura
Que casi resultaba una figura
Digna de ser pintada por Apeles.

Olmedo, *Nada sobre nada.*

APENINO. V. Supl.

***APICIO**, nombre romano.
Lat. *Ăpīcĭus.*

APÍDANO, río de Tesalia.
Lat. *Apĭdănŭs.*

En donde el Enipeo sosegado
Confluye del Apídano el torrente.

Valerio Flacco. *Los Argonautas*, trad. Bendicho y Qüilty, libro I.

***APIS**, divinidad egipcia.
Lat. *Āpis.*

APOLINAR, nombre de un hereje del siglo IV.
Lat. *Apollĭnāris.*

Apolinarista, adj. Sectario de Apolinar... (Dicc. de la Acad.)

Es error traducir el francés Apollinaire por Apolinario.

APOLO, hijo de Júpiter y Latona.

Febo. (Del lat. *Phoebus.*) m. Nombre del fabuloso Apolo... (Dicc. Acad.)

APOLODORO, retor de Pérgamo.
Lat. *Apollŏdōrus.*

Tú de obscuros y claros el hechizo
Supiste descubrir, Apolodoro.

Reinoso, *Á las Artes de Imaginación.*

*__APOLONIO__, nombre de varios filósofos griegos.
Lat. *Ăpollōnĭus.*

__APURÍMAC__, río de América.

Y con la sangre que rebosa el suelo
Se verá el Apurímac de repente
Embravecer su rápida corriente.

Olmedo, *La Victoria de Junín.*

__AQUELOO__, río de Epiro, que, disfrazado de toro, combatió contra Hércules.
Lat. *Ăchĕlōus.*

Si vencí las serpientes en la cuna,
La hidra feroz en la lernea laguna,
Si en Calidonia al fiero
Espín, si en el abismo al Cancerbero,
Y al toro de Aquelóo en Tesalia, ¿ es mucho
Venza en Libia al león con quien hoy lucho ?

Calderón, *Fieras afemina amor*, jornada 1.

__AQUÉMENES__, rey de Persia.
Lat. *Achaemĕnēs.*

Como suele hacerlo con frecuencia, adopta Burgos para este nombre la acentuación griega.

Y ¡ qué ! ¿ por los tesoros
De Midas ó Aquemanes...

Burgos, trad. Horacio, oda XII, lib. 2.

__AQUERONTE__, río del infierno.
Lat. *Ăchĕrōn, ontis.*

Y Alcides, cuando entró por Aqueronte
Á enlazar las gargantas del Cerbero.

Balbuena, *Bernardo*, canto 9, ed. Ochoa.

__AQUILES__, hijo de Peleo y de Tetis.
Lta. *Achillēs.*

Es comunísimo disparate hacer esdrújula esta palabra, que debe sin embargo ser grave, como lo prueban los ejemplos siguientes :

Tendón... *de Aquiles, Zool.* El grueso y fuerte que en la parte posterior é inferior de la pierna une el talón con la pantorrilla. (Dicc. Acad.)

¡ Oh miserable joven, más valiente
Que fué contra los Dárdanos Aquiles,
Ulises sagacísimo y prudente
Contra la red de las arañas viles !
Más que Tideo entre micena gente.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto III.

¿ Oyes cuál suena
La trompa heroica del cantor de Aquiles
Y estrellarse en su nombre las edades,
Añadiendo en su honor nuevos trofeos ?

QUINTANA, *A Ramón Moreno.*

AQUILEYO, nombre griego.

Nuestro rey Mecio este día
Desde el mayor al plebeyo
Guerra publica y envía
Por Lisandro y Aquileyo.

LOPE DE VEGA, *El honrado hermano*, acto I, esc. XIII.

ARACNE, hábil tejedora, convertida en araña por Minerva.
Lat. *Ărachnē.*

Yo con estudio, en que á Minerva imploro,
Porque nunca de Aracne temo el hado.

J. A. PORCEL, *Adonis*, égloga I.

Y el ánimo revuelve á su enemiga
Arachne, cuya suerte brevemente
Será razón ahora que se diga.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

ARARAT, montaña de Armenia, donde se detuvo el arca de Noé.
Lat. *Ararat*.

> Mejor jinete no cruzó el desierto,
> Ni fué detrás del ciervo fugitivo
> Por las quebradas de Ararat altivo.
>
> P. Arolas, *Los Amores de Semíramis*.

ARAUCO, región de Chile.

> Y la paloma cándida de Arauco,
> En las australes ondas moja el ala.
>
> Bello, *América*, parte 1.ª

ARAXES, río de Armenia.
Lat. *Ăraxēs*.

> Ara tiene los miembros giganteos
> De aquel Haig de hermosa cabellera,
> Jefe de tribu errante, en la ribera
> De Araxes cristalino.
>
> P. Arolas, *Los Amores de Semíramis*.

ARBELAS. V. Supl.

*__ARBOGASTES__, general del ejército de Teodosio.
Lat. *Arbogastēs*.

Es frecuente encontrar la forma Arbogasto, que es antietimológica.

ÁRCADES, habitantes de la Arcadia.
Lat. *Arcădes*.

> Divina Euterpe, que en el blando coro
> De los mancebos árcades presides.
>
> Iglesias, égloga II, ed. Riv.

ARCESILAO, nombre griego.
Lat. *Arcĕsĭlāus*.

Los beocios guiaba Peneleo
Con Leito, Protenor, Arcesilao
Y Clonio.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

AREÓPAGO, tribunal de Atenas.
Lat. *Ărēŏpăgus*.

Areopagita... m. Cada uno de los jueces del Areópago. (Dicc. de la Acad.)

Debe considerarse como licencia poética censurable la forma grave que, imitando la acentuación griega, dió Olmedo á esta voz. (V. SUPL.)

Animarás las ruinas de Cartago,
Relevarás en Grecia el Areopago

OLMEDO, *Canto á Junín*.

ARETUSA, ninfa amada por Alfeo.
Lat. *Ărĕthūsa*.

Y ya unido Aretusa á tus raudales
Vuela ufano á los sículos cristales.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 3, CXXX.

Y visto que este daño no se excusa.
Levantó su cabeza allí Aretusa.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

ARGALÍA. V. SUPL.

ARGEL, ciudad de África.

Argelino, na. adj. Natural de Argel ó de la Argelia. (Dicc. de la Acad.)

Do el mauritano ponto fiero baña
De la soberbia Argel el fuerte muro.

HERRERA, soneto CXXVIII, lib. I, ed. Riv.

*__ARGINUSAS,__ dos islas del Mediterráneo.
Lat. *Argĭnūsae*.

ARGIRO, río de Europa.

> Y si á do el hondo Argiro la ancha vena
> Derrama y el Duína grande y frío
> Las tardas ondas con el hielo enfrena,
>
> HERRERA, elegía XIX, lib. I, ed. Riv.

ARGOS, la nave de los Argonautas.
Lat. *Argō*.

Aunque la forma etimológica debiera ser *Argo*, es general decir la nave Argos. Así lo encontramos escrito en la traducción de los *Argonautas* de Bendicho y Qüilty, así en el Diccionario de la Academia, artículos *Argonauta* y *Navío Argos*.

ARGÓLIDE, país de Grecia.
Lat. *Argŏlĭs, ĭdis*.

Argivo, va... Natural de Argos ó de la Argólide. (Dicc. de la Acad.)

Debe rechazarse la forma Argólida.

Lerneo, a... las fiestas que se celebraban en esta ciudad de la Argólida... (Dicc. de la Acad.)

ARGOS, personaje mitológico, que tenía cien ojos.
Lat. *Argus*.

Es este uno de los pocos nombres en que se haya conservado la ortografía griega al pasar al español.

Argos. (Por alusión á *Argos*, personaje mitológico á quien se representa con cien ojos. (Dicc. de la Acad.)

Sin embargo, entre los escritores antiguos, se observan algunas variantes.

En el siguiente verso es forzoso acentuar la *u*, forma enteramente censurable:

Siguen Frontis y Argús, del dios del viento
Raza, y en pos Melas y Citisorio.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*, traducc. Bendicho y Qüilty, libro 5.

Argo sería la forma lógica de esta palabra en castellano, y así la trae Viana :

Hasta entregarle y darla en guarda á Argo,
El hijo de Aristoro.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

ARGOS, ciudad del Peloponeso.
Lat. *Argŏs*.

Argivo, va... adj. Natural de Argos... (Dicc. de la Acad.)

ARIADNA, hija de Minos.
Lat. *Ărĭadna*.

Mas huye de Ariadna los festines :
¡ Teme al Amor ! Cerca del mar Eubeo
Tu fin verás por Diana requerido,
A la Parca fatal te ha prometido
El inflexible Júpiter Nemeo.

J. M. DE HEREDIA, *Homero y Hesíodo*.

Él así de Ariadna,
Exánime en la huída
De su aleve Teseo,
En Naos triunfó un día.

MELÉNDEZ VALDÉS, Oda XXXIV.

También podría decirse *Ariadne*, por existir en latín *Ărĭadnē*.

ARIMASPOS, pueblo fabuloso antiguo (Acad.).

ARIÓN, nombre griego.
Lat. *Ărīōn*.

Hallar piedad con llantos lastimeros
Entre los hombres Arïón intenta,
Y le es más fácil que un delfín la sienta
Que no los despiadados marineros :

Arjona, soneto XII.

ARISTARCO, crítico célebre.
Lat. *Ăristarchus.*

Y si algún Aristarco nos acusa,
Sepa que los preceptos no guardados
Cantarán alabanzas á mi musa.

Argensola, *Epístola á D. Fernando de Ávila.*

¿ Y quién habrá que note,
Aunque fuese satírico Aristarco,
De Ulises el diálogo á Plutarco ?

Lope, *Gatomaquia*, silva 5

ARISTEO, hijo de Apolo y de Cirene.
Lat. *Ăristaeus.*

¿ Qué te parece Aristeo
Que puede ser la tardanza
De no salir de los muros
Eurísteo á darme las gracias ?

Calderón, *Fieras afemina amor*, jornada II.

Y de aljófar menudo una cadena
Caída ante sus pies : quizás sería
Con la que el brazo de Aristeo se suena
Que apretado le tuvo y preso un día.

Balbuena, *Bernardo*, canto 9, ed. Ochoa.

ARISTIDES, ateniense célebre por su virtud.
Lat. *Aristīdēs.*

La recta pronunciación de esta palabra es grave : *Aristídes :*

El rey Enrique el tercero
Que hoy el justiciero llaman

Porque Catón y Aristides
En la Equidad no le igualan.

Lope, *Peribáñez y el comendador de Ocaña,* acto III, esc. I.

Émulo de Catón y de Aristides,
No salgas de ti mismo ni te olvides,
Ingrato, del que fuiste en pobres lares.

Bart. Leon. de Argensola, soneto « Ya Opicio... »

Empero es frecuentísima la acentuación esdrújula, que ni siquiera es semejante á la griega, grave como la latina.

Y luego en Salamina y en Platea
Temístocles, Arístides, Pausanias,
Triunfan, y en Grecia truena
De libertad el grito y de victoria.

J. M. de Heredia, *A los griegos en 1821.*

ARISTIPO, filósofo griego.
Lat. *Aristippus.*

¿ Qué hay de común entre éste, ó Damasipo,
Y entre el Griego Aristipo,
Que andar viendo á sus siervos poco á poco
Porque el peso del oro les recarga,
Les hace al punto abandonar su carga ?

Burgos, trad. Horacio, sátira 3, lib. I.

Lo mismo que en *Aristides* es frecuente la indebida esdrujulización de este nombre, y hasta en el Diccionario de la Academia encontramos dicho error :

Cirenaico, ca... Aplícase á cierta escuela... de la cual fué Arístipo fundador... (Dicc. de la Acad.)

ARISTÓBULO, pintor griego.
Lat. *Aristŏbūlus* (V. § 19).

Que también por haberme á mí engañado,
Y que era el Aristóbolo fingido,
Ha de morir.
CALDERÓN, *El mayor monstruo los celos*, jornada III.

***ARISTODEMO**, rey de Cumas, á cuyo lado se refugió Tarquino el Soberbio.
Lat. *Aristŏdēmus.*

ARISTÓFANES, poeta cómico de Atenas.
Lat. *Aristŏphănēs.*

Éupolis, Aristófanes, Cratino
Y otros antiguos cómicos de nombre,
Al tropezar con hombre
Barragán, ó ratero ó asesino,
Ó célebre por cosa semejante
Al teatro sacábanle al instante.
BURGOS, *Horacio*, trad. sátira 4, lib. I.

***ARISTOGITÓN**, nombre de un ateniense.
Lat. *Ăristŏgītōn.*

ARISTÓMENES, autor griego.
Lat. *Aristŏmĕnēs.*
Está mal el siguiente ejemplo:

Con la sombra del bravo Aristomenes
Las de Arato y Filipo se abrazaron...
JOAQUÍN LORENZO LUACES, *Caída de Misolonghi.*

ARMIDA, nombre de mujer.

¿Qué se negó de la falaz Armida
Al mágico poder? Su voz sonaba
Y el báratro profundo
De sus lóbregos senos alanzaba
El tremendo escuadrón que la servía.
QUINTANA, *Á Luisa Todi.*

ARPÍA, monstruo con cara de mujer, manos ganchudas y alas (Acad.).

Lat. *Harpyīa.*

Únicamente como curiosidad apunto el siguiente ejemplo en que este nombre va acentuado en la primera sílaba.

Anda Escalona, apresura
El paso, ¿vienes durmiendo?
Voto á tal que no te entiendo,
¿Tal vas en tal coyuntura?
Ponte alas á los pies,
Y á las manos dos escarpias,
Anda, hagámonos arpias
Pues tan buena ocasión es.

JUAN DE LA CUEVA, *El Saco de Roma*, jornada II.

ARPINO, ciudad de los Volscos.
Lat. *Arpīnum.*

Para cuya riqueza usurpa el oro
Que nació en minas áticas Arpino.

ARGENSOLA, *Epístola á D. Fernando de Ávila.*

***ARQUÉBULO,** poeta griego.
Lat. *Archĕbūlus* (V. § 19).

***ARQUELAO,** filósofo griego de Mileto.
Lat. *Archĕlāus.*

ARQUÍLOCO, poeta satírico griego.
Lat. *Ărchĭlŏchus.*

Debe rechazarse la forma Arquiloco, que da Burgos:

Si no, ¿para qué aquellos achuchones
De cargar de Menandros y Platones,
Eupólis, Arquiloco y compañía.

BURGOS, trad. Horacio, *sátira 3*, lib. 2.

ARQUIMEDES, célebre geómetra siracusano.
Lat. *Archĭmēdēs.*

No hay acaso nombre en que más frecuentemente

tropiece la acentuación. Sin embargo abundan los ejemplos clásicos acentuados en la e :

Las máquinas de Arquimedes
No son encarecimiento
Para las que tiene Amor.

Lope de Vega, *La hermosa fea*, acto II, esc. VII.

Aunque á pesar de Siracusa, excedes
En la felicidad de la osadía
Á los volubles vidrios de Arquimedes.

Bart. L. de Argensola, *Elegía « ¡ o tú en cuya cerviz ! »*.

¿Ver unos gestos siempre, unas paredes?
¿Vivir entre ignorancia con cautela?
La flema es necesaria de Arquimedes.

Esquilache, *Epístola al anterior*.

Conto é Isaza (Dicc. Ortográfico) dan también Arquimedes.

Muy arraigada está empero la forma viciosa *Arquímedes*. Ella es la que encontramos en Rivodó (Entretenimiento vigésimo), y la que hallamos en el Diccionario de la Academia :

Cóclea... f. Rosca de Arquímedes. (Dicc. de la Acad.)
Rosca... de Arquímedes. (Dicc. de la Acad.)

ARQUITAS, filósofo pitagórico.
Lat. *Archȳtās*.

Á ti que un día, Arquitas,
La ancha tierra mediste.

Burgos, trad. Horacio, *oda XXVIII*, lib. I.

***ÁRSACES**, rey de los partos (V. Supl.).
Lat. *Arsăcēs*.

ARSÁCIDAS, descendientes de Arsaces.
Lat. *Arsăcĭdae*.

Rechácese la forma siguiente:

> Francos, flamencos y húngaros feroces,
> Esperan los soberbios arsacidas,
> Á cuyo encuentro el sol, confuso el cielo
> Retrocedió su signo y paralelo.
>
> LOPE DE VEGA, *Jerusalén conquistada*, lib. 4.

ARSÍNOO, nombre griego.

Gr. Ἀρσίνοος.

Debe seguir este nombre la misma forma que Antínoo, de igual terminación en griego. Es pues un error acentuarlo como lo hace Hermosilla:

> Grata bebida preparó Escamede
> . . . .
> Hija de Arsinoó, que los Aqueos
> Entre todas habían escogido.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

ARTABANO, general de Jerjes.

Lat. *Artăbānus.*

> En caña de pescar trocó Artabano
> El cetro, y las insignias soberanas
> Ocupó diligente en pescar ranas.
>
> QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Talía.

ARTEMISA, mujer de Mausolo, reina de Caria.

Lat. *Artĕmĭsĭa.*

Aunque la forma verdadera de este nombre debiera ser en castellano *Artemisia*, forma que se ha conservado en la lengua para la designación de una planta, debemos confesar que la mayoría da la preferencia á la forma Artemisa.

Artemisa leemos en el Diccionario ortográfico de Conto é Isaza.

Artemisa trae Rivodó.

Artemisa dan los siguientes ejemplos:

¿Pues yo señor, qué he dicho de Lucrecia
La casta, y en camisa,
De Porcia y Artemisa...

LOPE DE VEGA, *Las bizarrías de Belisa*, acto I, esc. III.

Mausoleo. (Del lat. *mausolēum*, sepulcro de Mausolo, rey de Caria, mandado erigir por su mujer Artemisa.) (Dicc. de la Acad.)

ARTÚS, ó **ARTURO**, rey legendario del país de Gales.

Generalmente se hace agudo este nombre (V. SUPL.), no conviene pues seguir las huellas de Balbuena :

Con seis azules roeles señalado,
Antiguas armas del gentil Persides,
En tiempo del rey Artus señalado.

BALBUENA, *el Bernardo*, canto III, ed. Ochoa.

ASÁRACO, rey de Troya.
Lat. *Assărăcus*.

Y siglo traerá el tiempo en que cadenas
Dé la casa de Asáraco á la argiva.

CARO, trad de la *Eneida*, libro I, LIII.

ASCÁLAFO, hijo de Aqueronte, cambiado en buho.
Lat. *Ascălăphus*.

Cual suele de lo alto
Calarse turba de envidiosas aves
A los ojos de Ascálafo, vestido
De perezosas plumas.

GÓNGORA, *Soledad 1*, ed. Riv.

Sangrienta lid se comenzó de nuevo
En derredor de Ascálafo y Deifobo.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 13.

ASCANIO, hijo de Eneas.
Lat. *Ascănĭo*.

Y á Julio Ascanio, su hijo muy querido,

En una nave pobre, fugitiva,
De Antandro parte.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

ASCLEPÍADES, célebre médico de Bitinia.
Lat. *Asclēpĭădēs.*

Debe ser esdrújula esta palabra, como todas las griegas en *íades*, como Alcibíades, como Tiberíade. Sin embargo, el único ejemplo que he encontrado de este nombre, está equivocado. (V. Alcibíades.)

Asclepiadeo, a. (De *Asclepiades*, discípulo de Isócrates). (Dicc. de la Acad.)

ASDRÚBAL, general cartaginés.
Lat. *Hasdrŭbăl.*

Es este uno de los escasos nombres en que nos vemos obligados á apartarnos de la acentuación latina, que haría esdrújulo dicho nombre.

Ha tenido que seguir *Asdrúbal* por fuerza el modelo de *Aníbal* (V. éste), y el ejemplo que á continuación damos, sirve tan solo para demostrar que en otro tiempo se acentuó Asdrubál, lo mismo que Anibál.

Pregunto ¿qué fué del fuerte Anibal,
El qual conquistava las tierras de Italia,
E qué se fizo el Rey de Thesalia,
E do son agora Magon e Asdrubal?

Santillana, *Pregunta de nobles.*

ASFALTITES, lago de Judea, el mar Muerto.
Lat. *Asphaltītēs.*

De donde entero estoy, mas inmovible
Que otro Asfaltites contra las tormentas.

Jerónimo Bermúdez, *Nise lastimosa*, jornada I.

ASIO, héroe de la Ilíada.

Lat. *Āsĭus.*

Y Asio cayó, como caer la encina
Y el álamo se ve, ó el alto pino
Que en el monte un artífice ha cortado
Con aguda segur, para que sea
Mástil de algún bajel.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 13.

ASIRIA, provincia de Asia.
Lat. *Assȳrĭa.*

¡Oh muros de la Asiria!
Colosos eminentes,
Asombros de la fama,
Y de la edad juguetes.

ARJONA, *Cantilena XXVI.*

ASMODEO, nombre de un demonio.
Lat. *Asmodaeus.*

El homicida y bárbaro Asmodeo
Á la tercera vez que el cuerno toca
Vulcano, sale como herida furia,
Castigando de un jimio la lujuria.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto VII.

***ASOPO,** río de Tesalia.
Lat. *Āsōpus.*

***ASPASIA,** cortesana famosa de Mileto.
Lat. *Aspăsĭa.*

***ASTARTE,** nombre de Venus, en Siria.
Lat. *Astartē.*

Debe ser grave este nombre, lo mismo que Frine, Dafne, y otros muchos semejantes. La influencia del francés hace que muchos digan y escriban : Astarté.

ASTERIA ó **ASTERIE**, hermana de Latona.
Lat. *Astĕrĭē, ēs ; Astĕrĭa.*

Mas júrame vivir en la inocencia,
Y así mi vida acabará gozosa
De darte, Asterie, la mejor herencia.

Arjona, soneto VIII.

ASTÍAGES, rey de Media, abuelo de Ciro. Guerrero de las Metamorfosis de Ovidio.
Lat. *Astyăgēs.*

Está mal acentuado el siguiente ejemplo, pues recae el acento en la *a* segunda.

En piedra fué sin culpa convertido,
A quien mientra Astiages se convierte,
Pensando que está vivo, y le procura
Herir, sonó el espada, de la suerte
Que si acertara en una piedra dura.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 5.

ASTIANACTE, hijo de Héctor y Andrómaca.
Lat. *Astyănax, actis.*

Astianax traen equivocadamente todos los diccionarios que tengo á mano. Sin embargo, los nombres latinos terminados en *ax*, *actis*, dan en castellano : *acte*, como *Bibracte* (Bibrax, actis), ciudad de Galia, y *Soracte* (Sórax, actis), monte de los faliscos. Notemos de paso que algunos diccionarios presentan Soracto y Bibracta, acaso por ser uno un monte y otra una ciudad.

Así algún día
Volverá mi Astianacte, que hasta ahora
Sentado en las rodillas de su padre
De la médula blanca de los huesos
Y la carne más tierna y delicada
De la oveja comía.

Hermosilla, *Ilíada*, libro 22.

ASTREA, diosa de la justicia.
Lat. *Astraea.*

Á repetidas instancias
De la soberana Astrea
Que Celtibera española
Desde el día que deshechas
Sus gentes, volvió su esposo,
Ni él ni nadie llegó á verla,
Ó sin lágrimas los ojos,
Ó el semblante sin tristeza :

CALDERÓN, *Las Armas de la hermosura*, jornada I.

... una cana, una ruga
En mi frente ó cabeza
Esquivar bajo el solio
De la rígida Astrea.

MELÉNDEZ VALDÉS, *Oda XXXVIII.*

ASTREO, uno de los titanes.
Lat. *Astraeus.*

Postrada estás, piedad que ya te veo ;
La sanguinosa tierra ya ha dejado.
La justísima diosa hija de Astreo.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

ASTUR, asturiano.
Lat. *Astur, ŭris.*

La etimología exigiría que hiciéramos grave la palabra, y así lo comprendió Olmedo :

Allá procede el Ástur belicoso
Allí va el Catalán infatigable.

OLMEDO, *La Victoria de Junín.*

Sin embargo, el uso corriente la hace aguda, y así consta en el Diccionario de la Academia.

ASUERO, rey de Asiria.
Lat. *Assuerus.*

Pero bastará saber,
Ya que Amán os considero,
Que los preceptos de Asuero
No se cumplen con Ester.

Calderón, *El cisma de Inglaterra*, jorn. I.

ASUR, nombre de varios reyes de Asiria.
Lat. *Assur*.

Allí vi yo á Caco del monte Aventino,
Assur el pomposo, e vi más Anteo.

Santillana, *Comedieta de Ponza*, XCV.

ATALA, personaje de una novela de Chateaubriand.

Tu bello rostro
Es más grato de Atala al blando pecho
Que la sombra del bosque al medio día.

J. M. de Heredia, *Atala*.

ATALANTA ó **ATALANTE**, hija de un rey de Esciros, célebre por su agilidad, y que fué vencida en la carrera por Hipómenes.
Lat. *Ătălanta* y *Ătălantē*.

En tanto que Nerina
Sirena hermosa de las selvas, canta
U el dardo y la carrera de Atalanta,

Porcel, *Adonis*, égloga IV.

Porque venciera á Atalanta,
Y á la amazona que espanta
Pues por los trigos corría
Y en las espigas ponía
De una en otra la planta.

Lope de Vega, *El Molino*, acto I, esc. XIV.

Mas precio en el soto ó selva
Seguir de Atalanta el paso.

Id., *Al pasar del arroyo*, acto I, esc. II.

También puede decirse Atalante :

Euclides non ovo tan gran sentimiento,
Nin fizo Atalante en astrología.
Santillana, *Comedieta de Ponza*, XXVII.

***ATEYO**, nombre de varios personajes.
Lat. *Ătējus*.

ÁTALO, rey de Pérgamo, célebre por sus riquezas.
Lat. *Attălus*.

Aunque en otra balanza
Le pongas del rey Átalo el estado
Fr. L. de León, trad. Horacio, oda i, lib. i.

***ATALÍA**, hija de Acab, usurpadora del trono de Judá.
Lat. *Ăthalĭa*.

Etimológicamente debiera acentuarse en la a, *Atália*.

Conto é Isaza la acentúan en la *í*.

***ATALÍA**, pueblo de Eólide.
Lat. *Attălīa*.

ATAÚLFO. V. Supl.

ATILA, rey de los hunos.
Lat. *Attĭla*.
Ital. *Áttila*.

Este nombre, esdrújulo en latín, se ha tornado grave al pasar á nuestra lengua. Abundan los ejemplos clásicos de tal acentuación.

Que Alarico, en crueza rey supremo,
Ni Atila le puso en igual llanto
Cual ahora se ve toda asolada.
Juan de la Cueva, *El Saco de Roma*, jornada III.

Y sacudiendo el cetro abominable,
Cuanto sus ojos ven, tanto aniquila
El genio atroz del insensato Atila.
Quintana, *Al Armamento de las Provincias españolas*.

Ni ¿ cuándo de un Atila amedrentados
Cedieran tus invictos escuadrones,
Si antes por ti no fueran desarmados ?

ARJONA, *Las Ruinas de Roma.*

ATIS, hijo del río Sangario, amado por Cibeles.
Lat. *Attўs.*

Querido de Cibele extrañamente
Porque Atis su amador se ha convertido
En él.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

ATLANTE ó **ATLAS**, rey de Mauritania, petrificado por Perseo.
Lat. *Ătlās, antis.*

Á solo Atlante he visto así pintado
Hecho de un monte el cuerpo inexpugnable.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 9, ed. Ochoa.

Ulloa, digo, un astrólogo ignorante
Que más cielos halló que cargó Atlante.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 7, ed. Ochoa.

Atlántico, ca. adj. Perteneciente al monte Atlas ó Atlante. (Dicc. de la Acad.)

ATLÁNTIDES ó **ATLÁNTIDAS**, hijas de Atlas y de Pléyone.
Atlántidas. f. pl. Híadas. (Dicc. de la Acad.)

El diccionario de la Academia, solo da la forma *Atlántida.* Sin embargo, en *Pléyades*, *Híades* y algún otro caso, da las dos formas, concediendo preferencia á la forma en *des*, más conforme con la etimología. Esta es la que recomendamos nosotros encarecidamente. (V. § 12.)

Atlántide, isla fabulosa del Atlántico, deberá terminar en *e*, como los demás nombres análogos : *Argólide Élide...*

ATREO, hijo de Pélope.
Lat. *Ătreūs.*

Pinte el fulmíneo carro de Mavorte,
Ó ensangriente sus manos en la copa
Del fratricida Atreo, los jardines
Prefiero yo, las dádivas de Flora.

Bello, *Poema de los Jardines.*

ATRIDA, descendiente de Atreo.
Lat. *Atrīda.*

Desde que habiendo en voces iracundas
Altercado los dos, se desunieron
El atrida, adalid de las escuadras
Todas de Grecia, y el valiente Aquiles.

Hermosilla, *Ilíada,* libro I.

ÁTROPOS, una de las parcas.
Lat. *Atrŏpŏs.*

Parca. (Del lat. *Parca*). f. Cada una de las tres deidades hermanas, Cloto, Láquesis y Átropos... (Dicc. Acad.)

Ó ¿cuándo más aprisa de Prosérpina
Pobló los tenebrosos regnos Átropos?

Arguijo, epístola, ed. Riv.

Con ambas manos Átropos severa
Los estambres burrátiles cortaba.

Álvarez de Toledo, *Burromaquia,* rebuzno II.

ÁUFIDO, río de Apulia.
Lat. *Aufĭdus.*

¡Qué! ¿Enajenado en ver su copia, esperas
Que te arrebate el Áufido violento
Cuando tras sí se lleve las riberas?

Arjona, sátira III.

Equivocadamente acentuó Burgos *Aufido.* (V. Supl.)

Como el mugiente Aufido
Que en las campiñas de la Pulla vaga.
BURGOS, trad. Horacio, oda 12, lib. 4.

AUGÍAS, rey de Élide.
Lat. *Augīās*.

Rarísimo es ver escrito convenientemente este nombre. Así lo traen Conto é Isaza. Empero, la mayor parte de los libros traen *Augias*, como si fuese breve la *i* en el nombre latino. Así Hermosilla :

el poderoso
Augias retuvo para sí, y al triste
Auriga despidió sin los caballos.
HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

***AULETES**, sobrenombre de uno de los Tolomeos.

AULIS, puerto de Beocia, donde se reunió la expedición contra Troya y donde fué sacrificada Ifigenia.
Lat. *Aulĭs, ĭdis*.

Á pesar de que muchos emplean la palabra *Áulide*, no ha existido nunca comarca de este nombre en Grecia. El drama de Sófocles será pues : *Ifigenia en Aulis* y no en *Áulide*.

En efecto la terminación *ide* se reserva para los nombres de comarcas (V. § 12).

Los nombres de ciudades ó de personas, terminados por *is*, *idis*, conservan generalmente en castellano la primera terminación : *Biblis*, *Fálaris*, *Temis*.

De los ejemplos siguientes parece deducirse que en otro tiempo solía acentuarse la *i* (V. SUPL.) :

Y en tierra de Beocia no estuvieran
En la piscosa Aulíde detenidas
Las naves.
SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 12.

Con tanta inocencia como fué trayda
La fermosa virgen de quien fabla Guido
Al triste holocausto de puerto Aolida.

Santillana, *Comedieta de Ponza*, XIII.

AUTOMEDONTE, conductor del carro de Aquiles
Lat. *Autŏmĕdōn, ontis.*

Automedonte. (Por alusion á *Automedonte*, conductor del carro de Aquiles). m. fig. Auriga. (Dicc. Acad.)

Es galicismo la forma *automedón*, que algunas veces se lee en escritos modernos. Los nombres griegos que tienen en latín la forma *on*, *ontis* y en griego *ôn*, *ontos*, dan en castellano nombres en *onte* : *Automedonte*, *Anacreonte*, *Belerofonte*, *Laocoonte*, *Aqueronte*, *Caronte*... (V. § 5).

AUTÓNOE, hija de Cadmo, madre de Acteón.
Lat. *Autŏnŏē.*

Amada tía Autónoe, cuyo pecho
Se debe enternecer de mi tormento,
Por el amor tiernísimo y estrecho
Que tengo.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 3.

AVENTINO, una de las colinas de Roma.
Lat. *Aventīnus.*

Ya miro el Capitolio y Aventino
En vuestra sangre generosa rojos,
¡ Oh Gracos desgraciados !

Arjona, *Las Ruinas de Roma.*

AVERNO, lago de los infiernos.
Lat. *Ăvernus.*

El agua salta, suena el lago Averno
Y de amarilla espuma y pez se cuaja

Balbuena, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

Que tu esplendor formaba, al ausentarte,
Tan fiera noche como el mismo Averno
Se torna al punto.

ARJONA, *Fantasía Mística.*

Las furias del Averno en mis entrañas
A su placer reinaron.

ARJONA, epístola I.

Ambición execrable,
Tu venenoso pecho
Todo el horror encierra
Del despiadado Averno.

ARJONA, *Cantilena XXVII.*

ÁYAX, nombre de dos guerreros de la Ilíada, hijos respectivamente de Telamón y Oileo. (V. SUPL.)
Lat. *Ajax, ācis.*

Mas no llegó á romper el duro bronce
Y se torció la punta. Entonces Áyax
Arremetió.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 7.

y el caudillo sea
Alguno de los príncipes que tienen
En los consejos voto : Idomeneo
Ayax de Telamón, el sabio Ulises,
Ó tú mismo, pues eres entre todos
El héroe más temido.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 1.

Y prendó de Tecmesa
La hermosura y la gracia
Á su arrogante dueño,
Al Telamonio Ayax.

BURGOS, trad. Horacio, oda IV, lib. 2.

Hace en plural *Ayaces.*

Á los Ayaces, de Tideo al hijo
Y con ellos á Ulises.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

También se encuentra la siguiente forma :

> Allí unidos, su hueste acaudillando
> A entrambos Ayax veo.

MARTÍNEZ DE LA ROSA, *Poética*, canto VI

AZOF, mar de Europa.

Cimerio, ria... individuo de un pueblo que moró largo tiempo en la margen oriental de la laguna Meótides ó mar de Azof... (Dicc. Acad.)

> y el Don, y el Bog, y el Lico umbríos
> Y el mar de Asof, que atropellados braman
> En el Euxino su caudal derraman.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 4.

B

***BAAL**, ídolo de los asirios.
Lat. *Bāāl.*

BACO, dios del vino.
Lat. *Bacchus.*

Báquico, ca... adj. Perteneciente ó relativo á Baco. (Dicc. de la Acad.)

BACTRA. V. Supl.

BAHAMA, archipiélago de América.

> Basta señor, que ha venido
> Verdadera y nueva fama
> Qu'en la canal de Bahama
> Cinco naves se han perdido.
>
> Aguilar, *El mercader amante*, jornada I.

BALAÁN, personaje de la Biblia.
Debe escribirse con n, mejor que con m.

> La gracia de aquel que fizo a Balán
> Mudar el intento e fizo á Jordán,
> A todas estrellas e fados sobramos.
>
> Santillana, *Comedieta de Ponza*, LX.

BALASTRA. V. Supl.

BÁRATRO, sima donde se precipitaba á los criminales en Atenas.

Lat. *Bărăthrum.*

> Que si en las batallas hórridas
> Á muchos abren el Báratro
> La bayoneta y la pólvora,
> Otros sin valor ni táctica,
> Labrando fortunas sólidas,
> Lucen entorchados áuricos.
>
> BRETÓN DE LOS HERREROS, *Lamentos de un poeta.*

***BASILEA**, ciudad de Suiza, á orillas del Rin.
Lat. *Băsĭlēa.*

Muchos la traducen del francés por Bala ó Bale.

BATAVIA, país de los bátavos, Holanda.
Lat. *Bătāvĭa.*

Bátavo, va... adj. Natural de Batavia. (Dicc. de la Acad.)

> En sangre bañó el suelo
> De Batavia el ministro de Felipe.
>
> BELLO, *América*, parte 2ª.

***BALKÍS,** la reina de Sabá. Acaso por descuido de la imprenta encontramos *Belkís* en el siguiente pasaje :

> La india en una noche de Luna y de leyenda,
> Buscó á Cortés : y alzando la lona de su tienda,
> Llamóle, cual lo hiciese Belkís á Salomón.
>
> CHOCANO, *Alma América*, Los Amores de Cortés.

BATILO, nombre de hombre.
Lat. *Băthyllus.*

> Que el acendrado aliento sólo entrego
> A Norferio, á Menandro y á Batilo
> Do pleno habita mi divino fuego.
>
> ARJONA, *sátira 1.*

BAUCIS, mujer de Filemón.
Lat. *Baucis.*

Que la piadosa vieja Baucis, cierta
De Filemon su igual, en ella hizo
Su vida.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

BAVIO, poeta mediano contemporáneo de Virgilio.
Lat. *Băvĭus*.

Que, en mi ira vengativa, he prodigado,
Para que logre Bavio despreciable
El asiento á Virgilio destinado.

ARJONA, *sátira I*.

BAYACETO, nombre de varios sultanes turcos.

El cual fué Bayaceto de Liguria
Un tiempo bautizado, ya precito.

L. DE ARGENSOLA, *Isabela*, jornada III, esc. III.

BAYAS, ciudad de Campania, célebre por sus diversiones.
Lat. *Bāiae, arum*.

Pero no todos los mares
Producen mariscos buenos.
Mejores que los de Bayas
Los de Lucrino tenemos.

BURGOS, trad. Horacio, sátira 4, lib. 2.

Ora Preneste umbría
O de Bayas me encanten los raudales.

BURGOS, trad. Horacio, oda V, lib. 3.

Bayano, na. adj. Natural de Bayas. (Dicc. de la Acad.)

BEBRICIA, región del Asia Menor.
Lat. *Bebrȳcĭa*.

Huye y desde la mar el navegante
La costa de Bebricia ve delante.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 4.

BEBRIX, habitante de la Bebricia.
Lat. *Bebryx, y̆cis ó ȳcis* (V. § 8).

Viéronme Frigia y el bebrix salvaje,
Según cada cual de ellos merecía.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 5.

BEHEMOT, uno de los demonios.

¿No ves á Behemoth cuyas costillas
Son láminas finísimas de acero?

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Urania.

BELEROFONTE, hijo de Neptuno, vencedor de la Quimera.
Lat. *Bellĕrŏphōn, ontis.*

tuvo á Glauco
Por hijo, y Glauco tuvo al tan famoso
Belerofonte, y á éste las deidades
Fueron propicias

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 6.

Mejor Belerofonte que el que hiriera
A la cruel Quimera,
El aliento en las fauces
Sofocará del presumir liviano.

BURGOS, *Á los Progresos de la Industria.*

Ó como Belerofonte
Ir á matar la Quimera.

LOPE DE VEGA, *La hermosa fea*, acto II, esc. IV.

Está mal la forma *Belerofón* (V. § 5). Burgos la empleó acaso como licencia poética.

Dícele cómo un día,
De Belerofón, por su mal esquivo
La amante indujo impía,
A su crédulo esposo,
Á dar la muerte al joven virtuoso.

BURGOS, trad. Horacio, oda VII, lib. 3.

Fr. Luis de Léon tradujo la misma oda del siguiente modo :

Y como la alevosa
Antea movió á Preto con fingida
Querella á presurosa
Mente quitar la vida.
Al casto en demasía
Belerofonte, el mismo le decía.

BELO, rey de Asiria.
Lat. *Bēlus*.

Allí vi a Belo, á Nino e Sardana
E vi a Egialo e al otro Nino.
SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, XCV.

De Palamedes generosa rama
Del linaje de Belo floreciente.
CARO, trad. de la Eneida, libro 2, XVIII.

BELONA, diosa de la guerra.
Lat. *Bellōna*.

Ó en el asalto horrendo
Do, no desfalleciendo
Cuando Marte y Belona te olvidaron,
ARJONA, oda VII.

Ármate pues, ó itálica Belona,
Muéstrate á Urbino con igual prudencia.
LOPE DE VEGA, *La Boba para los otros*, acto III, esc. XV.

Á Mercurio un Becerro procurando
Ofrecer, y á Belona su deseo,
Una vaca en su altar sacrificando.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

BERBERÍA, región del África septentrional.
Bereber... adj. Natural de Berbería. (Dicc. de la Acad.)

Cinco ciudades dijeron
De las que hay en Berbería.
LOPE DE VEGA, *Los Milagros del desprecio*, acto III, esc. IV.

BERECINTO, monte de Frigia.
Lat. *Běrěcyntus.*

Aleja, hijo de Jove,
De mí el furor infando
Que toca en Berecinto
Los atabales sacros.

BURGOS, trad. de Horacio, oda XVIII, lib. I.

BERENICE, nombre de varias reinas de Egipto.
Lat. *Běrěnīcē.*

2ª **Polisílabos.** — Los acabados en las vocales fuertes a, e, o, son por lo común voces llanas, es decir, que llevan acento prosódico en la penúltima sílaba; como *lanza, corrobora, adolescente, amanece, perito, recomiendo, Ravena, Berenice, Pelayo,* etc. (Gram. Acad. p. 335.)

Púsole en odio el adulterio, fruto
Del ranicidio, según Plinio dice;
De hoy más ni Tolemeo á Berenice
De casta alabe ni á su Porcia Bruto.

GÓNGORA, soneto CXXVI, ed. Riv.

BÉRGAMO, ciudad de Italia.
Bergamasco, ca. adj. Natural de Bérgamo. (Dicc. de la Acad.)

BERITO, ciudad de Fenicia.
Lat. *Bērȳtŭs.*
Beritense... adj. Natural de Berito. (Dicc. de la Acad.)

BÉROE, nodriza de Sémele.
Lat. *Běrŏē.*
Es viciosa la forma *Béroes.*

Á Béroes Epidáurea (remirados
Sus ademanes todos), que era el ama
De Sémele y entiende sus cuidados.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis,* l. 3.

BETSABÉ, una mujer de la Biblia.

Y que si plantó la vid
El Patriarca Noé
Por otra cosa no fué
Sino porque el rey David
Vió en el baño á Betsabé.

IRIARTE, *Quintillas disparatadas.*

***BIAS**, uno de los siete sabios de la Grecia.
Lat. *Bĭās, antis.* (V. PRÓLOGO.)

***BIBLIS**, hija de Mileto y de Cianea.
Lat. *Byblis, idis.*

BÍBULO, nombre romano.
Lat. *Bĭbŭlus.*

Sí, ó Mesala, contar puedo contigo,
Con tu hermano, con Bíbulo, con Servio,
Y con Furnio el sincero.

BURGOS, trad. Horacio, sátira 10, lib. I.

BIRSA, ciudadela de Cartago.
Lat. *Byrsa.*

Huyó la airada voz, salió cansado
De la infelice Birsa Mario al puerto.

HERRERA, soneto XXXVI, lib. I, ed. Riv.

El adjetivo correspondiente es Birseo.

En la partida del resto troyano
De aquella Cartago del Birseo muro,

JUAN DE MENA, *Laberinto.*

BISALTAS, nombre de un pueblo de Macedonia.
Lat. *Bīsaltae.*

Y al Indo ardiente y al Bisalta frío
Sujeto á mi poder, y al fiero viera
Que riega del Danubio el grande río.

HERRERA, elegía IX, lib. I, ed. Riv.

Bisalta... adj... individuo de un antiguo pueblo de Macedonia... (Dicc. de la Acad.)

BISERTA ó **BIZERTA**, ciudad de Túnez.

Desde que viste la morisca puerta
De Túnez y Biserta.

LOPE, *Gatomaquia*, silva I.

BOAGRIO, río pequeño de Lócride.
Lat. *Bŏāgrĭus*.

Pueblos todos
Que nacen del Boagrio á las orillas,
Frente á la isla de Eubea.

HERMOSILLA, *Iliada*, libro 2.

BOLENA (ANA), una de las esposas de Enrique VIII de Inglaterra.

Muchos la llaman *Boleyn*, si bien desde muy antiguo se le ha castellanizado el nombre :

Éste llevó tras sí, por mi ventura,
Siempre la tuve yo para más pena,
Usurpada de Londres la hermosura
En su gallarda hija Ana Bolena.

CALDERÓN, *El Cisma de Inglaterra*, jornada I.

BOLONIA, ciudad de Italia.
Lat. *Bŏnōnĭa*.

Boloñés, sa. adj. Natural de Bolonia. (Dicc. de la Acad.)
Antiguamente se dijo *Boloña*.

Que so pena de la vida
El que en Roma se tardare
Un hora, si no marchare
A Boloña en vía seguida.

JUAN DE LA CUEVA, *El Saco de Roma*, jornada III.

En cuanto al bosque de *Boulogne*, cerca de París, si no se le deja el nombre francés, debe decirse *Boloña*, pero nunca *Bolonia*.

BONA. (V. Supl.)

BOOTES, nombre de una constelación.

Lat. *Bŏōtēs.*

Bootes. m. Astron. Constelación boreal próxima á la Osa Mayor. (Dicc. de la Acad.)

El carro celestial, que perezoso
Guía Bootes, por notar las horas.
Huerta, *Endimión XXXI.*

El cerúleo Neptuno.
Plasmante universal de toda fuente
Desde Bootes á la austral corona
Y de la zona frígida á la ardiente.
Lope, *Gatomaquia*, silva I.

El tiempo del silencio común era
Y ya el timón Bootes había vuelto.
Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 10.

BÓREAS, el aquilón.

Lat. *Bŏrĕās.*

Brindemos, y aunque el Euro
Combata con el Bóreas,
Meléndez Valdés, oda XXX.

Ni cuida si otro polo
Al suyo hay contrapuesto, ni si envía
El hielo Bóreas ó arde la Etiopía
Arjona, oda XII.

Más fuerza al ábrego envían,
Más licencia al fiero Bóreas.
Lope de Vega, *Lo que ha de ser*, acto III, esc. II.

Hemos encontrado la forma grave, viciosa, en Torres Naharro :

Pues deja hermano Boreas
Las armas con que te hallas,
Porque quizás por salvallas
Perderás cuero y correas.
Torres Naharro, *Comedia himenea*, jornada IV.

Mas señor, ¿ sabes que creo
Que sabrás lo que deseas ?
Que esta capa es de Boreas,
Un criado de Himeneo.

Ibid, jornada IV.

BORÍSTENES, río de Europa.
Lat. *Bŏrysthĕnēs*.

desde el Sena
Que el astro de las ciencias ilumina,
Hasta el Po y el Borístenes resuena
Grito acorde de blanda simpatía
Y execración á la cadena impía
De la otomana esclavitud.

J. J. de Mora, *Á Martínez de la Rosa*.

BÓSFORO, estrecho que une el mar Negro con el Mediterráneo.
Lat. *Bosphŏrus*.

Estambul la perezosa,
Cabe el Bósforo tendida
Expirar tras de Tofana
Mira ya la luz del día.

J. A. Calcaño, *La Profecía del Ulema*.

BRAMA, divinidad india.

Y los hijos de Luso al punto hollaron
El golfo indiano y la mansión de Brama.

Quintana, *Al Mar*.

Es absolutamente inútil ponerle la *h* con que suelen aderezarlo generalmente :

Bracmán... m. Sacerdote... de Brahma. (Dicc. de la Acad.)

Como creer en Vichenú y en Brahma

Calcaño, *El Canto de Primavera*.

BRANDEBURGO, comarca de Alemania.

Brandemburgo escribe la Academia:

Marca... f. Provincia, distrito. *Marca de Ancona, de Brandemburgo*. (Dicc. Acad.)

BREDÁ. (V. SUPL.)

BRIAREO, gigante que tenía cien manos.

Lat. *Brĭăreūs.*

Centímano, na... adj. De cien manos. Aplícase á Briareo... (Dicc. de la Acad.)

Así el horrible Marte con Briareo
Si probable tal vez le cupo en suerte
Darían soberbios golpes.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 14, ed. Ochoa.

Al terrible gigante de cien manos,
Á quien los dioses llaman Briareo
Y Egeón todos los hombres.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 1.

BRINDIS, ciudad de Italia.

Lat. *Brundŭsĭum.*

Ital. *Bríndisi.*

Sucede alguna vez que un señor lleva
A un cortesano á Brindis ó á Surrento.

BURGOS, trad. Horacio, epístola XVII, lib. 1.

BRISEIDE, nombre de una esclava de Aquiles.

Lat. *Brīsēis, ĭdis.*

Está mal el siguiente ejemplo. (V. SUPL.)

Que al duro, al fiero Aquiles
Algún día prendara
De su esclava Briseida
También la faz nevada.

BURGOS, trad. Horacio, oda IV, lib. 2.

BROMIO, apodo de Baco.

Lat. *Brŏmĭus.*

Saliendo sacrifican al divino
Que llaman Baco, Bromio y aun Lieo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

BRONTES, uno de los Cíclopes.
Lat. *Brontēs*.

A Piracmon, Estéropes y Brontes,
Que en las fraguas están del Etna obscuras,
Di que á forjarme rayos se den prisa.
VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto IX

Debe rechazarse la forma Bronte.

En vez de las defensas aceradas
Duros testigos del afán del Bronte
ÁLVAREZ DE TOLEDO, *Romance al martirio de San Lorenzo*.

Y tras él otro y otro le segunda,
Como sobre su yunque el duro Bronte
BALBUENA, *Bernardo*, Canto 14. Ed. Ochoa.

BUBASTIS, nombre de Diana en Egipto.
Lat. *Būbastis*.

Y la Bubastis santa, y el que tiene
El dedo al labio y vía el sonajero
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, L. 9.

BUCARIA, comarca de Asia.
Muchos escriben este nombre indebidamente con *k*.
V. CURDISTÁN.

Donde el jazmín que Malabar prodiga
Se enlaza con la rosa de Bucaria.
J. A. CALCAÑO, *El Canto de Primavera*.

BUCÉFALO, el caballo de Alejandro.
Lat. *Būcĕphălus*.

Tráenle el caballo al rey, que yo aseguro
Según la ligereza de su paso,
Que pudiera dejar el nombre obscuro
Al famoso Bucéfalo y Pegaso.
VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto III

BUJÍA, ciudad de África.

Bujía (Del ar. *bucheya*, de Bujía, en África) (Dicc. de la Acad.).

Argel, Túnez y Bugía
Hacia aquella parte están,

LOPE DE VEGA, *Las Flores de Don Juan*, acto I, esc. XI.

BUPRASIO, ciudad de Acaya.
Lat. *Būprăsĭum*.

En fin, desde Buprasio los aquivos
Á Pilos los caballos corredores
Dirigieron

HERMOSILLA, *Ilíada*. Libro II.

BUTES, nombre griego.
Lat. *Būtēs*.

Sigue al ático Butes, que opulento
En colmenas sin fin de áureos panales,
Allá se goza en ver cómo sin cuento,
Nubes de abejas nublan sus breñales.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*
Traducc. Bendicho y Qüilty. Libro I

C

CABILA, **CABILIA**, pueblo y país de África.

La mayor parte escribe con *K* estos nombres, que, según la Academia deben escribirse con *c*.

Estaríamos enteramente de acuerdo con la Academia, si esta regla se hiciese extensiva á la generalidad de los nombres orientales que pueden originar alguna duda. Desgraciadamente no sucede así.

El artículo CAN nos remite en el diccionario á KAN, además *kan* viene del persa *jan*, y debiera aplicársele el siguiente párrafo de la Gramática de la Academia, p. 273.

> **Es barbarismo** : 4.° Escribir vocablos de un idioma extraño con letras empleadas en otro para representar el sonido de los signos originarios, cuando á ellas no corresponden las de nuestra lengua. Los franceses que en su alfabeto no tienen la *j* (sic), súplenla con *kh;* y escriben por ejemplo *khedive*. Siendo *jedive* la voz persa, hacemos mal en decir y escribir *khedive*.

De esto se deduce que acaso debiéramos decir *jan*.

En cuanto al artículo que tenemos entre manos, digamos y escribamos *cabila*, con *c*.

> **Cabila** (Del ár. *cabila*, tribu) f. Cada una de las tribus de Berbería que habitan en la región del Atlas. (Dicc. de la Acad.).

***CABIRO**, divinidad adorada sobre todo en Samotracia.
Lat. *Căbīrus.*

***CADMO**, hijo de Agénor.
Lat. *Cadmus.*

***CÉCULO**, hijo de Vulcano.
Lat. *Caecŭlus.*

CAFAREO, promontorio de Eubea, donde se destrozó la armada de los griegos al regresar de Troya.
Lat. *Căphāreūs.*

Debiera ser esdrújula esta palabra pero conviene que siga el tipo corriente (V. § 18).

Los nombres propios en *eo* tienen acentuada la *e* de la terminación, sin embargo de que en los correspondientes latinos cae más atrás el acento; y así pronunciamos *Orfeo*, *Prometeo*, *Perseo*, *Idomeneo*.

Bello, *Ortología y Métrica*, p. 192.

Y el mismo Cantho alegre se figura
Ver las luces del patrio Cafareo;

Valerio Flaco, *Los Argonautas*,
Traducc. Bendicho y Qüilty, Libro 6.

En otro tiempo se acentuaba con frecuencia á la latina, y ejemplos de esta acentuación encontrará el lector en artículos como *Perseo*.

En cuanto al adjetivo correspondiente, es Cafareo, grave, por venir de *Căphāreūs*. Debe pues rechazarse la siguiente forma:

Y en las Cafáreas peñas rebatidos
Mas recios fuimos todos que una vira,

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, L. 15.

CAFARNAÚM. V. Supl.

***CAIFÁS**, sumo sacerdote de los judíos.
Lat. *Căīphās.*

Acentúase en la última sílaba, como la mayoría de los nombres hebreos.

CAÍSTRO, río de Lidia, célebre por sus cisnes.
Lat. *Căÿstrŭs.*

En la verde pradera que á la orilla
Se extiende del Caístro por el aire

Hermosilla, *Ilíada*, Libro 2.

Moriste en plumas, no en prudencia cano
Gloria de Castro, envidia de Caístro,
Cisne gentil cuyo final acento
Entre fieras naciones oyó el Istro.

Góngora, *Canción á la muerte del Conde de Lemos.*

Asiático, ca. (Del gr. ἀσιατικός, del nombre ἀσία, que en un principio dieron los griegos á las comarcas jónicas y lidias regadas por el Caístro). (Dicc. de la Acad.).

Los cisnes en Caístro están ardientes
Que con canto han á Lidia ennoblecido.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, L. 2.

Las frescas aguas y gentil ribera
Del templado Caístro caudaloso.

Hojeda, *Cristíada*, lib. 6.

*__CAKIA-MUNI__. V. Sakiamuni.

*__CALABRIA__, región de Italia.
Lat. *Călăbrĭa.*

*__CÁLAIS__, hija de Bóreas. (V. Supl.)
Lat. *Călăis.*

CALCAS, adivino griego.
Lat. *Calchās.*

Porque no ha sido el agorero Calcas
Quien nos habló; que bien le he conocido

Hermosilla, *Ilíada*, Libro 13.

Mas Calchas, prudentísimo agorero,
De esta manera á los demás hablaba :

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*. L. 12.

CALCIS, ciudad de la isla de Eubea.
Lat. *Chalcis, ĭdis.*

Heredia escribe *Cálcide*. Por las razones que indico en el artº. *Aulis*, y en el § 12, prefiero *Calcis*.

En la opulenta Cálcide, Ganictor
De Anfídamas la tumba levantaba,
Y con soberbios juegos
La sombra paternal apaciguaba.

J. M. DE HEREDIA, *Homero y Hesíodo*.

CALCUTA, ciudad de la India.

Mientras del viento plácido disfruta
Pujante bergantín entra en Calcuta.

CALCAÑO, *El Canto de Primavera*.

CALI, río de Colombia.

Vió los campos de Cali. Se perpetuó la historia
Con Timaná fundada sobre ínclito cimiento.

CHOCANO, *Alma América*. Ciudad fundada.

CÁLIBES, pueblo de Grecia.

Cálibe... m. Individuo de un pueblo de la antigüedad, que habitaba cerca del río Termodonte, en el Ponto, y se empleaba en beneficiar y labrar el hierro. (Dicc. de la Acad.)

Hoy con duros martillos, como en Líppara
La membruda cuadrilla de los cálibes.

ARGUIJO, epistola, ed. Riv.

CALIDÓN, ciudad de Etolia.
Lat. *Călȳdōn.*

¿ Luego no ha de morir, ni ser vengadas
Las muertes, padeciendo quien padece,

Sino heredar el reino poderoso
De Calydón, hinchado y victorioso?

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

En las ciudades de Pleurón, Pilene,
Oleno, Calcis á la mar vecina,
Y pedregosa Calidón. Los hijos
Del valeroso Eneo ya murieron

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

Tuvo Porteo
Tres hijos valerosos que habitaron
En la alta Calidón, del anchuroso
Y fértil valle de Pleurón cabeza,

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 14.

*CALÍCRATES, arquitecto griego.
Lat. *Callĭcrătēs*,

*CALICRÁTIDAS, general griego.
Lat. *Callĭcrătĭdās*.

CALÍGULA, emperador romano.
Lat. *Călĭgŭla*.

Con un bastón de relevadas puntas
Feroz el rey don Pedro en un melado
Muestra la fuerza y la arrogancia juntas,
Del romano Calígula traslado.

LOPE DE VEGA, *Jerusalén conquistada*, lib. 13.

Juvenal... Dícese... del día que añadió Calígula á los saturnales... (Dicc. de la Acad.)

CALÍMACO, poeta griego.
Lat. *Callĭmăchus*.

El por mí, ser Calímaco merece,
Y aun Minmermo, si poco le parece,
Y más, si á más se extiende su deseo.

BURGOS, trad. de Horacio, epístola 2, lib. 2.

CALÍOPE, musa de la elocuencia.
Lat. *Callĭŏpē*.

Aquí acabó Calíope su cuento,
Las ninfas sentenciaron entretanto.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, L. 5.

No de otra suerte en el rotundo labio
De la excelsa Calíope resuena
Noble dicción...

Martínez de la Rosa, *Poética*, canto VI.

Y entona inmortal canto
Con la suave voz ó el arpa de oro,
Gran Calíope, ora
De Febo con la cítara sonora.

Burgos, trad. de Horacio, oda IV. lib. 3.

Es un error acentuar Calióре :

Aquí Caliope, Melpomene e Clio
E las otras musas, pues voy comediando,
Dat velas e remos al flaco navio
En el fondo lago donde entro dubdando ;

Santillana, *Comedieta de Ponza*. LXXXIV.

¿ Tan mal la trompa de Caliope suena
En los cantos de Homero y de Virgilio ?

Ventura de la Vega, *Á don Mariano Roca de Togores*.

Mas si se mira Caliope diestra
Valdrá, si mi deseo no me engaña,
Mas que Fidia mortal la Musa mía.

Herrera, *Soneto á D. Juan de Austria*.

***CALIPO**, general macedonio.
Lat. *Callippus*.

CALIPSO, hija de Atlas, que recibió á Ulises en su isla.
Lat. *Călypsō*.

De la infanta Calipso, que regía
Su reino entonces vió la luz serena.

BALBUENA, *Bernardo,* Canto 10. Ed. Ochoa.

CALÍRROE, hija de Aqueloo.
Lat. *Callĭrrhŏē.*

Los hijos de Calírrhoe habrán crecido
Por éste, no por armas ni ruido.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, L. 9.

*__CALÍSTENES__, filósofo griego.
Lat. *Callisthĕnēs.*

CALISTO, hija de Licaón, cambiada en osa por Juno. Constelación de la Osa Mayor, y por extensión, polo norte.
Lat. *Callistō.*

De tus años jamás otro segundo
Será desde el Antártico á Calisto.

GARCILASO, *Elegía al duque de Alba.*

Por ti desde Calisto
Hasta el opuesto polo, en trecho inmenso,
Al verdadero Dios el indio adora.

LUZÁN, *Conquista de Orán.*

*__CALÍSTRATO__, nombre griego.
Lat. *Callistrătus.*

*__CALÍXENO__, escultor griego.
Lat. *Callixĕnus.*

CALMUCO. V. lo dicho en el artº. Cabila.

Calmuco, ca. adj. Natural de cierto distrito de la Mongolia. (Dicc. de la Acad.)

CALPE, promontorio de España, hoy Gibraltar.
Lat. *Calpē.*

Venid, venid, que nuestra fiera saña
Estremecida España
Sienta otra vez; acometed, y abiertas
De Calpe y de Tarifa os son las puertas.

QUINTANA, *Á Guzmán el Bueno.*

CALVINO, famoso heresiarca.

Si cual Calvino soy fuera Lutero,
Contra el fuego no hay cosa que me valga.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Talía.

No debe usarse la forma francesa *Calvín*:

¿De qué sirve á vuestro hermano
Echar la culpa á Calvín
Si harto de ser delfín
Se va inclinando á milano?

QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Terpsícore.

CAMBAYA, ciudad de la India, quizás lo mismo que Camboya.

Y por ti da la entrada
A nuestra fe la más remota playa
Del Japón, de la China y de Cambaya.

LUZÁN, *Conquista de Orán.*

Próxima arena de esa opuesta playa
La remota Cambaya,
Sea de hoy más á vuestro leño ocioso.

GÓNGORA, soledad II, ed. Riv.

***CAMBISES**, rey de Persia.
Lat. *Cambȳsēs.*

CAMBOYA, CAMBODGE, CAMBOGE, comarca de Asia.

Es uno de los nombres con más frecuencia destroados en los textos de Geografía. Cambodge dicen casi todos, copiándolo del francés.

La Academia trae:

Gutagamba. (Del malayo **gata**, goma y de **Gamboge**). (Dicc. Acad.)

Ahora bien, ese *Gamboge* no me parece muy ortodoxo.

En francés hay *Cambogie*, como sinónimo de *goma guta*, en inglés *Camboge*, que se pronuncia cambod'y (sonando la *y*, como en *rayo*). El nombre del país es en francés *Cambodge* y en inglés *Camboge*.

Ni *Cambodge* ni *Camboge* corresponden á la pronunciación inglesa ni francesa de dicha palabra. (V. SUPL.)

CAMENA, musa.

Lat. *Cămēna*.

> Que iguala si no vence tu Camena
> La de Minturno y Taso
> Y es esplendor del español Parnaso.
>
> RIOJA, silva XII, ed. Riv.

CAMÓS, ó **KEMOCH**, divinidad de los moabitas.

> Y entonces tú, Camós, de castos lechos
> El pudor alanzando, los infaustos
> Placeres brutos bajo sacros techos
> Acepta en religiosos holocaustos.
>
> REINOSO, *Inocencia perdida*, canto I.

CANAS, ciudad de Italia, célebre por la victoria de Aníbal.

> En Canas el furor de sus soldados,
> Con la sangre de venas consulares
> Calentó los sembrados.
>
> QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Erato.

> Y las madres romanas,
> Como infausto cometa y espantoso
> Ven acercarse al vencedor de Canas.
>
> QUINTANA, *Al Combate de Trafalgar*.

CANCERBERO. Cerbero, perro del infierno. V. CERBERO.

El ladrador horrendo Cancerbero.

SANCHEZ DE VIANA. *Metarmorfosis*. L. 4.

*CANDAULES, rey de Lidia.
Lat. *Candaulēs*.

El francés *Candaule* hace que muchos hablen disparatadamente del rey Candaulo.

CANDIA, nombre moderno de Creta, isla del Mediterráneo.

Candiota, adj. Natural de Candia. (Dicc. de la Acad.)

Por medio de la armonía
De Candia arrojó la peste.

GERARDO LOBO, *Décimas*, ed. Riv.

Frecuentísima, en diccionarios y geografías es la forma Candía.

Pero á vista de Candía,
El viento que estaba en popa,
Por proa embiste la nave.

LOPE DE VEGA, *Lo que ha de ser*, acto III, esc. II.

Los italianos dicen *Cándia*, como nosotros.

CANENTE, nombre de una ninfa.
Lat. *Cănens, entis*.

Canente, hija del bifronte Jano.

PORCEL, *Adonis*, égloga IV.

CANIDIA, nombre de una encantadora.
Lat. *Cānĭdĭa*.

Si madre alguna vez, Canidia, fuiste.

BURGOS, trad. Horacio, oda 5, lib. 5.

CANNAS, otra ortografía de *Canas*; debe preferirse aquélla.

Impía desolación. Ya en Trasimena
Ya en Trebia y Cannas tu poder deshace;

ARJONA *Las Ruinas de Roma.*

CANOPO, estrella de la constelación Argos.
Lat. *Cănōpus.*

Á la austral plaga con menor desvío
La fúlgida Canopo, en el navío
En que Jasón triunfante volvió á Yolcos.

Poema de D. Gabriel CISCAR, citado por
Bendicho y Qüilty en su trad. de
Los Argonautas, p. 125, t. I.

CANOSA, ciudad de Italia.
Lat. *Cănŭsĭum.* Ital. *Canosa.*

Pues es como una piedra el de Canosa
Y el agua no es tampoco una gran cosa.

BURGOS, trad. de Horacio, sát. 5, lib. I.

CAONIA, parte del Epiro.
Lat. *Chāŏnĭa.*

La fresca sombra en el momento vino
Y el árbol de Caonia está presente.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

CÁPAC, nombre de varios incas del Perú.

Algunas veces he visto escrito Capac, agudo: debe ser grave.

Suspira el sacerdote.
— ¿Por qué, por qué suspiras? —
Pregunta Hualpa-Cápac — ¿Acaso sombras miras
En nuestra unión?

CHOCANO, *Alma América.* La nusta.

Ni al ver su trono en tanto vituperio
De Manco Cápac gemirán los huesos.

BELLO, *América*, parte 1.ª.

CAPANEO, uno de los siete jefes ante Tebas.

Lat. *Căpăneūs.*

Debe ser grave como todos los demás en *eo*. V. CAFAREO y § 18. Está mal el ejemplo siguiente.

> Y no podrá Capáneo ser vencido
> De otro que de Júpiter y debe
> Ser cada hermano igual en ser herido.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

CAPELETE ó **CAPULETO**, nombres históricos italianos.

Empléanse las dos formas.

Capelete (De **Capuleto**) m. Individuo de una familia de Verona, célebre... por su rivalidad con la de los Montescos. (Dicc. Acad.)

Capuleto (De **Capuletto**) m. Capelete. (Dicc. Acad.)

CAPREA, isla del mar Tirreno.

Lat. *Căprĕae, ārum.*

La verdadera forma de esta palabra debiera ser *Cápreas*. En italiano ha conservado por lo demás la forma plural (*Capri*). Sin embargo, siempre se le ha dejado en castellano la forma singular. Respecto de la acentuación, creo que debe hacérsela grave, lo mismo que en la generalidad de los terminados en *ea*. Hay casos en que la analogía debe ser más fuerte que la etimología.

Dice Bello:

Los nombres propios femeninos que terminan en *ea* siguen la acentuación latina, acentuándose sobre la e de la terminación, como *Astrea*, *Medea*.

Ortología y Métrica, p. 192.

De suerte que deben rechazarse los dos ejemplos que damos á continuación:

> Y en Cáprea, anciano ya, sentó su nido.
>
> CARO, trad. de la *Eneida*, libro 7, CXLVIII.

De allí pasó por Cáprea y ha venido
Al alto promontorio con buen viento.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

CAPUA, ciudad de Campania.
Lat. *Căpŭa*.

Que ni el marso vecino,
Ni Porsena inclemente,
Ni émula Capua del valor latino.

BURGOS, trad. Horacio, oda 16, libro 5.

CARACALA, emperador romano.
Lat. *Cărăcalla*.

Se escriben ya con sola una *l* ciertas palabras, como *Sibila*, *Helesponto*, *Galia*, *Marcelo* y *Pólux*, que antes se escribían con dos, á la griega ó latina, dando lugar á que, contra la intención de los escritores, pronunciara con sonido de *ll* más de un lector *Sibilla*, *Hellesponto*, *Gallia*, *Marcello* y *Póllux*, y que aun hoy algunos digan ó lean *Caracalla*. (Gram. Acad. 355.)

CARAMBIS, promontorio de la Paflagonia.
Lat. *Cărambis*.

No debe decirse *Carambe*. V. § 11.

Deste fué nieto Clicio elocuente
Que en el boreal Carambe peñascoso
Asombró el mundo.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

CARCINO, ciudad del Brutio.
Lat. *Carcĭnus*.

Y arrojará á Carcino con sonora
Salva de agudo silbo, si del templo
No ve salir el héroe que colora,

FORNER, *Sátira I*.

CARIA, provincia de Asia menor.
Lat. *Cārĭa*.

Ni ¿como esperó Caria
Que el tiempo no ofendiese?

ARJONA, *Cantilena XXVI.*

CARIBDIS, sima del mar de Sicilia.
Lat. *Chărybdis.*

Tratable es Caribdis e non espantosa
Segun me contracta esta adversa rueda.

SANTILLANA, *Comedia de Ponza*, XV.

CARIDEMO, nombre griego.
Lat. *Chărĭdēmus.*

Vió, no de Thule, mas del nuevo extremo
Del orbe las recientes maravillas,
Ya desdeñado el patrio Caridemo.

FORNER, *La Felicidad Humana.*

CARINAS, barrio de Roma.
Lat. *Cărīnae.*

Á cosa de las dos tornaba un día
Cansado por lo anciano y por lo lejos,
De la audiencia á su barrio de Carinas,
Filipo, orador sabio y gran guerrero.

BURGOS, trad. Horacio, epístola VI, libro I.

CARIS, nombre griego de las Gracias, y especialmente, de Venus.
Lat. *Chăris, itos.*

Llegó Tetis y vióla desde lejos
La hermosa Caris, que las rubias trenzas
Con la corona entonces sujetaba.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 18.

***CÁRITES,** nombre de las Gracias.
Lat. *Chărĭtes.*

CARONTE, CARÓN, barquero del infierno.
Lat. *Chărōn, ontis.*

V. Automedonte y § 5.

Es muy preferible la forma *Caronte*, que es la regularmente tomada en castellano por los nombres latinos terminados en *on*, *ontis*. V. Supl. Sin embargo, se encuentra frecuentemente la forma *Carón*.

Y la extática selva es una ruina
Por donde cruza el barco de Caronte.
Chocano, *Alma América*. Canto al Magdalena.

Rubicano y Alquino en el arena
Del rápido Aqueronte estén atentos
Cuando Caronte trae la barca llena.
Villaviciosa, *Mosquea*, canto VIII.

Si bien en el mismo autor encontramos

Á las riberas de Aqueronte parte
Donde el viejo Carón continuo habita,
Que es quien las almas desde la otra parte
En su barca al infierno precipita.
Ibid., canto VIII.

CARPACIO, mar entre Rodas y Creta.
Lat. *Carpăthĭum* (*mare*).

Llevando el viento en otro igual espacio,
Las olas de las Sirtes al Carpacio.
Balbuena, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

Hasta que desde el golfo fué entendido
El divino Carpathio amonestando.
Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. i.

CARPÓFORO, nombre griego.
Lat. *Carpŏphŏrus*.

Existe bastante variedad en la acentuación de los nombres en *foro*. *Telesforo* es generalmente grave, *Nicéforo* esdrújulo. En América todos son esdrújulos y estando de acuerdo esta acentuación con la etimología conviene conservarla.

Sin recelo de mis daños
Lo he de decir. Carpoforo
Soy.

CALDERÓN, *Los dos Amantes del cielo*, jornada I.

CARTAGO, ciudad de África.
Lat. *Carthāgo.*

Donde el fuego y la llama licenciosa
Solo el nombre dejaron á Cartago.

GARCILASO, *soneto á Boscán.*

No es la Cava para España,
Ni para Troya otra Elena,
Ni Dido para Cartago,
Ni para Roma Lucrecia.

TÁRRAGA, *La Enemiga favorable*, loa.

Y á una y otra Cartago dominaras.

BURGOS, trad. de Horacio, oda II, libro 2.

Animarás las ruinas de Cartago,
Relevarás en Grecia el Areopago,
Y en la humillada Roma el Capitolio.

OLMEDO, *La Victoria de Junín.*

Nadie llore mi ruina, ni mi estrago,
Pues será á mi ceniza, cuando muera,
Epitafio Annibal, urna Cartago.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Clío.

CARTEA, ciudad de la isla de Cea.
Lat. *Carthaea.*

No sé si será simple descuido del impresor la *y* del siguiente ejemplo.

También los altos muros ha pasado
De Carteya, ciudad de la isla Cea,
Do Alcidamas había de estar pasmado.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

CARÚPANO, ciudad de Venezuela.

Debe ser esdrújulo este nombre.

¿Cantaré las glorias
Que Anzoateguí lidiando gana en ella,
Ó la que de Carúpano en los valles,
Ó en las campañas del Apure han dado
Tanto lustre á su nombre...

BELLO. *América*, parte 2.

CASANDRA, hija de Príamo y Hécuba.
Lat. *Cassandra*.

Á la sin par Casandra, que de todas
Las princesas de Príamo nacidas
Era la más hermosa, en matrimonio
Pedido habiendo sin que dote alguno
El hubiese de dar.

HERMOSILLA. *Ilíada*, libro 13.

Entre los gritos y confuso llanto
De la mísera gente descuidada
Alza la voz Casandra, arrebatada.

ARGUIJO, soneto XVI, ed. Riv.

CASÍOPE, Ó CASIOPEA, mujer de Cefeo (Mejor la segunda.)
Lat. *Cassĭŏpē* y *Cassĭŏpēa*.

Casíope y Cefeo prontamente
(Desnudos de la pena y desconsuelo
Y llenos de contento y alegría)
Saludan á su yerno y su consuelo,

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

Casiopea... f. Astron. Constelación boreal... (Dicc. de la Acad.)

***CASITÉRIDES**, grupo de islas al O. de Bretaña.
Lat. *Cassĭtĕrĭdes*.

CASTALIA, fuente de Beocia.
Lat. *Castălĭa*.

Que con suave y culta noble lira
Igual de Grecia y de Castalia al coro.

HERRERA, canción VII, libro I, ed. Riv.

CÁSTOR, hijo de Júpiter y Leda, hermano de Pólux.
Lat. *Castŏr.*

La identidad de nombre con el animal anfibio con cuyo pelo se hacen los sombreros, hace que muchos hablen de *Castor y Pólux*.

Solloza Filoctetes dolorido
Y Pólux y Castor, un solo acento...

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 3.

Debe ser Cástor, grave.

Cástor. Héroe mitológico, hermano de Pólux... (Dicc. de la Acad.) (V. SUPL.).

CATANIA, ciudad de Italia.
Lat. *Cătăna.*
Ital. *Catania.*

En su falda Catania amedrentada
Cultiva sus jardines ingeniosa.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Clío.

CATAY, nombre dado antiguamente á China.

La reina del Catay, la luz más pura
Que fué de Europa y Asia fuego ardiente.

BALBUENA, *el Bernardo*, canto VI, ed. Ochoa.

CATILINA, nombre romano.
Lat. *Cătĭlīna.*

Pende en el foro, triunfo de un malvado,
La cabeza de aquel que la ruïna
Evitó á Roma, muerto Catilina
Y padre de la patria fué aclamado.

ARJONA, soneto I.

La impavidez y la fiereza el alma
Que en Catilina se detesta, admira.

OLMEDO, trad. de la Epístola II de Pope.

Así la llama del valor divina
Que un semidiós eleva en Decio fuerte
Respira sangre, asolación y muerte
En el abominable Catilina.

J. M. DE HEREDIA, *Misantropía.*

CATÓN, célebre escritor y hombre político romano.
Lat. *Căto, ōnis.*

Catón. Por alusión al romano de este nombre... (Dicc. de la Acad.)

CATULO, poeta latino, contemporáneo de César.
Lat. *Cătullus.*

Yo non fago duda que si de Catulo
Oviese la lengua ó Virgiliana,

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, XI.

Pomponio, Horacio, Juvenal, Tibulo,
Propercio, Mauro, Itálico y Catulo.

LOPE, *Laurel de Apolo*, silva IX.

Rigió la lengua culta y numerosa
Ya Lesbia del suavísimo Catulo.

JÁUREGUI, trad. de Marcial, VIII, 73.

No debe confundirse con el siguiente :

***CÁTULO**, orador célebre, que, desterrado por Mario, se dió la muerte.
Lat. *Cătŭlus.*

CÁUCASO, cadena de montañas de Europa.
Lat. *Caucăsus.*

Con la nieve que el Cáucaso nevoso
Y el desnudo Rifeo hace cano,
Mi alma enfría.

HERRERA, soneto CXLIII, lib. 1, ed. Riv.

Y que si en nieve el Cáucaso blanquea.
¡Oh Rey! por tu clemencia ya no asusta.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 5.

Es licencia poética censurable, cuando no es disparate, acentuar este nombre en la segunda a:

Diana, te me figuras,
Sin carcax, divertida
Entre las espesuras
De estos bosques umbríos,
Que á gozar te convida
La banda bullidora
De ninfas de los ríos
Y fuentes del Caucaso.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 5.

El Atlas, y los Andes y el Caucaso
Tiemblan sobre sus bases de repente.

MÁRMOL, *Desencanto.*

Verdad es que en la edición que á la vista tengo, hay un acento pintado en la primera a:

El Atlas y los Andes y el Cáucaso.

¡Cómo andará de oído el que así corrigió el verso!

CAUNO, hijo de Mileto y hermano de Biblis.
Lat. *Caunus.*

Biblis y Cauno fueron, y podría
Cualquiera en Biblis ser escarmentada.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9

CÉCROPE, primer rey de Atenas.
Lat. *Cĕcrops.*

Porque en un tiempo Palas hubo dado
A tres hijas de Cécrope, metido
En un cesto,

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

CÉCUBO, ciudad de Campania, célebre por sus vinos. Lat. *Caecŭbum.*

Del tonel viejo el Cécubo guardado.

BURGOS, trad. Horacio, oda XXXVII, lib. I.

CEFALONIA, una de las islas jónicas. Lat. *Cephallōnĭa.*

Á unas galeras de Malta
Que las de un bajá turquescas
Prendieron en Cefalonia.

LOPE DE VEGA, *El perro del hortelano,* acto III, esc. IX.

Debe rechazarse *Cefalonía.*

Los altos montes de Cefalonía
Donde el reino Teléboe se le muestra.

BALBUENA, *Bernardo,* canto II, ed. Ochoa.

CÉFALO, hijo de Mercurio, amado por la Aurora. Lat. *Cĕphălus.*

Pues para que á mí Céfalo le cuadre
Me dió este dardo cuyo extremo es de oro.

J. A. PORCEL, *Adonis,* égloga I.

CEFEO, rey de Etiopia, padre de Andrómeda. Lat. *Cēpheūs.*

Se acentúa como *Perseo* (V. § 18).

Expuesta en firme escollo al mar insano
La no culpada hija de Cefeo
Mueve á piedad el reino de Nereo.

ARGUIJO, soneto XXVI, ed. Riv.

CÉFIRO, hijo de la Aurora.

Lat. *Zĕphȳrus.*

Euro al aurora nabatea se parte;
Al Occidente Céfiro ennoblece;
De Scytia Bóreas fríos nos reparte.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis,* libro I.

Cual suele acompañada de su bando
Aparecer la dulce primavera
Cuando Favonio y Céfiro soplando
Al campo tornan su beldad primera.

GARCILASO, égloga III, ed. Riv.

CEFISO, río de Beocia.
Lat. *Cēphīsus*.

Al río Cefiso y Panopea habiendo
Dejado atrás...

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, libro 3.

Y la ciudad de Yámpolis y cuantos
Á la margen yacían del Cefiso.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

CEFISIS, lago de África.
Lat. *Cephīsĭs*.

Y del lago Cefisis á la margen
Posesiones tenía.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 5.

CEILÁN, isla de Asia.

Cingalés, sa. adj. Natural de Ceilán. (Dicc. de la Acad.)

CELADONTE, río de Grecia.
Lat. *Cĕlădōn, ontis*.
V. AUTOMEDONTE.

Que en la margen del raudo Celadonte,
Habiéndose encontrado las escuadras
De Pilos y de Arcadia.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 7.

CELENO, una de las Arpías.
Lat. *Cĕlaenō*.

Allí pues la terrífica Celeno
Y las arpías de su casta habitan.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 3, XXXIX.

En formas de diabólicos disfraces
Tras el príncipe salen mil quimeras,
Mil Celenos inmundas y voraces.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto VIII.

Es error escribir y decir Celenes (V. § 16, p. 00).

Celenes, de negro, y en mano la espada,
Absuelve allí muertes que no son delitos,
Y aplaca los Manes. Celenes sus ritos
Me enseñó á la puerta de aquella morada.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 3.

CELTIBERO, habitante de la Celtiberia.
Lat. *Celtĭbērus*.

Esta palabra debe tener la misma acentuación que *ibero*, y así lo requiere su misma etimología. Sin embargo, la Academia trae en su diccionario:

Celtíbero, ra. adj. Natural de la antigua Celtiberia... (Dicc. de la Acad.)

Y muchos escritores, siguiendo este ejemplo, esdrujulizan la voz:

Allí va el Catalán infatigable
Y el agreste Celtíbero indomable.

OLMEDO, *Á la Victoria de Junín*.

Empero, la verdadera ortografía ha sido la seguida por muy buenos escritores:

De suerte los juntó, que el celtibero
Apenas pudo acometer primero.

ESQUILACHE, *Nápoles recuperada*, canto II.

Reconocen los bárbaros adarves
El ya roto pendón que se enarbola,
Con armas de Castilla y celtiberas.

LUZÁN, *Canción á la conquista de Orán*.

Laurencio, que del clima celtibero
Rama fecunda floreció los bosques.

Alvarez de Toledo, *Romance al martirio de San Lorenzo.*

CENEO, epíteto de Júpiter en las Metamorfosis de Ovidio.

Lat. *Cēnaeum.*

Debe ser grave como todos los terminados en eo. V. Cafareo.

Debe pues rechazarse la siguiente forma :

A mil heridas Céneo no mudaba
Semblante, que ninguna no le daña
Y con sus hechos claros se holgaba.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 13.

CENIS, hija del lapita Élato, que consiguió ser cambiada en hombre por Neptuno.

Lat. *Caenis.*

La virgen Cenis, hija de Elateo,
Entre las de Thessalia fué más bella.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 13.

CENIS, promontorio del Brutio, sobre el estrecho de Sicilia.

Lat. *Caenys, yos.*

En medio el lago del eterno lloro
Quedó el dragón enorme derribado
Tal que del alto Cenis á Peloro
Tendido el mónstruo sobre el golfo airado.

Reinoso, *La Inocencia perdida*, canto 1.

CENÓN, un emperador de Oriente.

Lat. *Zēnōn.*

Y Cenón desde tronco generoso
Fué emperador de Grecia, y deudo suyo
Orontes, que es mi tío y ayo suyo.

Balbuena, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

CENTÍMANO, de cien manos.

Lat. *Centĭmănŭs.*

Centimano, **na**... adj. De cien manos. Aplícase á Briareo y á otros gigantes... (Dicc. de la Academia).

Es error escribir *Centimano* aunque traiga la Academia *cuadrumano*. V. Supl.

Muera la vil canalla, sea quien sea,
Pues contra nuestra fuerza será en vano
La del fiero Tifonte ó Centimano.

Villaviciosa, *Mosquea*, canto IX.

CEO, nombre de un Titán.

Lat. *Cœus.*

El cieno de lo bajo levantaron.
La ira de beber quitó el deseo;
No quiere hablarles más la hija de Ceo.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 6.

CERASTAS, individuos de un pueblo de la isla de Creta, convertidos en toros por Venus porque inmolaban víctimas humanas.

Lat. *Cĕrastae.*

Aras fueron divinas
Á Jove hospitalicio levantadas
Pero que profanó el cerasta indino.

Porcel, *Adonis*, égloga III.

CERBERO, perro de tres cabezas guardián de los infiernos.

Lat. *Cerbĕrus.*

Cerbero. m. Cancerbero. (Dicc. de la Acad.)

La etimología de este nombre exigiría que fuese esdrújulo en castellano. Sin embargo, debemos seguir la regla establecida por la costumbre y hacerlo grave.

CERES, hija de Saturno y de Cibeles.
Lat. *Cĕrēs.*

> Y el labrador que á Ceres ya no clama,
> Y en su altar no derrama
> La leche miel y vino,
>
> ARJONA, Oda VII.

CESÁREA, ciudad de Palestina.
Lat. *Caesărĕa.*

V. el artº. Caprea y el § 18.

Cesariense... adj. Natural de Cesárea... (Dicc. de la Acad.)

No faltan ejemplos de *Cesaréa* :

> Mañana estará Edesea
> Rendida á nuestro poder :
> Tolemáis y Cesarea,
> Y Ascalón caerán también.
>
> MÁRMOL, *El Cruzado*, acto II, esc. VIII.

CETO, hermano de Anfión.
Lat. *Zēthus.*

> Se entibió un día la amistad sincera
> De los mellizos Anfión y Ceto
> Hasta que de su hermano á la aspereza
> Cedió Anfión, dejando de su lira,
> Según se cree, enmudecer las cuerdas.
>
> BURGOS, trad. Horacio, épistola XVIII, lib. I.

CÍANE, ninfa de Sicilia, compañera de Proserpina.
Lat. *Cy̆ănē.*

Debe hacerse esdrújulo este nombre :

> Estorba con los brazos el camino
> Diciendo aqueste Cíane al momento.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

CIANEAS, islas del Ponto Euxino.
Lat. *Cўănĕae*.

> Y las Cianeas en el mar desierto
> Sin tregua sigan entre sí luchando.
>
> VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*, traducc. Bendicho y Qüilty, libro 4.

CIBELES, madre de los Dioses.
Lat. *Cўbĕlē*. (En la etim. de la Acad., art. Cibeles, hay *Cybēle*.)

Cibeles... f. Astron. Tierra... (Dicc. de la Acad.)

Debe conservársele esta forma fijada ya por el uso :

> Por ti lo goces, oh Cibeles nueva,
> Madre de reyes.
>
> ARJONA, oda XVI.

Y en cuanto á la forma *Cibele*, debe abandonarse :

> Y iluminando horizontes,
> Trae tras su vario celaje
> Todo el bruto vasallaje
> De los senos de los montes,
> Que de risco en otro yerra,
> Como en sacrificios suele
> Ante el ara de Cibele,
> Que es la diosa de la tierra.
>
> CALDERÓN, *Fieras afemina amor*, jornada II.

> Querido de Cibele extrañamente
> Porque Atis su amador se ha convertido.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

CÍCICO, nombre griego.
Lat. *Cўzĭcus*.

> Ciudad de gran recinto el monte abarca ;
> Corte es del reino y Cícico monarca.
>
> VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*, traducc. Bendicho y Qüilty, libro 2.

CÍCLADES, islas del mar Egeo.

Lat. *Cўclădes.*

Con suma frecuencia encontramos escrito este nombre con *a:*

> De vuestras sabias huellas
> Llenos están de América los mares,
> Las Cícladas lo están ; viuda la patria
> De tantos héroes que enlutada llora,
> Pide á su corazón lágrimas nuevas
> Que á vuestro acerbo fin derrame ahora.
>
> QUINTANA, *Al Combate de Trafalgar.*

Alienta á algunos en esta opinión, el traer la Academia *Cíclada*, especie de túnica, que tiene forma igual en latín.

Creemos pues conveniente dar aquí algunas explicaciones acerca de la terminación castellana de los nombres antiguos terminados en latín por *as*, *adis*.

Dichos nombres toman generalmente en castellano la terminación *da : cíclada*, *nómada*, *Ilíada*, *olimpíada.*

Para muchos coexiste la forma *de*, menos usual ó anticuada : *olimpíade*, *nómade.*

Los nombres plurales ó que se usan generalmente en plural tienen generalmente las dos formas *das* y *des*, pero dan la preferencia á la segunda : *Oréades*, *dríades*, *pléyades*, *híades*... La forma *das* suele darse como anticuada.

Ménade solo tiene la segunda forma. Por usarse frecuentemente este nombre en plural ha debido seguir la forma de los que acabamos de citar y se debe haber perdido la primera terminación *ménadas.*

Así pues, si es lógico seguir llamando *cíclada* á la túnica, conviene igualmente reservar para las islas arriba indicadas, la forma *Cíclades.*

Así lo comprendió Burgos:

Huye, huye las ondas espumantes
Que bañan á las Cíclades brillantes.

Burgos, *Horacio*, trad. oda XIV, lib. I.

CÍCLOPE, CICLOPE, gigante que tenía un ojo solo. Lat. *Cўclops, ōpis.*

Es ya casi general la acentuación esdrújula de esta palabra, que según la etimología estricta, debiera ser grave, por tener este nombre omega en griego, y haberse por consiguiente conservado la *o* larga en el incremento latino. No se olvide que si en latín es el nominativo *cíclops*, el genitivo es *ciclópis.*

Ciclope traía el Diccionario de Autoridades. En las siguientes ediciones hizo la Academia esdrújula esta voz, y en la 12ª. y 13ª. ha vuelto á introducir la forma grave como remisión á la esdrújula.

En los clásicos se encuentra frecuentemente la forma grave:

No de otra suerte el embustero griego,
Á poder de los brindis repetidos,
Acostó la estatura del ciclope,
En las estratagemas del arrope.

Quevedo, *Las necedades de Orlando*, canto I.

De abisinios y negros etiopes
Desbandadas escuadras do campean
Estaturas y esfuerzos de ciclopes,
Cercar el flanco gótico desean.

Ángel de Saavedra, *Florinda*, canto V.

De impios Ciclopes playas funerales.

Caro, trad. de la *Eneida*, libro I, XXXVIII.

Así fuertes Ciclopes, bajo el mando
De Vulcano con ímpetu violento
Forjan rayos.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 4.

Sea como quiera, la forma esdrújula de los terminados en *ops* se ha generalizado por completo.

Hace ochenta años se quejaba ya Bello de que muchos pronunciaran contra la etimología: *cíclope*, *parásito* y alguna que otra palabra. De entonces acá no parece haberse modificado nada la costumbre, sino que por lo contrario, han ido entrando á la Academia no pocos esdrújulos análogos: *nictálope*, *egílope*, *etíope*, V. PÉLOPE.

CÍCONES, pueblo de Tracia.
Lat. *Cĭcŏnes*.

Acaso sea mera falta tipográfica el error del siguiente ejemplo, por lo demás correctamente acentuado.

Partió de allí Himeneo, y va volando,
Vestido de un vestido azafranado,
El vuelo hacia los Cíconas guiando

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

CÍLARO, nombre de un centauro.
Lat. *Cyllărus*.

Tal el gallardo Cílaro iba en suma,
Y los de Marte atroz iban, y tales,
Fuego aspiraba la albicante espuma
De los sangrientos frenos y bozales.

CÉSPEDES, *Poema de la pintura*, lib. II.

Está mal el siguiente ejemplo:

Mas de la parte izquierda vino un dardo
Que á do se junta el cuello con el pecho
Se te ha clavado, Cíllare gallardo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

*__CILENE__, montaña de Arcadia.
Lat. *Cyllēnē*.

CILENO, otro nombre de la montaña anterior.
Lat. *Cyllēnus*.

Por Ménalo, de fieras habitado,
Pasé, fuí por Cyleno y por Lyceo.

SANCHEZ de VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

CIMERIOS, pueblo escita.
Lat. *Cimmĕrĭi*, adj. *Cimmĕrĭus*.

Diosa de Cipre ¿quién á la aspereza
Deste monte Cimerio te ha traído?

JUAN DE LA CUEVA, *El Infamador*, jornada II.

Bósforo... Aplícase esta voz al de Tracia y al Cimerio. (Dicc. de la Acad.)

CIMÓDOCE, CIMODOCEA, ninfa del mar.
Lat. *Cȳmŏdŏcē*, *Cȳmŏdŏcēa*.

Talía, allí, Cimódoce campea,
Tetis, Melite, y blanda Panopea.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 5, CXV.

Está mal la acentuación griega:

Allí vino
Glauce y Talía, y Cimodoce y Nesa.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 18.

CIMOTEA, divinidad marina. ¿Acaso la siguiente?

Que al sumergirme en las aguas,
No fuí víctima, en las peñas,
¡Gracias á manos amigas
De Glauco y de Cimotea!

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 2.

CIMÓTOE, una de las Nereidas.
Lat. *Cȳmŏthŏē*.

Y Cimótoe, y Actaya y Limnorea

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 18.

CÍNARA, nombre de mujer.
Lat. *Cy̆năra.*

> No soy ya lo que un día,
> Cuando á la bella Cínara quería.
>
> BURGOS, trad. de Horacio, oda I, lib. 4.

CÍNIRAS, rey de Chipre, padre de Adonis.
Lat. *Cĭny̆rās.*

> Y el pecho se ciñó con la coraza
> Que Cíniras le diera de hospedaje
> En perpetua señal.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

Está mal acentuado el ejemplo siguiente:

> Á Pafo pare, que á la isla ha dado
> Renombre, y á Ciniras, que los hados
> Hicieran en ventura señalado.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

Y lo mismo el siguiente, que contiene, además, una errata grave:

> Venus pues, torpemente enamorada
> De Adonis, de Cinaras hijo y nieto,
>
> PORCEL, *Adonis*, égloga II.

CINCINATO, dictador romano.
Lat. *Cincinnātus.*

> Allí del tierno Agripa resplandece,
> El sepulcro y tu arado ¡ oh Cincinato!
>
> ARJONA, *Las Ruinas de Roma.*

> Alcanzaron gran fama por la espada
> Furio, Marcelo, Fulvio, Cincinato.
>
> ERCILLA, *Araucana*, canto III.

***CINNA,** nombre romano.
Lat. *Cinna.*

CINOSURA, la osa menor.
Lat. *Cy̆nŏsūra.*

Y aun Tifis, de observar á Cinosura
Cansado, á veces el timón le fía.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas,*
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

El arcano sagrado
Va á penetrar del eternal destino
Sobre la altura
De Cinosura.

ARJONA, Oda VII.

CINTIA, nombre de Diana.
Lat. *Cynthĭa.*

Á la argentada luz de Cintia bella
Son en el diestro herir retrato vivo.

BALBUENA, *El Bernardo,* canto IV; ed. Ochoa.

Mil sombras en sosiego
Se levanten de Cintia al blando fuego.

REINOSO, *A las Artes de Imaginación.*

Vuelto, rogando, á la gran diosa : « ¡ Oh Cintia !
Dijo, si ya con inocentes manos
Y puro corazón el sacro fuego
En tu altar encendí, venga la llama
Que la pérfida ninfa en mí ha vendido. »

QUINTANA, trad. del *Pastor Fido.*

CINTIO, uno de los nombres de Apolo.
Lat. *Cynthĭus.*

Así la España, cuyo humilde ruego
Ha impetrado de Cintio, que una parte
De su antiguo saber en ti renazca.

ARJONA, epístola

CIPRIA, Venus, honrada en la isla de Chipre.
Lat. *Cy̆prĭa.*

Triunfó; mas no tememos
A tu dominio; oh Cipria!
A las injurias sólo
Tememos de Lucina.

ARJONA, cantilena XVII.

De Cipria el blando cuello,
Y de Aquiles veloz el pie liviano.

MARTÍNEZ DE LA ROSA, *Poética*, canto I.

*CIPRIS, nombre de Venus.
Lat. *Cypris*.

CIRCE, maga famosa.
Lat. *Circē*.

Ésta pues que de don Juan
Fué la encantadora Circe...

LOPE DE VEGA, *Las Bizarrías de Belisa*, acto II, esc. VI.

Á la Circe cruel de la riqueza,
Que en vano busca el mundo y goza en vano.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas. Euterpe.*

Que ni la hermosa madre te detiene
De Circe, ni de Rhoda la frescura.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

O tú Pirene, Circe de estas selvas.

PORCEL, *Adonis*, égloga IV.

CIRENE, ciudad de Egipto.
Lat. *Cȳrēnē*.

Cirenaico, ca... adj. Natural de Cirene. (Dicc. de la Acad.)

CIRO, rey de Persia.
Lat. *Cȳrus*.

No la virtud, porque de Ciro al solio
Volvió á subir Fraates.

BURGOS, trad. Horacio, oda IV, l. 2.

CIRRA, el oráculo de Delfos.
Lat. *Cirrha*.

> Pues fabla tú, Cirra, e missa responda
> En el rudo pecho, exortado á pleno.
>
> SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, IX.

***CISEO**, rey de Tracia.
Lat. *Cisseūs*.

CITERA, isla del mar Egeo.
Lat. *Cīthēra, ōrum*.
V. § 21.

> Gran diosa de Citera
> De Pafos y de Guido.
>
> LUZÁN, *Leandro y Hero*.

Está mal el ejemplo siguiente :

> Cayó de espalda, y sin vigor sus miembros
> Todos quedaron. En Citere había
> Nacido el infeliz.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 15.

CITEREA, nombre de Venus.
Lat. *Cўthĕrēa*.

> Así dijo Dione, y con sus dedos
> Enjugó el ícor que en raudal copioso
> Vertía de su mano Citerea
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 5.

> Murió reinando, y Citerea su madre
> Desde su casa del tercero cielo
> Que viese la virtud rogó á su padre
>
> VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto III.

> ¿Mas cuál benigna suavidad se siente?
> Él es, el blando amor, el hijo ardiente
> De la hermosa y divina Citerea.
>
> QUINTANA, *Á Luisa Todi*.

Está mal acentuado el ejemplo siguiente :

Tales lágrimas dulces, piadosas
Venus Citérea derramó, dejando
Á Adonis en las selvas amorosas.

Herrera, elegía III, l. I, ed. Riv.

CITERES, nombre de Venus.
Lat. *Cȳthērē, ēs* (V. § 9).

La rosa que á Citeres
Su seno purpurado
Y del hijo á los besos
Su aroma debió grato.

Meléndez Valdés, oda XIV.

Y el que halagado con los dulces dones
De Pluto y de Citeres,
Las que á la tarde fueron ilusiones,
A la aurora verá ciertos placeres.

Lista, *Al Sueño.*

Allí Citeres presidiendo el coro
De las Gracias rientes
Y á Amor con ellas en festivo anhelo.

Quintana, *La Danza.*

CITERÓN, monte de Beocia.
Lat. *Cȳthĕrōn.*

Es error escribir *Citeron*, grave : V. Supl.

Erix de Venus, Othris con Didimo
El sagrado Cyteron, ni ha valido
Su gran frialdad á Cáucaso ni á Mimo.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 2.

Ni por eso las furias se perdieron
Del hijo de Echión, que ya no envía,
Sino él mismo se va para Citeron.

Ibid., l. 3.

CITISORIO, nombre griego.

... y en pos Melás y Citisorio,
Que blandiendo la lanza va contento.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, l. 5.

CITORO y **CITORIO**, monte de Paflagonia.
Lat. *Cȳtōrus* y *Cȳtōrĭus*.

Y Argos, viendo entre selvas á Citorio,
Y al sol hundirse en nubes de escarlata,
Salva de Carambín el promontorio.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, l. 5.

CIVILIO, nombre romano.

Fué nuestro rey Civilio, de quien sabes,
Que yo heredé el albano imperio agora.

LOPE DE VEGA, *El Honrado Hermano*, acto III, esc. I.

CLARIO, sobrenombre de Apolo.
Lat. *Clărĭus*.

En lo demás es hombre, que el intento
De Clario fué que cada oreja sea
De bestia, de espacioso movimiento.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

CLAROS, isla de Jonia.
Lat. *Clărŏs*.

Claros, Ténedos, Delfos y Patara
Me sirven, es mi padre verdadero
El sumo Jove.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

CLAZÓMENAS, **CLAZÓMENA**, **CLAZÓMENE**.
Lat. *Clāzŏmĕnae, ārum*.

La mayor parte de los diccionarios traducen el francés *Clazomène*, por *Clazomena*. Sin embargo, esta forma, lo mismo que *Clazomene* están equivocadas. La palabra es por de pronto esdrújula, y así la han hecho

los italianos. Petrocchi trae *Clazómena* y *Clazómene.*

Respecto de la forma plural, haremos observar que esta palabra lo es por su etimología, y que debe seguir el modelo de *Atēnae, ārum : Atenas* (V. § 21). Además, si en francés se escribe con frecuencia en singular, desde hace algún tiempo se observa cierta preferencia hacia la forma plural, que es la traída por el *Nouveau Larousse Illustré.* Puede pues escribirse *Clazómena* ó *Clazomene*, pero está mejor *Clazómenas.*

El único ejemplo de esta palabra que he encontrado está equivocado:

> Persio, de Clazomene comerciante,
> Que al rey seguía un pleito muy reñido.
>
> Burgos, trad. Horacio, sátira 7, l. 1.

CLEANTES, filósofo griego.

Lat. *Clĕanthēs.*

> No fué la de Cleantes más eterna,
> Bien ya en el Pescanactó esclareciese
> La ley que al hombre en el vivir gobierna.
>
> Forner, sátira I.

> Échese luego á dormir
> Entre Bártulos y Abades,
> Y amanecerá abrazado
> De Zenón y de Cleantes.
>
> Quevedo, *La Nueve Musas.* Talía.

CLEÓBULO, uno de los siete sabios de la Grecia.
Lat. *Clĕŏbūlus* (V. § 19).

> Ayax de Oileo, acometiendo bravo
> Cogió vivo á Cleóbulo, que en tierra
> Cayera, atropellado por la turba.
>
> Hermosilla, *Ilíada*, libro 16

CLEOFIS, reina de las Indias.
Lat. *Clĕŏphis.*

Debe rechazarse la forma *Cleófide*, que debe reservarse para los nombres de comarcas (V. AULIS y § 12).

Con mayor motivo la siguiente forma, mal acentuada en la *i*.

> La arrogante Cleópatra y Cleofída
> Sombras sublimes, cuya hermosa idea
> Inventar y animar el genio pudo.
>
> QUINTANA, *Á Luisa Todi.*

CLEONICE, joven griega, asesinada por Pausanias.

> Cuando con voz confusa
> Vagando en el pensil de Andalucía,
> Cantaba la infelice
> Tragedia de Pausanias y Cleonice.
>
> D. GABRIEL GARCÍA TASSARA, *A Quintana.*

***CLEONAS,** ciudad de Argólide.
Lat. *Clĕōnae.*

No debe confundirse con

CLEONE, ciudad de Macedonia.
Lat. *Clĕōnē.*

> La del hermoso pueblo de Micenas
> Y opulenta Corinto, de Cleone
> Ornea, Arctirea deliciosa.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 2.

CLEOPATRA, reina de Egipto.
Lat. *Clĕŏpătra.*

Aunque según la etimología latina debiera este nombre ser esdrújulo, el uso lo quiere grave. Solo he encontrado dos ejemplos de Cleópatra (V. SUPL.).

> La arrogante Cleópatra y Cleofida
> Sombras sublimes, cuya hermosa idea
> Inventar y animar el genio pudo.
>
> QUINTANA, *A Luisa Todi.*

En cambio abundan los de Cleopátra :

Así los embeleca
Amor de ceca en meca,
Como olvidado Antonio con Cleopatra.

Lope, *Gatomaquia*, silva 2.

Semíramis y Cleopatra
Poetas é historiadores
Celebran

Lope de Vega, *Las Bizarrías de Belisa*, acto I, esc. II.

Ya pareceis Sibilas, ya Cleopatras,
Ya romanas, ya griegas, ya flamencas.

Lope de Vega, *Al pasar del arroyo*, acto I, esc. VII.

En estas olas por Cleopatra odiosa,
Perdióse el cetro del antiguo mundo.

J. M. de Heredia, *En el Golfo de Ambracia.*

Cleopatra nació y era su padre
Idas el campeón más valeroso.

Hermosilla, *Ilíada*, l. 9.

CLICIE, ninfa querida por Apolo y cambiada por éste en flor.

Lat. *Clўtĭē*

Cuando la mustia Clicie se mejora
El rostro al rojo oriente revolviendo.

Ercilla, *Araucana*, canto XIV.

Ni se te acuerda ya de tu Climene
Ni tampoco de Clicie, que procura
Gozar de ti celosa.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

Separa á Clicie de Febo,
A Plutón de Proserpina
Y al que domó á los titanes,
El ardiente rayo quita.

Lista, *Del amor.*

CLIMENE, madre de Faetonte, ó Faetón.

Lat. *Clўmĕnē*.

Debería ser esdrújulo este nombre, y así lo entendió Hermosilla :

Y vinieron
También, pero las últimas de todas,
Calianira, Clímene, Yanira.

Hermosilla, *Iliada*, l. 18.

Sin embargo la generalidad de los ejemplos que he podido encontrar son graves y hemos de seguir dicha forma :

Que ni la hermosa madre te detiene
De Circe, ni de Rhodo la hermosura,
Ni se te acuerda ya de tu Climene

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

Respondió luego el hijo de Climene.

Ibid., l. 2.

A cantar me ofrezco
Filódoce, Dinámene y Climene.

Garcilaso, égloga III, ed. Riv.

Entró Rodrigo en la batalla fiera,
Armado en blanco de un arnés dorado,
El yelmo coronado de una esfera,
Que en luces vence al círculo estrellado,
En unas ricas andas ó litera,
Que al hijo de Climene despeñado
Engañaran mejor que el carro de oro
De igual peligro y de mayor tesoro.

Lope de Vega, *Jerusalén conquistada*, l. 6.

Faetón. (Por alusión á Faetón, hijo del Sol y de Climene...) (Dicc. de la Acad.)

***CLINIAS**, padre de Alcibíades.
Lat. *Clīnĭās*.

CLÍO, musa de la historia.
Lat. *Clīō*.

Así cantaba Clío
Al son de la trompeta de la fama
Y el numen que la inflama
Suspenso aquí, desacordado y frío
Cesó.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Clío.

Recibe el plectro ya, profana Clío,
Que del Betis me diste en las riberas,
Do los labios de risa el canto mío
Remedaron sus ninfas placenteras.

REINOSO, *La Inocencia perdida*, canto I.

Diste la vida á Clío en la colina
Que eterna fuente inunda.

ARJONA, oda V.

Y toda tú pareces
A Clío allá en las mesas
De Jove en lira de oro
Cantando su grandeza.

MELÉNDEZ VALDÉS, *Galatea*, oda IX.

Y la inmortal guirnalda que de Clío
La sacrosanta mano tejió en balde
Desde que el español puso la lanza
Y á cantarle empezó, por fin un día
A tu padre y á tí corone á un tiempo.

ARJONA, epístola I.

CLITEMNESTRA, mujer de Agamenón.
Lat. *Clȳtemnestra*.

Al fiero Aquiles impaciente, altivo,
Terrible en su dolor á Clitemnestra,
Á Agamenón soberbio y vengativo.

MARTÍNEZ DE LA ROSA, *Poética*, canto V.

CLOTO, una de las tres Parcas.
Lat. *Clōthō*.

En más estrecho
Lazo su pecho

Al tuyo se unirá, sin que de Cloto
Tema ser nunca roto.

ARJONA, oda VII.

Parca (del lat. *parca*), f. Cada una de las tres deidades hermanas, Cloto, Láquesis y Atropos... (Dicc. de la Acad.)

Mas al abismo e centro maligno
Te seguiria, si fuese otorgada
A cavallero, por golpe ferrino,
Cortar la tela por Cloto filada.

SANTILLANA, soneto V.

No permitió que Cloto feneciera
La madeja que pronta devanara.

ALVAREZ DE TOLEDO, *Burromaquia*, rebuzno II.

COASPES, río de Asia.
Lat. *Chŏaspēs*.

Y ¿no te asombra
Látapo mas allá? Mira á Choaspes,
Que sangre de caballo bebe sola,
Y el corcel no por eso amengua en brío.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
Trad. Bendicho y Qüilty, l. 5.

COCCEYO, nombre romano.
Lat. *Coccējus*.

Encargados de grandes comisiones
Debían, ya instruidos
En conciliar amigos desunidos
Llegar allí Mecenas y Cocceyo.

BURGOS, trad. Horacio, sátira 5, l. I.

COCITO, río de los Infiernos.
Lat. *Cōcȳtŭs*.

Vasto abismo que en lecho hondo de cieno
Hierve, y en el Cocito de contino
El arena descarga de su seno.

CARO, trad. de la *Eneida*, l. 6, LX.

Navegara las ondas del Cocito
El rey mosquito, que en el trance amargo
Si acaso de la silla no se arroja,
El piojo de la vida le despoja.

Villaviciosa, *Mosquea*, canto XI.

Solo impaciente anhela
Que se anticipe el giro
De la estrellada noche
Las sombras de Cocito.

Luzán, *Leandro y Hero*.

Quebranta la cadena
Que á Piritoo en el Cocito enfrena.

Burgos, trad. Horacio, oda VII, l. 4.

Venció por fin los vados del Cocito,
Y la comun región hórrido infesta
La vil caterva.

Arjona, epístola II.

CODRO, último rey de Atenas.
Lat. *Cŏdrus*.

Con los de Codro y Curcio el de Ricaurte
Vivirá, mientras hagan el humano
Pecho latir la libertad, la gloria.

Bello, *América*, parte 2.ª

Con la fe vuela Codro al matadero
Á salvar á su pueblo del doriano;

Arboleda, *Gonzalo de Oyón, el Ermitaño*.

Dió mejor fin á la historia
Que Codro á la de Pompeyo.

Lope de Vega, *Lo que ha de ser*, acto III, esc. II.

COLCOS, ciudad de Grecia.

Argonauta... m. Cada uno de los héroes griegos, que según la mitología fueron a Colcos en la nave Argos... (Dicc. de la Acad.)

Y en el vellón de Colcos de un dorado
Topacio hecho un sol, cuyo fecundo
Rayo un nuevo verano abría al mundo.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 17, ed. Ochoa.

Relumbra aquí el dorado vellocino
Que un tiempo á Colcos hizo ser famosa,
Y el toro que con cuernos de oro fino
Nadando el mar pasó una ninfa hermosa.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 11, ed. Ochoa.

Es un error ó una libertad poética censurable la siguiente :

Pues no cuantos venenos Colco encierra
Tanto daño á los hombres han traido,
Ni la hambre, ni la peste, ni la guerra.

ARJONA, sátira I.

COLIBRE, el puerto de Collioure en el Rosellón.

Olvidada está ya esta antigua forma española. (V. SUPL.)

De doncella con maleta
Ordinario y estafeta
Que quiere contra derecho
Pasando por el estrecho
Llegar entera á Colibre
Dios me guarde.

GÓNGORA, letrilla XLIV, ed. Riv.

Llegó al mar de Colibre cuando el día
En el de la Coruña se escondía.

BALBUENA, *Bernardo*, canto IV, ed. Ochoa.

COLOFÓN, ciudad marítima de Jonia.

Lat. *Cŏlŏphōn*.

Colofonia. (Del gr. κολοφωνία, supliendo *resina*; de Κολοφών, Colofón, ciudad de la Jonia asiática.) (Dicc. de la Acad.)

¿Qué te parecen Colofón y Esmirna,
Y Sardes, corte del potente Creso?

BURGOS, trad. de Horacio, epístola. XI, lib. I.

***COLONAS,** ciudad de Tróade.
Lat. *Cŏlōnae, ārum.*

***COLONE,** ciudad de Misia.
Lat. *Cŏlōnē.*

***COLONO,** lugar vecino de Atenas.
Lat. *Cŏlōnus.*

Gravemente yerran los que se empeñan en decir y escribir Edipo en *Colona*, en lugar de Edipo en *Colono*, y por desgracia son más los que así hacen que los demás.

Culpa de ello tiene esa manía de traducir á troche y moche lo francés, aunque sea mediano y de arrumbar todo cuanto hicieron nuestros antepasados.

COLOSAS, ciudad de Frigia.
Lat. *Cŏlossae, ārum.*

Colosense... adj. Natural de Colosas. (Dicc. de la Acad.)

CÓLQUIDE, región de Asia menor.
Lat. *Colchis, ĭdis.*
V. Áulide.

Es error decir *Colquidia :*

Vosotros valles
Y selvas de Colquidia hospitalaria,
En cuyo sacro tronco está suspenso
Abridme fácil senda.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
Trad. Bendicho y Qüilty, l. 5.

Mas súbito del Cáucaso la cumbre,
Sus bosques seculares, la ribera
Del Fasis, la Colquidia toda en lumbre,
El reflejo en las aguas reverbera.

Ibid., l. 7.

CORIBANTE, hijo de Proserpina. Sacerdote de Cibeles.

Lat. *Corybās, āntis.*

Coribante... m. Sacerdote de Cibeles... (Dicc. de la Acad.)

Ni aquel que Baco inspira
Tal se enajena, ni el timbal sonante
Hiriendo el Coribante.

Burgos, trad. Horacio, oda XVI, lib. I.

CORÍCIDES, ó **CORÍCIDAS**, las musas.
Lat. *Cōrycides.*

Debe rechazarse en absoluto la forma grave, *coricidas*, que empleó el licenciado Viana. Coricida significa nada más : que mata los callos.

Las Coricidas ninfas luego adora
Y todas otras santas deidades.

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. I.

CORIOLANO, general romano.
Lat. *Cŏrĭŏlānus.*

Y porque la causa sepan,
Enio, dile á Coriolano
Y á cuantos con él celebren
Bastardos hijos del ocio,
Cultos al amor, las nuevas
Que traes de Sabinia...

Calderón, *Las armas de la hermosura*, jornada I.

CÓRITO, nombre griego.
Lat. *Cŏrythus.*
Equivocadamente acentuó Viana, *Coritó.*

Mas disparó Corito una ligera
Saeta, que la diestra, do le acierta,
Al poste le clavó, á quien clavado
Abante proveyó de muerte cierta.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 5.

Porque el becerro, en ciervo convertido,
Encubre el hurto y pasa la hechicera
Do el padre de Corito está metido.

Ibid., l. 7.

COS, isla del mar Egeo.
Lat. *Cōs*.

y del camino y de su escuadra
Alejado, su nave dirigiste
A la opulenta Cos. Despertó Jove :
E indignado á los Dioses del Olimpo
Áspero reprendía.

HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 14.

CÓSROES. V. SUPL.

COTITO, diosa de la lascivia.
Lat. *Cŏttytō*.

¿De Cotito y Amor con labio impío
Habrás tú impunemente
Los mágicos misterios revelado.

BURGOS, trad. Horacio, oda 17, l. 5.

CRÁNTOR, hijo de Amíntor, hermano de Fénix.
Lat. *Crantŏr*.

Yo en Preneste otra vez repaso á Homero,
El cual, mejor que Crántor y Crisipo,
Lo que es útil enséñanos, y honesto.

BURGOS, trad. Horacio, epístola II, l. 1.

Recibe amado Crántor, porque entiendas
Mi voluntad, le dijo, estas ofrendas.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

CRASO, nombre de un romano riquísimo.
Lat. *Crassus*.

Brillando toda está luces bizarras
De flores de tan rica pedrería
Que igualar su tesoro á los de Craso,
Es comparar la mar á un chico vaso.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 10, ed. Ochoa.

CRÁTERO, capitán de Alejandro.
Lat. *Crătĕrus.*

Está mal el ejemplo siguiente:

Bien, supón que es Cratero el que así falla,
De este enfermo el estómago se halla.

BURGOS, trad. Horacio, sátira 3, l. 2.

CREMES, personaje de comedia.
Lat. *Chrĕmēs.*

Mas también la comedia el tono eleva
Y airado Cremes con calor declama.

BURGOS, trad. Horacio, epístola á los Pisones.

CRETA, isla del Mediterráneo.
Lat. *Crēta.*

Cretense (del lat. cretensis), adj. Natural de Creta... (Dicc. de la Acad.)

CRETEO, hijo de Éolo y padre de Esón.
Lat. *Crētheūs.*

También yo, como Frijo, descendiente
De Neptuno, de Hipotas y Creteo
Tengo á Jove por ínclito ascendiente.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, l. 5.

***CREONTE,** rey de Corinto.
Lat. *Crĕo, ontis.*

CREÚSA, hija de Creonte.
Lat. *Crĕūsa.*

Yo, mi Creúsa, mi inocente hijo,
Todos le suplicamos apiñados,
No así mal tanto consumase...

CARO, trad. de la *Eneida*, l. 2, CXXVI.

Vi á Casandra, e vi Almetea,
E la Sofonisba, e vi á Medusa,
Ypremestra, Oenone, Laudania e Creúsa,
Erato, e Circe, Amantho e Medea.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, CII.

Deidad gallarda entonces parecida
A la noble, bellísima Creúsa.

GERARDO LOBO, *Octavas festivas*.

CRISEIDA, hija de Crises.
Lat. *Chrȳsēis, ĭdis* (V. § 12).

que si Apolo
Con peste los aflige asoladora
Es porque de Criseida yo no quise
Admitir el rescate.

HERMOSILLA, *Ilíada*, l. I.

Pues el mismo Apolo
De la gentil Criseida me despoja.

Ibid., l. I.

CRISES, sacerdote de Apolo.
Lat. *Chrȳsēs*.

Por no haber el atrida respetado
Al sacerdote Crises, que venido
Había de los griegos á las naves
Una hija suya á redimir.

HERMOSILLA, *Ilíada*, l. I.

CRISIPO, hijo natural de Pélope.
Lat. *Chrȳsippus*.

Mas dirasme quizá : « Bien lo examina,
No es esa de Crisipo la doctrina. »

BURGOS, trad. Horacio, sátira 3, l. I.

Pues bien, á la antedicha gentualla
Pone, al pasar Crisipo su revista,
De los Memenios en la larga lista.

Ibid., sátira 3, l. I.

CROCILE, isla cerca de Itaca.
Lat. *Crŏcylē, es.*

La forma siguiente debe rechazarse (V. § 9):

> Las de Crocílea, Egílipe, fundada
> En pedregoso desigual terreno.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 2.

***CRONOS,** uno de los nombres de Saturno.
Lat. *Chronos.*

***CRÓTALO**, río del Brutio.
Lat. *Crŏtălus.*

CROTÓN, fundador de Crotona.
Lat. *Crŏtōn, ōnis.*

> No lejos vió la noble sepultura
> Do el buen Crotón estaba sepultado.
>
> SANCHEZ de VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

***CROTONA**, ciudad de Grecia.
Lat. *Crŏtōna, æ.*

***CTESIAS**, historiador griego.
Lat. *Ctēsĭās.*

***CTESIFONTE,** nombre griego.
Lat. *Ctēsȳphōn, ontis.*

CUADOS, antiguo pueblo de Germania.
Lat. *Quādi.*

Cuado, da, adj. Dícese de un pueblo suevo de origen... (Dicc. de la Acad.)

CUMAS, ciudad de Campania.
Lat. *Cūmae, ārum.*

> El viaje que ahora hacemos
> No es á Bayas ni es á Cumas.
>
> BURGOS, trad. Horacio, epístola XV, lib. 1.

Cumano, na... **adj.** Natural de Cumas. (Dicc. de la Acad.)

El adjetivo correspondiente es *Cumeo, a*.

Será dichoso el hombre cuando llegue
Del todo á no pensar. Esta es, mortales,
Esta la edad que dijo la Cumea.

ARJONA, sátira II.

CUPIDO, dios del Amor.
Lat. *Cŭpīdo*.

Cupido. (Por alusión al famoso dios del amor, hijo de Venus.) (Dicc. de la Acad.)

CURASAO, CURAZAO, antilla holandesa.

Generalmente se escribe con *z* este nombre. Empero la Academia lo trae con *s*.

Curasao. (Del nombre de la Antilla de donde procede.) (Dicc. de la Acad.)

CURDISTÁN, país de Asia.

Generalmente lo escriben con *k*. Debe ser con *c* :

Curdo, da... adj. Natural del Curdistán... (Dicc. de la Acad.)

CURETES, pueblo de origen frigio.
Lat. *Cūrētes*.

pues sois vosotros
Todos amigos míos. Los Curetes
Y los bravos Etolos guerreaban.

HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 9.

Debe rechazarse la forma en *as*.

Callaré los Curetas, que podría
Contar cómo de pluvias han nacido.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l.

***CURSOR**, apodo de Papirio.
Lat. *Cursŏr, ōris.*

CUS, hijo de Noé.

Cusita, adj. Descendiente de Cus, hijo de Noé... (**Dicc. de la Acad.**)

D

DAFNE, hija del río Peneo, amada por Apolo.
Lat. *Daphnē*.

Víase Dafne en medio, convertida
En un fresco laurel, víase á su lado
El dios de amor, la venda desceñida.

BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

Era de Febo Dafne deseada.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

***DAFNIS**, hijo de Mercurio.
Lat. *Daphnis*.

DÁLILA, filistea amada por Sansón (V. SUPL.)
Lat. *Dalila*.

Haga en mí lo que las bubas
En otros cabellos hacen :
Sea Dalila de mi cholla
Y las vedijas me arranque.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Talía.

DAMASCO, ciudad de Siria.
Lat. *Dămascus*.

Pasando van, con el temblor de un brillo,
Cual si fuesen bordados en colores
Sobre grandes tapices de Damasco.

CHOCANO, *Alma América*. Los Conquistadores.

DAMASICTÓN, hijo de Níobe.
Lat. *Dămăsichthōn*.

Está mal el ejemplo siguiente :

> La cual á Damasithon fué clavada
> En la nerviosa corva, donde acaba
> El muslo y es la pierna comenzada.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

DÁMOCLES, cortesano del tirano Dionisio.
Lat. *Dāmŏclēs*.

En todos los diccionarios se encuentra la forma *Damocles*. Esta misma forma encontramos en Conto é Isaza, en Rivodó.

Quevedo trae igualmente Damocles :

> Desconoces Damocles mi castigo
> Por no culpar tu lengua en mi tormento.
>
> QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Erato.

En italiano se dice *Dámocle*. No siendo este un nombre muy corriente creo que sería muy preferible adoptar la forma esdrújula. Del mismo parecer es el Sr. Robles Dégano en su *Ortología*, p. 202. Por lo demás, tanto Conto é Isaza, como Rivodó adoptan formas erróneas para otros nombres, como Mitridates, por ejemplo. V. éste. Compárese con *Empédocles*.

DAMÓN, pitagórico amigo de Pitias.
Lat. *Dāmōn*.

> ¿ Por qué me ordenas
> Ser con Damon
> Bronce á su llanto
> Nieve á su ardor ?
>
> MELÉNDEZ VALDÉS, *Letrilla* XI.

DÁNAE, madre de Perseo.
Lat. *Dănăē*.

¿No le hice volver en pluvia de oro
Por Dánae, en cisne por gozar de Leda?

Juan de la Cueva, *el Infamador*, jornada I.

Los vocablos terminados en dos vocales fuertes, y acentuados en la sílaba anterior, esos sí que para nuestro oído son esdrújulos, tales como *Dán*ae, *Ondárr*oa, *hér*oe... (Gram. Acad. p. 328) (V. Supl.)

***DANAIDES**, las hijas de Dánao (V. Supl.)
Lat. *Dănăĭdes*.

DÁNAO, rey de Argos. Griego.
Lat. *Dănăus*.

Así á todos los Dánaos suplicaba
Y señaladamente á los atridas
Caudillos ambos de la hueste aquea.

Hermosilla, *Ilíada*, libro I.

Es error hacer grave esta palabra.

Y del cruel Danao
La descendencia inicua.

Burgos, trad. de Horacio, oda XIV, lib. 2.

DANTZIG, **DANZIC**, puerto de Alemania.

Es costumbre ya general la de escribir á la francesa *Dantzig*. El *tz* lo emplean los franceses para representar el sonido de nuestra *z* lo mismo que emplean *dch* ó *tch* para figurar nuestra *ch*. Es pues tan disparatado escribir *Dantzig* como *Mandchuria*.

La Academia trae *Danzik*:

9ª Terminados en **ch**, **f**, **g**, **h**, **k**, **m**, **n**, **p**, **q**, **no** se usan en castellano más que en nombres propios... *Abdelmelik*, *Danzik*... (Gram. Acad. p. 338.)

Y antiguamente se dijo *Dantisco*:

A Dinamarca, Dacia y á Noruega
Hacia el mar de Dantisco y costa helada.

Ercilla, *Araucana*, canto XXVII.

DÁRDANO, fundador de Troya.
Lat. *Dardănus*.

Que todavía
No se fundara la ciudad de Troya
En la llanura. Dárdano por hijo
Tuvo al rey Erictonio.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 20.

DARÍA, nombre de mujer, f. de Darío.
Es error acentuar la *a* :

Las acciones del acaso
Acciones, Daria, no son
Que con segunda intención
Se ejecutan.

CALDERÓN, *Los dos Amantes del cielo*, jornada I.

Si bien el texto que tengo acentúa imperturbablemente *Daria*. No obstante en algunos casos encontramos indiscutiblemente Daría :

¡ Ay bellísima Daría,
Quién á mano te tuviera
Para ofrecerte dos cuentos,
Aunque ninguno de renta!

Ibid, jornada II.

DARÍO, rey persa.
Lat. *Dārīus*.

El gran Josué, Saul, Tolomeo,
Poro e Darío e Judas Macabeo
E todos los otros, pregunto ¿ qué son ?

SANTILLANA, *Pregunta de nobles*.

De Alejandro y Darío
Duermen los blancos huesos.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Urania.

Dárico... m. Moneda persa de oro que hizo acuñar Darío. (Dicc. de la Academia).

Encuéntrase con suma frecuencia la forma *Dario*, que debe rechazarse :

Ya á Carlos coronando,
Lo dejo más glorioso
Que el vencedor de Dario sanguinoso

ARJONA, Oda X.

Pero tengo conmigo un tu contrario,
Que tiene prometido defenderme
Contra el poder de Jerjes y de Dario,

ARGENSOLA, *Sátira. Muy bien se muestra Flora...*

El Mosco al septentrión helado y frío,
Pueblo al cándido escita descubierto,
Y en los tiempos antiguos tributario
Á la suma potencia del rey Dario.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto I.

En italiano acentúan la *a* : *Dário*.

DÉDALO, arquitecto griego. V. SUPL.
Lat. *Daedălus*.

Dédalo. (Por alusión á Dédalo, personaje mitológico, á quien se atribuye la construcción del laberinto de Creta. (Dicc. de la Academia).

Dédalo dió la traza, y mil maestros
Entre infinitos dellos hacían raya,
Por ser los más famosos y más diestros
Entre cuantos se hallaron en Vizcaya,
Que desto dotó Júpiter los nuestros.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto IX.

Un preñado galeón de nuevo lleno
De aparato y riquísimo tesoro,
Que Dédalo labró en un bosque ameno.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 13, ed. Ochoa.

DEIDAMIA, hija de Licomedes.
Lat. *Dēĭdămīa*.

Etimológicamente debiera este nombre estar acentuado en la i, pero, por regla casi general, todos los nombres griegos terminados en latín por īa, van acen-

tuados en la vocal que precede dicha i, como *Hipodamia*, *Ifigenia*. Sólo se exceptúan *Alejandría*, *María*, y algún otro.

¿Y para qué,
Procediendo en infinito,
Te repito, mas que haber
Visto á Aquiles por Deidamia
En hábito de mujer?

CALDERÓN, *Fieras afemina amor*, jornada II.

DEÍFOBO, hijo de Príamo.
Lat. *Dēĭphŏbus*.

Con estampido el gran palacio abrasa
De Deífobo el fuego, y se encarniza
Sin detenerse en la contigua casa.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 2, LXI.

Deifóbo acentúa por error Hermosilla.

El tercero era regido
Por Heleno, Deifobo, que á los dioses
En belleza igualaba.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 12.

Sangrienta lid se comenzó de nuevo
En derredor de Ascálafo y Deifobo.

Ibid., libro 13.

DELFOS, ciudad de Fócide.
Lat. *Delphi, ōrum*.

Desesperado con furor insano,
Arrojé con despecho el plectro y lira,
Y maldije al de Delfos, dios tirano.

ARJONA, *Sátira I*.

***DELIA**, uno de los nombres de Diana.
Lat. *Dēlĭa*.

DELOS ó **DELO**, isla del mar Egeo.
Lat. *Dēlus* y *Dēlŏs*.

Cuál para consultar la Pitonisa
Al pueblo ambiguo en la ocasión exhorta,
Y cuál que el santo oráculo de Delo
Remueva, y quite de la duda el velo.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto I.

Debe preferirse la forma *Delos*, por relacionarse más con la forma griega de este nombre.

***DEMARATO**, padre de Tarquino el Antiguo.
Lat. *Dēmărātus*.

***DEMÉTER**, uno de los nombres de Ceres.
Lat. *Dēmētēr*, *trŏs* (V. § 17).

***DEMETRIO**, rey de Macedonia.
Lat. *Dēmētrĭus*.

DEMÓCRITO, filósofo griego.
Lat. *Dēmŏcrĭtus*.

Si anduviese Demócrito en el mundo,
De buena gana reiría, viendo
A un jirafa, á un elefante blanco.

BURGOS, trad. Horacio, epístola I, lib. 2.

Equivocadamente escribió Lope:

Y también escribió del transparente
Camaleón Democrito,
Y las cabañas rústicas Teocrito,
Y tanta filosófica fatiga
Diocles puso en alabar el nabo.

LOPE, *Gatomaquia*, silva 5.

DEMOFOONTE, hijo de Teseo.
Lat. *Dēmŏphŏōn*, *ontis*.
V. AUTOMEDONTE.

Decidiendo el cantor de Demofoonte,
Qualquier duda es agravio.

IRIARTE, epístola VIII.

DEMOGORGÓN, nombre griego.

Dando á Demogorgón, que está presente
Pesadas quejas del y de su gente.

Balbuena, *Bernardo*, canto 16, ed. Ochoa.

DEMÓSTENES, orador griego.
Lat. *Dēmosthĕnēs*.

No menos el Demóstenes latino
Para cuya riqueza usurpa el oro
Que nació en minas áticas Arpino.

Argensola, *Epístola á D. Fernando de Ávila*.

DENDERA. V. Supl.

DEUCALIÓN, rey de Tesalia.
Lat. *Deucălĭōn*.

Nadie era tan amigo de virtudes
Como Deucalión y Pyrra era,

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 1.

DEYANIRA, hija de Eneo y esposa de Hércules.
Lat. *Dēĭănīra*.

Mas ¿por qué ufano mis victorias cuento
Cautivo en tu prisión? ¡Cuánto más puedes
Si me rendiste, oh bella Deyanira!

Arguijo, soneto XLIV, ed. Riv.

Las cuales, satisfecha ya la ira
De la diosa en Œneo, ha convertido
En aves (sola Gorge y Deyanira
Dejadas).

Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 8.

Por fama si algún tiempo á tus oídos
La bella Deyanira acaso vino,
Fué virgen hermosísima.

Ibid., l. 9.

Vi a Deyanira e la de Rodope,
E la triste Ecuba con muchas troyanas:

Santillana, *Comedieta de Ponza*, CIV.

Porque de Deyanira las dos lumbres
Con igual gusto miran su destreza.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 14, ed. Ochoa.

DEYOPEA, nombre de una ninfa.
Lat. *Dēĭŏpēa*.

Musa gentil en su fingido canto
Cuanto iba por el mar con Deyopea.

LUZÁN, *Juicio de Paris*.

***DÍA**, isla del mar de Creta.
Lat. *Dīa*.

***DIANA**, hija de Júpiter y de Latona.
Lat. *Dīāna*.

***DICEARCO**, discípulo de Aristóteles.
Lat. *Dĭcœarchus*.

DÍDIMO, nombre griego.
Lat. *Dĭdy̆mus*.

Está equivocado el siguiente ejemplo:

Erix de Venus, Othris con Didimo

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

DIDO, esposa de Siqueo, fundadora de Cartago.
Lat. *Dīdō*.

¿Quién le arrojó de allí? ¿Quién hacia el solio
Que Dido fundó un día sacudía
La nube que amagaba el Capitolio?

QUINTANA, *Al Combate de Trafalgar*.

El ibero feroz y el mauritano,
Que aun los manes agitan de su Dido,
En las cadenas del romano gime
Y al dictador adora que lo oprime.

ARJONA, oda VI.

DINÁMENE, nombre de ninfa.

De cuatro ninfas que del Tajo amado

Salieron juntas, á cantar me ofrezco
Filódoce, Dinámene y Climene.

GARCILASO, égloga III, ed. Riv.

DÍNDIMO, monte de Frigia.
Lat. *Dindȳmus.*

Que no así agitar suele
Apolo á la furiosa Pitonisa,
Ni á su sacerdotisa
En las grutas de Díndimo, Cibele;

BURGOS, trad. Horacio, oda XVI, lib. I.

DÍO, tirano de Siracusa.
Lat. *Dĭo.*

La fortaleza
De Dío, sobre un monte situada,
El pueblo de Caristo y el de Estira.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

***DIOCLES,** nombre griego.

Lat. *Dĭŏclēs.*

Debería este nombre acentuarse en la *i*.

***DIODORO,** filósofo griego.

Lat. *Dĭŏdōrus.*

DIÓGENES, filósofo cínico.
Lat. *Dĭŏgĕnēs.*

Uno altivo, otro sin ley,
Así dos hablando están
— Yo soy Alejandro el rey.
— Y yo Diógenes el can.

CAMPOAMOR, *Las dos grandezas.*

DIOMEDES, rey de Tracia.
Lat. *Diŏmēdēs.*

Así Minerva
Contra ti ha suscitado rencorosa
Este día al valiente Diomedes

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 5.

Tenían por caudillos
A Diomedes en armas poderoso
A Esténelo, del fuerte Campaneo
Nacido.

Ibid., libro 2.

Este tirano vil, este Diomedes,
Que en sus caballerizas de sus potros
Dice que cebo hemos de ser nosotros

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto IX.

DIONE, ninfa, madre de Venus.
Lat. *Dĭōnē.*

Tu cándida pureza
Es más de mí estimada
Por nueva emulación de la belleza
De la altiva luz mía
Que por obra sagrada
De la rosada planta de Dione.

RIOJA, *Silva al jazmín.*

Alzaré á vuestro nombre generoso,
Cual fué en Pafo á Dione consagrado
Un templo insinemente suntuoso.

HERRERA, elegía XVI, libro I, ed. Riv.

Sus hermanos le lloran,
Y tres besos divinos
Dar promete Dïone
Si le entregan el hijo.

MELÉNDEZ VALDÉS, *Oda XLI.*

Me emancipó Dione
Nombróme por su paje
Y él por tal recibióme

VILLEGAS, *Oda anacreóntica.*

Venus en el regazo de Dïone,
Su madre, se arrojó.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 5.

Debe rechazarse la siguiente forma (V. § 9).

Hijo alado
De Diones
No me riñas,
No te enojes
Si te digo
Que los goces
No me tientan
De esos pobres
Que mantienes
En prisiones.

BELLO, *El Vino y el Amor.*

DIONISIO ó **DIONISO,** uno de los nombres de Baco. Lat. *Dĭŏnȳsĭus* ó *Dĭŏnȳsus.*

Dionisíaco, ca... adj. Perteneciente ó relativo á Baco, llamado también Dioniso ó Dionisio. (Dicc. de la Acad.)

La forma *Dionisios* es contraria al uso. Si por conservar al nombre su carácter helénico se le quiere dar dicha forma, conviene escribirlo con y: *Dionysios.*

DIOSCÓRIDES, médico griego famoso. Lat. *Dĭoscŏrĭdēs.*

Dioscóreo, a. (De **Dioscórides,** célebre médico griego...) Dicc. de la Acad.)

DIÓSCORO, obispo de Alejandría. Lat. *Dioscŏrus.*

***DIOSCUROS,** nombre de Cástor y Pólux. Lat. *Dĭoscūri.*

También se encuentra el latín *Dioscŏri* que autorizaría la forma Dióscoro. En italiano se dice *Dióscuri.*

***DIRAS,** las Furias. Lat. *Dīrae.*

DIRCE, esposa de Lico, rey de Tebas, cambiada en fuente.

Lat. *Dircē, ēs.*

V. Citeres y § 9 y Supl.

Se encuentran las dos formas siguientes :

Acrocorinto busca su Pyrene
Boecia á Dirces, á Amimones, Argo.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 2.

Sostiene el aura al cisne de Dircea,
Si de las nubes se alza á las regiones.

Burgos, trad. Horacio, oda II, libro 4.

DITE, uno de los nombres de Plutón.

Lat. *Dīs, ītis; ó Dītis.*

Al Cancerbero horrible se cometa,
Porque esto no es razón que se le quite,
Pues es perro trifauce, que arremeta,
Y al natural del perro en esto imite :
Y por su angosto trigaznate meta
Al reino obscuro del soberbio Dite
Todas las almas de las moscas muertas,
Siendo sus bocas del infierno puertas.

Villaviciosa, *Mosquea*, canto VIII.

DNIÉPER. V. Supl.

DODONA, ciudad de Caonia.

Lat. *Dōdōna.*

Y eres el numen tutelar potente
Del país destemplado de Dodona,
En cuyo bosque silencioso habitan
Los Seles.

Hermosilla, *Ilíada*, libro 16.

Debe rechazarse la siguiente forma :

Oráculos y manes tal arresto
Le infunden, y del Dódona la encina.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 1.

***DOLABELA**, nombre romano.
Lat. *Dŏlābella*.

DÓLOPES, pueblo antiguo.
Lat. *Dŏlŏpes*, Sing. *Dŏlops*.

Dólope... Dícese del individuo de un antiguo pueblo de Tesalia. (Dicc. de la Acad.)

¿No ves cómo de Dólope los griegos
Pelean por llevarse la armadura?

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 15.

Y en los confines
De Ftía yo habitaba, gobernando
La nación de los Dólopes. ¡Aquiles!

Ibid., libro 9.

Deben rechazarse las dos formas siguientes :

La tumba de Dolops y el claro Amira
Que en sesgo curso por la playa gira.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 2.

De Amíntor, rey de Dólopas, vencido

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

DOMINICA, una de las Antillas.

Entre las cuales son más señaladas
Los Lucayos, San Juan, la Dominica,
Santo Domingo, Cuba y Jamaíca.

ERCILLA, *Araucana*, canto XXVII.

DORALICE, nombre de ninfa.

Traje y forma mintió de Doralice,
Del monte ninfa bella.

PORCEL, *Adonis*, égloga IV.

DORILAO, nombre griego.
Lat. *Dŏrȳlāus*.

No es buena la forma siguiente :

Riquísimo era Dórilas, de suerte
Que entre los Nasamones nadie había
Tan hacendado en tierras, ni que acierte
La orden de tratar la granjería
Como él...

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5

***DORILEO**, ciudad de Frigia.
Lat. *Dŏrȳlaeum.*

DÓRIDE, región de Grecia.
Lat. *Dōrĭs, ĭdis.*

Dorio, ria... adj. Natural de la Dóride... (Dicc. de la Acad.)

DORIS, mujer de Nereo, madre de las Nereides.
Lat. *Dōrĭs, ĭdis.*
V. AULIS y § 12.

Egeón, domador de las ballenas,
Con Doris, de sus hijas rodeada.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

DRACÓN, legislador de Atenas.
Lat. *Drăco, ōnis.*

Draconiano. (De Dracón, legislador de Atenas...) (Dicc. de la Acad.)

***DRÉPANO**, ciudad de Sicilia.
Lat. *Drĕpănum.*

DRÍADES, ninfas de los bosques.
Lat. *Drȳădes.*

Dríade... f. Mit. Ninfa de los bosques... (Dicc. de la Acad.)

DRIANTE, uno de los lapitas.
Lat. *Drȳās, antis.*

Como Pirotoó, Driante, Exadio.

Ceneo y Polifemo, comparable
á un Dios.

HERMOSILLA. *Ilíada*, libro I

DRÍOPE, nombre de una ninfa.
Lat. *Drȳŏpē*.

Que esperanza de fruto demostraba
De la cual para el niño cortó un gajo
Dríope y yo lo mismo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

DRUSO, nombre romano.
Lat. *Drūsus*.

Así al pie combatiendo
De los réticos Alpes miró á Druso.

BURGOS, trad. Horacio, oda IV, libro 4.

DUILIO, cónsul romano.
Lat. *Dŭīlĭus*.

Así en émula gloria resplandece
La plebe, que en Duilio el escarmiento

ARJONA, *Las Ruinas de Roma*.

DUÍNA, río de Europa.
Muchos escriben equivocadamente *Dwina*.

Y si do el hondo Argiro la ancha vena
Derrama, y el Duína grande y frío
Las tardas ondas con el hielo enfrena.

HERRERA, elegía XIX, libro I, ed. Riv.

E

EA, nombre de una ninfa.
Lat. *Aea*.

En otro medallón linda escultura
Hace que el Fasis bárbaro se vea
Ansioso perseguir por la espesura
Hasta los montes á la ninfa Ea.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 5.

EÁCIDAS, los hijos de Éaco.

Lat. *Aeăcĭdēs*.

Debe rechazarse la forma grave :

Aun hablaba, y Jasón y los Eacidas
De Calidón los hijos.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 4.

ÉACO, juez de los infiernos.
Lat. *Aeăcus*.

Temblando el hijo de Éaco la suelta
Y desde allí en el punto le convino
Á hacer su sacrificio diese vuelta.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

Debe rechazarse la forma grave:

Que si por esta causa te condena.
Á destierro de gloria el justo Eaco
Por el dios grande de las moscas juro
De igualarte en la suerte á Palinuro.

Villaviciosa, *Mosquea*, canto VI.

EBALIA, comarca de Laconia.
Lat. *Oebălĭa.*

Ni Pólux, cual de Ebalia en la carrera
La grita oirá, que ardiente le ensalzaba,
Ni el patrio Eurotas límpido le espera
En que de polvo el luchador se lava.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 4.

***ÉBALO,** rey de Laconia.
Lat. *Oebălus.*

***ECLEO,** padre de Anfiarao.
Lat. *Oecleūs.*

ECBÁTANA, ciudad de la Media.
Lat. *Ecbătăna.*

Es error comunísimo hacer grave este nombre.

En italiano es esdrújulo (Petrocchi).

Sólo son graves los nombres de comarcas terminados en *ana*: *Bactriana*, *Sogdiana*, *Susiana*, etc. Los demás deben conservar la forma esdrújula si la merecen: *Módena*, *Sécuana*, etc.

Tampoco debe confundirse con el siguiente:

***ECBÁTANAS,** ciudad de Pérside.
Lat. *Ecbătănae.*

ECH. Los nombres griegos que empiezan por *ech*, deben buscarse en *eq*.

EDESA, ciudad de Macedonia.
Lat. *Edessa*.
Está mal la forma siguiente :

> Te rindió mi comitiva
> En la marcha que seguimos
> Á Edesea, y ese día,
> Verte y amarte, mi Alfredo,
> Fué un relámpago en mi vida.
>
> MÁRMOL, *El Cruzado*, acto I, esc. I.

EETIÓN, rey de Tebas, padre de Andrómaca.
Lat. *Eĕtĭōn*.
Suele escribirse por equivocación *Etión*.

> Cuando arruinó su poderosa diestra
> La ciudad de Etión. Con ella entonces
> El ocio entretenía.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 9.

ÉFESO, ciudad de Jonia (V. SUPL.)
Lat. *Ephĕsus*.

> Sobre dos mares á Corinto alzada
> Celebren otros ó á Éfeso ú á Rodas.
>
> BURGOS, trad. HORACIO, oda VII, libro I.

ÉFIRA, antiguo nombre de Corinto.
Lat. *Ephy̆ra*.
Está mal el ejemplo siguiente :

> De Astioquía á quién Hércules esclava
> Hizo en Efira, pueblo situado
> Del claro Seleente en la ribera...
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

ÉFIROS, pueblo de Etolia.
Lat. *Ephy̆ri*.
Está mal la forma siguiente :

> Y de la Tracia salen

Á unirse á los Efiros, ó los Flegias
De ardido corazón, y las plegarias
De ambas haces no escuchan.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

EFRAÍN, hijo de José.
Lat. *Ephraim*.
Debe escribirse con *n* :

Efraimita (De *Ephraim*), com. Israelita de la tribu de Efraín. (Dicc. de la Acad.)

EGAS, puerto de Macedonia.
Lat. *Aegae, ārum*.

Dió tres pasos
Y al término fatal, al puerto de Egas,
Con el cuarto llegó, donde tenía
Del vasto mar en el profundo seno,
Sus eternos alcázares labrados
Del oro más brillante.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 13.

EGEO, mar.
Lat. *Aegaeum*.

Ocio á los dioses en el ancho Egeo
Pide el piloto cuando negras nubes
Cubren la luna, y las estrellas vibran
Luces dudosas.

ARJONA, *Oda XX*.

Así en el turbio Egeo la mar brava
Soplando hielo el aquilón nubloso
Escombra de sus piélagos hinchados
Naves y navègantes destrozados.

BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

EGEÓN, nombre de un gigante.
Lat. *Aegaeōn*.

Egeón, domador de las ballenas,
Con Doris, de sus hijas rodeadas.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

EGERIA, la ninfa que consultaba Numa Pompilio. Lat. *Egĕrĭa.*

Con terrible aspecto Egeria.
Del tostado, del sangriento
Rostro inflamado apartando
La pavesa, el humo, el fuego.

CONDE DE TORREPALMA, romance, p. 125, *Desde el desierto.*

***EGÍALE**, mujer de Diomedes.
Lat. *Aegĭălē.*

EGIALEO, hijo de Adrasto.
Lat. *Aegĭăleūs.*

No sé si es errata de imprenta la forma siguiente :

Alli vi á Belo, á Nino á Sardana,
E vi á Egialo e al otro Nino.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza XCV.*

ÉGIDA, piel de la cabra Amaltea.
Gr. Αἰγὶς, ἴδος.

Como grave y esdrújula consta esta voz en el diccionario, pero con remisión de la primera á la segunda. En otro tiempo solo traía el diccionario la forma grave de la que abundan los ejemplos :

Si en breve yo no humillo tanto fiero,
No fuera digna de llevar la Egida,
Ni por hija de Jove ser tenida.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas,*
trad. Bendicho y Qüilty, libro 5.

Tímido el coro sagrado
Pasó el alto Pirineo
Y sólo su dura Egida
Dió Minerva á nuestro imperio,

ARJONA, *Cántico de la Eufidía.*

Egide, masculino, trae Villaviciosa :

Los dioses que espantados y amarillos,
Y amedrentados vió Júpiter fiero,

Con gran trabajo que le traigan pide
El furibundo rayo y el egide.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto IX.

Tampoco faltan ejemplos de la acentuación esdrújula:

Toma tú ahora mi égida en la mano.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro XV.

Mientras que Febo, la égida en su diestra
Inmoble tuvo, de las dos falanges
Las saetas volaban y los tiros.

Ibid. id.

Ya ya previene Palas iracunda
El almete y el égide sonante.

MORATÍN, trad. de Horacio, oda XV, lib. I.

Bello y Cuervo censuran el uso de égide como masculino en este lugar.

EGINA, isla del Mediterráneo. Hija de Asopo.
Lat. *Aegīna*.

de la abundante
En viñas Epidauro, de Masete,
Y de Egina.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

Reino era
De Éaco; y Enopia le llamaron,
Los viejos, mas el Rey, de otra manera
Que Egina le llamó, tomando el nombre
Del de su madre.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

ÉLATO, padre de Ceneo.
Lat. *Elătus*.

Por error escribió Viana Elateo:

De todo se ha escapado y ha salido
Sin sangre el fuerte hijo de Elatheo

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

ÉLATO, lapita padre de Cenis.
Lat. *Ĕlătus, i.*

Está mal el siguiente ejemplo :

> La Virgen Cenis, hija de Elateo
> Entre las de Thessalia fué más bella
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

ELAM, pueblo de Asia antigua.
Lat. *Elam.*

Elamita... adj. Natural de Elam... (Dicc. de la Acad.)

ELEA, ciudad de Lucania.
Lat. *Elĕa* (V. § 18).

Eleático, ca... adj. Natural de Elea... (Dicc. de la Acad.)

***ELECTRA**, hija de Atlante.
Lat. *Electra.*

ELENA. V. HELENA.

ELEUSINA, uno de los nombres de Ceres.
Lat. *Eleusīna.*

Hierofante... Sacerdote... de Ceres Eleusina... (Dicc. de la Acad.)

ELEUSIS, ciudad de Atica.
Lat. *Eleusis.*

> Y la cereal Eleusis vió la muerte
> De Cerción, y á tu causa perecía
> Scynis, que empleó mal su fuerza fuerte.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

***ELEUTERIO**, uno de los nombres de Baco.
Lat. *Eleuthĕrĭus.*

***ELÉUTERO**, río de Fenicia.
Lat. *Eleuthĕrus.*

ELFRIDA, nombre de mujer.

¿Do está dirá la enamorada Elfrida,
La dulce Hipermenestra,
La arrogante Cleopatra y Cleofida?

QUINTANA, *Á Luisa Todi.*

ÉLIDE, provincia del Peloponeso.
Lat. *Elĭs, ĭdis.*

Que así los héroes Élide formaba
Entre el pomposo juego,

ARJONA, oda XII.

Está mal el siguiente ejemplo :

y por él pálido treme
Su hermano, pues no es lid en que preside
Su augusto padre, como allá en Elide.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas,*
trad. Bendicho y Qüilty, libro 4.

ELÍSEO, lugar donde residían las almas de los bienaventurados en la religión pagana.
Lat. *Elysĭus.* V. ELISEO (V. SUPL.)

Eliseo, a (.....), adj. Perteneciente al Elíseo. (Dicc. de la Acad.)

Al estallar la resonante llama,
Nuestas cenizas mezclaránse ardientes,
Y volaremos al Elíseo juntos.

J. M. DE HEREDIA, *La Novia de Corinto.*

Licencia poética que no debe seguirse es la siguiente :

El venturoso Edén y el Eliseo
Que el cielo dió por cuna á la inocencia
Y á la virtud por premio, ¿eran acaso
Jaspeados palacios?

BELLO, *Los Jardines.*

***ELISEO**, discípulo de Elías.
Lat. *Elīseŭs.*

Éste sigue el modelo de los nombres propios en *eo*. V. CAFAREO, pues de otro modo debiera dar *Elíseo*. En cuanto al anterior es excepción á la regla ó mejor dicho corrupción de *Elisio* que guarda la acentuación de este nombre.

EMAÚS, aldea cerca de Jerusalén.
Lat. *Emmāus*.

Aunque según la acentuación latina debiera decirse *Emáus*, y así hacen muchos, sin sospechar que así obrando se atienen á las reglas de aquella lengua, conviene acentuar este nombre en la *ú*, por tratarse de un nombre hebreo.

> Los peregrinos que van
> Al castillo de Emaús
> Digan si es fuego Jesús.
>
> LEDESMA, *Juegos de Noches buenas*.

EMO, monte de Tracia.
Lat. *Haemus*.

> Y el monte Oeagrio agora, entonces solo
> Emo, arde Atna, su fuego duplicado.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

EMPÉDOCLES, filósofo agrigentino (V. SUPL.)
Lat. *Empĕdŏclēs*.

Es error hacer grave esta palabra :

> Y quien fué entre Empedocles y Estertinio
> Quien mejor sondeó tan hondo arcano.
>
> BURGOS, trad. Horacio, epístola XII, libro I.

EMPÍREO, el cielo.
Gr. 'Εμπύριος. No se ajusta á la regla del § 18 por haber venido del griego directamente y sobre todo por su analogía con Elíseo ; gr. 'Ηλύσιον.

Empíreo, a... adj. Dícese del cielo... (Dicc. de la Acad.)

Ó con Platón remóntate al Empíreo
Y el eterno ejemplar allí contempla
De lo bueno, lo bello y lo perfecto.

Olmedo, trad. de la Epístola II de Pope.

Tu trono es el empíreo. De su altura
Tú nos anuncias el primer pecado,
Al hombre, por su mal degenerado,
Y la inefable redención futura.

J. M. de Heredia, *A la Religión.*

Desgajado el Empíreo
Ardía el aire á rayos.

Luzán, *Leandro y Hero.*

ENCÉLADO, gigante muerto por Júpiter.
Lat. *Encĕlădus.*

La falda y el sentido yerto lado
Del abrasado Etna, á do suspira
Del peso opreso y con furor respira
El espantoso Encélado inflamado.

Herrera, soneto CXVII, lib. I, ed. Riv.

Ni árboles arrancando,
Y cual flechas Encélado lanzando.

Burgos, trad. Horacio, oda V, lib. 3.

Á Encélado arrogante
Júpiter poderoso
Despeñó airado en Etna cavernoso.

Herrera, *Oda á Don Juan de Austria.*

Es de alma aceda y desabrido trato
De miembros y estatura de gigante
Del vaporoso Encélado un retrato.

Balbuena, *Bernardo*, canto 12, ed. Ochoa.

Sicilia estos escándalos admira
Y Encélado en el Etna los suspira.

Quevedo, *Las Nueve Musas.* Clío.

ENDIMIÓN, tesalio que fué amado por Diana.
Lat. *Endўmĭōn.*

Penetraba Endimión el amor puro
Que Hiperina en su pecho fomentaba.

HUERTA, *Endimión*, XXII.

Veré ¡oh gran bien! mi Delia piadosa
Volver, cual á Endimión los tiernos ojos.

HERRERA, soneto IX, lib. I, ed. Riv.

Ser cual Céfalo quería
Pero soy cual Endimión.

GERARDO LOBO, *Décimas*, ed. Riv.

Algo tiene que decir
La luna en esta ocasión
Al pastor Endimión.

LOPE DE VEGA, *La Hermosa fea*, acto III, esc. I.

Cada pastor ¡oh luna! en sueño ardiente
Ser pudo un Endimión.

NICOMEDES PASTOR DÍAZ, *Á la Luna*.

Es equivocación hacer grave este nombre :

Con estas bellas lágrimas bañaba
Diana el rostro blanco tiernamente
Cuando de Endimion triste se apartaba.

HERRERA, elegía III, libro I, ed. Riv.

ENÉADES, compañeros ó descendientes de Eneas.
Lat. *Aenĕădēs*.

No debe hacerse grave :

E bien como el Teuclo e los Eneades
Ferieron las azes e leñas de Turno,
Rompió la teniebla el ayre noturno
E fizo patentes las sus claridades.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, LV

ENEAS, príncipe troyano.
Lat. *Aenēās*.

No estuvo mas airado
Agamenón en Troya,

Al tiempo que metiendo la tramoya
Del gran Paladión de armas preñado,
Echaron fuego á la ciudad de Eneas.

LOPE, *Gatomaquia*, silva 2.

Echando chispas,
Como diablo de comedia,
Salgo huyendo de mi casa,
Que soy de esta Troya Eneas.

CALDERÓN, *Á secreto agravio, secreta venganza*, jornada III.

ENEIDA, poema de Virgilio.
Lat. *Enēis, ĭdis*.

Pídote solo que en la Eneida leas
Como al hallarse en el Averno Eneas
Anquises le mostraba en profecía
Las almas de los ínclitos varones
Que habían de llegar á ser un día
Honor de las itálicas regiones.

IRIARTE, epístola VI.

Es crasa barbaridad decir las Eneidas de Virgilio.

ENEO, rey de Calidón.
Lat. *Oeneūs*.

Venganza de Diana y su criado,
Á Eneo y á su tierra bien costoso.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

Los hijos
Del valeroso Eneo ya murieron.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

Muchos lo confunden sin piedad con Eneas. En un diccionario grande editado hace algunos años en París me encuentro :

Deyanira, hija de Deneo...

El traductor del artículo leyó mal el diccionario francés que iba traduciendo, donde decía Œnée.

No falta tampoco quien escriba *Oeneo*; á esos se les podría aconsejar que escribieran también *Oedipo*, y *oesófago*.

ENÉSIMO, nombre de guerrero.
Lat. *Enaesĭmus*.

> Mas de crueles golpes y mortales
> Enésimo no huyó, como pensaba
> De Hipocoonte hijo, porque tales
> Se los dió el jabalí.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

ENGADÍ. V. SUPL.

ENIPEO, río de Tesalia. V. SUPL.
Lat. *Enīpeūs*.

> Aunque á la Siracusia ninfa Alfeo
> Busque y con Ilia el Tebro venturoso
> Y este con Tiro el hórrido Enipeo.
>
> HERRERA, elegía VIII, lib. I, ed. Riv.

> En donde el Enipeo sosegado
> Confluye del Apídano el torrente.
>
> VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
> trad. Bendicho y Qüilty, libro I.

ENOC, profeta.
Lat. *Enōch*.

Muchos creen que no se puede escribir sin *h* este nombre:

Muchos nombres propios acabados en estas consonantes se emplean también como agudos en castellano: *Joab*, *Jacob*, *Lamec*, *Henoc*... (Gram. Acad., p. 336).

ENONE, ninfa.
Lat. *Oenōnē*.

> e vi á Medusa,
> Ypremestra, Œnone, Laudonia e Creúsa
>
> SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, CII.

EOLIA, región de Asia.
Lat. *Aeŏlĭa.*

Está mal acentuado este ejemplo :

> Non creo las ondas de Ponto Eolía
> Ninguna otra nave ansi combatieron
> Nin igual tormenta los Teuclos sintieron
> Al tiempo que Juno mas los perseguía.
>
> SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, LII.

ÉOLO, EOLO, dios de los vientos.
Lat. *Aeŏlus.*

Hago constar ante todo que es costumbre casi general el acentuar Eólo y todos los ejemplos que he encontrado de dicho nombre dan esta ortografía :

> Rompa las aguas un tritón volando
> Y dele á Eolo de mi enojo nueva.
>
> VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto V.

> No permitas que Eolo,
> Turbe tu mar tranquilo.
>
> ARJONA, *Cantilena XXI.*

Eolio, lia... Perteneciente ó relativo á Eolo. (Dicc. de la Acad.)

Sin embargo, confieso que me causa gran repugnancia esta forma, por ir contra la adoptada por los demás nombres en *éolo, éola : alvéolo, aréola, maléolo, faséolo, lauréola, roséola*... Solo *auréola* tiene, además, la forma *aureola* (V. SUPL.)

Además, admitiéndose otros esdrújulos semejantes, como *Éaco*, no veo motivo para hacer grave este nombre que, por lo demás, no es excesivamente común.

EOO, uno de los caballos del sol.
Lat. *Eōus.*

> Ya al galope Flegón, Eoo y Etonte
> Y el rígido Piroo bajan las frentes.
>
> VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto XI.

Ethon, Pyrois y Phlego, que nombrallos
Pudo el efecto, y Heoo relinchando

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2

***EORDEA**, región de Mesopotamia.
Lat. *Eordaea.*

***EOS**, la Aurora.
Lat. *Ēōs.*

ÉPAFO, hijo de Júpiter.
Lat. *Epăphus.*

Tiénese desde aquí por cosa cierta
Ser Épafo de Jove descendiente,
Generación ilustre, clara, honrosa.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 1.

EPICARMO, poeta cómico latino.
Lat. *Epĭcharmus.*

Al estilo del sículo Epicarmo
Plauto camina siempre hacia su objeto.

BURGOS, trad. Horacio, epístola 1, libro 2.

EPICTETO, filósofo estoico.
Lat. *Epictētus.*

No porque así te escribo hagas conceto
Que pongo la virtud en ejercicio
Que aun esto fué difícil á Epiteto.

RIOJA, *Epístola moral sobre la vida de un filósofo.*

Tú sigue ¡ oh Silvio ! la feliz carrera
Que los hados te allanan. No te mezcle
Con la turba ignorada un vil retiro,
Donde á la luz que dementó á Epictecto
La ceguedad de los mortales llores
Y tu lozana juventud marchites.

ARJONA, *Sátira II.*

EPICURO, filósofo griego.
Lat. *Epĭcūrus.*

Ven, y verás lozanas mis mejillas,
Como una res cebada,
De la manada de Epicuro digna.
BURGOS, trad. Horacio, epístola IV, lib. I.

Y tú al abrir los ojos, no en oscuro
Aposento, entre sábanas fragantes
Te encuentres blando alumno de Epicuro,
BELLO, *Epístola á Olmedo.*

Deja la mesa espléndida y olvida
El ser en tales tiempos Epicuro.
VILLAVICIOSA, *Mosquea,* canto II.

EPIDAURO, ciudad de la Argólide.
Lat. *Epĭdaurum.*

Epidauro y Cefisia vió la suerte
De Procustas cruel á ti rendido.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

***EPIGONES**, hijos de los siete héroes griegos que se distinguieron durante la primera guerra de Tebas.
Lat. *Epĭgŏni* (V. § 5).

***EPIMÉNIDES**, filósofo griego.
Lat. *Epĭmĕnĭdēs.*

***EPÍFANES**, nombre de varios Antíocos, reyes de Siria.
Lat. *Epĭphănēs.*

Debe ser esdrújulo, lo mismo que *Aristófanes.* Su parecido con *Epifanio* hace que algunos hagan grave esta palabra.

Conto é Isaza dan *Epifanes.*

***EPIFANIO**, nombre de hombre.
Lat. *Epĭphănĭus.*

*__EPÍPOLAS__, barrio de Siracusa.

Lat. *Epĭpŏlae.*

Esta voz no tiene nada que ver con los compuestos de *polis*, así pues no debe dar *Epipolis.*

__EPIRO__, provincia de Grecia.

Lat. *Epīrus.*

Sin temblar vió, y las olas rebramando,
Y los montes de Epiro maldecidos.

BURGOS, trad. Horacio, oda III, lib. I.

__Moloso__, sa... Perteneciente á esta ciudad de Epiro... (Dicc. Acad.)

Que el alto Epiro se entendió que fuése
Por donde el vasto Jonio se atraviesa.

BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

*__EPITO__, montaña de Macedonia.

Lat. *Epītus.*

__ÉPITO__, escudero de Anquises.

Lat. *Epȳtus.*

Eneas, no el certamen concluido
Llamado había al de Épito á su lado.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 5,

Viana acentuó *Epito*, pero en el mismo Ovidio se encuentra alguna vez *Epītus*, en este sentido.

Siguióse luego Epito, gran lucero,
Tras quien Cápeto y Capis luego vino.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

*__ÉPONA__, diosa que cuidaba de los caballos.

Lat. *Epŏna.*

__EPONINA__, esposa de Sabino.

Lat. *Epponīna.*

Y le sepulta, y muere... Y Eponina
¿ Qué crimen cometió ? ¿ Por qué al cadalso
La miro conducir ?

J. M. de Heredia, *El mérito de las mujeres.*

***EPOPEO**, nombre griego.
Lat. *Epōpēus.*

La semejanza con epopeya, y la analogía con Pompeyo no deben hacer escribir ni decir erradamente *Epopeyo.*

EQUIDNA, madre de Cerbero.
Lat. *Echidna.*

Allí fueron sueltos los fijos de Echina
E de sus entrañas salieron airados ;

Santillana, *Comedieta de Ponza*, LIV.

EQUIÓN, nombre de un gigante.
Lat. *Echīōn* (V. § 5).

En esto Equión, que valles y ribera
Dócil á su adalid cauto registra
Oye á un doncel llorando en la espesura
La muerte de su amigo. Equión traía,
Cual su padre Mercurio en la cabeza
Yelmo de Arcadia.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 4.

Equivocóse Viana cuando escribió :

Con el ligero Echíon, Panopeo
Lélex el de Nerecia, con Hippaso.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 8.

ERATO, musa.
Lat. *Erătō.*

Aunque debiera ser esdrújulo este nombre en castellano, lo usan como grave todos los escritores.

e vi a Medusa,
Ypremestra, Œnone, Laudonia e Creúsa,
Erato, e Cirçe, Amantho e Medea.

Santillana, *Comedieta de Ponza*, CII.

Encantada mi Erato
De mirar cómo ceden
A sus dedos fugaces.

Meléndez Valdés, *Galatea*, oda VIII.

Conto é Isaza traen *Erato*.
Los italianos, más lógicos que nosotros, dicen Èrato.

***ERATÓSTENES**, sabio célebre de Cirene.
Lat. *Erătosthĕnēs*.

ÉREBO, EREBO.
Lat. *Erĕbus*.

Debiera ser esdrújula esta voz en castellano, como lo es en italiano, y como la han considerado algunos escritores. Sin embargo, debemos inclinarnos ante el uso general y acentuar *Erébo*.

Y cuando ya mi sombra
Sobre el funesto barco
Visite del Erebo
Los valles solitarios.

Bello, *Al Anauco*.

Lance en sus iras el Erebo inmundo
Y el hierro dé al mortal contra sí mismo!

Reinoso, *Inocencia perdida*, canto I.

Deja el albergue obscuro, y á ver pasa
Del Erebo y la Noche las tres hijas

Villaviciosa, *Mosquea*, canto VIII.

Dióme palabra que sería mi esposo:
Que ese de las mujeres es el cebo,
Con que engaña al honor el cauteloso

Pescador, cuya pasta es el Erebo,
Que aduerme los sentidos temeroso.

CALDERÓN, *el Médico de su honra*, jornada II.

Y de los negros humos del Erebo
A Tracia por los vientos me conduzca.

PORCEL, *Adonis*, égloga IV.

De *Érebo* son menos frecuentes los ejemplos: dos he encontrado, y uno de ellos en el mismo *Adonis* de J. A. Porcel.

Y vosotros, del Érebo nacidos
Para norma de infieles magistrados.

ARJONA, *Las Ruinas de Roma.*

¡Oh caos, oh del Érebo cavernas!

J. A. PORCEL, *Adonis*, égloga IV.

ERETRIA, ciudad de Eubea.
Lat. *Erĕtrĭa.*

Erétrico, ca... adj. Perteneciente ó relativo á Eretria. (Dicc. de la Acad.)

ERICIA, V. **ERIX**.

ERICINA, uno de los nombres de Venus.
Lat. *Erȳcīna.*

Ó tú en torno de quien, dulce Ericina
Las Risas y Cupido
Vuelan.

BURGOS, *Horacio*, trad., oda II, lib. I.

Debió de sus rigores
Defenderme Ericina soberana.

J. A. PORCEL, *Adonis*, égloga III.

ERICTEO, ó **ERECTEO**. rey de Atenas.
Lat. *Erichtheūs.*

Que rogar á Ericteo fué mal hecho,
Sino hacerlo mi suegro á su despecho.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

Sin embargo el mismo autor acentúa equivocadamente este nombre en otro pasaje :

Su padre Erícteo me hizo su marido,
Su aficionado amante el dios Cupido.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

ERICTONIO, rey de Atenas.
Lat. *Erichtŏnĭus.*

metido
En un cesto á Erictonio, que engendrado
Sin madre, de la tierra fué nacido

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

Dárdano por hijo
Tuvo al rey Erictonio, que en riqueza
Aventajaba á los mortales todos.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 20.

No debe seguirse el ejemplo siguiente :

No aterra el Erictón apareciendo,
Ni en el ocaso hundiéndose el Arturo.

BURGOS, trad. Horacio, oda 1, lib. 3.

ERÍDANO, río de Italia. Constelación.
Lat. *Erĭdănus.*

Por Faetonte frenético
Lágrimas corre el Erídano.

DIEGO DE TORRES Y VILLARROEL, *Pronóstico.*

Que cerca del Erídano aquejada
Lloró y llamó Lampecia el nombre en vano
Con la fraterna muerte lastimado.

GARCILASO, *Elegía al duque de Alba.*

ERÍFILE, esposa de Anfiarao.
Lat. *Erȳphīlē.*

Debiera ser este nombre grave. Sin embargo el usar la forma esdrújula varios escritores notables, y el

aparecer igualmente como esdrújula en italiano, nos obliga á aconsejar dicha ortografía.

Triunfantes pues de Irífile y de Ciro
Fabricásteis la gran ciudad de Tiro.

CALDERÓN, *Dundos de amor y lealtad*, jornada III.

Muéstranse al héroe entre la selva umbría
Fedra, Procris, Erífile doliente.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 6, XCI.

Pero nada escucháis, y más severos
Me presentáis á Erífile, á Medea.

J. M. DE HEREDIA, *El mérito de las mujeres*.

ERÍGONE, hija de Ícaro.
Lat. *Erĭgŏnē*.

Y cómo el mismo Febo había engañado
Á Isse, con tomar de pastor forma,
Y cómo Baco á Erígone ha burlado.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

ERIMANTO, monte de Arcadia.
Lat *Erӯmanthus*.

La peste que vió un tiempo el Erimanto

PORCEL, *Adonis*, égloga III.

Y que en tus alas fuese
La fama de mi patria y sus trofeos
A los pueblos del Indo, á los Sabeos
Á los de Arauco, Taura, Ida, Erimanto.

LUZÁN, *Defensa de Orán*.

Próximo y con su hermano va Cefeo,
Que dió sostén á Alcides ya rendido
En los confines de la Arcadia, ¡tanto
Muerto pesaba el mónstruo de Erimanto!

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

Y mientra está sus redes extendiendo
Por el monte Erimanto, se ha topado
Con ella.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

Salió el duque de Arcadia valeroso
El joven rey de Tebas y Erimanto.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 12, ed. Ochoa.

ERINIS ó **ERINNIS**, una de las furias.
Lat. *Erinnȳs ó Erīnys.*

De Japeto la voz, aunque obediente
A Jove, Erinis, á Japeto enfrena,
Desde el profundo Estix también se siente.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 4.

Oye el fatídico aliento
Que porque su juicio intime,
Némesis firmó severa,
Dictó colérica Erinis.

CONDE DE TORREPALMA, *Romance á César mirando la cabeza de Pompeyo.*

En plural hace en lat. *Erinnyes* y debe conservársele dicha forma en castellano : las *Erinnies* ó las *Erinnias.*

En italiano tienen *Erinni* y *Erina* (V. § 11).

ERISICTÓN, rey de Tesalia.
Lat. *Erȳsichtōn.*

Miróle Erisictón y convertido
Del roble, para él, le dijo : « Espera
Que te quiero pagar lo merecido
Por voluntad tan pía y lastimera.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

No debe seguirse la forma siguiente :

Ni la mujer de Antíloco engendrada
De Erisictonio puede menos que esto.

HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 2.

ERITREO, del mar Rojo.
Lat. *Erȳthraeus*.

Eritreo, a... adj. Aplícase al mar en nuestra lengua llamado Rojo. (Dicc. de la Acad.)

ERIX, monte de Sicilia.

Lat. *Eryx, ȳcis*.
V. Estix. V. § 8.

Como el áspero Erix las furias para
De violento raudal, que en vano crece.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 2.

Ericia trae Viana, pero debiera ser *Érice*, caso de adoptar esta forma:

Y presto Ericia, y de la Cromna el monte
Huyen cual niebla en pos del horizonte.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 5.

***EROS**, uno de los nombres del amor.
Lat. *Erōs*.

ERÓSTRATO, efesio que, para pasar á la posteridad quemó el templo de Diana en Éfeso.
Lat. *Hērostrătus*.

Otro vemos Eróstrato perverso,
Que por ganar odioso eterna fama,
De la que cada vez rostro diverso
Muestra, el templo quemó con fiera llama.

Hojeda, *Cristiada*, lib. 9.

Debe rechazarse la forma siguiente:

Apenas á tus cultos
Será bastante espacio
Un templo más soberbio
Que el que abrasó Erostrato

Arjona, *Cantilena XXII*.

ÉSACO, uno de los hijos de Príamo.
Lat. *Aesăcus*.

La vida y la corrida cesó junto
Con el contento de Ésaco en un punto.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

ESAÚ. V. SUPL.

***ESCALDA**, río de Bélgica.
Lat. *Scaldis, is* (V. § II).

ESCAMANDRO, río de Troya.
Lat. *Scămandĕr, dri*.

Dijo la diosa, y al terrible Marte
De la liza sacó, y á la ribera
Del Escamandro, sobre verde césped.
Le llevó á reposar.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 5.

Las diversas escuadras de los griegos
Se derramaban por la gran llanura
Que riega el Escamandro.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

ESCEA, puerta de Troya.
Lat. *Scaea*.

Luego que al haya y á la puerta Escea
Llegaron los primeros, detenidos,
A que todos llegaran esperaban.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

ESCÉVOLA, romano que quiso matar á Porsena.
Lat. *Scaevŏla*.

No debe escribirse con *s* líquida ni con *c* inicial:

Mandad cortarme la mano
Con que he dado el bofetón,
Ó sufrid que para hacer
Que el golpe errado parezca,
Pues fué en ésta y dió en tu ser,

Que cual Cévola la ofrezca
Al fuego de ese querer.

TÁRREGA, *La Enemiga Favorable*, acto III.

No los dos Publios Decios, que las vidas
Sacrificaron por la patria amada,
Ni Curcio, Horacio, Scévola y Leonidas
Dieron muestra de sí tan señalada.

ERCILLA, *Araucana*, canto III.

ESCILA, famoso escollo del mar de Sicilia.
Lat. *Scylla*.

Escila. n. pr. Entre Escila et Caribdis... (**Dicc.** de la **Acad.**)

*__ESCIPIÓN__, nombre romano.
Lat. *Scīpiŏ, ōnis*.

ESCIRÓN, nombre griego.
Lat. *Scȳrōn*.

Se dice que tornados peña dura,
En diversos peñascos convertidos,
El nombre de Scyrón en ellos dura.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

*__ESCIROS__, ó **ESCIRO**, isla del Mediterráneo.
Lat. *Scȳrŏs* y *Scȳrus*.

ESCITAS, habitantes de Escitia.
Lat. *Scўthae*.

Escita... adj. Natural de la Escitia, región del Asia antigua... (Dicc. de la Acad.)

Este nombre va acentuado en castellano en la segunda sílaba, á pesar de llevar *y* breve en latín, pero esto débese á que la *e* es puramente eufónica.

ESCITIA, región del Asia antigua.

Lat. *Scȳthĭa*.
V. el ejemplo anterior.

ESCLAVONIA, comarca de Europa.

Esclavón, na... Natural de Esclavonia. (Dicc. de la Acad.)

Antiguamente se escribía Esclavonía:

A Moravia, Bohemia, Austria y Hungría,
A Croacia, Moldavia, Transilvania,
Valaquia, Bulgaría, Esclavonía.

ERCILLA, *Araucana*, canto XXVII.

Y llegaron los dos á Esclavonía
A cabo de camino trabajoso

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

ESCOPAS, famoso escultor.
Lat. *Scŏpās*.

De Parrasio las obras poseyera
O las de los cinceles
Con que Escopas su nombre eterno hiciera.

BURGOS, trad. Horacio, oda VIII, lib. 4.

ESCULAPIO, dios de la medicina.
Lat. *Æscŭlāpius*.

¡Oh! tú, de enfermedades
Deidad sabia, Esculapio,
Dime si por las señas
Está de mí el amor apoderado.

ARJONA, cantilena XVI.

ESEPO, río de Misia.
Lat. *Æsēpus*.

Por el bullente Esepo, de un ribazo
Frondoso baja al mar, y con sincera
Fe, de ambas en la linfa clara
Limpio al sacro misterio se prepara.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, l. 3.

ESÓN, padre de Jasón.
Lat. *Æsōn.*

Mas aunque tan feroces, se resuelve
El hijo de Esón de acometellos
Y cada cual terrible al punto vuelve.
Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 7.

Alli parescieron Eson y Jason
Con los de Thesalia que los consiguieron.
Santillana, *Comedieta de Ponza*, XCVII.

ESFINGE, animal monstruoso.
Lat. *Sphinx, ingis.*

Esfinge... f. Animal fabuloso. (Dicc. de la Acad.)

Hasta la última edición de la Academia, era masculina esta palabra, y así la traen todos los diccionarios anteriores á dicha edición. Era un error felizmente enmendado hoy. *Esfinge* es femenina en castellano, lo mismo que en latín. El italiano *sfinge* es igualmente *f*. Los franceses la hacen masculina porque han conservado la terminación *x*.

***ESMERDIS**, mago persa.
Lat. *Smerdis.*

ESMILAX, joven convertida en enredadera.
Lat. *Smīlax* (V. § 8, y Supl.)

Callaré los Curetas, que pudiera
Cantar como de pluvias han nacido,
Y á Croco y á Smilaz, que sus amores
Les transformaron en pequeñas flores.
Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

***ESMIRNA**, ciudad de Turquía.
Lat. *Smyrna.*

ESPARTA, ciudad de Grecia.
Lat. *Sparta.*

Pero no en Roma obró prodigio tanto
El amor de la patria, no en la austera
Esparta, no en Numancia generosa.

Bello, *América*, parte 1.ª

ESPÁRTACO, gladiador tracio.
Lat. *Spartăcus.*

Es frecuentísimo error acentuar este nombre en la segunda a.

Si algunos toneles
Al vago Espartaco
Burlaron por suerte.

Burgos, trad. de Horacio, oda XIV, l. 3.

ESPERQUEO, río de Tesalia.
Lat. *Sperchēus.*

Está mal la forma Esperquio, pues aunque este nombre tiene en latín dicha desinencia, la trae acentuada en la i : *Sperchīŏs, Sperchīus.*

El alamoso Sperchio y en el suelo
Enipeo sin sosiego.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 1.

ESPÍNOLA, n. propio.

Debe ser esdrújulo.

En Flandes dijo tu valor tu ausencia :
En Italia tu muerte, y nos dejaste,
Espínola, dolor sin resistencia.

Quevedo, *Las Nueve Musas*. Melpómene.

ESQUENEYA, hija de Esqueneo.
Lat. *Schoenēia.*

Así decía, y con semblante blando
Scheneya le estaba contemplando.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 10.

ESQUENEO, rey de Arcadia.
Gr. Σχοινεύς.

> Atalanta hermosísima, que tiene
> Por su padre á Scheneo y se ceñía
> Sus faldas de la forma que conviene.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

***ESQUILO**, poeta trágico griego.
Lat. *Æschȳlus*.

Este nombre, esdrújulo en latín, hase convertido constantemente en grave en castellano.

Conto é Isaza lo traen igualmente grave.

En cuanto á los italianos lo han conservado esdrújulo : *Èschilo*.

ESQUINES, discípulo de Sócrates.
Lat. *Eschĭnēs*.

Misma observación que para el anterior.

En italiano : *Èschines*.

> Y no me alargo, que si Atenas viera
> Al que en palabras y obras anticipo
> Es cierto que Demóstenes y Esquines
> Se quedaron absortos matachines.
>
> VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto IX.

ESTAGIRA, ciudad de Macedonia.
Lat. *Stăgīra*.

> Mientras el de Estagira,
> Del Macedón maestro,
> Con obras inmortales
> No alcanzó á merecerlo,
>
> MELÉNDEZ VALDÉS, oda LX.

Los naturales de Estagira, son estagiritas.

Estagirita... adj. Natural de Estagira. (Dicc. de la Acad.)

> Y prender te dejaste de las voces
> Con que suele el sutil Estagirita
> Dar caza á los espíritus veloces.
>
> ARGENSOLA, *Epístola á D. Fernando de Avila*.

ESTAMBUL, otro nombre de Constantinopla.

¡Quién como glorioso Emir,
Perla rica de Estambul,
Navegase el mar azul
A tu lado!

P. Arolas, *Canción de Alí.*

ESTELIÓN, muchacho cambiado en lagarto por Ceres.

Lat. *Stellio, ōnis.*

De allí es Stelio, que huye acelerado.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 5.

La Academia trae *Estelión*, como sinónimo de *Salamanquesa*, que tiene la misma etimología que el antedicho nombre. Apunta además *Estelón*, como remisión á *Estelión*. Existe en latín la forma *stello*, que permite dicha ortografía.

ESTENTOR, nombre de un guerrero.

Lat. *Stentŏr, ŏris.*

Italiano *Stèntore.*

Este nombre no ha conservado en castellano la acentuación latina (V. § 6).

Estentóreo, a. (... de Estentor, guerrero griego del sitio de Troya...) (Dicc. de la Acad.)

ESTENTÓREO, perteneciente á Estentor.

Lat. *Stentŏrĕus.*

V. el ejemplo anterior.

Está mal la forma *estentoreo*, que sólo podría usarse si *Estentoreo* designara algún hombre (V. § 18).

Y sacando la voz estentorea
Que en su silla infernal Plutón la siente,
Dijo á los diablos de la luz ajenos.

Villaviciosa, *Mosquea*, canto VIII.

ESTER, esposa de Asuero.
Lat. *Esthēr.*

Es agudo por tratarse de un nombre hebreo.

Ésta tomó de Lucrecia
La forma de castidad;
Glorifícase é se precia
En seguir la honestad
De Cornelia é la bondad:
El su nación bien querer
Tomó de la reyna Ester,
De Judit la caridad.

FERNAN PÉREZ DE GUZMÁN,
Loores de los claros varones de España.

Pero bastará saber
Ya que Amán os considero,
Que los principios de Asuero
No se entienden con Ester.

CALDERÓN, *El Cisma de Inglaterra*, jorn. I.

***ESTÉROPE**, hija de Atlante.
Lat. *Stĕrŏpē.*

ESTÉROPES, uno de los Cíclopes.
Lat. *Stĕrŏpēs.*

No debe escribirse como en los ejemplos siguientes:

Ministro, no grifaño, duro sí,
Que en Líparis Estérope forjó
Piedra digo bezar de otro Perú.

GÓNGORA, soneto CLXVI, ed. Riv.

Dile que al fuerte Estérope al instante
Deje, que importa, de su fragua el cargo
Sin que causa ni excusa sea bastante
Para poner á su venida embargo,
Por que á todo el infierno es importante
La suma brevedad, la cual le encargo.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto VIII.

ESTERTINIO, nombre latino.
Lat. *Stertĭnĭus*.

Y quien fué entre Empedocles y Estertinio
Quien mejor sondeó tan hondo arcano.
Burgos, trad. Horacio, epístola XII, l. I.

ESTIGIA, V. Estix.

ESTINFALO, monte y laguna de Arcadia.
Lat. *Stymphālum*.

Está mal el siguiente ejemplo :

¿En Elis vuestra fuerza ha sido alguna?
¿Sintióla acaso Estínfalo laguna?
Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 9.

ESTIQUIO, nombre griego.

Estiquio y el valiente Mecisteo
Á Anfímaco llevaron á las naves.
Hermosilla, *Ilíada*, l. 13.

ESTIRIA, comarca de Europa.

Cimbro, bra... Hiciéronse famosos los cimbros... en lo que hoy se llama Estiria. (Dicc. de la Acad.)

ESTIX, laguna del infierno.
Lat. *Styx, ĭgis*.

Al negro Estix y al hórrido Tenaro.
Burgos, trad. de Horacio, oda XXXIV, l. I.

De Arenis hijo, perspicaz divisa
El sordo seno del Estix obscuro.
Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, l. I.

También puede hacer Estige, pero en este caso debe ser femenino.

Trillan el reino del Estige y Dite
El soberbio Acarón y Rubicano

Con hachas encendidas de alerebite
Que entrambos llevan en la diestra mano.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto VIII.

En efecto, si se admite que sea masculino *Estix*, por terminar en *x*, *Estige* debe ser femenina, siéndolo en latín, como lo son ya *Esfinge*, *estrige*, etc.

ESTIGIA, del Estix.

El diccionario de la Academia, que no suele ser muy explícito en los casos dudosos, apunta :

Estigio, gia... adj. Perteneciente á una laguna del infierno mitológico.....

Pero ¿por qué no decir el nombre de la laguna esa? Culpa de esto es que en muchos libros y diccionarios se tome este adjetivo por el substantivo correspondiente.

ESTRIGE, ave nocturna.

Lat. *Strix, ĭgis*.

No debe seguirse el modelo siguiente :

Ni de la carne y alas se ha olvidado
De la infamada Strigia, y ha añadido
Las entrañas del lobo incierto y fiero
Que suele verse en hombre convertido.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

La Academia trae *Estrige*, f., como sinón. de LECHUZA.

ESTRIMÓN, río de Tracia.

Lat. *Strȳmōn*.

Vosotras, de Estrimón ondas hermosas
A quien vencer presume el llanto mío.

ARGUIJO, soneto XXIV, ed. Riv.

ESTRÓFADES, islas del mar Jonio.

Lat. *Strŏphădes*.

Para estos nombres de islas pueden usarse las dos terminaciones *das* y *des*. La Academia da á un mismo tiempo : *Hiadas-Híades; Pléyadas-Pléyades*, si bien da la preferencia á la forma *des*, lo mismo que nosotros. Preferiríamos pues *Estrófades* á *Estrófadas* que se lee en el ejemplo siguiente :

La banda que del Jonio al confín toca,
Do el nauta las Strófadas señala.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*, trad. Bendicho y Qüilty, l. 4.

ETÉOCLES, hijo de Edipo, hermano de Polinices.
Lat. *Etĕŏclēs*.

Está mal el ejemplo siguiente :

Marchó el héroe,
Llegó, y en el palacio del famoso
Eteocles en convite reunidos
Á muchos encontró de los cadmeos.

Hermosilla, *Ilíada*, l. 4.

ETÍOPE, habitante de Etiopia.
Lat. *Æthĭops, ŏpis*.

Así trae esta voz la Academia, y así muchos buenos escritores. V. Supl.

Y lanzando ligero
El dacio la saeta envenenada,
Y el etíope fiero.

Burgos, trad. Horacio, oda VI, l. 3.

Está mal la forma siguiente :

El océano inmenso vi tranquilo
Sin bullicio de guerra ni alboroto
Y desde el margen del etiope Nilo
Hasta de Tule el límite lejano.

Villaviciosa, *Mosquea*, canto IX.

ETIOPIA, región de África. V. Supl.
Lat. *Æthĭŏpĭa.*

Corre en el hipogrifo, á Etiopia llega,
Y en el paraiso terrenal sosiega.

Lope de Vega, *Angélica*, canto II.

Pedí lores á Citia, á Etiopia hielos.

Ibid., *El Mayor Imposible*, acto I, esc. V.

Tiene á Libia, Etiopia, Egipto,
Y desde el numidio al moro.

Ibid., *El Nuevo Mundo*, acto I, esc. II.

Es gente negra más que de Etiopia
Y para el ejercicio de la guerra
Más que las otras conveniente y propia
Por la sin par ferocidad que encierra :

Villaviciosa, *Mosquea*, canto VII.

Dicen muchos Etiopía. empezando por la Academia :

Etíope... adj. Natural de Etiopía. (Dicc. de la Acad.)

Con ciertas experiencias conocidas,
En Ethiopía hay también un lago
Que el que á beber sus aguas se ha atrevido,
En ese mismo punto lleva el pago.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 15.

ETOLO, de Etolia.
Lat. *Aetōlus.*

Mas viéndolo Toante,
El hijo de Andremón y el más valiente
De los Etolos, que vibrar sabía
Desde lejos el dardo.

Hermosilla, *Ilíada*, l. 15.

El hijo claro de Andemón, Toante
Regía los Etolos, que habitaban
En las ciudades de Pleurón, Pilene

Hermosilla, *Ilíada*, l. 2.

La Academia trae *Étolo*, en el diccionario, pero no debe aceptarse esta forma.

ETÓN, uno de los caballos del sol.
Lat. *Æthōn, ōnis.*

> Ethon, Pyrois y Phlego, que nombrallos
> Pudo el efecto, y Heoo relinchando.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

Debe rechazarse la forma siguiente :

> Cuando del sol el carro
> Que Etontes y Flegón amanecieron
> Atrás iban dejando el mediodía.
>
> LOPE, *Gatomaquia*, silva 7.

ETRURIA, comarca de Italia.
Lat. *Etrūrĭa.*

> Y después que marchando vine á Roma,
> Supe como los volscos y de Etruria
> Mueven á Roma y Alba injusta guerra.
>
> LOPE DE VEGA, *El Honrado Hermano*, acto III, esc. I.

***EUBEA**, isla del mar Egeo.
Lat. *Eūbœa.*

> Mas como mejor pueden han huído
> A Eubea y los dos ligeramente
> En Andros con su hermano se han metido.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

EUCLIDES, filósofo griego.
Lot. *Eūclīdēs.*

Dél será bien vengarte con hacelle
Un Euclides con rayas y figuras.
BALBUENA, *El Bernardo*, canto V, ed. Ochoa.

En sílabas cuenta e guarda el acento
Producto e correpto : pues en geometria
Euclides non ovo tan gran sentimiento.
SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, XXVI.

Grande expositor de Euclides
En estas y en otras lides.
GERARDO LOBO, *Décimas*, ed. Riv.

Alientan el pecho hidalgo
A esceder al griego Euclides.
LOPE DE VEGA, *El Nuevo Mundo*, acto I, esc. I.

EUFORBO, hijo de Panto, troyano. Médico de Juba. Lat. *Eūphorbus.*

Deseaba matar al que viniese
A despojarle. Y el troyano Euforbo
No se olvidó, cuando le vió caído,
De acudir á quitarle la armadura
HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 17.

Euforbio (... de Euforbo, médico de Juba...) (Dicc. de la Acad.)

EUFRATES, río de Asia (V. SUPL.)
Lat. *Eūphrātēs.*

Así fenece la guerrera prora
Celebrada en Esmirna y en Damasco
Por su estrella feliz en los combates
Cuando guardó las bocas del Eufrates.
DUQUE DE FRÍAS, *Á la muerte de Felipe II.*

Ved lo que tiene aqueste loco impreso ;
El Indo, el Nilo, el Ganges y el Eufrates
Medirá con un átomo.
LOPE DE VEGA, *El Nuevo Mundo*, acto I, esc. V.

¿Á una heroica mujer no vió Palmira
De Roma contrastar á los furores?
Otra junto al Eufrates sometido
Como conquistador lidió valiente
Y cual rey gobernó.

J. M. de Heredia, *El Mérito de las Mujeres.*

EUHIPE, esposa de Píero, madre de las Nereidas.
Lat. *Eŭhippē.*

Píero fué de aquestas tristes padre,
Euippe Macedónica su madre.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 5.

EUMELO, hijo de Admeto.
Lat. *Eŭmēlus.*

El primero de todos el valiente
Eumelo alzóse, del antiguo Admeto
Esclarecida prole.

Hermosilla, *Ilíada*, libro 23.

EUMÉNIDES, las Furias.
Lat. *Eŭmĕnĭdes.*

La mejor parte con dolor legítimo
Poderoso á mover en las Euménides.

Arguijo, epístola, ed. Riv.

Y aqueste es (dícele)
El yelmo bélico
De airones fúlgidos
Que en su mortífera
Diestra, la Euménide
Torva hechizó.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 7.

Y falanges de Euménides atroces
Á los turbados ojos representa.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 2.

Y ya sabes
Que las tristes Euménides los pasos
De los hermanos siguen que soberbios
A la mayor edad no reverencian
HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 15.

De las fieras Euménides prolijas
Deja el albergue obscuro, y á ver pasa
Del Erebo y la noche las tres hijas.
VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto VIII.

EUMOLPO, discípulo de Orfeo.
Lat. *Eūmolpus*.

Con Eumolpo ateniense, fué enseñado
Por el traciano Orfeo
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 11.

EUPÁLAMO, nombre griego.
Lat. *Eūpălămus*.

Su llegada
Pelagonio y Eupálamon nociva
Sintieron, que quedaron maltratados.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

EUPÁTOR, apodo de Mitridates.
Lat. *Eūpător, ŏris*.
V. ESTENTOR y § 6.

Eupatorio. (... de Eupator, sobrenombre del gran Mitrídates [sic.] rey del Ponto...). (Dicc. de la Academia.)

EURÍALE, hija de Minos.
Lat. *Eurўălē*.

Figúrate cuán grata perspectiva
Formará la falange poderosa
Desplegada en el campo, y cómo Eurialo,
Que en carro volador fuertes arrolla,
Sin dar paz á la mano en la pelea

Con hacha ó con broquel, guiará á la gloria
A sus bravos jinetes.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 5.

Como puede verse por este ejemplo, el Sr. Bendicho y Qüilty, además de acentuar mal el nombre, parece confundirlo con el siguiente :

EURÍALO, uno de los Argonautas, jefe de los argivos en el sitio de Troya.
Lat. *Eūrȳălus*.

Al fin el hijo
De Mecisteo, Euríalo, á los dioses
En beldad parecido, á combatirle
Se presentó animoso.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 23.

Alli vi yo a Eneas e con él Palante.
Euríalo e Niso e vi á Lenor,
A Gias, Cinco, a Escanio el infante

SANTILLANA, *Comedicta de Ponze*, XCVIII

Despojó de la vida y de las armas
Euríalo á dos fuertes campeones

HERMOSILSA, *Ilíada*, libro 6.

y por tercero al semejante
Álos dioses Euríalo, hijo fuerte
Del bravo Mecisteo

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

Que fenecieron los Pílades
Y acabaron los Euríalos :

DIEGO DE TORRES Y VILLARROEL, *Pronóstico*.

EURÍBATES, heraldo de los griegos en el sitio de Troya.
Lat. *Eūrȳbătēs*.

el itacense

Euríbates, heraldo que seguía
Sus pasos levantó...

Hermosilla, *Ilíada*, libro 2.

EURÍDICE, mujer de Orfeo.
Lat. *Eūrȳdĭcē.*

De Eurídice la sombra mal segura
A los ojos se fué desvanecida.

Balbuena, *Bernardo*, canto ii, ed. Ochoa.

Si fueras tú mi Eurídice, ó señora
Ya que soy yo el Orfeo que te adora.

Quevedo, *Las Nueve Musas*, Polimnia.

¿ Dó Orfeo
Su lira de oro celestial pulsaba
Los vientos á su voz se condolían,
Y á Eurídice llamaba,
Y Eurídice los montes respondían ?

Quintana, *Á Luisa Todi.*

También será mi Eurídice tornada
Á vuestro mandamiento, cuando muerte
La vida le quitare

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 10.

Debe desecharse la acentuación grave, mucho menos usual :

Tu fama, Garcerán, casta Euridice,
En cuanto al mar de Siria y Chipre baña,
Mordida desta infamia irá al olvido
Y no la sacará tu honor perdido.

Lope de Vega, *la Jerusalén conquistada*, lib. 13.

Vi Licomedia e vi Erudice
Emilia e Tisbe, Passiphe, Adriana.

Santillana, *Comedieta de Ponza*, CIII.

EURÍNOME, ninfa.
Lat. *Eūrȳnŏmē.*

Leucóthoe á quien Eurínome ha parido,
De la olorosa Arabia la más bella,
Causó de Clicie y las demás olvido;

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

EURÍPIDES, poeta griego.
Lat. *Eūrīpĭdēs.*

Pues ya ni por Eurípides le pide,
Ni por Séneca, alguno el real calzado
Con que á la pompa trágica preside.

ARGENSOLA, *Epístola á D. Juan de Arguijo.*

EURÍPILO, hijo de Hércules.
Lat. *Eūrȳpĭlus.*

Toante con Eurípilo acudiera,
Merión é Idomeo, te prometo,
Con Menelao, varones tan valientes,
Que no menos que tú son excelentes.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

Y Cos, pueblo de Eurípilo, y las islas
Calidnas, como jefes á Fidipo
Y Antifo obedecían

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

Por más que de mi auxilio necesites
Ya más no puedo, Eurípilo, á tu lado
Permanecer.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 15.

EURIPO, estrecho entre Beocia y Eubea.
Lat. *Eūrīpus.*

Que el mundo no es sino un inmundo cieno,
Atolladero de almas desdichadas,
Es un estrecho amargo, un fiero Euripo,

JERÓNIMO BERMÚDEZ, *Nise Laureada*, acto V.

EURISTEO, rey de Micenas.
Lat. *Eūrystheūs.*

El nieto ilustre del insigne Alceo,
En mil grandes empresas glorioso
Se inclinó al duro yugo de Euristeo

HERRERA, *Elegía XV*, lib. I, ed. Riv.

el que llevaba
Á Hércules los mensajes de Euristeo.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 15.

Está mal el siguiente ejemplo :

Vienes llamado por tu fama altiva
De Eurísteo rey de Libia (no me meto
Ahora en discurrir para qué efecto).

CALDERÓN, *Fieras afemina amor*, jornada I.

ÉURITO, uno de los centauros.

Lat. *Eūrȳtus.*

En los dos ejemplos siguientes está acentuado en la *i* dicho nombre :

A su lado está Eurito, cuyo acero,
Mortífero en la lid, sin tregua hiende.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*, traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

Porque á ti Eurito, bestia perniciosa
Por crudo entre centauros señalado
La nueva novia te abrasaba el pecho

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

EUROTAS, río de Laconia.

Lat. *Eūrōtās.*

No del sagrado Eurotas la ribera

J. A. PORCEL, *Adonis*, égloga I.

Del Tíber, del Jordán y del Eurotas
Las aguas beberé, y en sus orillas
Asentado en escombros solitarios
De quebrantadas míseras naciones,
Me daré á meditar.

J. M. de HEREDIA, *Placeres de la Melancolía.*

Debe rechazarse la forma Eurota :

Meandro, Eurota, Eufrates, Tenareo
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

Y mientras se ha en Eurota detenido
Y en Sparta sin muro
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

Y con mayor motivo la esdrújula *Éurotas :*

Los raudales del Éurotas dorado,
VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

EUTERPE, musa de la música.
Lat. *Eūterpē.*

No ya te invoco, Euterpe, quejumbrosa,
Para llorar mi suerte ¡ ay ! mi tormento
No ha menester tu inspiración, ¡ oh diosa !
ARJONA, elegía II.

Ahora es tiempo, Euterpe, que templemos
El arco y cuerdas, y de nuestro canto
Se oiga la voz por todo el hemisfero.
LUZÁN, *Canción á la Conquista de Orán.*

EUTIQUES, heresiarca.
Lat. *Eūtȳchēs.*

Este nombre debiera ser esdrújulo según la etimología, pero el uso lo ha hecho grave.

En italiano *Eutichio.*

Eutiquiano, na. adj. Sectario de Eutiques... (Dicc. de la Academia).

EUXINO, el mar Negro.
Lat. *Eūxīnum.*

No te valdrá tu nombre, ni el ser hija
Del más excelso pino

Que fué honor de las selvas del Euxino
OLMEDO, trad. de la Oda XXII, lib. I, de Horacio.

EVANDRO, rey de Arcadia.
Lat. *Eŭandrus.*

Ni en vano á Evandro fué favor pedido
De Eneas. Pero nada satisfizo
A Vénulo, por Turno allí venido
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

Á la sed de los bueyes
De Evandro fugitivo Tibre santo
Sirvió.
QUEVEDO, *Las Nueve Musas*, Caliope.

EVENO, río de Etolia.
Lat. *Eŭēnus.*

No debe hacerse esdrújula esta voz :

Del rapidísimo Éveno parando
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

ÉVOHE, grito de las bacantes.
Lat. *Eŭhœ.*

¡ Évohe ! sacro furor hincha mi mente.
BURGOS, trad. Horacio, oda XIX, ilb. 2.

Gústame más la forma que acabo de citar que la que trae la Academia :

Evohé... Grito de las bacantes. (Dicc. de la Acad.)

Debo añadir por lo demás que en italiano se dice *evoè*.

EYÓN, una península del Ponto Euxino.
Lat. *Eĭōn.*

De Trecena, de Eyón, de la abundante

En viñas Epidauro, de Masete
Y de Egina

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

EYONEO, suegro de Ixión.
Lat. *Eĭŏneūs*
V. CAFAREO.

Su rey es Reso,
De Eyoneo nacido, y sus bridones
Hermosísimos son y de gran talla.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 10.

Y pudo sustentar la carga suma
Dichoso con Egeria su consorte,
En quien tal gracia es bien que se presuma.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

F

FAENZA, ciudad de Italia.

En otro tiempo se escribió Faencia :

A Bolonia y á Ferrara,
A Flaminia y á Faencia,
¿Quién nos hizo resistencia?
¿A qué no se saqueara?

JUAN DE LA CUEVA, *El Saco de Roma*, jornada I.

FAETÓN, hijo del Sol y de Climene.

Lat. *Phăĕthōn, ontis.*

Faetón, trae el Diccionario de la Academia.

Mientras los ojos de Faetón miraban
Y admiraban la obra.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

Dándosele á Faetón muy poco de ello.

Ibid.

Y el carro en que Faetón perdió su gloria
Las ruedas de oro el crespo mar bañaba.

BALBUENA, *Bernardo*, canto V, ed. Ochoa.

Extraña es la siguiente forma, que hemos encontrado en Viana, quien, en otros pasajes, acentúa *Faetón* :

Advierte, advierte, Fáeton, mi semblante
Verás en él mi pena si es de hecho,

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

Ocupa el carro Fáeton, animoso.

Ibid.

Menos usada es la forma *Faetonte*, que preferiríamos sin embargo por ajustarse mejor á la forma de los nombres análogos : V. Supl.

Quédate en este monte
Donde tengan los brutos su Faetonte

Calderón, *La vida es sueño*, Jornada I.

Cuando en masas de fuego forja y funda
Rayos contra el flamígero Faetonte.

Balbuena, *Bernardo*, canto 14, ed. Ochoa.

FAETUSA, una de las hermanas de Faetón.
Lat. *Phăĕtūsa.*

Ya tienen por costumbre aquella pena
(Que el uso hace costumbre) ; luego dellas
Faetusa, de más días, más serena
Queriéndose postrar.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 2.

FÁLARIS, tirano de Agrigento.
Lat. *Phălăris.*

Toros de bronce Fálaris calienta,
Y ellos bramando están y hombres gimiendo
En sus entrañas, y él feroz lo mira,
Y no se compadece ni se admira.

Hojeda, *Cristíada*, libro 9.

Pues aunque de metal un toro formes
Y quieras como un Fálaris tirano,
Inventar los castigos más enormes...

L. de Argensola, *Isabela*, jornada II, esc. V.

***FALERAS**, ciudad de Grecia.
Lat. *Phălēra, ōrum.*

FALERO, nombre de guerrero.

Lat. *Phălērus.*

Sin vida rueda á golpe de Falero,
Y libre su corcel huye ligero.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 6.

***FALERO**, lo mismo que Faleras.
Lat. *Phălērum.*

***FALISCO**, poeta griego.
Lat. *Phăliscus.*

FÁRFARO, río de los sabinos.
Lat. *Farfărus.*

El despeñado Nar también envía
Sus ninfas, las de Fárfaro acudieron.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

***FARNABAZO**, oficial de Darío.
Lat. *Pharnăbāzus.*

***FÁRNACES**, rey del Ponto, vencido por Pompeyo.
Lat. *Pharnăcēs.*

FARNACEA ó **FARNACÍA**, ciudad del Ponto.
Lat. *Pharnācēa* ó *Pharnācīa.*

No debe aceptarse la ortografía siguiente :

Sobre las playas que en el Ponto Euxino
Atruena el sonoroso Termodonte
Y en ruïdo y curso cristalino
Á Farnacia hace muro y horizonte.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

***FARO** ó **FAROS**, isla de Egipto.
Lat. *Phărŏs* ó *Phărus.*

***FARSALIA**, poema épico de Lucano. Los alrededores de Farsalo.
Lat. *Pharsālĭa.*

*__FARSALO__ ó __FARSALOS__, ciudad de Tesalia, célebre por la derrota de Pompeyo por César.
Lat. *Pharsālŏs* ó *Pharsālus*.

Suele decirse más generalmente : *batalla de Farsalia*.

__FASIS__, río.
Lat. *Phāsis*.

Está Fasis y Ganges encendido.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

__FÁTIMA__, nombre árabe.

Muchos dicen equivocadamente *Fatma* y hasta *Fatmah*.

Fatimita, adj. Descendiente de Fátima, hija única de Mahoma... (Dicc. de la Acad.)

__FAVILA__, nombre godo.

De *Fafeila*, *Favila*: de *cophinus*, *cuévano* (Gram. Acad., p. 319).

Es un error de la Gramática de la Academia la siguiente acentuación, que contradice el ejemplo anterior :

Como Fabila Odoric-i, Sancio Sancio-nis, « Fávila el de Odorico, Sancho el de Sancho... » (Gram. Acad., p. 81.)

__FAVONIO__, nombre de un viento.
Lat. *Făvōnĭus*.

Y allá el blando Favonio,
Derramado y travieso,
Si al pasar os inclina,
Os levanta volviendo.
MELÉNDEZ VALDÉS, oda XXXI.

__FEACIOS__, pueblo fabuloso de la Odisea.

En rústicos vergeles se complace
El simple hijo de Feacia : eleva
Al aire Babilonia sus pensiles;

BELLO, *Los Jardines.*

FEBE, uno de los nombres de Diana.
Lat. *Phoēbe.*

Cantar la inmensa lumbre
Y el alto señorío
Del claro sol, de Febe
Los rayos más benignos;

MELÉNDEZ VALDÉS, oda LV.

FÉDIMO, hijo de Anfión.
Lat. *Phaedĭmus.*

El desdichado Fédimo ya había
Con Tántalo (que el nombre y apellido
Del padre de su madre poseía).

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

FEIJOÓ. V. SUPL.

FÉNIX, hijo de Agénor y hermano de Cadmo. V. SUPL.
Lat. *Phoenix.*

Mas no mira lo que ha hecho
Esta á quien la fénix rara
Urraca le parecía.

LOPE DE VEGA, *La Dama melindrosa*, acto III, esc. II.

FERENTO, ciudad de Apulia.
Lat. *Fĕrentum.*

Retírate á Ferento, no es el rico
El único que ser dichoso pueda.

BURGOS, trad. Horacio, epístola XVII, lib. I.

FERONIA, diosa de los bosques.
Lat. *Fērōnĭa.*

En tierra ya la gente,
Alma Feronia, se lavó en tu fuente.

BURGOS, trad. Horacio, sátira 3, lib. I.

FÍALE, una de las ninfas de Diana.
Lat. *Phĭălē.*

Aparejan el baño y curan dello
Nife, Fíale y Rhanis en sus vasos.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 3.

FIDIAS, el más célebre de los escúltores griegos.
Lat. *Phīdĭās.*

Es licencia poética la forma que leemos en el siguiente ejemplo :

Es de la Venus de Fidia
Retrato; y con más primor,
Hija del cristal de amor,
Contra el ojo de la envidia.
LOPE DE VEGA, *La hermosa fea*, acto I, esc. VIII.

FILAMÓN, hijo de Apolo.
Lat. *Phĭlammōn.*

Debe rechazarse la forma siguiente :

De Febo, que de dos quedó preñada,
Nació Filamon, músico preclaro.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

***FÍLEAS**, geógrafo griego.
Lat. *Phĭlĕās.*

***FILÉMENO**, tarentino que entregó su patria á Aníbal.
Lat. *Phĭlēmĕnus.*

FILEMÓN, esposo de Baucis.
Lat. *Phĭlēmōn.*

Debe ser agudo como todos los terminados en *on*, y debe rechazarse de consiguiente la siguiente forma.

Con su mujer Filemon admirado
Entre sí rezan, y por su consuelo.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

FILIPO, rey de Macedonia, padre de Alejandro.
Lat. *Phĭlippus.*

> Guardándole á Filipo las dos llaves
> Con que de Jano el templo abre ó cierra.
>
> Quevedo, *Las Nueve Musas.* Clio.

FILIPOS, ciudad de Macedonia, donde fueron vencidos Bruto y Casio.
Lat. *Philippi, ōrum.*

> Salvóme de Filipos en la huida.
> Y del árbol tirano
> De Palinuro y golfo siciliano.
>
> Burgos, trad. Horacio, oda V, libro 3.

> Tú me viste en Filipos
> Á presta fuga mi salud fiando,
>
> *Ibid.*, oda VII, libro 2.

Es error escribir *Filipo*, ó *Filipas.*

> Y se verá Farsalia amedrentada,
> Y de sangre otra vez sin resistencia.
> Filipo macedónica empapada.
>
> Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 15.

FÍLIRA, ninfa, hija del Océano.
Lat. *Phȳlĭra.*
Está mal este ejemplo :

> Lo ve el Mosinio, el Bíceres errante,
> Y tú, que el nombre debes á Filira.
>
> Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
> trad. Bendicho y Qüilty, libro 5.

FILOCTETES, hijo de Peante y compañero de Hércules.
Lat. *Phĭloctētēs.*

> Tu padre, ¡oh Filoctetes! cual trofeo

Te dió su fuerte lanza, sus saetas
Hércules te ha de dar.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro I.

Solloza Filoctetes dolorido
Y Pólux y Castor; un solo acento
« *Hilas*, *Alcides* », en común gemido,
Al arrancar la boga suena á bordo.

Ibid., libro 3.

Del famoso caudillo Filoctetes
Debían acordarse.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

FILOMELA, hija de Pandión, cambiada en ruiseñor.
Lat. *Phĭlŏmēla.*

Filomela... f. poét. Ruiseñor. (Dicc. de la Acad.)

***FILOMÉTOR**, que ama á su madre.
Lat. *Phĭlŏmētŏr, ŏris.*

***FILOPÁTOR**, nombre de un rey de Egipto.
Lat. *Phĭlŏpătŏr, ŏris.*

***FILOPEMEN**, nombre griego.
Lat. *Phĭlŏpoemēn.*

FINEO, rey de Arcadia.
Lat. *Phīneŭs.*

Feliz como el que sueña gran ventura
Saboreando en medio está Fineo
Agua, que absorto admira fresca y pura.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 4.

Argos fuera tal vez, después Fineo.

HERRERA, soneto CLXXX, l. I, ed. Riv.

Ya por el mar los Tésalos remaban
Y habían visto á Fineo desdichado.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

De la batalla injusta ya á Fineo
Le pesa, y no me espanto, pues que vía
Tantas estatuas, varias en meneo.

Ibid., l. 5.

FLEGETONTE, uno de los ríos del infierno. Lat. *Phlĕgĕthōn, ontis*.

Así en el requemado Flegetonte
La barca de la muerte y su barquero
Temple á las almas muda.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 9, ed. Ochoa.

No es tan recomendable la forma *Flegetón* :

Pon la vista al oriente,
En cuanto que aderezo
Estos lizos mojados en la onda
Del Flegetón ardiente.

JUAN DE LA CUEVA, *El Infamador*, jornada II.

En cuanto á *Flégeton*, que trae Viana, es un error.

Y para conseguir su fin é intento,
Le ha la cabeza loca mal mirada
Con el agua de Flégeton regada.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

FLEGIAS, hijo de Marte, rey de los lapitas. Lat. *Phlĕgĭās*.

Recostada Tisífone sangrienta
Junto al absorto Flegias y Teseo
Gustar vino y manjares aparenta.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 2.

El mismo Bendicho y Qüilty escribe en otra parte :

Lumbre atizando en resinosa tea,
Furioso del adarve Fleyas baja :

Ibid., libro 3.

FLEGÓN, uno de los caballos del Sol.
Lat. *Phlĕgōn*.

Ya al galope Flegón, Eoo y Etonte
Y el rígido Piroo bajan las frentes,
Y del címico mar el horizonte
Dejan y en triste luto á los vivientes.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto XI.

Herrera lo acentuó indebidamente en la *e* :

Y acuérdome que el sol que descendía
Paró al ardiente Flegon la espumosa
Rienda.

HERRERA, soneto CLXVII, lib. I, ed. Riv.

En cuanto á la forma siguiente, acentuada también en la *e*, debe rechazarse.

Ethon, Pyrois y Phlego, que nombrallos
Pudo el efecto.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

FLEGRA, ciudad de Macedonia, donde tuvo lugar el combate de los gigantes contra los dioses.
Lat. *Phlĕgra*.

En Flegra, en el combate soberano,
Cuando sobre los Títanes membrudos
Llovía Júpiter rayos.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 14, ed. Ochoa.

Amotinó su elemento
Tan sañudamente airado,
Tan airadamente fiero,
Que los campos de cristal,
Gigantes Flegras de hielo,
Se vieron en un instante
Montes sobre montes puestos.

CALDERÓN, *Jardín de Falerina*, jornada I.

El caballo mejor que tiene apresta
Era morcillo, que á la vista ofrece

Con lumbre de los ojos noche negra;
Que igualmente le adorna y lobreguece,
Cuyos relinchos son truenos en Flegra.

QUEVEDO, *Las necedades de Orlando*, canto II.

FOBÉTOR, uno de los hijos de Morfeo.
Lat. *Phŏbētŏr, ŏris*.

Está mal el ejemplo siguiente:

Mas otro en fiera, en ave, y en serpiente
Se torna, al cual los dioses han llamado
Icelón, y Fobétora la gente.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

FÓCIDE, comarca de Grecia.
Lat. *Phōcĭs, idis*.

Focense... adj. Natural de Fócide... (Dicc. Acad.)

También se encuentra con artículo en el Diccionario:

Parnaso (Del lat. **Parnassus**... monte de la Fócide, morada principal de las musas...).

FOCO, hijo de Éaco.
Lat. *Phōcus*.

Y si á la muerte Foco no trajera
En todo había tenido buen suceso,
Y todo á su contento aconteciera.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

FÓLOE, montaña de Tesalia.
Lat. *Phŏlŏē*.

Desenvuelta demanda,
Lálage más que Cloris
Y que Fóloe adorada.

BURGOS, trad. Horacio, oda V, lib. 2.

La cumbre audaz del Fóloe descuella,
Y Reto allí, frenético y beodo,

Al grito de tesálica doncella
Todo lo rompe, lo destruye todo.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro I.

FORONEO, hijo de Ínaco.
Lat. *Phŏrōneūs*.

Cual á la hermana dió de Phoroneo
Y arraigue bien en ella su deseo.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 2.

FRAATES, rey de los partos.
Lat. *Phrăātēs*.

No la virtud porque de Ciro al solio
Volvió á subir Fraates,

Burgos, trad. de Horacio, oda II, lib. 2.

FRIXO, hijo de Atamante, rey de Tebas.
Lat. *Phrixus*.

Se encuentran las dos ortografías *Frijo* y *Frixo*. Doy la preferencia á la segunda, pues si nos atuviéramos á la regla de sustituir la *x* con *j* en estos nombres sería preciso escribir por ejemplo *Prajiteles*.

Y en un carnero insigne (oro es su lana)
Surcan piadoso el mar Frijo y su hermana.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro I.

Decidme ¿cómo pudo
Imitador de Frixo
Surcar el Ponto, siendo
Piloto de sí mismo?

Luzán, *Leandro y Hero*.

FRONTIS, nombre griego.
Lat. *Phrontis*.

Tu cabeza y tus armas por trofeo

Llevar, y presentárselas á Panto
Y á la gallarda Frontis.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro, 17.

FTÍA, ciudad de Tesalia.
Lat. *Phthīa*.

Á Phthia y Scyro llévese el trofeo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

Pero hoy á Phtía tornaré... Más vale
Atravesar el Ponto, y con mis tropas
Á Tesalia volver.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 1.

Los que en Argos Pelásgico habitaban
Alope y Alos, en Traquinia y Ftía,
Y en Hélade el país de las hermosas.

Ibid., libro 2.

FÚCAR, nombre propio.

Que vuestro amo, que en tesoro
Excede al próspero Fúcar

AGUILAR, *El mercader amante*, jornada I.

G

GABÓN, comarca de África. Río de Africa.

Gorila... habita en África á orillas del río Gabón (Dicc. de la Acad.)

GABRETA, selva del centro de Europa.

Cuado, da... Dícese de un pueblo... que habitó... entre la selva Gabreta, el Danubio y las cordilleras de Sarmacia. (Dicc. de la Acad.)

GADES, ciudad de Bética.
Lat. *Gādes*.

¡Cuál se ha extendido
En alas del espíritu llevada,
De mar á mar y de Pirene á Gades!

QUINTANA, *Á Jovellanos*.

GALANTIS, mujer cambiada en garduña por Diana.
Lat. *Gălanthis*.

Es fama que Galantis se burlaba
Con risas y palabras no medidas
De la engañada diosa.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

GALAOR, nombre propio.

Tú eres lindo Galaor.
No ves mujer que no quieras;
LOPE DE VEGA, *Al pasar del arroyo*, acto II, esc. X.

***GALBA**, emperador romano.
Lat. *Galba*.

GALENO, célebre médico griego.
Lat. *Gălēnus*.

No estudies mi enfermedad
En Galeno ni Avicena.
QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Polimnia.

GALES, comarca de Inglaterra.
En otro tiempo se escribió Walia:

Ya sois princesa de Walia
Jurada, ya Londres muestra
En sus aplausos su gusto.
CALDERÓN, *El Cisma de Inglaterra*, jornada 3.

GAMBOGE, Comarca de Asia.

Gutagamba. (Del malayo *gata*, goma, y de *Gamboge*.) (Dicc. de la Acad.)

V. GAMBODGE.

GANDÍA, ciudad de España.
Muchos acentúan Gándia por equivocación:

Con sus cañas, su alegría,
Que han sido por ser de España,
Cañas dulces de Gandía.
TÁRREGA, *La Enemiga favorable*, acto I.

GANGES, río de la India.
Lat. *Gangēs*.

Y obedeciendo al numen que te guía

Mandas volver la resonante prora
A los reinos del Ganges y á la aurora.

QUINTANA, *Á la Vacuna.*

GANÍCTOR, nombre griego.

En la opulenta Cálcide Ganíctor
De Anfídamas la tumba levantaba.

J. M. DE HEREDIA, *Homero y Hesiodo.*

GANIMEDES, hijo de Tros, copero de Júpiter.
Lat. *Gănȳmēdĕs.*

Porque son de la raza generosa
De los que diera á Tros el Padre Jove
En pago del hermoso Ganimedes.

HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 5.

E bien como Ganimedes
Al cielo fue arrebatado
Del aguila que leedes.
Segun vos es demostrado.

SANTILLANA, *El Infierno de los enamorados.*

Una ave grande que el cadáver traga,
Que se entendió al principio que fué áquella
Que á Ganimedes convirtió en estrella.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto II.

***GÁRGARO**, río de Lucania.
Lat. *Gargărus.*

GÁRGARO, una de las cimas del monte Ida.
Lat. *Gargăra, ōrum.*

Aunque por su forma latina debiera ser plural este nombre, el uso lo ha hecho singular lo mismo en castellano que en francés.

Desde el Gárgaro luego el padre Jove
Dirigió sus caballos al Olimpo.

HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 8.

En tanto Juno, con ligera planta
Al Gárgaro subió, la más excelsa
Cumbre del Ida.

Ibid., l. 14.

GARNICA ó **GUERNICA**, ciudad de Vizcaya.

Algunos hacen indebidamente esdrújulo este nombre, que debe llevar el acento en la *i*.

Y á sus consultas públicas aplica
Su grave sombra el árbol de Garnica.

BALBUENA, *El Bernardo*, canto VI, ed. Ochoa.

GEDROSIA, provincia de Asia.

Lat. *Gĕdrōsĭa.*

Equivocadamente acentuó Lope el siguiente pasaje:

Asia que á Troya solía
Obedecer, á Albanía,
Persia y Media señorea,
A Palestina y Judea,
Citia, Arabia y Gedrosía.

LOPE DE VEGA, *El Nuevo Mundo*, acto I, esc. II.

GEHENA, infierno

Lat. *Gĕhenna.*

Gehena... m. Infierno. (Dicc. de la Acad.)

GEHÓN, uno de los ríos del Paraíso.

Lat. *Gĕhōn.*

Y en mil y mil hileras agolpados,
Cual las olas de Océano se extienden,
Cubriendo en torno los herbosos prados
Que Tigris y Gehón sonoros hienden.

REINOSO, *La Inocencia perdida*, canto I.

GELBOÉ, montaña de Palestina.

y tú Coimbra,

De hoy más un Gelboé de desventuras,
Te cubra de tristeza para siempre.
JERÓNIMO BERMÚDEZ, *Nise lastimosa*, jornada V.

GELONOS, pueblo escita.
Lat. *Gĕlōni, orum.*

Conoceráme el dacio, que el espanto
Recata, que el guerrero
Lacio le infunde, y el gelono fiero.
BURGOS, trad. Horacio, oda XX, l. 2.

GEMONÍAS, lugar de Roma, donde se arrojaban los cuerpos de los ajusticiados.
Lat. *Gĕmŏnīae.*

GÉNESIS, primer libro del Pentateuco.
Lat. *Gĕnĕsis.*

Con esta forma lo trae el Dicc. de la Acad.

En Cristóbal de Castillejo encontramos la siguiente forma, no aceptable :

Y de aquí
Vemos que en el Genesí,
Se escribe que Dios crío
Macho y hembra y los juntó
En conformidad allí.
CRISTÓBAL DE CASTILLEJO,
Diálogo de las Mujeres. — Alcahuetas.

GÉPIDA ó **GÉPIDO**, individuo de un pueblo escita.
Lat. *Gēpĭda.*

La Academia trae la siguiente forma, que no está conforme con la etimología :

Gépido, da... adj. Dícese de los individuos de una antigua nación germánica... (Dicc. de la Acad.)

GERIÓN, rey de Iberia, que representaba la Fábula con tres cuerpos.
Lay. *Gērȳōn.*

Y embarga al de tres cuerpos,
Al enorme Gerión en la onda Estigia.

BURGOS, trad. de Horacio, oda XIV, l. 2.

Y Argantonio y Gerión copia festiva
Aquí gozaron en feliz reposo.

ARJONA, oda XVII.

un libro adonde suma
Del triforme Gerión de ambas Españas
El reino antiguo y célebres hazañas.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 7. ed. Ochoa.

También se usa con frecuencia en plural, por suponer otra fábula que eran varios dichos reyes :

Los Geriones, que nombró gigantes
En España la historia verdadera
Mejor los unen en los tres las lides
Pues del uno en la cuna tiembla Alcides.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Clio.

Rendidos los albanos Geriones
Que de su acero el insidioso filo
La consanguínea púrpura colore.

ALVAREZ DE TOLEDO. *Romance al martirio de San Lorenzo.*

GETA, individuo de un pueblo escita.
Lat. *Gèta.*

Geta. (Del lat. *geta*), adj. Natural de un pueblo escita... (Dicc. de la Acad.)

GETULIA, comarca de África.
Lat. *Getūlĭa.*

Todo es luto y temor, después que un moro
Que en Getulia nació, con brío orgulloso
Subió también á pretensión de esposo.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 12, ed. Ochoa.

GETULOS, pueblo de Getulia.
Lat. *Getūlus.*

Getulo, la. (Del lat. *getulus.*) adj. Natural de Getulia. (Dicc. Acad.)

La edición anterior traía *Gétulo.*
Y así figura en muchísimos libros.

GIGES, rey de Lidia.
Lat. *Gȳgēs.*

O cual el Gnidio Giges,
Que puesto entre muchachas,
Con sus cabellos sueltos,
Y con su ambigua cara.

BURGOS, trad. Horacio, oda V, l. 2.

No debe seguirse la siguiente ortografía :

Guijes soy, que invisible
A tus ojos desde este
Museo de tus memorias
Hago un anillo para verte alegre.

FRANCISCO ÁLVAREZ DE VELASCO,
Endechas dirigidas á Sor Juana Inés de la Cruz, en Velasco.
Hist. de la Lit. en Nueva Granada, p. 170.

***GLAUCE**, uno de los nombres de Creúsa.
Lat. *Glaucē.*

GLAUCO, pescador de Beocia, cambiado en dios marino.
Lat. *Glaucus.*

Glauco lloró tan desastrados fines,
Y de la encantadora el casamiento
Aborreciendo, huyó de sus confines.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

***GLÍCERA ó GLÍCERE**, nombre de mujer (V. SUPL.)
Lat. *Glўcĕra* ó *Glўcĕrē.*

***GNATÓN**, nombre de un parásito.
Lat. *Gnătho, ōnis.*

GNIDO, ciudad de Caria, donde tenía su templo Diana.
Lat. *Gnĭdus.*

Por morar en mi pecho
El traidor Cupidillo,
Del seno de su madre
Se ha escapado de Gnido.

MELÉNDEZ VALDÉS, oda XLI.

GNOSO ó **GNOSOS**, ciudad de Creta.
Lat. *Gnossŏs* ó *Gnossus.*

Porque de la ciudad de Festo, que era
Cercana á Gnosos, Licto nació, un hombre
Plebeyo y harto pobre.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

Partamos, el oráculo dichoso
Allá nos llama á la región de Gnoso.

CARO, trad. de la *Eneida*, l. 3, XXI.

GOLCONDA, ciudad de la India.

De la rica Golconda,
Del rival con enojo,
Los diamantes cargar y cuantas cría
Perlas Ormuz, aromas el mar Rojo,
Y Ceilán perfumada especería.

BURGOS, *A los Progresos de la Industria.*

GÓLGOTA, sitio donde fué crucificado Jesús.
Lat. *Golgŏtha.*

Ya su luz amarillenta
Trémulo el sol reflejaba,
Tiñendo la parda arena

Con su pálida vislumbre,
Y del Gólgota la cumbre,
De erizados pinos llena.

ARBOLEDA, *El Viernes Santo.*

GOLIAT, gigante de la Biblia.
Lat. *Goliath*.

Existe asimismo en latín la forma *Golīās*, la cual ha dado origen á la forma siguiente, no aceptable, sin embargo :

> ¿No ves que es flaco?
> ¿Y no ves
> Que un David venció un Golías?
>
> TÁRRAGA, *La enemiga favorable*, acto III.

GOLOF, nombre de una raza negra.

Gelfe. (De *golof*, tribu negra.) (Dicc. de la Acad.)

*__GORDIANO__, nombre de tres emperadores romanos.
Lat. *Gordĭānus*.

*__GORDIO__, nombre de un labrador frigio que llegó á rey, y con quien se relaciona la leyenda del nudo gordiano.

Por equivocación sin duda escribió Cervantes :

> No fué de Gordiano el lazo fuerte
> Tan duro de romper como este ñudo.
>
> CERVANTES, *La Entretenida*, jornada III.

*__GORGIAS__, orador y sofista griego.
Lat. *Gorgĭās*.

GORGONA, nombre que se aplica á las tres Furias.
Lat. *Gorgōn; Gorgō, ŏnis; Gorgŏna*; pl. *Gorgŏnes*.

Gorgoneo, a... adj. Perteneciente á las Gorgonas... (Dicc. de la Acad.)

Encontramos infinita variedad de formas equivocadas para este desdichado nombre :

I. Gorgón :

> Allí se fablaba del monte Parnaso
> E de la famosa fuente de Gorgón.
>
> SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, XLVII.

II. Górgon :

De la Medusa Gorgon, la cabeza
En insensible mármol convertía
Los ojos que miraban su fiereza.
BALBUENA, *El Bernardo*, canto VII, ed. Ochoa.

III. Górgona :

Con sus hermanas Górgona guerrera,
Con sus iguales pestilente Arpía.
CARO, trad. de la *Eneida*, l. 6, LVIII.

También usa Balbuena esta forma como adj. en lugar de Gorgóneo.

Al tiempo que de peñas y maleza
Le amasaba la górgona cabeza.
BALBUENA, *Bernardo*, canto 9, ed. Ochoa.

IV. Górgono :

Dije que iban oliendo
Rufilo á almizcle, Górgono á chotuno,
BURGOS, trad. Horacio, sátira [illegible], l. I.

GORTINA, ciudad de Creta.
Lat. *Gortȳna.*

Está mal acentuado el siguiente ejemplo :

Furiosa en vano á Górtina tornaba
Sin faltar flecha de ninguna aljaba.
VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, l. I.

GOTIA, región de Europa. V. SUPL.
Lat. *Gothia.*

Gociano, na. adj. Natural de Gocia. (Dicc. de la Acad.

GRADIVO, uno de los nombres de Marte.
Lat. *Grādīvus.*

Si de aquel ramo que Gradivo empapa
De sangre y llanto está su sien desnuda.
BELLO, *América*, parte 2.ª

Por do las ondas corren sin ruido
Del río, que á la juncia de sus trenzas
Supo enlazar el ramo de Gradivo.

Bello, *Los Jardines.*

Cual vencedor el numen de Gradivo
En la orilla del Hebro ensangrentado.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, l. 8.

GRANICO, río de Frigia.
Lat. *Granīcus.*

Apenas hay un diccionario que no traiga *Gránico.*

Las aguas de los ríos caudalosos
Que corren á la mar desde las sierras
De los montes Ideos, el Granico.

Hermosilla, *Ilíada*, l. 12.

*__GRAYOS__ (Alpes).
Lat. *Grājus*, pl. *Alpes Graiae.*

GUAIRA, ciudad de Venezuela.

Y cuanto sustenta el sol
Desde Guaira á Potosí.

Lope de Vega, *El Nuevo Mundo*, acto II, esc. II.

GUANAHANÍ. V. Supl.

GÜIDO. V. Supl.

GULIVER, nombre de un personaje de Swift.

No debe escribirse este nombre con dos eles, ya que tampoco se las ponen á *Liliput.* Incurre en este error la Academia :

Liliputiense. (Por alusión á los fantásticos habitantes de Liliput, imaginados por el novelista Swift en sus « Viajes de Gulliver ».) (Dicc. de la Acad.)

GUZARATE, ciudad de la India.

Es el *Gudjerate* de los traductores demasiado anchos de manga.

Gorgorán. (Del sánscr. Gurjara, península de Guzarate, al sur del río Indo.) (Dicc. de la Acad.)

En alemán Gudscharat.

H

HABACUC, personaje bíblico.
Lat. *Habacuc.*

Si acaban en consonante no se acentúan... *Horeb*, *Habacuc...* (Gram. Acad., p. 359.)

V. Abacuc.

HAITÍ, isla de América.

Haitiano, na. adj. Natural de Haití. U. t. c. s. Perteneciente á este país de América. (Dicc. de la Acad.)

Siguiendo la doctrina de Sicilia habíamos dado como la correcta la pronunciación grave *Misisipi*, *Haiti*; pero nos hemos convencido de que la aguda es la antigua y corriente en castellano, al ver que Fr. Bartolomé de las Casas dice : « llámase Hayti, la última sílaba aguda » (*Hist. de las Indias*, t. V, p. 277), que lo mismo acentuaba Juan de Castellanos (elegía VI, canto I).

R. J. Cuervo, *Apuntaciones críticas*, p. 28.

HALES, río de Lucania.
Lat. *Hălēs.*

y gobernó la gente
Que en torno riega el Hales caudaloso.

Balbuena, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

HAMADRÍADES, ninfas de los bosques.
Lat. *Hămādrȳădes*.

Hamadríada. f. Mit. Hamadríade. (Dicc. de la Acad.)
Hamadríade... f. Mit. Dríade. (*Ibid.*)

Está errado el siguiente ejemplo:

Bellas Napeas, coro de Hamadrías.
Iglesias, égloga VII, ed. Riv.

HARMODIO, nombre griego.
Lat. *Harmŏdĭus*.

¡Oh manes de Trasíbulo y Harmodio,
Oh sombra gigantesca de Tirteo!
Joaquín Lorenzo Luaces, *Caída de Misolongi*.

HARMONIA, hija de Marte y de Venus.
Lat. *Harmŏnĭa*.

Y mientras del trabajo se admiraban,
A Harmonia dijo Cadmio de esta suerte.
Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

¿Acaso debiera seguir el nombre propio el ejemplo del substantivo armonía? Yo por mi parte prefiero conservarle la forma que antes doy.

***HÁRPALO**, célebre astrónomo.
Lat. *Harpălus*.

HARPALIÓN, guerrero griego.

El primero de todos los troyanos
Que á pelear salió con el aquivo
Fué el joven Arpalión, fuerte guerrero.
Hermosilla, *Ilíada*, l. 13.

HARPÍA. V. Arpía.
Puede por lo demás escribirse con *h* este nombre:

Las vírgenes Harpías desterraron
De ante el cuitado viejo fatigado.
Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 7.

HEBE, esposa de Hércules (V. Supl.)
Lat. *Hēbē*.

Hebe el yugo ajustó, y á sus extremos
Ató las áureas bridas.
Hermosilla, *Ilíada*, l. 5.

HEBRO, río de Tracia.
Lat. *Hĕbrus*.

Cual Bacante asombrada
Desde alto al despertar al Hebro mira.
Burgos, trad. de Horacio, oda XXV, l. 3.

HÉCATE, uno de los nombres de Diana (V. Supl.).
Lat. *Hĕcătē, ēs*.

El sol se entraba y Hécate salía.
Balbuena, *El Bernardo*, canto V, ed. Ochoa.

En el licenciado Viana encontramos *Hécates*:

Aquesto dicho, Palas, apartada,
Con el zumo al momento la rocía
De la hierba por Hécates hallada.
Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 6.

Salíase huyendo ya, casi difunto,
Amor, y al templo de Hécates guiaba
Medea su camino en aquel punto.
Ibid., l. 7.

La forma grave que encontramos en otro pasaje del mismo Viana y en Porcel debe rechazarse:

Por el sagrado y santo sacrificio
Y la triforme Hecates él la jura
De se acordar de tanto beneficio.
Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 7.

Y tú, triforme Ecate, que obediente
Me instruyes.

PORCEL, *Adonis*, égloga IV.

HÉCTOR, héroe troyano.
Lat. *Hectŏr*.

El del valle feroz de los barriles,
Que con violencia talno se acobarda,
Que es un Héctor troyano, un griego Aquiles.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto V.

aunque mucho
Su triste suerte llores, cuando muertos
A manos de Héctor homicida caigan
Uno en pos de otro.

HERMOSILLA, *Ilíada*, l. I.

Al enemigo parece
Entre el plomo ardiente un Héctor.

LOPE DE VEGA, *La Boba para los otros*, acto III, esc. XVI.

HÉCUBA, mujer de Príamo.
Lat. *Hĕcŭba*.

Ni fué con mayor ímpetu asaltado,
En venganza del muerto Polidoro
De Hécuba y sus mujeres, el malvado
Y fiero rey de Tracia, hambriento de oro.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 9, ed. Ochoa.

Llora la madre al hijo ya difunto,
Y al llanto con tan gran rigor se entrega,
Que no fué tal el lamentable lloro
De Hécuba sobre el muerto Polidoro.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto II.

Debe rechazarse la forma siguiente, acentuada en la segunda sílaba :

Vi á Deyanira e la de Rodope
E la triste Ecuba con muchas troyanas.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, CIV.

***HÉLADE**, Grecia.
Lat. *Hellăs, ădis.*

HELE, hija de Atamante, dió su nombre al Helesponto,
Lat. *Hellē.*

> ¿Orné, tal vez con fúnebres guirnaldas
> Para sangriento sacrificio á Hele?
>
> Valerio Flacco, *Los Argonautas*, trad. Bendicho y Qüilty, l. 7.

HELENA, esposa de Menelao.
Lat. *Hĕlĕna.*

Hoy día es grave dicho nombre, pero antiguamente fué esdrújulo :

> Á Troya trajo á Hélena robada,
> Y guerra tan terrible como ciega
>
> Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 12.

***HÉLENO**, hijo de Príamo.
Lat. *Hĕlĕnus.*

Soy de parecer que se deje á este nombre la forma esdrújula, á pesar de su parecido con Elena.

***HELESPONTO**, estrecho que separa Europa de Asia.
Lat. *Hellespontus.*

HELÍADES, hijas del Sol, hermanas de Faetón.
Lat. *Hēlĭădĕs.*

También se puede escribir Helíadas.

> Ni menos cada Helíada se hiere
> Llamando noche y día el muerto hermano
>
> Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 2.

> En vez de las Helíadas agora
> Coronan las Piérides el prado,

Y tronco la más culta levantado
Suda Electro en los números que llora.

GÓNGORA, soneto IV, ed. Riv.

HÉLICE, antigua ciudad de Acaya.
Lat. *Hĕlĭcē.*

Y de toda la vecina playa
Y Hélice populosa, en cien navíos
Vinieran

HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 2.

en torno de las aras
En Hélice erigidas á Neptuno.

HERMOSILLA, *Ilíada*, l. 20.

HELICÓN, monte de Beocia, consagrado á las Musas.
Lat. *Hĕlĭcōn.*

Helicón... m. fig. Lugar adonde se va á buscar la inspiración poética. Dícese así por alusión á un monte de Beocia, consagrado á las Musas. (Dicc. Acad.).

E vos las hermanas que cabe la fuente,
De Elicón fazedes continua morada,
Sed todas conmigo en esta jornada
Por quel triste caso denuncie e recuente.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, II.

Que como dezena, por merescimiento
Es ya del colegio del monte Elicón.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, XXXVIII.

Ya de Helicon á la elevada cima
Mi vuelo se sublima.

ARJONA, oda VII.

Volad hasta las playas de Occidente
Desde la cumbre de Helicón divino
Y ved el gran destino
Con que se ensoberbece el suelo iberio
Mirando en su poeta
Vuestra alta gloria y vuestro dulce imperio.

QUINTANA, *A Meléndez.*

También se dice Helicona :

Helicona. m. Helicón. (Dicc. de la Acad.)

Entró por Tebas y á Helicona vino
A do después que estuvo ya parada
Al coro docto, virginal, divino,
De las hermanas dijo sosegada.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

Para cuantos á Helicona
Van por agua y alcacer.

LOPE DE VEGA, *Las bizarrías de Belisa*, acto II, esc. VIII.

Que ya la triste turba de Helicona
Del oprobio mortal desaprisiona.

ARJONA, oda IX.

No tu numen imploro,
Moradora profana de Helicona.

ARJONA, oda I.

Más ya es tiempo ó deidades de Helicona
Que todas juntas deis á mi alma aliento.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 17, ed. Ochoa.

Ea ninfas de Elicona
Hoy tenéis nueva corona
De laurel.

LOPE DE VEGA, *Por la puente, Juana*, acto II, esc. VII.

Pero debe preferirse la forma *Helicón*.

HELICÓNIDES, las Musas.
Lat. *Hĕlĭcōnĭdĕs*.

Helicónides... f. pl. Las musas, así dichas, porque moraban, según la fábula, en el monte Helicón. (Dicc. de la Acad.)

***HELIODORO**, retor romano.
Lat. *Hēlĭŏdōrus*.

HELIOGÁBALO, emperador romano.
Lat. *Hēlĭŏgăbălus*.

Heliogábalo. (Por alusión al emperador romano de este nombre...) m. fig. Hombre dominado por la gula. (Dicc. de la Acad.)

Y por esta Domiciano
Buscó modo de ser hembra,
Y Heliogábalo y Nerón
Obraron mil insolencias.

TÁRRAGA, *La enemiga favorable*, loa.

Reinarán dolores cólicos
Y habrá accidentes nefríticos
Que aun hay lobos Heliogábalos.

DIEGO DE TORRES Y VILLARROEL, *Pronósticos*.

HELOÍSA, sobrina del canónigo Fulberto, célebre por sus amores con Abelardo.
Es frecuente disparate *Elóisa* ó *Helóisa*.

Grima da oír á los ninfos amartelados hablar de *Helóisa y Abelardo* : plegue á Dios que lleven calabazas si no se enmiendan y dicen Heloísa.

CUERVO, *Apuntaciones*, p. 83.

Mas nunca de Heloísa ni Julieta
Los amorosos ímpetus febriles
Tornar pudieron su cabeza inquieta.

J. A. CALCAÑO, *El Canto de Primavera*.

No así en ti se cegó, cuando á la tierra
Ejemplo dabas del amor más puro,
Heloísa infeliz. ¿Cuál fué la mano
Que despiadada y dura
Hundió en ese recinto pavoroso
Morada del horror tanta hermosura?

QUINTANA, *Á la Hermosura*.

Quintana escribió este nombre como se escribe y ha escrito siempre en francés (¿*Hludovicia*?); ha perdido la *h* en el uso común, del mismo modo que *Henrique*, *Heladio*,

Heduvigis. Arriaza escribe ya sin *h*, y lo peor pronuncia *Elóisa*. (*Poesías*, tomo II, p. 83, Madrid, 1829.)

CUERVO, *Apuntaciones*, p. 83.

HELOS, ciudad de la Élide.
Lat. *Hĕlŏs*.

Ilota... Esclavo... originario de la ciudad de Helos. (Dicc. de la Acad.)

HEMO, monte de Tracia.
Lat. *Haemus*.

Después de haber de crudos motejado
Los dioses infernales, fuése á Hemo
Do bate de ordinario el cierzo helado

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

Por esta blanca hiedra
Qu'en la cumbre del Hemo fué cogida.

JUAN DE LA CUEVA, *El Infamador*, jornada II.

Del Hemo rey de los treicios montes

PORCEL, *Adonis*, égloga IV.

HÉNETOS, pueblo de Paflagonia.
Lat. *Hĕnĕti, ōrum*.

Y á Paflagonia llena de tiranos,
Los hénetos dejaron sin concierto

BALBUENA, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

HEOO, V. Eoo.

HEPTÁPORO, río de Tróade.
Lat. *Heptăpŏrus*.

el Granico,
Y el Reso y el Heptáporo y el Rodio,

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 12.

***HERACLEA**, ciudad de Grecia.
Lat. *Hērāclēa*.

HERACLES, uno de los nombres de Hércules.
Lat. *Hērāclēs.*

Heraclida (Del gr. ἡρακλείδης de Ἡρακλῆς, Hércules) adj. Descendiente de Heracles ó Hércules. (Diccionario de la Academia).

HERACLIDAS, descendientes de Hércules.

Lat. *Hērāclīdae.*

Heraclida (Del gr. ἡρακλείδης, de Ἡρακλῆς, Hércules), adj. Descendiente de Heracles ó Hércules. (Diccionario de la Academia).

HERACLITO, filósofo de Éfeso.
Lat *Hērāclītus.*
Está mal Heráclito. V. Supl.

> Vivirán muy solícitos
> Demócrito y Heráclito
>
> Diego de Torres y Villarroel, *Coplas de las brujas.*

HÉRCULES, semidiós.
Lat. *Hercŭlēs.*

Hércules. (Por alusión á *Hércules*, semidiós, hijo de Júpiter y Alcumena). Dicc. Acad.

HERMAFRODITO, hijo de Mercurio y Venus.
Lat. *Hermăphrŏdītus.*
El parecido con el adjetivo *hermafrodita*, sacado de la yuxtaposición de Hermes y Afrodita, no debe hacernos llamar así al personaje mitológico.

> Porfía Hermafrodito y siempre niega
> El gozo que la ninfa pretendía;
>
> Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

*__HERMES__, uno de los nombres de Mercurio. V. Supl.
Lat. *Hermēs.*

HERMÍONE, esposa de Cadmo.
Lat. *Hermĭŏnē.*
Debe rechazarse la acentuación griega *Hermióne* :

Los moradores de Argos y Tirinto,
Amurallado pueblo, de Hermïone
Y Asine, sobre el golfo situadas
De Trecena

Hermosilla, *Ilíada*, libro 2.

***HERO**, sacerdotisa de Venus, amada por Leandro.
Lat. *Hēro.*

HERODÍAS. V. Supl.

***HERÓDOTO**, historiador griego.
Lat. *Hērŏdŏtus.*
Muchos equivocadamente escriben *Herodoto*. V. Supl.

HÉROE.
Lat. *Hērōs, ōis.*
En otro tiempo se dijo heróe, más conforme con la etimología :

Ya manda porque el sueño de las Parcas
Selle los ojos del feliz heroe.

Alvarez de Toledo, *Romance al martirio de San Lorenzo.*

HERÓFILE, sacerdotisa de Apolo.
Lat. *Hērŏphĭlē.*
No sé si debe confundirse con este el siguiente nombre :

En vez de los verdugos
Y del hirviente plomo y el veneno,
La Medicina que consuela y sana,
Y los hijos de Heróﬁlo y Galeno.

Acuña, *Á la Sociedad filoiátrica.*

HESÍODO, poeta griego.
Lat. *Hēsĭŏdus.*

Está mal el siguiente ejemplo :

Ganíctor débil, y en la paz criado,
Los himnos de la paz premió gustoso.
Una oveja y dos trípodes pagaron
A Hesiodo lisonjero.
Del venerable Homero
Un estéril laurel ciñó las canas.

J. M. de Heredia, *Homero y Hesíodo.*

HESÍONE, hermana de Príamo.
Lat. *Hēsĭŏnē.*

Debe rechazarse la siguiente forma :

A pedir á Hesïone por esposa
Conmigo alegre caminaba á Frigia.

Valerio Flacco, *Los Argonautas,*
trad. Bendicho y Qüilty, libro 4.

HESPERIA, nombre que suele darse á Italia y á España.
Lat. *Hespĕrĭa.*

Lauria y Tovar se vían,
Avilés y Bazán, que, saludando
Á los héroes de Hesperia que morían,
« Venid entre nosotros les decían

Quintana, *Al Combate de Trafalgar.*

Ya son otros tus hijos, ya, mi Hesperia,
Te amanecieron más felices días,
Y ya, dejando adoraciones vanas...

Arjona, *sátira II.*

HESPÉRIDES, hijas de Héspero.
Lat. *Hespĕrĭdes.*

Hespéride... f. pl. Pléyade... (Dicc. de la Acad.)

Porque muriendo mi padre
Coronado de proezas
En la Hesperia cuyo nombre
También nos dejó en la herencia,

Pues las Hespérides somos,
Cumpliéndole la promesa
De no salir de aquí en tanto
Que él por nosotras no vuelva,
Aquí nos mantienen bien
Como antes dije, tan llenas
De tesoros que uno puede
Ser de todos consecuencia.

CALDERÓN, *Fieras afemina amor*, jornada 1.ª

HÉSPERO, hijo de la Aurora. Lucero de Venus. Lat. *Hespĕrus*.

Héspero... m. El planeta Venus... (Dicc. de la Acad.)

Aun alumbrando el sol en agria sierra,
Y el Héspero rayando en Occidente,
Al santo monasterio se encamina,

DUQUE DE FRÍAS, *Á la muerte de Felipe II*.

Está mal acentuado Hespéro :

Tal se ve Hespero arder en su carrera,
Y del nocturno cielo
Suyo el imperio sin la luna fuera.

OLMEDO, *La Victoria de Junín*.

La edición que tengo, trae Héspero.

A do tiene la luz, Héspero mío,

HERRERA, *Soneto XXVI*, lib. I, ed. Riv.

HÍADES, **HÍADAS**, hijas de Atlas ó Atlante. Lat. *Hȳădes*.

Las dos formas trae la Academia, pero da la preferencia á *Híades*. Están mal los siguientes ejemplos.

Porque ver pintado
Las Pléyadas ó Hiádas, ó la Osa,
U Orión para él es nueva cosa.

J. M. DE HEREDIA, *Homero y Hesíodo*.

Cantó la Primavera deliciosa

Enjugando el llorar de las Hiadas;

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 14.

HÍALE, una de las ninfas de Diana.
Lat. *Hўăle*.

Híale y Pseca, con semblante bello.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 3.

HIBLA, monte de Sicilia.
Lat. *Hybla*.

Dividió mano nevada
Tanto Ofir y Tanto Tíbar
A los jardines de Hibla.

Quevedo, *Las Nueve Musas*. Polimnia.

Hibleo, a. (Del lat. *hiblaeus*), adj. Perteneciente á Hibla, monte y ciudad de Sicilia antigua. Dicc. de la Acad.)

El adjetivo correspondiente es *Hibleo*:

En estos jardines bellos,
Que el arte se acaba en ellos
Y que los puede envidiar
El hermoso campo Hibleo

Lope de Vega, *El mayor imposible*, acto I, esc. II.

HIDASPES, gran río de la India.
Lat. *Hўdaspēs*.

Ora las tierras que el lejano Hidaspes
Baña famoso.

Burgos, trad. Horacio, oda XXII, lib. I.

HILO, río de Jonia.
Lat. *Hyllus*.

Y allí tenías la heredad paterna
Por las aguas del Hilo caudaloso

Hermosilla, *Ilíada*, libro 20.

HILÓNOME, mujer de Cílaro.
Lat. *Hȳlŏnŏmē.*

Pero llevóle Hylónome que entre ellas,
Como la luna es con las estrellas.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 13.

HIMETO, monte de Ática.
Lat. *Hȳmettus.*

Ni el pino ú el abeto
Abruma del Himeto
Las columnas en África labradas

Burgos, trad. Horacio, lib. 2, oda XVIII.

Al contemplar las áticas llanuras
En la serena cumbre del Himeto
Espectáculo espléndido se goza.

J. M. de Heredia, *Atenas y Palmira.*

HIPASO, nombre griego.

Por bajo del ijar hirió al valiente
Ipsénor, que de Hipaso era nacido.

Hermosilla, *Ilíada*, libro 13.

*__HIPEREA__, fuente de Grecia.
Lat. *Hy̆pĕrēa.*

*__HIPERIDES__, orador griego.
Lat. *Hy̆pĕrīdēs.*

HIPERINA.

No perdido su amor logró Hipperina
Aunque más bella más afortunada
En no ser de Endimión tan desdeñada

Huerta, *Endimión*, XIX.

HIPERIÓN, padre del Sol.
Lat. *Hy̆pĕrīōn.*

Hijo de Hiperión, ¿esa ilustrada
Forma, color y vista tan hermosa,
Qué te aprovecha á ti que el mundo abrasas
Si agora estás ardiendo en nuevas brasas?

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

HIPERMNESTRA, una de las Danaides.
Lat. *Hy̆permnestra.*

No debe escribirse *Hipermenestra*, ni tampoco *Clitemenestra*.

¿Do está, dirá, la enamorada Elfrida,
La dulce Hipermenestra.....

QUINTANA, *Á Luisa Todi.*

HIPÓCRATES, el príncipe de la medicina.
Lat. *Hippocrătēs.*

El Hipócrates amor
Los remedios solo enseña
Que sanan

QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Polimnia.

Hipocrático, ca. (Del lat. *hippocraticus.*) adj. Perteneciente á Hipócrates ó á su doctrina. (Diccionario de la Academia.)

HIPOCRENE, fuente consagrada á las Musas.
Lat. *Hippŏcrēnē.*

Las plateadas aguas del Mondego
Con su murmullo blando se compongan,
Para pujar sobre las de Hipocrene,
En la blandura.

JERÓNIMO BERMÚDEZ, *Nise laureada*, acto III.

Apostaré que en la siguiente estrofa
Vas á beber las aguas de Hipocrene.

BELLO, *Diálogo entre Isidora y un poeta.*

El número es igual, y si os conviene
No disputar, dejadnos al momento

La fuente Medusea e Hipocrene
Más premio no queremos

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

HIPOCRÉNIDES, las Musas.
Lat. *Hippŏcrēnĭdes*.

Hipocrénides. (Del lat. *hippŏcrēnides*.) f. pl. Las musas. Dióseles este nombre por el de la fuente Hipocrene, consagrada á ellas. (Diccionario de la Academia.)

HIPODAMIA, mujer de Pélope.
Lat. *Hippŏdămē* ó *Hippŏdămīa*.

La forma etimológica debiera ser *Hipódame* ó *Hipodamía*. Sin embargo el uso la ha convertido en Hipodamia. V. DEIDAMIA.

Y el que ha de hacer que tan infames bodas
Y con tantos azares
Sean las de Hipodamia,
Está en vosotros resultando infamia.

LOPE, *Gatomaquia*, silva 5.

y era yerno
De Anquises, pues tenía por esposa
La mayor de sus hijas, Hipodamia.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 13.

HIPOGRIFO, animal fabuloso.

Las personas, comparativamente pocas que usan esta palabra, desavisadamente la hacen esdrújula : dígase *hipogrífo*.

CUERVO, *Apuntaciones*, p. 11.

Que vemos en Orlando el hipogrifo
Monstruo compuesto de caballo y grifo.

LOPE, *Gatomaquia*, silva VII.

Hipogrifo violento,
Que corriste parejas con el viento,

CALDERÓN, *La vida es sueño*, jornada I.

Corre en el hipogrifo, á Etiopia llega
Y en el paraiso terrenal sosiega.

LOPE DE VEGA, *Angelica*, canto II.

Por el laurel sagrado
Que me dió Salamanca en sus escuelas,
Que el cazador soldado
Puede poner al hipogrifo espuelas.

IDEM, *Obras sueltas*, tomo XIX, pág. 270.

Ni el diverso hipogrifo que en la seca
Región del aire el caracol hacía.

VALBUENA, *Grandeza mexicana*, cap. III.

Agrega el Sr. Cuervo :

Como en el comienzo de *La vida es sueño* « *Hipogrifo violento*, etc., de Calderón es donde más frecuentemente se tilda mal esta voz, no será por demás copiar un lugar del propio autor donde se ve que él la acentuaba correctamente :

Muera Constantino, pues
Desigual el hado quiso
Que siempre el ajeno triunfo
Conste de ajeno peligro.
Menos piedad á los dioses
Debo, oh alado hipogrifo,
Que á ti, etc.

CALDERÓN, *Auto sacramental*, La lepra de Constantino.

En el siguiente pasaje lo acentúa igualmente Calderón :

Avenenado hipogrifo
Que, aspid del jardín más bello,
No solo el tesoro guardas
De amables hechizos, pero
De aborrecidas beldades,

CALDERÓN, *Fieras afemina amor*, jornada II.

Termina diciendo el Sr. Cuervo :

Como en nuestra lengua se pronuncia también en ita-

liano : véase un ejemplo en Ariosto, *Orlando furioso*, canto IV, y consúltense las traducciones castellanas de Urrea y de D. A. Augusto de Burgos. Véanse otros ejemplos en Moreto, *El lindo Don Diego, acto I, esc. V*, y en Forner, *Sátira contra los vicios introducidos en la poesía castellana.*

CUERVO, *Apuntaciones*, pág. 12.

HIPÓMENES, vencedor de Atalanta.
Lat. *Hippŏmĕnēs.*

Si fuera padre Hipómenes furioso
De menos impiedad y menos brío,

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

HIPOTES, abuelo de Eolo.
Lat. *Hippŏtēs.*

También yo, como Frijo, descendiente
De Neptuno, de Hipotes y Creteo,
Tengo á Jove por inclito ascendiente.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 5

HIPSÍPILE, reina de Lemnos.
Lat. *Hypsĭpy̆lē.*

Ulises navegó con la victoria
A la tierra de Hipsípile y Toante,
La cual padece infamia muy notoria.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

Bendicho y Qüilty nos presenta las dos formas siguientes que no valen :

Mas ¡ah! ¿quién me dará divinas flores
Para ceñir Hipsípila tu frente?

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 2.

un manto
Don á su embarque de Hipsipila bella

Bordado en oro y centro de amaranto.

Ibid., libro 3

HIRCANIA, provincia de Asia.
Lat. *Hyrcānĭa.*

No tiene tigre Hircania, ni la Libia
León tan fiero ó pestilente sierpe
Que en fiereza le venza ó se le iguale.

QUINTANA, trad. del *Pastor Fido.*

HIRIE, región de Beocia.
Lat. *Hȳrĭē.*

El adjetivo correspondiente es *Hirico* (*Hȳrĭeūs*), y no *Hirio :*

De allí el camino al lago Hyrio toma
Y á la Cigneya Tempe

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

HÍSPAL, nombre antiguo de Sevilla.
Lat. *Hispăl.*

Pasó el hijo de Osiris belicoso
Su reino á Italia, Híspal entre tanto
Con el paterno brío al pueblo honroso
Felices muros dió

BALBUENA, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

Que las vuestras en Híspal resplandecen
Y la tersa corona de oro fino
Do procuro que el cuerpo á veros parta

HERRERA, soneto CVXI, lib. I, ed. Riv

HÍSPALIS, como Híspal.
Lat. *Hispălis.*

Quien soy, yo lo diré, vete Eliodora,
Con quien la excelsa Híspalis se honra.

JUAN DE LA CUEVA, *El Infamador*, jornada I.

HOLOFERNES, general Asirio muerto por Judit.
Lat. *Hŏlŏphernēs.*

No sé la parte que corresponderá al autor, ó á los copistas en la siguiente forma :

> Al tiempo que salen al pasto ó guarida
> Las fieras silvestres, e humanidat
> Descansa e rreposa la fembra ardida
> Libró de Oliferne la sacra cibdat.
>
> SANTILLANA, *Comedieta de Ponza,* IV.

HOSTALRICH.

Dice la Academia :

> 9.º Terminados en ch, f, g, h, k, m, ñ, p, q, no se usan en castellano más que nombres propios... v. gr. : *Hostalrrich.....* (Gram. Acad. p. 338.)

Empero, en la lista de voces de escritura dudosa de la misma gramática de la Academia, en la pág. 391, encontramos :

Hostalrich, con una sola *r*, y así debe escribirse, como *malrotar.*

HUÁNUCO.

Muchos acentúan indebidamente, según el Sr. Cuervo (*Apuntaciones*, p. 28), esta palabra, diciendo *Huanuco.*

HUERCO, el Infierno.
Lat. *Orcus.*

La Academia cita este nombre como anticuado.

> Antes qu'el horizonte
> Se cubra, ó triste Huerco
> A quien con ronca voz fuerzo y apremio.
>
> JUAN DE LA CUEVA, *El Infamador*, jornada II.

HUITACA, ninfa de las aguas en la mitología chibcha.

Cuando de dichas tantas envidiosa,
Huitaca bella, de las aguas diosa,
Hinchando al Bogotá sumerge el valle,

BELLO, *América*, parte I.ª

I

IÁLISO, antiguo rey de Rodas, del que hizo un famoso retrato Protógenes.
Lat. *Iālўsus.*
Está pues mal el siguiente ejemplo :

Praxiteles y Zeuxis, y el que quiso
Todo el arte apurar en su Ialiso.

LUZÁN, canción III, ed. Riv.

IANTE, joven cretense que se casó con Ifis.
Lat. *Ianthē.*

De trece años le hace el padre esposo
De la bermeja Iante, que dotada
Estaba de belleza y de reposo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

IBERO, español.
Lat. *Ibērus.*

La pompa funeral suntuosa llega,
Con tardo paso y numerosa gente,
A la alta puerta cuyo duro gonce
Al Monarca, señor del pueblo ibero
Dos veces, y no más, entrar consiente.

DUQUE DE FRÍAS, *A la muerte de Felipe II.*

Debe rechazarse la forma esdrújula debida acaso á la semejanza con celtíbero que ya criticamos en su lugar correspondiente :

Dando al Perú, tras bárbara refriega
Lo que al Galo y al ibero y Heleno
Bienes preciados denegó Fortuna.

J. J. de Mora, *Epístola á Olmedo.*

ÍCARO, hijo de Dédalo.
Lat. *Icărus.*

Del atrevido Ícaro la pluma
Aun eternas conserva las señales.

Balbuena, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

Estaba el niño Ícaro entretanto
Envuelto en su peligro, que ignoraba

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 8.

ICILIO, nombre romano.
Lat. *Icilĭus.*

Sí que Brutos son é Icilios
Cuantos su muralla ciñe

Conde de Torrepalma, *Romance á César mirando la cabeza de Pompeyo.*

IDA. V. Supl.

IDALIA, montaña de Chipre, consagrada á Venus.
Lat. *Idălĭa.*

Busca en él á Idalia bella,
Donde la diosa de amores
Brinda á sus adoradores
Inestimable favor.

J. M. de Heredia, *Plan de Estudios.*

El adjetivo correspondiente es Idalio :

Deste monte Cimerio te he traido
Dejando al sacro Idalio tu grandeza.

Juan de la Cueva, *El Infamador*, canto I.

IDASPES, río de la India.

Perlas que en rojo seno
Y del Niseo Idaspes relucían
En el curso sereno

HERRERA, canción VIII, lib. I, ed. Riv.

IDEO, del monte Ida.
Lat. *Idaeus*.

De aquel amor vulgar no diré nada
Del mudable pastor Dafnis Ideo,
Que en piedra le mudó su ninfa amada.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

IDMÓN, hijo de Apolo.
Lat. *Idmōn*.

Á Tifis cual á Idmón, la muerte oprime,
E inútiles ya son llantos ni ruego :

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 5.

IDOMENEO, rey de Creta.
Lat. *Idŏmĕneūs*.

El famoso lancero Idomeneo
Mandaba los cretenses escuadrones

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

IFICLO, hijo de Anfitrión.
Lat. *Iphiclus*.

El valiente Podarces por Ificlo
Fuera engendrado, el hijo de Filaces.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 13.

IFIGENIA, hija de Agamenón y de Clitemnestra.
Lat. *Iphĭgĕnīa*.

y que ya estaba
Para ser Ifigenia degollada,

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

IFIS, nombre griego.
Lat. *Iphis*.

Si por haberse Iphis transformado
Agora, agora en ella, no anduviera
Del caso nuevo el vulgo alborotado.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

ÍFITO, uno de los argonautas.
Lat. *Iphĭtus*.

Del mar los tumbos Ífito sustenta,
Con Eufemo, que rey de los veneros
Del undísono Psama.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro I.

Equivocadamente lo hizo grave Hermosilla :

Á su lado marchaban los focences,
Por Esquedio y Epístrofo mandados
Hijos ambos de Ifito el Animoso.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

ILIA, hija de Numitor, madre de Rómulo y Remo.
Lat. *Ilĭa*.

Mientras de Ilia su esposa él ostentando
Vengar la atroz cuïta
Corre y se precipita.

BURGOS, trad. Horacio, oda II, libro I.

ILÍADA, célebre poema de Homero. V. § 13.
Lat. *Iliăs ădis*.

Huélgome pues de que la Eneida alabes,
La Tebaida y la Ilíada primero.

ARGENSOLA, *Epístola á D. Juan de Arguijo.*

Es error más frecuente de lo que se cree acentuar en la *a* dicho nombre.

Hubo una Iliada autóctona y agreste :
Ercilla la cantó. ¡No hay quien la cante!

CHOCANO, *Alma América*. Lautaro.

ILIO, nombre de un troyano.
Lat. *Iliŭs*.

Al nieto de Ilio roba, y le ha llevado
Al cielo,

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

ILIÓN, otro nombre de Troya.
Lat. *Ilĭŏn*.

Cruel! un tiempo, con señal segura,
Me prometiera que hasta haber rendido
La fuerza de Ilión no tornaría.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

Respecto de este nombre y de otros muchos terminados en *ón*, que en castellano se acentúan regularmente en la *o*, debemos hacer observar que salen algo maltratadas las leyes de la etimología. En efecto, las palabras que terminan en griego por ον, en castellano acaban en *o* (*bálsamo*, *crótalo*, *élitro*), exceptuando *paladión*. Solo concluyen en *ón* las voces que en griego terminan en ων, como *sisón*, *crotón*, *bubón*.

Más lógicos que nosotros, los italianos dicen *Ilio*.

En el siguiente pasaje de Hermosilla debemos acentuar *Ilion*, para que no salga feo el verso :

Así confía
En que si Jove al hijo de Tideo
Concede todavía la victoria
Ellos nos llevarán sin daño alguno

Á Ilion. Sube ya, toma las riendas
Y el azote sonoro...

Ilíada, trad. libro V.

ILÍONE, hija mayor de Príamo.
Lat. *Ilĭŏnē*.

El hombre no hace caso de los gritos
Cual Fusio, que beodo,
Representando á Ilíone dormida,
De veras se durmió.

BURGOS, trad. Horacio, sátira 3, lib. 2.

ILIPULA, ciudad de la Bética.
Lat. *Ilipula*.

El diccionario de la Academia trae *Ilípula*, en el artículo *Ilipulitano*, pero no me atrevo á asegurar si hay equivocación en dicho diccionario ó en la cantidad latina de este nombre.

ILITÍA, nombre de Juno-Lucina, que presidía los partos.
Lat. *Ilīthȳīa*.

Á las matronas favoreces pía
Ya ser llamada quieras
Genital, ó Lucina ó Ilitía.

BURGOS, trad. Horacio, canto secular.

Mal acentúa Hermosilla este nombre :

lanzado por la diestra
De las hijas de Juno, las Ilitias,
Madres del padecer,

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

IMAVO, cadena de montañas de Escitia.
Lat. *Imavus*.

Y en púrpura de Tiro asienta cuanta
Riqueza el monte Imabo á Persia envía.

Balbuena, *Bernardo*, canto 10, ed. Ochoa.

IMBROS, isla cerca de Tracia.
Lat. *Imbrŏs.*

En el canal que la escarpada costa
De Imbros y la de Ténedos divide.

Hermosilla, *Ilíada*, libro 13.

ÍNACO, padre de Io, rey de Argos.
Lat. *Inăchus.*

Ínaco solo falta, que escondido
Allá en lo más secreto se aposenta.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 1.

INDÍGETES, divinidades nacionales.
Lat. *Indĭgĕtes.*

Indígete, adj. Natural de una región de la España tarraconense... (Dicc. de la Acad.)

Y vuelto en dios, la turba de Quirino
Le puso nombre Indígete, y le ha hecho
Altar y templo honroso, cual convino.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 15.

INDO, río de la India.
Lat. *Indus.*

Trasladar su plata el Indo,
Su rubio metal Ofir,

Lope de Vega, *Lo que ha de ser*, acto II, esc. 4.

La raza humana se horroriza al verte,
Hiena del Indo transformada en hombre.

Mármol, *Á Rosas.*

INO, hija de Cadmo.
Lat. *Inō.*

Compasivo el Oceano
De estos mares me hizo reina,
Sin que en ellos el de Ino
Por nada que envidiar tenga.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, l. 2.

La otra tía Ino, que allí llega,
Le ha derribado la siniestra mano
Estando del furor de Baco ciega.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 3.

INOPO, río de Delos.
Lat. *Inōpus*.

Debe ser un simple descuido la siguiente forma :

Voz es común que Diana tus cristales
Prefiere á los de Inop y su arboleda.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, l. 5.

ÍO, hija de Ínaco, á quien transformó Júpiter en vaca.
Lat. *Iŏ*.

Descubre Juno el engaño
Y que su rival es Io :
Diosa y con celos, ¿qué mucho
Abandonara el Olimpo?

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, l. 4.

A Io de su pompa acompañada,
De espigas canas y oro refulgente.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

Amor me da de espuelas á seguirte
Triste Io, ¿por qué huyes tan de veras?

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 1.

Aunque la *i* inicial suele convertirse en *j* ó *y* (*Yocasta*, *Jonia*, *Julio*), sería un disparate querer escribir : la vaca *Jo* y menos aún la vaca *Yo*.

IOLAO, personaje de la mitología, rejuvenecido por Hércules.

Lat. *Iŏlāus.*

Iolao por la puerta para oillas
Entraba, de muy viejo vuelto mozo,

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

ÍOLE, hija de Eurito, robada por Hércules.

Lat. *Iŏlē, ēs.*

Calderón escribió Ióle :

Tanto que no sé qué diga
A Eurísteo si otra vez habla
En que me case con Iole.

CALDERÓN, *Fieras afemina amor*, jornada II.

En cambio Viana escribe *Íoles :*

Del fuego que por Íoles padece
El hijo de Anfitrión.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

Ninguna de ambas formas debe aceptarse.

IPSICRATEA, nombre griego.

El peinado cabello el rostro baña
De luz, y su divina Ipsicratea
Con las tocas antiguas parecía
El siglo de oro que en los dos volvía.

LOPE DE VEGA, *Jerusalén conquistada*, lib. 13.

IRIS, mensajera de Juno.

Lat. *Iris.*

Y los pendones patrios vencedores
Al aire vago ondean, ostentando
Del sol la imagen, de Iris los colores.

OLMEDO, *La Victoria de Junin.*

ISIS, divinidad egipcia.

Lat. *Isis.*

Eres como el asnillo de Isis santa,
Cuando el honor de la deidad aceta.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Erato.

ÍSMARO, monte de Tracia, donde permaneció Orfeo.
Lat. *Ismărus*.

¿Fué acaso allá donde el feliz Ismeno
Corrió bañando la sonora Tebas?
¿O mas bien sobre el Ísmaro sombrío
De por la vez primera
Los ecos de la música sonaron,
Y tras sí arrebataron
Los hombres y las fieras,
Las rocas y los árboles?

QUINTANA, *Á Luisa Todi*.

Cuando por Orfeo armónico
Dulzuras resuena el Ísmaro.

DIEGO DE TORRES Y VILLARROEL, *Pronóstico*

Está mal la siguiente forma :

Y como las de Ismaria van haciendo,
Del tirso suyo, Baco, concitadas.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

ISMENO, río de Beocia.
Lat. *Ismēnus*.

Ismeno de ligera agua y honda

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

¿Fué acaso allá donde el feliz Ismeno
Corrió bañando la sonora Tebas?

QUINTANA, *Á Luisa Todi*.

ISÓCRATES, célebre retor ateniense.
Lat. *Isŏcrătēs*.

Asclepiadeo, a. (De Asclepiades [*sic*], poeta griego, discípulo de Isócrates.) (Dicc. de la Acad.)

ÍSTER, nombre del Danubio inferior.
Lat. *Istĕr*.

Está mal acentuado el siguiente ejemplo :

Por siete bocas el Ister su seno
Hinche, y el Don, y el Bog, y Licio umbríos.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 4.

ISTRO, lo mismo que el anterior.
Lat. *Istrum*.

Marte, que al Istro septicorne toro
En rápidos cristales liquidado
En sangre envuelve las arenas de oro.

PORCEL, *Adonis*, égloga IV.

Del Nilo á Eufrates fértil y Istro frío
Cuanto el sol alto mira todo es mío.

HERRERA, *Oda á Lepanto*.

ÍTACA, isla del mar Jonio.
Lat. *Ithăca*.

Y la que mira el fin del Tajo aurífero
A quien hizo famosa el señor de Itaca.

ARGUIJO, epístola, ed. Riv.

Debe rechazarse la forma Itáca :

¿No te basta ladino,
Después de haber cruzado tantos mares
Volver á Itaca y á tus patrios lares?

BURGOS, trad. Horacio, sátira 5, lib. 2.

ITURBIDE, primer emperador de México.
Debe ser grave :

El imperio también de Motezuma,
Que, rota la coyunda de Iturbide
Entre los pueblos libres se numera.

BELLO, *América*, canto 1.°

Si el invicto Iturbide está contigo
Despreciable será todo enemigo.

Poesías mexicanas, pág. 252.

Es voz vascuence compuesta de *iturri*, fuente, y *bide*, camino; lo mismo *Olavide*, camino de la herrería, *Larrabide*, camino del pasto.

CUERVO, *Apuntaciones*, pág. 29.

*IXIÓN, rey de los lapitas.
Lat. *Ixīōn*.

J

JAFA, puerto de Asia Menor.

> Por las faldas lisonjeras
> Destos elevados riscos,
> Que son del puerto de Jafa
> Enamorados Narcisos
>
> CALDERÓN, *El mayor monstruo los celos*, jornada I.

JAMAICA, una de las Antillas.

Jamaicano, na. adj. Natural de la Jamaica. (Dicc. de la Acad.)

Ercilla acentuó Jamaíca :

> Entre las cuales son más señaladas
> Los Lucayos, San Juan, la Dominica,
> Santo Domingo, Cuba y Jamaíca.
>
> ERCILLA, *Araucana*, canto XXVII.

JANO, dios de la guerra y de la paz.
Lat. *Jānus*.

> Todo, enfin, como Jano,
> Con dos varios aspectos
> La alegría en el uno,
> Y en el otro los duelos
>
> MELÉNDEZ VALDÉS, oda I.

JAPETO, uno de los nombres de Júpiter.
Lat. *Ĭăpĕtus*.

Según su etimología debiera ser Jápeto (V. Supl.) El uso corriente es empero el siguiente:

De Japeto la voz (aunque obediente
A Jove, Erinis, á Japeto enfrena)
Desde el profundo Estix también se siente.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 4.

JASÓN, jefe de los argonautas.
Lat. *Iāsōn*.

Empresa grande fué romper con Argos
Las vírgenes espumas del mar fiero,
Aquel piloto de Jasón primero.

Lope de Vega. *El mayor imposible*, acto I, esc. VI.

muchas naves
De Lemnos aportaron, que de dulce
Vino cargadas enviaba Euneo,
De Jasón y de Hipsípile nacido

Hermosilla, *Ilíada*, libro 7.

JEBÚS, antiguo nombre de Jerusalén.

Jebuseo, a..... pueblo bíblico que tenía por capital á Jebús..... (Dicc. de la Acad.)

Así la sangre juntamente vierte
Y duran á Jebús las profecías.

Lope de Vega, *Jerusalén conquistada*, lib. 2.

JEHOVÁ, nombre hebreo de Dios.

¿Qué pecho empedernido no se parte,
Al golpe acerbo del dolor profundo,
Viendo que en la delicia
Del gran Jehová descarga su justicia?

Lista, *La muerte de Jesús*.

Jehová (Del hebr. *Youah*, el ser absoluto y eterno), m. Nombre de Dios en la lengua hebrea (Dicc. de la Acad.)

9.° Terminados en **ch, f, g, h, k, m, n, p, q**, no se usan en castellano más que nombres propios; v. gr. :..... *Jehovah*..... (Gram. Acad., p. 338.)

2.° Todo nombre propio, v. gr. : *Dios, Jehovah*..... (Gram. Acad., p. 345.)

Sin embargo, en la lista de voces de escritura dudosa, p. 392, encontramos : *Jehová*, sin *h*.

JENA, ciudad de Alemania.

Algunos traducen malamente el francés y dicen *Iena*.

No te escucharon, no, cuando triunfaban
Tan fácilmente en Austerlitz y en Jena;
Aquí te oirán y alcanzarás victoria;
Aquí te oirán saliendo
De pechos esforzados, varoniles.

QUINTANA, *Al armamento de las Provincias españolas.*

JENOFONTE, general ateniense.

Lat. *Xĕnŏphōn, ontis.*

Yo he visto á Cicerón con un sombrero
Y á Xenofonte armado : letras santas,
Bien os puede tener un caballero.

LOPE DE VEGA, *La dama melindrosa*, acto I, esc. XVII.

JERJES, rey de Persia.

Lat. *Xerxēs.*

mira en las riberas
Del mar todo el poder junto y resuelto
De Etesia y Dinamarca en cien galeras :
Como en tiempo de Jerjes mira vuelto
Su curso en puente, y plaza á sus banderas.

LOPE DE VEGA, *Jerusalén conquistada*, lib. 4.

Dijera que tal vista no fué vista

De Darío ni de Jerjes
Ni tanto perdigón haciendo asperges.

LOPE, *Gatomaquia*, silva 7.

La Grecia libre
Supo arrastrar de Jerjes y Darío
El inmenso poder : la Grecia esclava
Al musulmán cedió.[1]

J. M. DE HEREDIA, *A los griegos en* 1821.

JESÉ, personaje bíblico.

Lat. *Jesse.*

Vara..... de Jesé. Nardo, 1.ª acepc. (Dicc. de la Acad.)

JOCASTA, mala ortografía de Yocasta.

JOSEF. V. SUPL.

JUBA, rey de Mauritania.
Lat. *Jŭba.*

Euforbio. (..... de Euforbo, médico de Juba, segundo rey de la Mauritania.) (Dicc. de la Acad.)

JUDAS, uno de los apóstoles, que vendió á Jesús.
Lat. *Jūdās.*

Siguiendo la regla de los nombres de origen hebreo, debiera acentuarse en la segunda *a*, pero hace mucho tiempo que se ha latinizado y convertido en Júdas.

Ó lávate las manos con Pilatos,
Ó con la bolsa ahórcate con Judas.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Erato.

Celebrando con tinta, y aun con baba
Las fiestas de la corte poco menos
Que hacérselas á Judas con octava

GÓNGORA, *Tercetos burlescos*, ed. Riv.

JUDIT, mujer de Betulia que mató á Holofernes.
Lat. *Jūdīth.*

Y nuestras posesiones aseguras
Cual la santa Judit al pueblo hebreo.
L. DE ARGENSOLA, jornada II, esc. I.

JUGURTA, mala ortografía de Yugurta.

JUNO, hermana y mujer de Júpiter.
Lat. *Jūno, ōnis*.

Debe desecharse la siguiente forma (V. § 27) :

Pues no sea yo Junón, ni él mi marido,
Si él mismo no la priva de la vida
Si yo no la engañare, si no hago
Que él la zambulla en el Estigio lago.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 3.

JÚPITER, el padre de los dioses.
Lat. *Jūpĭtĕr*.

No evitarás, oh Cayo la ruina
Que á Roma avara Júpiter fulmina;
ARJONA, *Las Ruinas de Roma*.

Calderón hizo el plural Jupiteres, que puede compararse con el de caracteres :

Yo padre que estar pudiera
Siendo hijo todavía
Ilustrado de la pía
Luz del cielo verdadera
De que Mercurios y Bacos
Apolos, Martes y Ceres,
Saturnos y Jupiteres
Son grandísimos bellacos
Vengo un nuevo Dios buscando.
CALDERÓN, *El Josef de las mujeres*, jorn. II.

JUTLANDIA, parte de Dinamarca.

Cimbro, bra... pueblo que habitó... en la Jutlandia septentrional... (Dicc. de la Acad.)

K

KRINA, dios indio.

> Hoy guarda ya la sepultura á Krina,
> Mas su nombre me aterra y me fascina
>
> CALCAÑO, *El Canto de Primavera.*

L

LAERTES, padre de Ulises.
Lat. *Lāertēs*.

> ¡Oh, prole de Laertes, sabio Ulises!
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

LAIS, célebre cortesana de Corinto.
Lat. *Lāis*.

> ¿Quién de Lucrecias,
> En Lais os volvió? Ni el proceloso

Océano, ni lleno de peligros,
El Lylibeo.....

JOVELLANOS, *Sátira á Arnesto.*

LAMIA, especie de vampiro.
Lat. *Lămĭa.*

Ni al recién engullido rapazuelo
Quieras sacar del vientre de una Lamia.

BURGOS, trad. Horacio. *Epístola á los Pisones.*

LAMPECIE, hija del Sol.
Lat. *Lampĕtĭē.*

Salté despavorido
Y cual otra Lampecie congojada
Que el hermano atrevido
Faetón, con voz amarga y lastimada
Llamaba insanamente
Orillas del Erídano inclemente

ARGUIJO, *Canción*, ed. Riv.

No debe decirse *Lampecia :*

Que cerca del Erídano aquejada
Lloró y llamó Lampecia el nombre en vano
Con la fraterna muerte lastimado.

GARCILASO, *Elegía al duque de Alba.*

Y la blanca Lampecia que quería
Ir á ver el por qué podría quejarse,
Con súbita raíz se detenía.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

LÁMPSACO, ciudad de Misia.
Lat. *Lampsăcum.*
Está mal el siguiente ejemplo :

Laberinto de escollos, y Lampsaco,
Ajena al culto del ogigio Baco.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 2.

LAOCOONTE, troyano, sacerdote de Apolo.
Lat. *Lāŏcŏōn, ontis.*

Muchos dicen *Laocoón*, imitando la forma francesa. También encontramos esta forma en Lope:

Como la sierpe de Laocón en pago
De haber herido aquella imagen tosca,
Que fué de Grecia honor, de Troya estrago,
Así la oprime, liga, anuda, enrosca

LOPE DE VEGA, *Jerusalén conquistada*, lib. 13.

Laoconte debe igualmente rechazarse:

Cual se ve la escultórica serpiente
De Laoconte en mármoles desnudos,
Los Andes trazan sus nerviosos nudos
En el cuerpo de todo un continente.

CHOCANO, *Alma América*. Los Andes.

Sacerdote por suerte designado
A honrar el dios del húmedo elemento
Era Laoconte: ante el hogar sagrado
Degollábale un toro corpulento.

CARO, trad. de la Eneida, libro 2, XLI.

Debe leerse y escribirse *Laocoónte*:

¿Visteis tal vez en mármol imitado
Del triste Laocoonte al duro trance,
Cuando de horribles sierpes relazado
Ve á su vista espirar sus propios hijos?

MARTÍNEZ DE LA ROSA, *Poética*, canto V.

LAODAMĪA, hija de Acasto.
Lat. *Lāŏdămīa.*

Debe rechazarse la siguiente forma. V. DEIDAMIA.

Erífile doliente
Cuyo seno aun la llaga descubría
Que el hijo vengador abrió inclemente
Evadne, Pasifae, Laodamía.

CARO, trad. de la Eneida, libro 6, XCI.

LAÓDICE, hija de Príamo.
Lat. *Lāŏdĭce.*

Errado anduvo Hermosilla al escribir:

Iris luego en figura de Laodice
Del poderoso Helicaón esposa.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 3.

A este palacio cuando el héroe vino
Le salió al paso su afligida madre,
Que entonces en la estancia de Laodice
entraba

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 6.

LAODICEA, ciudad de Siria.
Lat. *Lāŏdĭcēa.*

Laodicense... Natural de Laodicea. (Dicc. de la Academia.)

LAOMEDONTE, padre de Príamo.
Lat. *Lāŏmĕdōn, ontis.*

Porque el cielo
Castigar así quiso la perfidia
Del necio y orgulloso Laomedonte

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 5.

Santillana escribió *Laomedón* (V. SUPL.)

Al modo que cuentan los nuestros auctores
Que la triste nuera del rey Laumedon
Narraba sus casos de acerbos dolores

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza XII.*

LÁPITAS ó **LAPITAS**, pueblo de Tesalia.
Lat. *Lăpĭthae.*

Lapita, grave, trae el diccionario de la Academia.

Lápiti, esdrújulo, dicen los italianos, conformes con la etimología. Los ejemplos que he encontrado son graves:

Hallaron dos valientes campeones
Hijos de los lapitas belicosos

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 12

Y á Celedón lapita dió en la cara

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13

Ni á feroces lapitas
Ni á engreídos gigantes.

BURGOS, trad. Horacio, oda XII, lib. 2.

A pesar de ello quedo muy poco satisfecho con dicha forma que es absolutamente antietimológica. En palabras de esta índole, que no corren en boca del pueblo y que no muchos conocen, no hay razón para apartarse de la regla. Por lo demás, en la *Eneida* de D. Miguel Antonio Caro (lib. VII, estr. LXI), encuentro *lápita* esdrújulo, y lo encontré igualmente en dos pasajes de la traducción de los *Argonautas*, del Sr. Bendicho y Qüilty. Pero la situación de la palabra en el verso impide que pueda servir de autoridad.

LÁQUESIS, nombre de una de las Parcas.
Lat. *Lăchĕsis*.

Parca. (Del lat. *parca*) f. Cada una de las tres deidades hermanas, Cloto, Láquesis y Átropos... (Diccionario de la Acad.)

Está mal acentuado el ejemplo siguiente :

Y si el acero que el vivir impide,
Con que la fiera parca parte y corta
El estambre vital y le divide
Del cuerpo, y al infierno le transporta,
Si más agudo acaso el filo pide,
Que se le dé tu industria y arte importa
Y así en su muela su rigor afila,
Y corte al paso que Laquesis hila.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto VIII.

LARISA, ciudad de Tesalia.
Lat. *Lārissa.*

y él cayó de cara
Junto al aquivo, y alejado mucho
De la fértil Larisa. Y á sus padres
El amor no pagó con que otro tiempo
De su infancia cuidaron.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 17.

Ni de Larisa las praderas ricas
Cual el murmullo de la Albúnea gruta
Tal me placieran

BURGOS, trad. de Horacio, oda VII, lib. I.

LATONA, madre de Apolo y de Diana.
Lat. *Lātōna.*

Ya la virgen madura
Los bailes de Latona deshonestos,
Que le enseñen procura.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Euterpe.

LAUSO, hijo de Númitor.
Lat. *Lausus.*

Vi a Micencio e los Tiburtinos
A Lauso e a Virbio de noble presençia.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza.* XCIX.

LEARCO, hijo de Atamante y de Ino.
Lat. *Lĕarchus.*

Mucho te sobra, la que amó á Learco,
¿Podrá no amarte? Créeme : Laida es tuya

ARJONA, *sátira II.*

LEDA, mujer de Tíndaro.
Lat. *Lēda.*

Aquel hermoso cisne
Bajo cuya apariencia

Júpiter mismo quiso
Enamorar á Leda

IRIARTE, *Anacreóntica VI.*

Vete y dile que no trate
De vencer con intereses
Ledas firmes, nobles Dafnes;

LOPE DE VEGA, *Por la puente, Juana*, acto II, esc. V.

Escarmienta de Leda,
Y guárdate, infelice,
De que por ti en el cielo
Nuevos luceros brillen

ARJONA, *Cantilena XX.*

LEIDEN, ciudad de Holanda.

De dos modos la encontramos en la Academia. (V. SUPL.) Yo prefiero la primera :

Elzeviriano, na... vivieron en Leyden y en Amsterdan... (Dicc. de la Acad.)

Botella.... de Leiden. (Dicc. de la Acad.)

LÉLEGAS, pueblo nómada antiguo.

Lat. *Lĕlĕges*.

Los carios hacia el mar y los peonios
Y lélegas, caucones y pelasgos
Acampados están

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 10.

LÉLAPE, nombre de perro.

Lat. *Laelaps*.

Por error deben haber estampado Lélepa en la edición de Viana que tengo á la vista.

Con carrera derecha no huía
La astuta, y aunque Lélepa volaba,
Con las continuas vueltas que hacía
Del diente agudo y boca se burlaba.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

LENEO, uno de los nombres de Baco.
Lat. *Lēnaeus.*

Perdóname Leneo, consagrado
Y líbrame del don, que aunque parece
Hermoso, es digno pago del pecado.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

LEONIDAS, general lacedemonio.
Lat. *Lĕōnĭdās.*

Aunque este nombre debiera ser esdrújulo, el uso constante lo ha venido haciendo grave desde hace ya mucho tiempo :

Ni Curcio Horacio, Scévola y Leonidas
Dieron muestra de sí tan señalada :

ERCILLA, *Araucana*, canto III.

Que es el morir dulcísimo
Por patria y libertad!
¡Sabed nuevos Leonidas,
Morir con frente altiva!

HERIBERTO GARCÍA DE QUEVEDO, *Á Italia.*

Debe pues rechazarse el siguiente ejemplo :

¿No el nombre de Leónidas oiste?
¿O el despotismo audaz ha devorado
Las páginas de luz en que la historia
Consagra los recuerdos
De tu antigua virtud y de tu gloria?

J. M. DE HEREDIA, *A los griegos en 1821.*

LÉPIDO, nombre romano.
Lat. *Lĕpĭdus.*

A Lépido cupo la Galia Narbonense con toda España; á Antonio, lo demás de la Galia...

MARIANA, *Hist. de España*, c. en la Gram. Acad., p. 260.

LERNA, laguna de la Argólide.
Lat. *Lerna.*

No huyas, le decía, pero siendo
Los pastos y arboledas ya pasados
De Lerna y de Lirceo, va huyendo.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. I.

LESBOS, isla del mar Egeo.
Lat. *Lesbŏs.*

Aquiles conquistó de la ancha Lesbos
La fuerte capital

Hermosilla, *Ilíada*, libro 9.

LETE ó **LETEO**, río de los infiernos cuyas aguas poseían la virtud de hacer olvidar lo pasado.
Lat. *Lēthē.*

Leteo, a... adj. Perteneciente al Lete ó Leteo, río del olvido. (Dicc. de la Acad.)

Que él, constante en sus cultos,
Irá en su último ocaso
Hasta el Lete ominoso,
Vuestras glorias cantando;

Meléndez Valdés, oda XXIV.

Á méritos y esperanzas
Soy el Lete y las olvido;
Y en peligros y milagros
Hace que parezca Nilo.

Quevedo, *Las Nueve Musas*. Talía.

buscando solamente
Cualquier Leteo humano donde bañar mi frente.

Mármol, *Á sus amigos de colegio.*

Y el Leteo sus ojos inundando
Beben dulces olvidos sus tormentos

Álvarez de Toledo, *Burromaquia*, rebuzno I.

LÉUCADE, isla de Acarnania.
Lat. *Leucăs, ădis.*

No debe seguirse la forma siguiente. V. § 13.

De Alcínoo los jardines celebrados

Y Léucada engolfada al mar de oriente
BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

Está divisa
Por el contrario, Léucada de Epiro;
Divide el mar á Italia de Micina.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

LEUCASPIS, uno de los compañeros de Eneas.
Lat. *Leucaspis*.

Desque lo vido llegar á Aqueronte
Con Leucaspis acerca de Oronte
En el Averno tocarle la mano.
JUAN DE MENA, *Laberinto*.

LEUCATES, promontorio al sur de la isla de Léucade.
Lat. *Leucātēs*.
Está mal la forma siguiente. V. § 10.

en orden las armadas
Con férreas proas van, hierve Leucate:
CARO, trad. de la *Eneida*, libro 8, CXXXVI.

LEUCIPE, esposa de Ilo, madre de Laomedonte.
Lat. *Leucippē*.

El primero se queja
De la culta Leucipe,
Décimo esplendor bello de Aganipe.
GÓNGORA, *Soledad II*, ed. Riv.

LEUCÓTEA y **LEUCÓTEE**, nombre de Ino cambiada en divinidad del mar.
Lat. *Leucŏthĕa* y *Leucŏthĕē*.
En el ejemplo siguiente hay una sola *e*:

De la desgracia que por Venus llora
En la que ya perdió Leucote amada
J. A. PORCEL, *Adonis*, égloga II.

LEUCÓTOE, hija de Órcamo, amada por Apolo.
Lat. *Leucŏthŏē*.

Y ya que breve tiempo fué pasado
A Leucótoe contar perteneciendo,
Habiendo las hermanas ya callado,
A otro dió principio así diciendo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

LÍBANO, montaña de Siria.
Lat. *Lĭbănus*.

De Tierra Santa tal vez
Nueva peregrina, vengas,
Y del Líbano doblaste
Ayer las cumbres excelsas.

ROS DE OLANO, *La Golondrina*.

Tronó Señor, tu indignación sagrada
Sobre el cedro del Líbano; del rayo...

ARJONA, *Fantasía mística*.

Incitaré á los guerreros
Á que vuelvan las espaldas,
Y del Líbano á las faldas
Envainemos los aceros.

MÁRMOL, *El Cruzado*, acto V, esc. I.

LIBÉTRIDES, las musas.
Lat. *Lībēthris, ĭdis*.

Al principio Libétride en mi idea
Que el concepto confuso me enseñaste,
Desde el principio que de la Mosquea
La fundación y círculo notaste.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto XI.

LIBIA, parte de África.
Lat. *Lȳbĭa*.

El peregrino
Largo camino
Vence por ti, y el que en Egipto mora,
Y el que Libia colora

ARJONA, oda VII.

LICAMBES, nombre de un tebano contra quien hizo versos tan mordaces Arquíloco, que lo obligó á ahorcarse.

Lat. *Lўcambēs.*

Por licencia poética escribió sin duda Burgos : V. Supl.

Cual de Licambe el despechado yerno
O de Búpalo osado el enemigo

Burgos, trad. Horacio, oda 6, lib. 5.

LICAÓN, rey de Arcadia, cambiado en lobo por Júpiter.

Lat. *Lўcāōn.*

Viendo de los palacios soberanos
Júpiter esto al punto meditando
De Licaón los convites inhumanos,
Llamó á consejo, vienen al llamado
Los dioses sin tardar

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. i.

LICAS, esclava que llevó á Hércules la túnica de Neso.

Lat. *Lўchās.*

Lo que Hércules, cuando Licas
De Deyanira su esposa,
La camisa ponzoñosa
Le trujo

Lope de Vega, *Los enredos de Celauro*, acto III, esc. VIII.

LICEO, monte de Arcadia.

Lat. *Lўcaeus.*

Por Ménalo, de fieras habitado,
Pasé, fuí por Cileno y por Liceo.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. i.

LÍCIDAS, nombre de un centauro.

Lat. *Lўcĭdās.*

Exceptúanse también por esdrújulos :... *Lícidas*, *Cáceres*, *Génesis*... (Gram. Acad., p. 338).

LICO, rey de Beocia.
Lat. *Lȳcus*.

Decíase también que había caído
Por Perythoo Lyco y por su brío.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 13.

LICÓN, ciudad de Lusitania.
Lat. *Lȳcōn*.

Ya sobre el soto de Licón arriba,
Que cazando vagaba sin recelo,
Y un dardo envuelto en fuego le dispara,
Que al brillo del relámpago igualara

Arjona, *El ara de Roselia*.

LICTO, ciudad de Creta.
Lat. *Lyctus*.

Mas á Cerano (auriga y escudero
De Meriones, que con él viniera
Desde la hermosa Licto) en la quijada
Bajo la oreja hirió, y al otro lado
Pasó la punta.

Hermosilla, *Ilíada*, libro 17.

LICURGO, rey de Tesalia. Legislador de Esparta.
Lat. *Lȳcurgus*.

Cae por allá un país que Marte ampara
Y el austero Licurgo rigió un día.

Caro, trad. de la *Eneida*, libro 3, III.

LIEO, uno de los nombres de Baco.
Lat. *Lȳaeus*.

¡Mísero! ¡Cuántas veces
Presente á algún festín, cuando rodaban
Por la mesa las copas de Lieo,

Y en la risa y placer nos inundaban,
Mi espíritu asaltado
De un súbito temor se estremecía.

QUINTANA, *En la muerte de un amigo.*

O como guardaban los sus entremeses
Las sacerdotisas del templo Lyeo.

JUAN DE MENA, *El Laberinto.*

No había dormido el varonil soldado,
Y apoderado de él el dios Lieo,
A las ninfas del campo encomendado
Le deja, y en los brazos de Morfeo.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto VI.

Sabed pues, amadores,
Que Lĭeo y Cupido
Hermanados se prestan
Sus llamas y delirios

MELÉNDEZ VALDÉS, oda XXIV.

Saliendo, sacrifican al divino,
Que llaman Baco, Bromio y aun Lieo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

Tú vistes de jazmines
El arbusto sabeo
Y el perfume le das, que en los festines
La fiebre insana templará á Lieo.

BELLO, *Á la Agricultura de la Zona tórrida.*

LÍGER, nombre antigo del Loira.
Lat. *Lĭgĕr.*

Que el río Líger con nevadas vueltas
Las aguas hurtan á los montes Celtas.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 16, ed. Ochoa.

LILIBEO, promontorio de Sicilia.
Lat. *Lĭlȳbaeum.*

Donde espumoso el mar siciliano
El pie argenta de plata al Lilibeo,

Bóveda de las fraguas de Vulcano,
O tumba de los huesos de Tifeo

Góngora, *Polifemo y Galatea.*

Ni el proceloso
Océano, ni lleno de peligros
El Lylibeo, ni las arduas cumbres
De Pyrene pudieron guareceros.

Jovellanos, *Sátira á Arnesto.*

No está empero sepulto allí Tifeo,
El más audaz del sedicioso bando;
Su losa funeral es Lilibeo;

Valerio Flacco, *Los Argonautas,*
trad. Bendicho y Qüilty, libro 2.

LILIPUT, país fantástico ideado por Swift.

No debe escribirse con dos *eles*.

Liliputiense. (..... de Liliput.....) (Dicc. Acad.)

LINCEO, uno de los Argonautas.
Lat. *Lynceŭs.*

Y tú las perfecciones de tu amada
Más perspicaz descubres que Linceo,

Burgos, trad. Horacio, sátira 2, lib.

LÍPARA, antigua forma de Lípari.
Lat. *Lĭpăra.*

No debe tener dos *pés*, como las tiene en el siguiente ejemplo :

Hoy con duros martirios como en Líppara
La membruda cuadrilla de los Cálibes
Le combaten con una fuerza indómita
Y le deshacen en pequeños átomos

Arguijo, *Epístola*, ed. Riv. p. 396. t.

Y busca por los aires á Vulcano :
A Lípara camina, que recelo
Que allí los rayos fragua, que mi hermano

Á los gigantes atrevidos tira,
Cuando rebeldes sus intentos mira.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto VI.

Hoy se escribe Lípari, á la italiana.

Dice; y tu firme pecho se estremece
Cual los senos de Lípari encendidos
Cuando truenan con hórridos bramidos;

ARJONA, *La Ruinas de Roma*.

Y como al Etna y Lípari propicio
Vulcano á Lemnos honra sus altares,

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*.
trad. Bendicho y Qüilty, libro 2.

LIRCEO, monte de la Argólide.
Lat. *Lyrcēus*.

Los pastos y arboledas ya pasados
De Lerna y de Lirceo, va huyendo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 1

LIRÍOPE, ninfa, madre de Narciso.
Lat. *Līrĭŏpē*.

La primera de todas ha tentado
Liríope, hasta cuanto se extendía
La gracia que en aquello Dios le ha dado.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 3.

LIRNESO, ciudad de Tróade.
Lat. *Lyrnessus*.

en aquel día
En que habiendo á Lirneso saqueado
La cautivé.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 19.

De esta verdad á mi pensar di muestra
Cuando deshice el muro de Lirneso.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

LISBOA, capital de Portugal.
Ercilla dice :

Y bajando al poniente á la siniestra,
Zaragoza, Valencia, Barcelona,
Á León y á Galicia de la diestra,
Ves la ciudad famosa de Lisbona.

Ercilla, *Araucana*, canto XXVII.

LISIPO, célebre escultor.
Lat. *Lȳsippus*.

aun vive el nombre de Lisipo;
Aun vive Apeles, claro
Amigo del gran hijo de Filipo.

Luzán, canción III, ed. Riv.

Y la fama asegura
Que dió de Praxiteles
De Fidias y Lisipo á los pinceles.

Reinoso, *A las Artes de Imaginación*.

Así creció de Apeles y Lisipo
La fama, solos ellos retratando
Al hijo venturoso de Filipo.

Argensola, sátira : *Muy bien se muestra, Flora*.

Aquel rey mismo, que compró tan caro
Poema tan ridículo y tan necio,
Mandó que solo Apeles y Lisipo
Lo pudiesen copiar en bronce ó lienzo.

Burgos, trad. Horacio, epístola I, lib. 2.

El ser larga la *y* del latín no debe hacernos olvidar que las dos *pp* alargan la vocal anterior. La cita anterior, que tomo del Florilegio de Valera, trae Lísipo, cojeando así el verso lamentablemente.

***LOCROS**, ciudad del Brutio.
Lat. *Lŏcri, ōrum*.

LÓCRIDE, comarca de Grecia.
Lat. *Lŏcris, ĭdis.*

Locrense. Natural de Lócride. (Dicc. de la Academia).

Debe decirse sin embargo *la* Lócride.

***LOCUSTA**, famosa envenenadora.
Lat. *Lōcusta.*

LOTÓFAGOS. V. SUPL.

LOTOS, ninfa amada por Priapo.
Lat. *Lōtŏs.*

La ninfa Lotos era transformada
En árbol

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

LUSÍADAS (Los), poema de Luis de Camoens.
Está mal escribir « las » Lusíadas.

Suene la trompa bélica
Del castellano cálamo
Dándole lustre y ser á las Lusíadas.
Y con su ritma angélica
En el celeste tálamo
Encumbre su valor entre las híadas
Napeas y hamadríadas.

GÓNGORA, *Canción á los Lusiadas de Camoens.*

Por el hecho de haber antepuesto Camoens el artículo masculino plural se echa de ver que no fué su intento poner al poema un título análogo á *Ilíada*, *Eneida*, sino que entendiendo por Lusíada el descendiente de Luso, ó sea el Lusitano, portugués, le nombró á semejanza de como decimos *Los Argonautas*, y quizás esto tuvo presente el gran poeta, según pudiera colegirse de la octava 18 del canto I. Por otra parte no hay paridad entre aquellos nombres de poemas y éste : allí figuran Ilión, Eneas, y aquí nada tiene que ver Luso, el supuesto fundador de Lusitania. Por estas razones no aceptamos la opinión del Sr.

Cueto, quien cree debe decirse La Lusíada (*Mem. de la Acad. esp., tomo IV, pág. 98*). El Conde de Cheste, en el mismo tomo de las Memorias de la Academia, dice los Lusíadas, y Lista había dicho : « El autor de los Lusíadas murió en un hospital. » (Ensayos, tomo I, pág. 29).

(Cuervo, *Apuntaciones, pág. 88*).

M

MACAÓN, hijo de Esculapio, médico griego.
Lat. *Măchāōn.*

> Obedecióle Néstor, y ligero
> En el carro subió, y á su derecha
> Se asentó Macaón. El rey de Pilos
> Hirió con el azote á los caballos.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

MACAREO, hijo de Éolo.
Lat. *Mācāreūs.*
V. Cafareo y § 18.
Debe rechazarse la siguiente forma :

> Do había Macáreo estado, ya la fiera
> Fortuna mitigada, que le había
> Tratado de malísima manera.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

MACROBIO, gramático latino.
Lat. *Măcrŏbĭus.*

> Yo vi de Macrobio, de Guido e Valerio
> Escriptos los sueños que algunos soñaron,
>
> SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, l. I.

MAGADA, ciudad de la India.
Lat. *Magada.*

Pali... lengua hermana de la sánscrita, pero menos antigua, que empezó á usarse en la provincia de Magada, en la India oriental... (Dicc. Acad.).

MAHOMA, fundador del Islam.

En otro tiempo fué voz aguda :

Mahomad el atrevido
Ordenó que fuese tal,
De asseo noble conplido,
Alvos pechos de crystal :
De alabasto muy broñido
Devie sser con grant rrazon
Lo que cubre su alcandora.

ÁLVAREZ DE VILLASANDINO, *canción 31 del Cancionero de Baena.*

MALACA, península asiática.

Algunos hacen esdrújulo este nombre, á causa de la semejanza con Málaga. No debe olvidarse que este nombre tiene en inglés dos *cc*.

Malayo, ya... individuo de... una raza... que se halla esparcida en la península de Malaca... (Dicc. Acad.).

MALEA, promontorio del Peloponeso.
Lat. *Mălēa*.

De las fragosas cumbres del Malea
Menos terrible se despeña el viento
Que el implacable Amico á la pelea.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*, trad. Bendicho y Qüilty, libro 4.

MALUCAS, archipiélago de Oceanía.

Muchos traducen del francés y dicen islas Molucas.

Maluco, ca, adj. Natural de las islas Malucas. (Dicc. Acad.).

MAMURRA, nombre romano.
Lat. *Māmurra*.

Dormimos en la patria de Mamurra,
Alojónos Murena
Y diónos Capitón muy buena cena.

BURGOS, trad. Horacio, sátira 5, lib. I.

***MANASÉS**, hijo mayor de José.
Lat. *Mānassēs*.

Debe ser agudo como la generalidad de los nombres hebreos.

MANES, heresiarca.
Lat. *Mănēs*.

Maniqueo... que sigue los errores de Maniqueo ó Manes (Dicc. de la Acad.).

MANTINEA, ciudad de Arcadia.
Lat. *Mantĭnēa*.

Enispe
Expuesta de los vientos al embate;
Tegea, Mantinea deliciosa.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

***MANTO**, hija del adivino Tiresias.
Lat. *Mantō*.

MANTUA, ciudad de Italia, á orillas del Po, patria de Virgilio.
Lat. *Mantŭa*.

Traducirá en italiano
Al inquisidor francés
El maestro piamontés
Y en Mantua lo imprimirá.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Terpsícore.

Es licencia poética nada digna de seguirse el siguiente ejemplo :

No la ira del hijo de Peleo,
Ni los viajes del sabio Ulises canto,

Ni el Héroe que de Troya y luego aqueo
Trajo á la Italia el gran cantor de Manto.

Luzán, *Juicio de París.*

MARACAIBO, ciudad de Venezuela.

Algunos dicen equivocadamente Maracaíbo.

De Bogotá los timbres diga al mundo,
De Guayaquil, de Maracaibo (ahora
Agobiada de bárbara cadena).

Bello, *América*, parte 1.ª

Maracaibo está aquí, su lago claro
Tras del puerto magnífico se extiende.

Alboleda, *Gonzalo de Oyón, el Mapa.*

MARATÓN, pueblo del Atica, donde venció Milcíades á los persas. V. Supl.
Lat. *Mărăthōn.*

¡Tu campo allá se ufana
¡Oh Maratón, con el feliz trofeo
De la fuerza persiana.

Arjona, Oda V.

MARBELLA, ciudad de España.

De Grecia á Libia y desde allí á Marbella,

Balbuena, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

MAREOTA, ciudad de Egipto.
Lat. *Mărĕōta.*
Está mal Mareote :

En Mareote, Nilo y la isla Faro,
Escucha agora mis plegarias justas.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 9.

*__MAREÓTIDE__, laguna de Egipto.
Lat. *Mărĕōtis, ides.*

MARÓN, apellido de Virgilio.
Lat. *Măro, ōnis.*

> Tiempo vendrá, cuando de ti inspirado,
> Algún Marón americano, ¡oh diosa!
> También las mieses, los rebaños cante.
>
> BELLO, *América*, parte 1.ª

MARTE, dios de la guerra.
Lat. *Mars, Martis.*

Marte. (Del dios Marte), m. Planeta... (Dicc. de la Acad.)

*__MARSIAS__, sátiro frigio, famoso tocador de flauta.
Lat. *Marsȳās.*

MARTINICA. V. SUPL.

MASAGETAS, pueblo de Escitia.
Lat. *Massăgĕtae.*

Debiera este nombre, por su forma latina, ser esdrújulo, sin embargo es siempre grave :

Masageta... adj. Dícese del individuo de un antiguo pueblo de Escitia. (Dicc. de la Acad.).

> Haz que entre sus saetas
> A los árabes dañe y masagetas.
>
> B. LEONARDO DE ARGENSOLA,
> trad. Horacio, oda XXXV, lib. I.

MÁSICO, monte de Campania.
Lat. *Massĭcus.*

> Sí del Másico apura
> Copas mil, que olvidar las cuitas hace.
>
> BURGOS, trad. de Horacio, oda VII, lib. 2.

> Darse al regalo con el sacro vino
> Que las viñas de Másico producen;
>
> VILLEGAS, trad. Horacio, oda IX, lib. I.

MASILOS, pueblo vecino de Numidia.
Lat. *Massȳli.*

Á la vez llegan con sagaz jauría
Á caballo los ágiles Masilos.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 4, XXVIII.

MASINISA, rey de Numidia.
Lat. *Masinissa*.

¿Cómo tuviera Masinisa fama,
Si no tomara ejemplo del romano?

LOPE DE VEGA, *Jerusalén conquistada*, lib. 13.

MAUSOLO, rey de Caria.
Lat. *Mausōlus*.

Mausoleo (..... de Mausolo, rey de Caria.....) (Dicc. Acad.).

Está mal este otro ejemplo :

Que no puso pirámide Artemisa
Tan grande á su difunto Mausoleo :

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto VI.

MAVORTE, uno de los nombres de Marte.
Lat. *Māvors, tis*.

Mas sangre y fuego respirando viene
Con violento ademán Mavorte fiero.

QUINTANA, *Á la Paz entre España y Francia*.

MAYA, hija de Atlas.
Lat. *Māia*.

Ó tú de la alma Maya, infante alado,

BURGOS, Horacio, trad. oda II, lib. I.

Júpiter dijo : « Está muy bien que vaya,
Y haga en nuestro servicio en hora buena
El hijo hermoso de la bella Maya
Lo que el divino consistorio ordena.

VILLAVICIOSA, Mosquea, canto IX.

Á aquel hijo llamó, que la luciente

Maya parió, mandándole que á Argo
La dulce vida quite incontinente.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. i.

MEANDRO, río sinuoso de Grecia.
Lat. *Maeandrus*.

Atónito quedó súbitamente
El nieto de Meandro recibida
La carta

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 9.

MECENAS, ministro de Augusto.
Lat. *Maecēnās*.

Mecenas generoso,
Ó mi gloria y mi amparo,

J. de Burgos, trad. Horacio, oda I, lib. I.

MEDEA, famosa maga de Colcos.
Lat. *Mēdēa*.

Mas con horror no vea
Que á sus míseros hijos despedaza
Bañada en sangre la feroz Medea.

Martínez de la Rosa, *Poética*, canto V.

Entretanto Medea en sí concibe
Terrible fuego, bien que rehusaba

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 7.

Si un amante la mano de Medea
Te pide, aunque á la Luna consagrada
Sus coros rige cándida, de él sea;

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 5.

MEDIA, comarca de Asia.
Lat. *Mēdĭa*.

Medo, da... adj. Natural de la Media. (Dicc. Acad.).

MÉDICIS, familia italiana.

Si yo, gallardo Médicis, te agrado,

LOPE DE VEGA, *La boba para los otros*, acto II, esc. I.

El adjetivo correspondiente es *Mediceo* :

Y asómbrase y recrea
Al contemplar cuál dura
Igual, intacta, eterna su hermosura,
Como en la bella Venus Medicea.

MARTÍNEZ DE LA ROSA, *Poética*, canto I.

MEDÓN, uno de los centauros.
Lat. *Mĕdōn*.

Celebraba Medón con fe piadosa
Nocturno sacrificio, henchida el ara
De ofrendas; y á la súbita algazara
Manjar intacto, y vino, yermo lecho,
Siervos en vela, todo lo abandona.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 3.

MEDORA, personaje del *Corsario*, de Byron.

Y dél, las zarzas rompiendo,
Toma un papel, lo examina;
Ella subrayó estas líneas :
Es el canto de Medora,

J. A. CALCAÑO, *Las primeras flores*.

MEDORO, personaje del *Orlando Furioso*.

La que entregó á Medoro la ventura,
Y á ella los reinos del rosado Oriente.

BALBUENA, *Bernardo*, canto IV, ed. Ochoa.

Medoro soy, si á Medoro
Que te huye, vienes buscando.

GERARDO LOBO, *Romance* XV.

Diré de aquel cabrón desventurado
Que llamaron Medoro los poetas.

QUEVEDO, *Las necedades de Orlando*, canto I.

Aquí gozó de Angélica Medoro,
En el papel de las cortezas tiernas
De aquellos olmos de su bien testigos.

Lope, *Gatomaquia*, silva 4.

MEDUSA, una de las Gorgonas.
Lat. *Mĕdūsa*.

Meduseo, a... adj. Perteneciente ó relativo á Medusa... (Dicc. Acad.).

Y llora solo aquel que su Medusa
En piedra convirtió porque no pueda
Ni publicar su mal ni hacer mudanza

Góngora, *Soneto* LIV, ed. Riv.

Allí se tocava del gentil Narciso,
Allí de Medusa, allí de Perseo

Santillana, *Comedieta de Ponza*, XLVIII.

En este muestra Palas, centellante
Su horrible egida, en que Medusa enreda
De encarnizadas víboras manojos,

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
trad. Bendicho y Qüilty, libro 6.

Salir con una empresa tan valiente,
Cual fué quedar Medusa degollada,
Por cabellos de víboras poblada.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

Cuando quedé como en la luz infusa
Atlante del espejo de Medusa.

Lope de Vega, *Las bizarrías
de Belisa*, acto II, esc. III.

MÉGARA, ciudad de Grecia.
Lat. *Mĕgăra*.

Megarense... adj. Natural de Megara. (Dicc. de la Acad.)

En la mayor parte de los diccionarios encuentro *Megara*, verdad que la influencia del ejemplo acadé-

mico es en este caso enorme. La forma etimológica debe ser esdrújula, como puede verse en el siguiente ejemplo :

Minos y sus soldados saqueaban
Las riberas de Mégara entretanto.

VIANA, *Metamorfosis*, trad., libro 8.

MEGAREO, hijo de Onquesto.
Lat. *Mĕgăreūs*.

Mi padre es Megareo, Onchesto suyo
Y el dios del mar su abuelo,

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

MEGERA, una de las Furias.

¡Ó tú, pálida Megera
De las furias del Averno
Principal ira, á quien toca
De las magias el imperio
Atiende á mi voz!

CALDERÓN, *Hado y divisa*, jornada I.

El que á las negras aras de Megera
Víctima voluntaria se propone

ALVAREZ DE TOLEDO, *Romance al martirio de San Lorenzo*.

¿Qué Megera infernal las aguas hiende,
Y dando en ellas temerarias coces,
Con pies y manos su cristal ofende?

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto VI.

MEHEDÍ, nombre del enviado de Alá, en algunas sectas mahometanas.

Muchos, copiando las formas extranjeras, dicen Madhí.

Almohade... sectario de aquel africano, que, proclamándose el Mehedí, esto es, el guiador espiritual, fanatizó

en 1120 las tribus occidentales de África... (Dicc. de la Acad.)

MELAMPO, médico célebre de Argos.
Lat. *Mĕlampūs.*

Dile que en este cordel
Queda Melampo fiel
Bien perdido y mal pagado.

LOPE DE VEGA, *El Molino*, acto III, esc. III.

MELANIPO, nombre de un tebano.
Lat. *Mĕlănippus.*

Habitaba en Percope Melanipo
Numerosa vacada apacentando

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 15.

MELAS, río de Sicilia. Nombre griego.
Lat. *Mĕlās.*

Á pesar del acento en la última sílaba, debe ser grave este nombre, y no debe seguirse el ejemplo siguiente :

Siguen Frontis y Argús, del dios del viento
Raza, y en pos Melás y Citisorio
Que blandiendo su lanza va contento.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 5.

MELEAGRO, hijo de Eneo.
Lat. *Melĕăgrus.*

Debiera ser esdrújulo según la etimología, pero se hace generalmente grave :

Felice Meleagro, cuya muerte
Gastó su ardiente hado; más yo veo
Que renace mi vida en el tormento

HERRERA, soneto CXXXIV, lib. I, ed. Riv.

Matóle Meleagro, hijo de Eneo
Los perros y valientes cazadores
De otras muchas ciudades ahuyentando

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 9.

Los hijos
Del valeroso Eneo ya murieran
Y él también, con el rubio Meleagro

Ibid, libro 2.

MELICERTA, dios marino.
Lat. *Mĕlicerta.*

Á Melicerta toma, y ocupada
Del pequeñito niño á Baco llama

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis* l. 4.

***MELISA**, nombre de ninfa.
Lat. *Melisa.*

***MÉLITA**, nombre antiguo de Malta.
Lat. *Mĕlĭta.*

MELPÓMENE, musa de la tragedia.
Lat. *Melpŏmĕnē.*

Exceptúanse igualmente gran número de esdrújulos.... como *cháchara*, *Alcántara*..... *Melpómene*, *tósigo*... (Gram. Acad. p. 335.)

Triste canto, oh Melpómene me inspira

BURGOS, trad. Horacio, oda XXIV, lib. I.

Debe rechazarse la forma Melpomene, que emplea Lista, según el Sr. Cuervo. (V. SUPL.).

MEMNÓN, hijo de Titono y de la Aurora.
Lat. *Memnōn.*

Memnónida... f. Mit. Cada una de las aves fabulosas, que según la fábula, iban desde Egipto á Troya, al sepulcro de Memnón, y volaban alrededor de él, y al tercer día se maltrataban y herían unas á otras. (Dicc. Acad.)

MÉNADE, nombre de las bacantes.
Lat. *Maenăs, ădis*.

Así por agrios montes en la fiesta
De Baco surge Ménade furente,
Al son del tamboril.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 8.

Ménade... f. Cada una de ciertas sacerdotisas de Baco, que en la celebración de los misterios daban muestras de frenesí. (Dicc. Acad.)

Y al grito de las Ménades furiosas
Las cavernas bramar y arder los montes?

QUINTANA, *Para un convite de amigos*.

MENALIPE, una hija de Éolo.
Lat. *Mĕnălippē*.

También allá Neptuno
Por Menalipe anduvo

JERÓNIMO BERMÚDEZ, *Nise lastimosa*, jornada I.

MÉNALO, monte de Arcadia.
Lat. *Maenălus*.

Salió el robusto Ménalo furioso
Que á todos daba su grandeza espanto

BALBUENA, *Bernardo*, canto 12, ed. Ochoa.

Ya avisa, desde Ménalo y Linceo
La Arcadia, y á la Galia transalpina
Desde el Alpe y en sola una semana
Llegó á la vista de la gran Tabana.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto III.

Por Ménalo, de fieras habitado,
Pasé, fuí por Cileno y por Liceo.
De hielos y de pinos adornado.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

Y esclareció del Ménalo la cumbre

Donde Diana al retorcido cuerno
Cuantas fieras esconde atemoriza

PORCEL, *Adonis*, Égloga II.

MENANDRO, poeta cómico de Atenas.
Lat. *Mĕnandrus.*

Que el acendrado aliento sólo entrego
A Norferio, á Menandro y Batilo,
Do pleno habita mi divino fuego.

ARJONA, sátira I.

MENEDEMO, célebre filósofo de Eretria.
Lat. *Mĕnĕdēmus.*

Y váyase Terencio á los orates
Con Raquis, Menedemo y Antifila.

MORATÍN, *Lección poética.*

MENETIO, guerrero de la Ilíada.

Hoy hijo de Menetio, no lo dudes,
Á mis plantas postrados, á los griegos,
Suplicantes veré

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

MENFIS, capital de Egipto antiguo.
Lat. *Memphis.*

Pirámides de Menfis, que en el mundo
El renombre gozáis de maravillas.

GERARDO LOBO, *A la Cartuja de Roma.*

Como olvidado Antonio con Cleopatra,
La gitana de Ménfis, que idolatra...

LOPE, *Gatomaquia*, silva 2.

MENIPO, filósofo cínico.
Lat. *Mĕnippus.*

MENTOR, amigo de Ulises.

Lat. *Mentŏr, ŏris.*

Según la etimología latina debiera ser grave dicho nombre, pero el uso constante lo hace agudo :

Mentor. (Por alusión á Mentor, amigo de Ulises.....) (Dicc. Acad.)

MEONIA, provincia de Asia Menor, patria de Homero.

Lat. *Maeŏnĭa.*

El adj. correspondiente es *Meonio, nia.*

Yo acaso mas osado le cantara
Si la meonia Musa me prestara
La resonante trompa

OLMEDO, *La Victoría de Junín.*

MEÓTIDES, nombre del mar Azof.

Lat. *Maeōtĭs, ĭdis.*

Cimerio, ria..... la laguna Meótides ó mar de Azof..... (Dicc. Acad.)

MERIONES, escudero de Idomeneo.

Lat. *Mērĭŏnēs.*

Que su hijo Trasimedes y el amigo
Del rey Idomeneo, Merïones
Jefes son de la guardia.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 10.

Debe rechazarse la forma siguiente :

Y ¿quién en digno acento á Marte armado
Contar podrá de cota diamantina,
Ni á Merión bañado
En polvo y sangre y ruina,

BURGOS, trad. de Horacio, oda VI, lib. I.

La semejanza con los plurales de nombres en *ón* hace difícil la acentuación etimológica *Meríones.*

MÉROPE, una de las Pléyades.
Lat. *Mĕrŏpē.*

Por Mérope la ruega, y por su vida
Le dé las señas propias de su padre.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

MÉROPE, esposo de Clímene. (V. SUPL.).
Lat. *Mĕrops.*

Ambos eran hijos
De Mérope el Percosio, y Diomedes
A los dos degolló
HERMOSILLA, *Iliada*, libro II.

MESALA, nombre romano.
Lat. *Messāla.*

¿Serás por eso un Paulo ó un Mesala?
BURGOS, trad. Horacio, sátira 6, lib. I.

MESALINA, mujer del emperador Claudio, famosa por su mala conducta.
Lat. *Messālīna.*

Me presentáis á Erífile, á Medea,
Con su furor á Colcos aterrando;
A Mesalina y Médicis... ¿Mas ellas
Abominable harán el sexo entero?
J. M. DE HEREDIA, *El mérito de las mujeres.*

En Claudio te responde Mesalina,
Mujer de un grande emperador de Roma
QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Erato.

MESAPIA, comarca de Italia meridional.
Lat. *Messāpĭa.*

Por Pozuelo y Mesapia corre y pasa
A do posee Pan una sombría
Cueva, manantial de luz escasa,
Que de las ninfas antes ser solía.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

***MESENA** ó **MESENE**, ciudad del Peloponeso.
Lat. *Messēna* ó *Messēnē*.

MESENIA, país de Mesene.
Lat. *Messēnĭa*.

> Si los hórridos cantos de Tirteo
> Aun quieres escuchar, vuela conmigo
> Al campo de Mesenia, y en él mira
> A los hijos de Esparta desmayados.
>
> QUINTANA, *A Ramón Moreno*.

METELO, nombre romano.
Lat. *Mĕtellus*.

> Tú la guerra civil que de Metelo
> Nacer vió el consulado
> Escribes y su origen desastrado,
>
> BURGOS, trad. Horacio, oda I, lib. 2.

METÓN, célebre astrónomo de Atenas.
Lat. *Mĕtōn*,

Período..... *Cronol.* **Ciclo**, 1.ª acepc. PERÍODO *juliano*, *de Metón*. (Dicc. Acad.)

MICADO, nombre del emperador del Japón.
Escríbelo la Academia con *c* y no con *k*.

Micado. m. Soberano espiritual del Japón. Hoy ejerce también el poder temporal. (Dicc. Acad.)

MÍCALE, montaña de Jonia.
Lat. *Mўcălē*.

> Y del limpio Meandro en la ribera,
> Y en las cumbres de Mícale elevadas.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

> Parnaso, Cintho, Mícale con Dimo
> Con Rhódope, que nieve le ha faltado
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

Sin embargo, en el siguiente verso, acentúa Viana *Micále.*

Orión era hijo de Micale
SANCHEZ DE VIANA. *Metamorfosis*, l. 13.

MICENAS, ciudad de Argólide.
Lat. *Mȳcēnae, ārum.*

y tu loor entonen
Micenas
BURGOS, trad., Horacio, oda VII, lib. I.

Tres ciudades
Son las que yo protejo, Argos, Esparta
Y la grande Micenas.
HERMOSILLA. *Ilíada*, libro 4.

MICÓN, nombre de pastor.
Lat. *Mȳcōn.*

Licidas, gloria en tanto
De la playa, Micón de sus arenas,
Envidia de sirenas
GÓNGORA, soledad II, ed. Riv.

MÍCHIGAN, lago de los Estados Unidos.

Servilmente esclavos de los franceses, en todos los textos de geografía y en todos los diccionarios no hay más que Michigán arriba y Michigán abajo, lo mismo que hablamos de Franklín, y de Neutón.

Debe decirse Míchigan :

En las aguas del Míchigan famoso
Alza en el túnel colosal trofeo :
Taladra á Suez, suprime al Tormentoso
Y al Arábigo mar lanza el Egeo.
JOAQUÍN LORENZO LUACES, *El Trabajo.*

MIDAS, rey de Frigia.
Lat. *Mĭdās.*

Vulcano las forjó, tocólas Midas,
Armas en que otra vez á Marte cierra

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Clío.

Segundos leños dió á segundo polo
En nuevo mar, que le rindió no solo
Las blancas hijas de sus conchas bellas
Pero los que lograr no supo Midas
Metales homicidas.

GÓNGORA, soledad I, ed. Riv.

Cuando el partido gótico enemigo
Abatirle intentaba, yo de Midas
Retraté en sus orejas, el castigo.

ARJONA, sátira I.

Entonces dijo Midas: Tengo intento
Que cuanto yo tocare se convierta
En oro.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

MILCÍADES, general ateniense.
Lat. *Miltĭădēs*.

Debe ser esdrújulo como todos los nombres en íade. íades. así, pues es un error escribir como Heredia:

¡Campo inmortal de Maratón! Tú viste
De Milciades magnánimo la gloria

J. M. DE HEREDIA, *Á los griegos en 1821*.

MILETO, ciudad de Jonia.
Lat. *Mīlētus*.

Milesio, sia. adj. Natural de Mileto... (Dicc. Acad.)

MIMANTE. gigante derribabo por Júpiter. (V. SUPL.)
Lat. *Mĭmās*, *antis*.

Mas el fuerte Mimante,
Ni Porfirio de bárbara estatura

BURGOS, trad. Horacio. oda V, lib. 3.

Si este al cielo amparara
Contra las duras fuerzas de Mimante,

Ni el trance recelara
El vencedor Tonante,
Ni sacudiera el brazo fulminante.

HERRERA, *Oda á Don Juan de Austria.*

Tú que en Flegras de llamas coronado,
Castigas la soberbia de Mimante.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Polimnia.

MIMNERMO, poeta romano.
Lat. *Mimnermus.*

Si nada hay bueno sin amor ni juego,
Según que el buen Mimnermo lo pretende,
Vive entre amor y juego, y buenos días.

BURGOS, trad. Horacio, epístola VI, lib. I.

MINOS, juez de los infiernos.
Lat. *Mīnōs.*

Desque Parca severa
Tu aliento corte y Minos
Soberano pronuncie tus destinos.

BURGOS, trad. de Horacio, oda VII, lib. 4.

***MINIEO**, antiguo nombre de la ciudad de Orcómeno.
Lat. *Mĭnўēus.*

MINIAS, rey de Minieo, cuyas hijas fueron transformadas en murciélagos por haber trabajado durante las fiestas de Baco.

Viana debió confundir este nombre con el anterior cuando escribió:

Mas las rebeldes hijas de Mineo,
Hilando estambre ó lana, profanaban
La fiesta con extraño devaneo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, lib. 4.

***MINOTAURO**, mónstruo medio hombre y medio toro.

Lat. *Mīnōtaurus.*

MINTURNAS, ciudad del Lacio.
Lat. *Minturnae.*

> Y que el triunfo que ordena la Fortuna
> Tiene en Minturnas cerca la laguna.
>
> QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Erato.

***MIRMIDÓN**, hijo de Júpiter.
Lat. *Myrmĭdōn.*
MIRMIDONES, pueblo de Tesalia.
Lat. *Myrmĭdŏnes.*

Según el plural latino debiera este nombre ser esdrújulo. Pero como no puede serlo el singular *mirmidón* debemos decir *mirmidónes*, y no imitar á Hermosilla.

> Así á Tesalia
> Con tus soldados vuelve y con tus naves,
> Y sobre los mirmídones impera.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro I.

> Mirmídones y Acqueos se llamaban
> Y Helenos, conducidos por Aquiles
>
> *Ibid*, libro 2.

MITILENE, capital del Lesbos.
Lat. *Mĭtȳlēnē.*

> Otros á Tempe ó la alta Mitilene.
>
> BURGOS, trad. Horacio. oda VII, lib. I.

> Lo mismo en fin de Mitilene ó Rodas
> Te halagará la pompa y el recreo,
>
> BURGOS, trad. de Horacio, epístola XI, lib. I.

MNEMÓSINA ó **MNEMÓSINE**, diosa de la Memoria.
Lat. *Mnēmŏsȳna* ó *Mnēmŏsȳnē.*

Debe rechazarse la siguiente ortografía :

Hija del cielo, bella Mnemosina,
Que de Jove fecunda,

ARJONA, oda V.

Moratín acentúa Mnemósine (Cuervo). V. SUPL.
Los italianos dicen *Mnemósine*.

MNESTEO, compañero de Eneas.
Lat. *Mnestheūs*.

Con remeros briosos, por Mnesteo
Va la rápida Priste gobernada

CARO, trad. de la Eneida, libro 5, XXII.

MÓDENA, ciudad de Italia.

Modenés, sa... adj. Natural de Módena. (Dicc. Acad.)

Viana acentuó Modéna.

Bien sentirá Modena la experiencia
De su valor al tiempo que cercada
Demande paz, fiando en la clemencia.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*. l. 15.

MODURA, ciudad de la India.
Lat. *Modura*.

Que en la famosa corte de Modura
Triunfó de sus hazañas la hermosura.

ZÁRATE, *La Invención de la Cruz*, lib. 18.

MOISÉS, profeta hebreo.
Lat. *Mōȳsēs*.

El fust de Moysés enna mano portaba
Que confundió los sabios que Faraon preçiaba,

BERCEO, *Milagros de Nuestra Señora*. Introducción.

MOLOC, ídolo de los amonitas.
Lat. *Moloch*.

Gehena. (..... valle de Hinnom, famoso por el bárbaro culto de Moloc.) (Dicc. Acad.)

> Caigan, de humanidad los lazos rotos,
> Infantes á Moloc en sacrificios
>
> REINOSO, *Inocencia perdida*, canto I.

MOLOSIA, parte del Epiro.
Lat. *Mŏlossĭa.*

Moloso, sa. (Del lat. *molossus*) adj. Natural de la antigua Molosia. (Dicc. Acad.)

MOLOSO, habitante de Molosia.
Lat. *Mŏlossus.*

> Y los caonios senos, do del fuego
> Los hijos de Moloso se escaparon,
> Naciendo con las alas su sosiego.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

MONGOLIA, región de Asia.

Algunos quieren decir Mogolia, aunque no hay motivo para modificar un nombre conocido desde muy antiguo con esta forma. Mogol, sinónimo de mogol, designa especialmente á los soberanos de Mongolia. *Mongolie* se dice en francés, *Mongólia* en italiano y *Mongolei* en allemand.

Ambas formas trae el diccionario de la Academia.

Calmuco, ca. adj. Natural de cierto distrito de la Mongolia. (Dicc. de la Acad.)

Mogol, la. (Del turco *mogol.*) adj. Natural de la Mogolia. (Dicc. Acad.)

MONTESCOS, familia italiana.

Montesco. m. Individuo de una familia de Verona, célebre en la tradición por su enconada rivalidad con la de los Capeletes. (Dicc. Acad.)

MOPSO, rey de Argos.

Lat. *Mopsus*.

De Apolo hijo sagaz, Mopso descuella
(Bien otro está cuando inspirado augura);

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

El alma, fué negocio de gran duda,
Decían los unos que habría sido hundido
Con tanto peso. Mopso no ha querido

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

MORFEO, dios del sueño.
Lat. *Morpheūs*.

Morfina. (De Morfeo, dios del sueño...) (Dicc. Acad.)

Á sumirnos corramos
Del tranquilo Morfeo
En el muelle regazo.

MELÉNDEZ VALDÉS, oda XIV.

En otro tiempo se dijo Mórfeo. V. CAFAREO.

El nombre suyo es Mórfeo, bien cursado
En imitar los pasos y semblante

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

MORLAQUIA, región de Europa oriental.

Morlaco, ca. adj. Natural de Morlaquia. (Dicc. Acad.)

MOSA, río de la Galia Bélgica.
Lat. *Mŏsa*.

Corre funesto el Mosa,
En sangre humana tinto;

ARJONA, cantilena XXI.

MOSCO, poeta griego.
Lat. *Moschus*.

Píndaro; Anacreon y Mosco hollados,
Con placer mira, de su ilustre planta

ARJONA, sátira I.

MOSTAGÁN, ciudad de África.
Los franceses la llaman *Mostaganem*.

Argel, Túnez y Bugía
Hacia aquella parte están,
Adelante Mostagán,

LOPE DE VEGA, *Las Flores de Don Juan*, acto I, esc. XI.

MOSUL. V. SUPL.

MOTEZUMA, rey de México.

Diosa de la memoria, himnos te pide
El imperio también de Motezuma,

BELLO, *América*, parte 1.ª

MUCIO, nombre romano.
Lat *Mūcĭus*.

Con más valor y más ciego
He sido Mucio de agua,
Como él de tierra y de fuego.

LOPE DE VEGA, *Las Flores de Don Juan*, acto I, esc. XI.

MUNIQUIA, puerto de Grecia.
Lat. *Mūnȳchĭa*.

Volado ya de aquí Cilenio había
Los campos de Muniquia traspasando

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

MURENA, nombre romano.
Lat. *Mūrēna*.

Alojónos Murena
Y diónos Capitón muy buena cena.

BURGOS, trad. Horacio, sátira 5, lib. I.

Y del augur Murena
En honor otro vaso.

Ibid, oda XIX, lib. 3.

N

NABUCODONOSOR, rey de Nínive.
Lat. *Nabuchodonosor*.

Es agudo como todos los nombres que por la Biblia nos han venido.

En otro tiempo se abreviaba frecuentemente en Nabuco.

> Es la soberbia artífice engañoso :
> De su fábrica pompa, no provecho :
> Ve Nabuco la estatua que te ha hecho :
> Advierte el edificio cauteloso
>
> QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Urania.

NACIANZO. V. SUPL.

NAIS, ninfa de las fuentes.
Lat. *Nāis*.

> Ó como en mudos peces convertido
> Ha Nais los mancebos con su canto,
> Hasta que en sí lo mesmo ha padecido.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

> y de Otrinteo
> Era nacido y de la ninfa Nais,
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*. libro 20.

NANQUÍN, ciudad de China.
Escríbenla muchos con *k*.

Mahón..... Tela..... que primitivamente se fabricó en la ciudad de Nanquín, en China. (Dicc. de la Academia.)

NAPEAS, ninfas de los bosques.
Lat. *Năpaeae*.

Napea..... f. Mit. Cualquiera de las ninfas que los gentiles fingieron residían en los bosques... (Dicc. Acad.)

Tus cándidas Napeas
Al canto se consagren
De la que honor un día
Será de nuestros lares

ARJONA, cantilena VIII.

¡Oh náyades, de aquesta mi ribera
Corrientes moradoras, oh Napea
Guarda del verde bosque verdadera

GARCILASO, égloga I, ed. Riv.

*__NASOS__, barrio de Siracusa.
Lat. *Nāsus*.

NÁUBOLO, rey de Fócide.
Lat. *Naubŏlus*.

Equivocadamente escribió Hermosilla:

Hijos ambos de Ifito el animoso
Y nietos de Naubolios

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

*__NAXOS__, isla del mar Egeo.
Lat. *Năxos*.

NÉFELE, madre de los Centauros.
Lat. *Nĕphĕlē, ēs*.

Por analogía con Cibeles escribió sin duda Bendicho y Qüilty (V. § 9):

Si el vellón que á Nefeles debió nombre,
Haces que en nuestro tiempo al mundo asombre.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 1.

NEGROPONTO, isla del Archipiélago.

Nombre compuesto de *ponto*, mar. No puede decirse Negroponte, como lo hace Balbuena:

Su cabeza descubre á mi horizonte
Y entre el Samo y el Mergo pantanoso
Y entre el princípo de Asia y Negroponte,
Hecha deja una isleta y costa brava,
Que Icaria en otro tiempo se llamaba.

Balbuena, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

NELEO, rey de Pilos, padre de Néstor.
Lat. *Nēleūs*.

Y mientras él valiente combatía,
Los caballos del hijo de Neleo,
Bañados en sudor, de la pelea
Á Macaón sacaban.

Hermosilla, *Ilíada*, libro II.

Pereclimenes, sangre de Neleo
Y honra de insignes polvorosas metas.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

Micina y Pilo, aquella de Neleo,
Con otra de dos mares rodeadas.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 6.

NEMBROT, antigua forma de Nemrod.

Dos montes de desventuras,
Altos sin comparación,
Que exceden en el alteza
Á la torre del Nembrot.

Quevedo, *Las Nueve Musas*. Euterpe.

NEMEA, ciudad de la Argólide.
Lat. *Nĕmĕa*.

En vano riesgos le ofreció Nemea
De Lerna triunfa y á mi vista, libres

De un mónstruo horrendo para bien de Troya.
VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 3.

Nemeo, a..... adj. Natural de Nemea... (Dicc. Acad.)

NÉMESIS, diosa de la venganza.
Lat. *Nĕmĕsis*.

Aquel para quien Némesis reparte
De Venus la piedad, la ira de Marte.
PORCEL, *Adonis*, égloga IV.

También al docto y cándido Tibulo
Dió eterna fama Némesis hermosa.
JÁUREGUI, trad. de Marcial, VIII, 73.

Que viva ha de ir conmigo, ó quedar muerta
Aunque en su guardia Némesis la tiene.
JUAN DE LA CUEVA, *El Infamador*, jornada III.

Yo soy la diosa Némesis que vengo
Á dar castigo á semejantes males.
JUAN DE LA CUEVA, *El Infamador* jornada I.

Y hacen en medio de las plazas públicas
Los despojos del mal, duro espectáculo
Que aun á los nobles no permite Némesis
La pompa funeral y honroso túmulo.
ARGUIJO, epístola, ed. Riv.

***NÉMETES**, pueblo de Germania.
Lat. *Nĕmĕtes*.

NENQUETEBA, hijo del Sol en la mitología americana.

Otros dicen Nenquetaba.

Tú cantarás como indignó el funesto
Estrago de su casi extinta raza
A Nenquetaba, hijo del sol, que rompe
Con su cetro divino la enriscada
Montaña, y á las ondas abre calle.
BELLO, *América* parte 1ª.

NEREIDAS, hijas de Nereo.
Lat. *Nĕrēĭdĕs.*

El diccionario de la Academia trae *Nereida.*

Los céfiros entonces nos halagan
Con su grato frescor, y de las ondas
Sacan la frente las Nereidas bellas.

QUINTANA, *Á Célida.*

Los marinos becerros ya se extienden,
A do pacían las cabras; aun agora
Ven las Nereidas cosas que no entienden.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 1.

NEREIS, nombre de una de las Nereidas.
Lat. *Nērēis.*

¿De qué es tu pena? que me muero en verte.
Y replicó Nereys de esta suerte:

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

NEREO, dios del mar.
Lat. *Nēreūs.*

Cuantos los campos cruzan de Nereo
Le rindieron debido vasallaje

BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

Nereo y Doris es antigua fama,
Con las hijas, debajo se escondieron
Del agua tibia.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

Y seguida de rápidos Tritones,
Deja Tetis los brazos de Nereo
Para correr las líquidas regiones.

MARTÍNEZ DE LA ROSA, *Poética*, canto VI.

Iba en bajel ideo
Con su huéspeda Helena el mar surcando
El pérfido pastor, cuando Nereo
El viento encadenando

Que al piélago agitara,
Así al raptor sus hados anunciara.

BURGOS, trad. Horacio, oda XV, lib. I.

NERÓN, emperador romano.
Lat. *Nĕro, ōnis.*

¡Miren cuál está el Nerón!
Rayos echa contra mí.

LOPE DE VEGA, *Milagros del desprecio*, acto II, esc. XIII.

Nunca fué de Nerón el gozo tanto
De ver en la gran Roma poderosa

ERCILLA, *Araucana*, canto VII.

NESO, centauro muerto por Hércules.
Lat. *Nessus.*

Pero tú Neso, viste tus entrañas
Del fuego de esta virgen abrasadas

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

NÉSTOR, héroe griego del sitio de Troya.
Lat. *Nestŏr.*

Y acercándose al héroe la figura
Tomó y el aire del prudente Néstor

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

NEVIO, antiguo poeta cómico latino.
Lat. *Naevius.*

¿No circulan de Nevio los escritos
Y no se saben cual si fueran nuevos?

BURGOS, trad. Horacio, epístola I, lib. 2.

NIÁGARA, catarata de América septentrional.

¡Oh! ¡cuánto tiempo
En tinieblas pasó, sin que mi frente
Brillase con su luz... ¡Niágara undoso,

Tu sublime terror solo podría
Tornarme el don divino, que ensañada
Me robó del dolor la mano impía.

J. M. DE HEREDIA, *Niágara*.

Reinoso empleó este nombre como grave, pero no debemos seguir dicho ejemplo :

No así en torrentes rápidos cayendo
Dividido el Niagara, ronco suena
Cuando rompe sus ondas con estruendo
Contra el profundo escollo que lo enfrena :
Ruge al embate el agua, y resurtiendo
En montes de vapor el campo atruena :
Oye el fragor de lejos ignorante
Y la planta suspende el caminante.

REINOSO, *La Inocencia perdida*, canto I.

***NICANOR**, nombre de varón.
Lat. *Nīcānŏr*.

Debiera este nombre ser grave, según la etimología, pero el uso constante lo viene haciendo agudo (V. § 6).

***NICÉFORO**, nombre de varón.
Lat. *Nīcēphŏrus*.

NICEROTE. V. SUPL.

***NICIAS**, general ateniense.
Lat. *Nīcĭās*.

***NICÓMACO**, hijo de Aristóteles.
Lat. *Nīcŏmăchus*.

***NICOMEDES**, hijo de Prusias, rey de Bitinia.
Lat. *Nīcŏmēdēs*.

***NICÓTERA**, ciudad del Brutio.
Lat. *Nīcŏtĕra*.

NICTELIO, uno de los nombres de Baco.
Lat. *Nyctĕlĭus*.

Está mal el siguiente ejemplo :

Niseo, Thioneo y padre Nicteleo,

Dos veces engendrado y dos nacido.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

NICTÍMENE, hija de Epopeo, rey de Lesbos, convertida en lechuza.

Lat. *Nyctĭmĕnē*.

Está mal el ejemplo siguiente :

¿No os predijo volando el daño vuestro,
Vuestra desgracia y mísera ruina
La transformada en ave Nictímene,
Si ésta más que las otras la previene?

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto XII.

NIFATES, río de Armenia.

Lat. *Nĭphātēs*.

Cantemos del Nifates
Conquistada por él la margen fría.

BURGOS, trad. Horacio, oda IX, lib. 2.

NIFE, ninfa de Diana.

Lat. *Nīphē*.

Aparejan el baño y curan dello
Nife, Fíale y Rhanis en sus vasos.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 3.

NÍGER, río de África.

Mas mi dura prisión, ni ola espantosa,
Ni destierro en el Níger encendido.

ARJONA, soneto XIII.

NÍNIVE, ciudad de Asiria.

Lat. *Nĭnĭvē*.

Ninivita... adj. Natural de Nínive. (Dicc. de la Acad.)

De Nínive en los mágicos pensiles
No suenan ya las arpas cual solían

P. AROLAS, *Los amores de Semíramis*.

Según la etimología debería decirse Ninívе.
Los italianos también dicen Nínive.

NINO, primer rey de los Asirios.
Lat. *Nīnus.*

Que entre los dos amantes se convino
Parasen al sepulcro del rey Nino.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

NÍOBE, hija de Tántalo.
Lat. *Nĭŏbē.*

Dios, que en su estirpe un día
La jactancia de Níobe humillaste.

BURGOS, trad. Horacio, oda XI, lib. 4.

No debe acentuarse Niobe, á pesar de que no falten ejemplos de esta forma censurable.

Pelopio. (De *Pelope*, hijo de Tántalo y hermano de Niobe...), m. Quím. Metal muy raro... (Dicc. Acad.)

De gustar la cena
Tratemos ya, porque también Niobe
En medio su dolor, del alimento
Se acordó al fin.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 24.

NIORD, dios escandinavo.

Dios..... *el dios* NIORD *de los escandinavos...* (Dicc de la Acad.)

NIREO, rey de Samos, célebre por su hermosura.
Lat. *Nīreūs.*

Hermoso cual Nireo
O el que á servir su copa
Jove robó del Ida.

BURGOS, trad. Horacio, oda XIX, lib. 3.

NISEO, hijo de Escila.
Lat. *Nīsēus.*

Niseo, Thioneo y padre Nicteleo,
Dos veces engendrado y dos nacido

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

NISO, padre de Escila.
Lat. *Nīsus*.

Alli mal tractavan la fija de Niso,
Alli memoravan la lucha de Anteo.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, *XLVIII*.

NOMENTANO, nombre romano.
Lat. *Nōmentānus*.

¿Qué quieres, pues, de mí? ¿que en ostentosa
Vida, cual Menio, gaste mis caudales,
O, como Nomentano, lujuriosa?

ARJONA, sátira III.

NÓRICO, comarca danubiana.
Lat. *Nōrĭcum*.

Está mal acentuado el siguiente ejemplo:

Mas dura, desdeñosa y más entera
Que el hierro de Norico, y muy más recia
Que está la viva piedra en la cantera

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. .

También está mal decir, como los franceses, la Nórica.

NUMICO, rio del Lacio.
Lat. *Nŭmīcus*.

Nos mueve á las vertientes de Numico
El sabio Apolo, de promesas rico

CARO, trad. de la Eneida, libro 7, XLVIII.

NÚMIDAS, pueblo de África. (V. SUPL.).
Lat. *Nŭmĭdae*.

Númida... adj. Natural de Numidia. (Dicc. de la Acad.)

Están mal acentuados los siguientes ejemplos :

Vos allá los indómitos numidas
La sirte inhospital, por otro lado
Los Barceos errantes y homicidas

Caro, trad. de la Eneida, libro 4, IX.

Salvo tornó Numida
De la remota España.

Burgos, trad. de Horacio, oda XXXVI, lib. I.

Lope dijo Numidio, que tampoco debe aceptarse :

Tiene á Libia, Etiopia, Egypto,
Y desde el numidio al moro.

Lope de Vega, *El Nuevo Mundo*, acto I, esc. II.

NUMITOR, rey de Alba.
Lat. *Nŭmĭtŏr, ŏris*. V. § 6.

Y tú gran Numitor, la espada toma.

Lope de Vega, *El honrado hermano*, acto III. esc. X.

Al viejo Numitor, favorecido
De los ilustres nietos suyos era
Y á Palas sacrificio instituido

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*. l. 15.

O

OCCITANIA, nombre antiguo del Langüedoc.

Y tú, Occitania bella, acoge blanda
A tu huésped antiguo, que otro tiempo
Moró alegre tu plácida espesura
Y hoy te pide sosiego, no ventura.

Lista, *El emigrado de 1823.*

OCÉANO, OCEANO.

Lat. *Ōcĕănus.*

Alternan las dos formas, siendo oceáno la más corriente. Debe preferirse naturalmente océano, por ser etimológica.

Seréis como los faros que marquen á lo lejos
Del tiempo en el Océano con lúcidos reflejos

Arboleda, *Al Congreso granadino.*

Ni el proceloso
Océano, ni lleno de peligros
El Lylibeo, ni las arduas cumbres
De Pyrene pudieron guarceceros
Del contagio fatal.

Jovellanos, *Sátira á Arnesto.*

Dó sale á mover guerra
El cierzo; y por qué crecen
Las aguas del Océano, y descrecen:

Fray Luis de León, *Oda á Felipe Ruiz.*

En las fértiles vegas de mi patria
Ansioso me espacié; salvé el Océano,
Trepé los montes, que de fuego llenos
Brillan de nieve eterna coronados.

J. M. de Heredia, *En mi cumpleaños.*

Ni todo el grande Océano es bastante

Herrera, soneto XIX, lib. I, ed. Riv.

Tampoco faltan ejemplos autorizados de *Oceáno :*

De la vida en el hondo Oceano
Flota el hombre en perpetuo vaivén

Espronceda, *La pompa triunfante.*

La playa y la campiña estaban solas,
Y el Oceano rugidor sus olas
A mis pies estrellaba.

Nicomedes Pastor Díaz, *Mi inspiración.*

¡Oh terrible
Necesidad de amar!... Del Oceano
Las arenosas y desnudas playas
Devoradas del sol de mediodía
Son imagen terrible.

J. M. de Heredia, *La resolución.*

América, del joven sol esposa,
Del antiguo Oceano hija postrera,

Bello, *América* 1.ª parte.

Ni la pesada tierra se fundaba
Sobre su mismo peso, ni Oceano
Los brazos por sus playas alargaba.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. I.

¡Salve á ti, Triunfador, que hacia el Oceano
En carro vas de resonante plata
Con cincuenta rendajes en la mano!

Chocano, *Alma América*,
Las bocas del Orinoco.

ÓDER, río de Europa.

Sillingo, ga (Del lat. *silingi*) adj. Dícese... de un pueblo... que antiguamente habitó entre el Elba y el Oder..... (Dicc. Acad.)

OETA, OETE. V. Eta y Eteo.

OFANTO, río de Italia (ant. Aufido).

Duros son; mas son fuertes, son hidalgos
Cual la espada del bueno : y nunca, nunca
Tu noble faz con el rubor de oprobio
Cubrirán, madre España,
Cual del Cisne de Ofanto los cantares
A la reina del mundo avergonzaron.

CABANYES, *Independencia de la Poesía.*

OFIR, ciudad antigua hoy desconocida.
Lat. *Ophir.*

Pues Tíbar y el Ofir se gastó en ellos.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Melpomene.

Entre el oro de Ofir, pobres reliquias,
Como si al resplandor de los metales
Fuese menos ceniza la ceniza

GERARDO LOBO, *Á la Cartuja de Roma.*

Su rubio metal Ofir, la China el blanco diamante,

LOPE DE VEGA, *Lo que ha de ser*, acto II, esc. IV.

OGIGIA, una de las hijas de Anfión. Tebas.
Lat. *Ōgy̆gĭa.*

El adjetivo correspondiente es *ogigio;*

y Lampsaco
Ajena al culto del ogigio Baco.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traduc. Bendicho y Qüilty, libro 2.

OHIO, río de América septentrional.

Los textos que tengo á mano traen Ohío, sin embargo, J. J. de Mora dice Ohio;

Los incógnitos llanos que aturdían
Del Ohio las corrientes turbulentas
Se cubren de ciudades opulentas.

J. J. DE MORA, *A Martínez de la Rosa.*

OILEO, padre de Áyax.

Lat. *Ŏīlĕūs.*

Áyax de Oileo de los Locros era
El caudillo, y menor en estatura
Que Ayax de Telamón

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

ÓLENO, ciudad de Acaya, donde fué amamantado Júpiter por la cabra Amaltea.

Lat. *Ōlĕnus.*

Está mal el siguiente ejemplo :

Ó cual Oleno, el cual te quiso tanto,
Letea sin ventura y confiada.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

OLIMPO, montaña de Grecia.

Lat. *Ōlympus.*

No el monte Olimpo y su vecino el Osa
Si arrebatados de contrarios vientos
. . . .
Mayor bramido harían en su centro.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 14, ed. Ochoa.

OLMÍO, río de Beocia.

Lat. *Olmīus.*

No debe aceptarse la forma Olmeo que nos da Herrera.

Las peñas, fieras y árboles mezclados
Y el coro que bañó el florido Olmeo

HERRERA, elegía XIX, libro 1, ed. Riv.

ÓNFALE. V. SUPL.

OPIMIO, nombre romano.

Lat. *Ōpīmĭus.*

Ofrenda de vuestra unión y ¿adónde armado
Vas de sola virtud ¡oh esposo! (dice)
Cuando el sangriento Opimio y el Senado
Bajo la toga esconden las espadas?

ARJONA, *Las Ruinas de Roma.*

ORBILIO, maestro de Horacio.
Lat. *Orbĭlĭus.*

Del Levio aquel que Orbilio el palmetero
Cuando yo era muchacho me dictaba.

BURGOS, trad. de Horacio, epístola I, lib. 2.

***ÓRCADES**, islas al norte de Inglaterra.
Lat. *Orcădes.*

ORCO, nombre de los infiernos.

Núblase el aire, ya retiembla el suelo,
Y del Orco agitado
Lánzase al mundo el fanatismo armado.

J. M. DE HEREDIA, *A la Religión.*

Y así este día
Dos hermanos allí fueron vencidos
Por otros dos hermanos, y sus almas
Al Orco descendieron. Ambos eran
De Sarpedón valientes campeones.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 19.

Espíritu del Orco¡ ay! vanamente
Con olímpicas plumas te aderezas.

J. A. CALCAÑO, *Poesía á la Real Academia española.*

ORCÓMENO, ciudad de Beocia.
Lat. *Orchŏmĕnus.*

Ni la riqueza toda que en el puerto
De Orcómeno las naves desembarcan

HERMOSILLA *Ilíada*, libro 9.

Los de Fineo, Orcómeno famosa
Por sus ovejas

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

ORÉADE, OREADA, ninfas de las montañas.
Lat. *Orēădĕs.*

Ambas formas da la Academia, remitiendo de la segunda á la primera.

En los diferentes escritores se observa la misma variedad:

¡Oh Dríadas y Oréadas piadosas
Que habitáis estas verdes soledades.

Iriarte, *El apretón.*

Las ninfas que de Júpiter nacieron,
Las Oréades, álamos plantaron

Hermosilla, *Ilíada*, libro 6.

Que amar no es de una oréade desdoro

J. A. Porcel, *Adonis*, égloga I.

En todo caso la forma Oreáda está equivocada.

Oh hermosas Oreadas que teniendo
El gobierno de selvas y montañas
Á caza andáis por ellas discurriendo

Garcilaso, égloga I, ed. Riv.

ORESTES, hijo de Agamenón y de Clitemnestra.
Lat. *Ŏrestēs.*

Pérfido sea Ixión, errante Ío,
Y Medea inflexible y sanguinaria;
Ino llorosa, atormentado Orestes.

Burgos, trad. Horacio, *Epístola á los Pisones.*

Contra su propia madre
Muestra el furioso Orestes
Armada, pronta la terrible mano.

Martínez de la Rosa, *Poética*, canto V.

por esposa
Le daré una hija mía, y tan querido

Será de mí como el pequeño Orestes
HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 9.

Diré que éramos lo mismo
Que ayer Pílades y Orestes.
J. A. CALCAÑO, *El Paso doble.*

ORFNE, madre de Ascálafo.
Lat. *Orphne.*

Sino Ascálafo, á quien parió la hermosa
Orfne, de su Aqueronte, que importuno
Al punto descubrió toda la cosa.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

ÓRICO, ciudad de Epiro.
Lat. *Ōrĭcus.*

Después que las cabrillas se escondieron,
Al Órico empujado,
Sumido en llanto eterno.
BURGOS, trad. de Horacio, oda VII, lib. 3.

ORÍGENES, uno de los padres de la Iglesia.
Lat. *Ōrĭgĕnēs.*

O, aunque antes mano quirúrgica,
Mejor dijera antropófaga,
Me dejase como Orígenes,
Que no es desventura módica.
BRETÓN DE LOS HERREROS, *Lamentos de un Poeta.*

ORIÓN, cazador convertido por Diana en la constelación que lleva su nombre.
Lat. *Ōrīōn.*

Orión... m. Astron. Constelación ecuatorial... (Dicc. de la Academia.)

ORITÍA, hija de Erecteo.
Lat. *Ōrīthyīa.*

Está mal la forma siguiente:

Bóreas robando á Oritia de Erecteo
PORCEL, *Adonis*, égloga II.

OROMEDONTE, uno de los gigantes.
Lat. *Ōrŏmĕdōn, ontis.*

Tú solo á Oromedonte
Trajiste al hierro agudo de la muerte.
HERRERA, *Oda á Don Juan de Austria.*

ORONTES, río de Siria. Jefe de los licios.
Lat. *Ŏrontēs.*

Orontes, que es mi tío y ayo suyo.
BALBUENA, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

No debe aceptarse Oronte:

Si cual vosotros el pesado acero
No soportan mis manos, cual vosotros
Soporto las fatigas del desierto,
Y desde el manso Sena hasta el Oronte,
Sabéis que á los cristianos caballeros
Cual cristiana también, los acompaño.
MÁRMOL, *El Cruzado*, acto II esc. I.

En cuanto á *Oronta*, ha seguido la formación de los substantivos ordinarios terminados en griego por *tês* (*margarita, atleta, belemnita, carótida*). Pero no debe seguirse dicha regla con los nombres propios. (V. SUPL.)

Ejemplo tome de mi gloria breve
En cuyo fin dejó el egipcio armado
El turbio Nilo y vino el scita osado
Que el puro Tánais y el Oronta bebe.
ARGUIJO, soneto I, ed. Riv.

ORTIGIA, isla vecina de Siracusa.
Lat. *Ortȳgĭa.*

Porque me haya movido de mi asiento
Tomándole en Ortigia, fatigada

Con tanto mar, señora, tengo intento
De darte cuenta de ello

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

Agora Ortigia tiene sus cimientos
Muy firmes, y la vieron otras gentes

Ibid, l. 15.

Y quiso ya la primitiva gente
Con el nombre de Ortigia noble hacella

CARO, trad. de la Eneida, libro 3, CXXX.

OSA, monte de Tesalia.
Lat. *Ossa*.

Bello centauro en medio á los derechos
Pinos de Osa parece en brío y talle

BALBUENA, *Bernardo*, canto VI, ed. Ochoa.

***OSDROENA, OSDROENE**, región de Mesopotamia.
Lat. *Osdrŏēna*, *Osdrŏēnē*.

OSIRIS, divinidad egipcia.
Lat. *Osīris*.

Y el no buscado Osiris, cual conviene.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9

Pasó el hijo de Osiris belicoso
Su reino á Italia

BALBUENA, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

No debe escribirse *Osiri*, como hizo Reinoso :

Pendan votos
Ante Osiri en soberbios edificios;
Caigan de humanidad los lazos rotos,
Infantes á Moloc en sacrificios.

REINOSO, *Inocencia perdida*, canto I.

ÓSCAR, hijo de Fingal.

De los ingleses aprendimos los bogotanos á decir Óscar, como en gaélico se llama el hijo de Fingal: de los franceses tomaron los españoles Oscár.

CUERVO, *Apuntaciones*, pág. 30.

P

PACTOLO, río de Lidia, que arrastraba arenas de oro.

Lat. *Pactōlus.*

la lira del crinado Apolo,
Que invoqué tantas veces, al ruido
De las doradas ondas del Pactolo

VENTURA DE LA VEGA, *Á don Mariano Roca de Togores.*

Preciosos dones de luciente plata
Que envidia el rico Tajo y el Pactolo

ARGUIJO, soneto IX, ed. Riv.

PACUVIO, poeta dramático latino.

Lat. *Păcŭvĭus.*

Accio es sublime, si Pacuvio es docto;
Compite Afranio con Menandro el griego :

BURGOS, trad. Horacio, epístola I, lib. 2.

PAFLAGONES, habitantes de Paflagonia.

Lat. *Paphlăgŏnes.*

Debiendo acentuarse en la *o* el singular *paflagón*, el plural debe ser grave, si bien según la forma latina no lo es.

porque huésped,
Entre los numerosos Paflagones

Era suyo; y de cólera inflamado,
Lanzó para vengarle una saeta.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 13.

PAFLAGONIA, comarca de Asia menor.
Lat. *Paphlăgŏnĭa.*

Y á Paflagonia llena de tiranos
Los hénetos dejaron sin concierto

BALBUENA, *Bernardo*, canto 14, ed. Ochoa.

PALADIÓN, estatua de Palas.
Lat. *Pallădĭum.*

De mala gana dejamos esta forma tan poco conforme con la etimología latina y griega, pero que creemos bastante usual.

Según la etimología latina debería decirse Paladio.

Según la griega, igualmente Paladio, pues solo terminan en *ón* los nombres terminados en griego por ων, como *Pandión*, *Palemón*. Y lo mismo sucede entre los substantivos, terminando en *o* breve los que en griego tienen *o*, y en *ón* los que tienen ω, v. gr.: *bálsamo*, *élitro*, *bubón*, *alción.*

Por lo demás, la Academia deriva de la misma raíz Paladio (metal):

Paladión (Del lat. *Palladium*, del gr. παλλάδιον, estatua de Palas que hubo en Troya) m. fig. Objeto en que estriba, ó se cree que consiste, la defensa y seguridad de una cosa. (Dicc. Acad.)

Paladio. (Del lat. *Palladium*, del gr. παλλάδιον, estatua de Palas que hubo en Troya) m. Metal bastante raro..... (Dicc. Acad.)

El italiano tiene *Pallàdio.*

PALADIO, nombre griego.
Lat. *Pallădĭus.*

En quien no sé si más deleita el blando
Verdor de la floresta, ó si la noble
Arquitectura que trazó Paladio.

BELLO, *Los Jardines.*

PALAMEDES, hijo de Nauplio.
Lat. *Pălămēdēs.*

De Palamedes generosa rama
Del linaje de Bello floreciente.

CARO, trad. de la Eneida, libro 2, XVIII.

Holgara Palamedes desdichado
Que cual á Filoctete le dejara.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

PALANTE, nombre griego.
Lat. *Pallās, antis.*

Y todavía el viento retardaba
A Céfalo del viaje, y luego fueron
Los hijos de Pallante do él estaba.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

PALAS, nombre de Minerva.
Lat. *Pallās.*

Que hilando estuviese, que labrando
Dijeras de ser Palas enseñada,
De que ella se desprecia, no estimando
Maestra tal

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

***PALEMÓN**, hijo de Atamante.
Lat. *Pălaemōn.*

PALINURO, piloto de Eneas.
Lat. *Pălĭnūrus.*

El voto prudente del buen Palinuro
Toda la flota loó de más sano.

JUAN DE MENA, *Laberinto.*

Que de él no fío si sus flujos gruesos
Con el timón ó con la voz no enfrenas,
¡Oh dulce Arión, oh sabio Palinuro!

GÓNGORA, soneto CXXXIII, ed. Riv.

***PAMISO**, río de Acaya.
Lat. *Pamīsus*.

PAN, hijo de Mercurio.
Lat. *Pān*.

Hay un tropel de potros sobre la pampa inmensa...
¿Es Pan que se incorpora? No : es un hombre que piensa.

RUBÉN DARÍO, *Preludio á « Alma América » de J. S. Chocano*.

PANCAYA, parte de la Arabia feliz.
Lat. *Panchāīa*.

No hay Pancaya, con todas sus aromas
Que olor más fino que sus pechos eche.

BALBUENA, *Bernardo*, canto V, ed. Ochoa.

PÁNDARO, compañero de Eneas.
Lat. *Pandărus*.

Tocóle á Euritión salir tercero
Hermano tuyo, oh Pándaro divino.

CARO, trad. de la Eneida, libro 5, XCI.

PANDIÓN, hijo de Erecteo.
Lat. *Pandīōn*.

Y también Pandión, que el retorcido
Arco de Teucro y voladoras flechas
En la mano llevaba

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 12.

Progne. (Del lat. *Progne* y *Procne*... la hija de Pandión..... (Dicc. Acad.)

***PANDORA**, nombre de la Eva de la mitología.
Lat. *Pandōra.*

PÁNDROSO, hija de Cécrope.
Lat. *Pandrŏsŏs.*

Pándroso y Herse estaban temerosas
Lo encomendado fielmente guardando.
Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 2.

PANGEO, monte entre Tracia y Macedonia.
Lat. *Pangaeus.*

Cuando en el frío Ródope y tendido
Yugo del alto y áspero Pangeo
Llorando se acostó y gimió perdido
Herrera, elegía XXX, lib. 1, ed. Riv.

PANONIA, región de Europa.
Lat. *Pannŏnĭa.*

Panonio, nia... adj. Natural de la Panonia. (Dicc. de la Acad.)

PÁNOPE y **PANOPEA**, una de las Nereidas.
Lat. *Pănŏpē, ēs* y *Pănŏpēa.*

Con bastante poco acierto aderezó Hermosilla este nombre, pues nada menos que tres formas le da :

Y Calianira, y Pánope con Doris.
Hermosilla, *Ilíada*, libro 18.

Cipariso, Pitón, fragosa tierra;
Crisa la bella, Daulis y Panope
Ibid, libro 2.

Alzóse alegre corpulento atleta
Y forzudo, y perito en el combate
Del pugilato el hijo de Panopes
Ibid, libro 23.

V. Cibeles.

De la forma Panopea hay también ejemplos:

Huyendo vino aprisa Melicerta,
Y Glauco temeroso aprisa vino,
Los pies movió turbada Panopea,
Y Doris con la ninfa Galatea.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto V.

PÁNOPE, ciudad de Fócide.
Lat. *Pănŏpē.*

Está mal el ejemplo siguiente:

que tenía
Su alcázar en Panopo y numerosa
Escuadra condujera

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 17.

PANOPEO, nombre de un guerrero.
Lat. *Pănŏpeūs.*

Con el ligero Echíon, Panopeo
Lélex el de Nericia, con Hippaso.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

PANTOO, sacerdote de Apolo.
Lat. *Panthoūs.*

La existencia de otra forma latina *Panthūs*, hizo decir á Hermosilla:

Al orgullo no iguala é insolencia
De los hijos de Panto. ¿Te olvidaste
Acaso ya de que á tu mismo hermano
El fuerte Hiperenor, sirvió de poco
Su juventud

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 17.

PAQUINO, promontorio de Sicilia.
Lat. *Păchȳnum.*

Dejan á Macedonia á Barlovento,
El Jonio estrecho, el cabo de Paquino;

BALBUENA, *Bernardo*, canto 13, ed. Ochoa.

PARACLETO, el Espíritu Santo.
Lat. *Părăclētus.*

Paracleto. m. Paráclito. (Diccionario de la Academia.)

Y si es que el Paracleto sempiterno,
Que procede del Padre é hijo hermoso...
VALDIVIELSO, *Vida de San José*, canto XXII.

Ve patente el secreto
De el padre concebir; nacer el hijo;
Ambos al Paracleto
Con sumo regocijo
Aspirar, y á él quedar en ellos fijo.
P. JUAN GRASSET, *Oda á la vida futura.*

PARÁCLITO, otra forma de Paracleto.
Lat. *Părăclĭtus* (en Prudencio).

Paráclito (Del gr. παράκλητος; de παρακλέω, invocar.). m. Nombre que se da al Espíritu Santo, enviado para consolador de los fieles. (Diccionario de la Academia).

De sumo Padre ingénito.....
Y del verbo unigénito
Procede amorosísimo
Amor, que siempre ha sido y es Paráclito.
CAIRASCO DE FIGUEROA, *en el*
Parn. de Sedano, t. III, pág. 361.

Hago observar de paso que la etimología de la Academia debiera ir en el artículo Paracleto, pues lo que es en Paráclito, maldito si sirve. Precisamente Paráclito es forma de baja latinidad, mientras que Paracleto es la forma verdaderamente griega.

Las dos ediciones 10 y 12 del Diccionario traían *Parácleto.*

Recomendamos acerca de este nombre el interesante estudio que de ellos hace Cuervo en sus *Apuntaciones*, pág. 68.

PARALIPÓMENOS, nombre de dos libros del Antiguo testamento.
Lat. *Părălīpŏmĕna*.
Así figura en el Diccionario de la Acad.

***PARMENIÓN**, general de Alejandro.
Lat. *Parmĕnĭōn*.

PARNASO, monte de Fócide, consagrado á las Musas.
Lat. *Parnassus*.
Así está en el Diccionario de la Acad.

***PAROS**, una de las Cíclades.
Lat. *Părŏs*.

PARRASIO, pintor griego.
Lat. *Parrhăsĭus*.

Si yo de los pinceles
De Parrasio las obras poseyera,
BURGOS, trad. Horacio, oda VIII, lib. 4.

***PARTAÓN**, hijo de Marte.
Lat. *Parthāōn*.

PARTENIO, nombre de varios ríos.
Lat. *Parthĕnĭus*.

Colúmbranse ¡ó Partenio! tus raudales,
Que la muerte ¡ó dolor! á Tifis veda.
VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 5.

***PARTENÓN**, templo de Minerva en Atenas.
Lat. *Parthĕnōn*.

PARTÉNOPE, una de las Sirenas. Antiguo nombre de Nápoles.
Lat. *Parthĕnŏpē*.

¡Oh memorable día
Aquél en que la grande Barcelona,

Saltando el noble pecho de alegría
Y ufana y orgullosa
Al verse de sus reyes visitada,
Vió la mar espumosa
Besar su alta muralla,
Y deponer después sobre su playa,
Ante el inmenso pueblo que esperaba,
El precioso tesoro
Que la bella Parténope mandaba!

Olmedo, *En la muerte de la Princesa de Asturias.*

Con no menor estrago que vió Nápoles
En nuestra edad, cuya ruina insólita
Aun no ha acabado de llorar Parténope...

Arguijo, epístola, ed. Riv.

Igualar á Parténope pretende,
Porque en la tierra no hay adonde acuda.

Lope de Vega, *Jerusalén conquistada*, lib. 14.

Y Estabias con Parténope, que emplea
Su gente en ocio siempre y en reposo

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 15.

*__PARTIA__, comarca de Asia.
Lat. *Parthĭa.*

PASÍFAE, mujer de Minos, madre del Minotauro.
Lat. *Pāsĭphăē*

Ya, ya no es maravilla que estimase
Pasífae más que á ti por su dureza
El toro

Sanchez de Viana, *Metamorfosis,* l. 8.

Estos, si las historias verdad cantan
De Dédalo y sus hechos peregrinos,
La adúltera Pasífae se los puso
Cuernos del toro de su horrendo abuso

Villaviciosa, *Mosquea,* canto VIII.

No debe decirse Pasife :

> Alli de Passife el testo e la glosa
> Alli recitavan la saña raviosa
> E la conmovida ira de Penteo.
>
> SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, XLVIII.

> Si Pasife quiso un toro,
> Semíramis un caballo,
> Y otras los mónstruos que callo.
>
> LOPE DE VEGA, *El perro del hortelano*, acto II, esc. V.

Pasifáe, acentuada á la griega, debe rechazarse igualmente aunque la recomienda Sicilia, *Lecc. elem. de ortol.*, p. 2, lecc. 9, § 2.

> Y allí lo cruel de sus amores
> Del toro esclava Pasifae ostenta
>
> CARO, trad. de la Eneida, libro 6, CVI.

PASITEA, una de las tres Gracias.
Lat. *Pāsĭthĕa.*

> Tú me sigue
> Y te daré de las hermosas Gracias
> La más joven, la linda Pasitea,
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 14.

> Y acabará el dolor, así te vea
> En brazos de tu cara Pasitea
>
> HERRERA, *Canción al sueño.*

PÁTARA. V. SUPL.

***PÁTROCLES**, nombre griego.
Lat. *Pătrŏclēs.*

PATROCLO, amigo de Aquiles, muerto por Héctor.
Lat. *Pătrŏclus.*

Debiera ser esdrújulo.

En italiano es *Pàtroclo.*

Y á sus tiendas y naves con Patroclo
Y á sus escuadras retiróse Aquiles.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro I.

Mas furioso que Aquiles cuando en Troya
Le dijeron la muerte de Patroclo.

LOPE, *Gatomaquia*, silva 5.

Héctor no ha de cesar en la matanza,
Hasta que de sus naves salga armado
El hijo valeroso de Peleo
El día que en las popas se batalle
Por el cadáver de Patroclo. El hado
Lo tiene así dispuesto

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 8.

*__PAUSANIAS__, hijo de Cleómbroto, general lacedemonio.
Lat. *Pausănĭās.*

PAVÍA, ciudad de Italia.

¿Lo oyes, oh padre? Las legiones fieras,
Que en San Quintín triunfaron y en Pavía,
Bajo el yugo se ven de los vencidos.

QUINTANA, *El Panteón del Escorial.*

PEÁN, uno de los nombres de Apolo.
Lat. *Paeān.*

Fenecido
El alegre convite, los Aqueos
Al irritado Dios todo aquel día
Con religiosos himnos aplacaron
Y el hermoso Peán cantando ledos,
del Flechador las glorias celebraban.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro I.

PEANTE, tesalio, padre de Filoctetes.
Lat. *Poeās, antis.*

El arco y el aljaba te traía

El hijo de Peante, con las flechas
Que aun otra vez á Troya convenía

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 9.

Y que quedase el hijo de Peante
Enfermo en Lemnos, isla de Vulcano

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 14.

PÉDASO, ciudad de Caria.

Lat. *Pēdăsum*.

Está mal el ejemplo siguiente:

Y él los acometió y las dos ciudades
Destruyó de Lirneso y de Pedaso.

Hermosilla, *Ilíada*, libro 20.

PEGASO, caballo alado, nacido de la sangre de Medusa.

Lat. *Pēgăsus*.

Desde muy antiguo vienen haciendo grave este nombre, que, por su origen debiera ser esdrújulo.

Lo hemos visto algunas veces con esta última forma, pero no en verso.

Alli se fablaba del monte Parnaso
E de la famosa fuente de Gorgon,
E del alto vuelo que fizo Pegaso

Santillana, *Comedieta de Ponza, XLVII.*

Mientras por preservar nuestros Pegasos
Del mal olor de culta jerigonza,
Quémanos por pastillas Garcilasos.

Quevedo, *Aguja de navegar cultos.*

Tráenle el caballo al rey, que yo aseguro
Según la ligereza de su paso,
Que pudiera dejar el nombre obscuro
Al famoso Bucéfalo y Pegaso.

Villaviciosa, *Mosquea*, canto III.

Mi culto no es el culto de la pasada gente,
Ni me es bastante el vuelo solemne del Pegaso:

Los trópicos avivan la llama en que me abraso;
Y en mis oídos suena la voz de un Continente.

CHOCANO, *Alma América*, Troquel.

PELEO, padre de Aquiles.
Lat. *Pēleūs.*

¡Oh! cuánto si esto viese gemiría
El anciano Peleo, el elocuente
Arengador y consejero sabio

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 7.

Desde entonces el hijo valeroso
De Peleo, á las suyas retirado
Comenzó su venganza, y ni á las juntas
Do adquiren claro nombre los guerreros
Asistía jamás

Ibid, libro 1.

Y á su canto inmortal dió noble asunto
La cólera del hijo de Peleo.

MARTÍNEZ DE LA ROSA, *Poética*, canto VI.

Antiguamente se dijo *Péleo*. V. CAFAREO.

Y llega Péleo, estando allí durmiendo
Tan descuidada de él como era hermosa.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

***PELIAS**, rey de Tesalia, á quien mataron sus hijas, creyendo rejuvenecerle por consejo de Medea.
Lat. *Pĕlĭās.*

PELIÓN, montaña de Tesalia.
Lat. *Pelĭŏn.*

Debe hacerse agudo este nombre como todos los terminados en *on*. (V. § 5).

¿Son por ventura los gigantes estos,
Que causan vuestro miedo repentino,

Como los otros en el centro opuestos
Del alto Pelión, Osa y Paquino?

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto IX.

Ni del Pelión los riscos al encuentro
Mayor bramido harían en su centro.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 14, ed. Ochoa.

Ejemplos de Pélion:

Huyó con gran presteza y nunca para,
Subiendo sobre Pelion, monte umbroso,
Y el palacio de Chiron; ni repara
En Otrín.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

La juventud impía,
Que en su valor y fuerzas confiada
Levantar anhelosa
Tentó el enorme Pelion sobre el Osa.

BURGOS, trad. de Horacio, oda V, lib. 3.

Y en la selva de Pelion solitaria,
Con Argos escogiendo encina añosa.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

También se dice Pelio (*Pelius mons*).

Que le dió á luz en el glorioso día
En que su heroico esposo derrotaba
A los fieros centauros, y del monte
Pelio los arrojaba á los confines
De los pueblos Etiquios.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

PÉLOPE, hijo de Tántalo.
Lat. *Pĕlops*.

No debe aceptarse la forma Pelops :

A quien con sentimiento lamentable
Lloraba Pelops solo, de manera
Que rasga de los pechos el vestido
Con ansia congojosa y lastimera.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

Pelópe trae la Academia, pero no debe aceptarse :

Pelopio. (De *Pelope*, hijo de Tántalo y hermano de Niobe...) m. *Quim.* Metal muy raro... (Dicc. Acad.)

En efecto, si en rigor puede aceptarse la doble forma *Cíclope-Ciclope*, que trae el Diccionario, no puede hacerse lo mismo para *Pelope*, pues si *κυκλώψ* tiene *o* larga, no la tiene *Pélops*.

PELÓPIDAS, los de la raza de Pélope.
Lat. *Pĕlŏpĭdae*.

Y antes imitar á un sátrapa
De la gente babilónica
Que el denuedo de Temístocles,
De Cimón ó de Pelópidas.

BRETÓN DE LOS HERREROS, *Lamentos de un Poeta*.

¡Ah! gocen los Pelópidas sus dones
Con Teucro y Libis, y que el hijo mío
Viva en paz entre yertos aquilones.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

PELOPONESO, península de Grecia.
Lat. *Pĕlŏponnēsus*.

Si rudos pastores
De estos escollos vecinos
Por quien el Peloponeso
Competencia es del Olimpo

CALDERÓN, *Hado y divisa*, jornada I.

PELORO, promontorio de Sicilia. Nombre de varón.
Lat. *Pĕlōrus.*

Y cuando á impulso del volcán etneo
Se estremecen Peloro y Lilibeo.

Luzán, *Juicio de Paris.*

Y abrió con diestra suerte
El pecho de Peloro tu asta fuerte

Herrera, *Canción á D. Juan de Austria.*

Si Peloro tuviera
Parte de su destreza y valentía
El solo te venciera
Gradivo, aunque á porfía
Tu esfuerzo acrecentaras y osadía.

Herrera, *Oda á Don Juan de Austria.*

En medio el lago del eterno lloro
Quedó el dragón enorme derribado;
Tal que del alto Cenis á Peloro
Tendido el monstruo sobre el golfo airado

Reinoso, *La Inocencia perdida*, canto I.

Y volteando del trinacrio asiento
Con viento en popa el yerto mar vecino,
Al dar la vuelta al cabo de Peloro

Balbuena, *Bernardo*, canto 13, ed. Ochoa.

Balbuena escribe sin embargo en otra parte :

Nunca en el alto Péloro cubierto
De blancos huesos voz más regalada
Parténope entonó

Ibid, canto VII.

PENELEO, nombre de varón.
Lat. *Pēnĕleūs.*

Los Beocios guiaba Peneleo

Hermosilla, *Ilíada*, libro 2.

PENÉLOPE, esposa de Ulises.
Lat. *Pēnĕlŏpē.*

Como se ve en Homero describiendo
Á la casta Penélope, que admira

LOPE, *Gatomaquia*, silva 7.

Viana y el mismo Lope, en otros sitios, escriben Penelópe :

Nació Lucrecia otra vez,
Otra Porcia y Penelope.

LOPE DE VEGA, *Los enredos de Celauro*, acto III, esc. IV.

Vi a Camilla e vi a Penelope
E ambas las griegas fermosas hermanas.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, *CIV.*

PENEO, río de Tesalia. Dios de dicho río.
Lat. *Pēnēus.*

Oh hija, dice Febo, de Peneo,
Espérate, suplico, Nifa, espera.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

Llorando Apolo, Dafne arrepentida,
El mundo triste y el cruel vengado
Y entre las arboledas de Peneo
Tañendo á veces y cantando Orfeo

BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

Ó rico Tajo, ó huérfano Peneo
Que en fértil llanto la Tesalia inundas

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Polimnia.

El adjetivo correspondiente es Peneyo, ya :

Dafne Peneya fué la que clavaba
Y primero clavó, con pena extraña
A Febo, de quien siempre se quejaba

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

PENTÉLICO, monte de Ática.
Lat. *Pentĕlĭcus.*

las perlas seductoras
De Ormuz, los blancos mármoles sin venas
Del Pentélico, el oro de Zipango.

CHOCANO, *Alma América*, Evangeleida.

PENTEO, rey de Tebas, destrozado por las Bacantes.
Lat. *Pentheūs.*

Alli recitavan la saña raviosa
E la conmovida ira de Penteo.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza, LVIII.*

Quién sin dolor contemplará á Lieo,
Ya llenando de horror los horizontes,
Cuando apedaza bárbaro á Penteo,

QUINTANA, *Para un Convite de amigos.*

En otro tiempo se dijo *Pénteo* y Burgos imitó dicha forma, que debe evitarse.

Pues á Péntheo y Licurgo, con aquella
Canalla de tirrenos marineros.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

Así escuchando Péntheo el sonoroso
Aullar de las bacantes, se embravece,

Ibid., l. 3.

La impiedad de Licurgo castigada
Y el alcázar de Pénteo por el suelo.

BURGOS, trad. Horacio, oda XIX, lib. 2.

PENTESILEA, reina de las amazonas.
Lat. *Penthĕsĭlēa.*

Par del negro Memnón, que con su banda
De Oriente, cierra. Al fin Pentesilea
Las huestes amazónicas comanda.

CARO, trad. de la Eneida, libro 1, XCVI.

PEÓN, famoso médico griego.
Lat. *Paeōn*.

> Peón curó su herida, que él naciera
> Para nunca morir
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 5.

PEKÍN, PEQUÍN, capital de China.

Las voces que en las lenguas extranjeras tienen *k* se escriben preferentemente con *q* en castellano.

Pequín. (De *Pequín*, capital del imperio chino) m. Tela. (Dicc. Acad.)

***PERDICAS**, nombre de varios reyes de Macedonia.
Lat. *Perdiccās*.

PÉRGAMO, ciudad antigua de la Tróade.
Lat. *Pergămus*.

> Casandra la primera que de lejos
> Los vió venir; porque subida entonces
> En la torre de Pérgamo elevada,
> A largo trecho conoció á su padre.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 24.

> Mi padre, en voto, al vencedor destina
> Níveos corceles; triunfa, y con since
> Gozo habrá de cumplirte sus ofertas,
> Viendo que á mí y á Pérgamo libertas.
>
> VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
> traducc. Bendicho y Qüilty, libro 2.

> Pues mandas que de Pérgamo te cuente
> El afán congojoso postrimero
> En breve narración
>
> CARO, trad. de la Eneida, libro 2, III.

***PÉRICLES**, general ateniense.
Lat. *Pĕrĭclēs*.

PERICLÍMENO, hijo de Neleo.
Lat. *Pĕrĭclȳmĕnus.*

Es error escribir *Periclímenes*, como se ve en el siguiente ejemplo.

Y con su cesto atroz, pavor de atletas,
Periclímenes, sangre de Neleo
Y honra de insignes polvorosas metas.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

PERIFANTE, rey de Ática.
Lat. *Pĕrĭphās, āntis.*

¿Qué presta referirte á Perifante
Por quien Pireto fué sobrepujado?

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

PERIFETES, hijo de Vulcano. Héroe griego de la Ilíada.
Lat. *Pĕrĭphētēs.*

y á uno solo
Héctor logró matar, á Perifetes
Natural de Micenas.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 15.

Por error escribe Viana :

Por ti el ladrón Perífito ha caído,
Epidauro y Cefisia vió la suerte
De Procustas cruel á ti rendido

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

***PERMESO**, río de Beocia.
Lat. *Permessus.*

***PERPENNA** ó **PERPENA**, nombre de dos cónsules.
Debería escribirse con dos *nn*, ya que las tiene Cinna sin mayor motivo.

*__PERSA__, ninfa, madre de Perses.
Lat. *Persa.*

*__PERSEIDE__, hija de Perses.
Lat. *Perseīs, ĭdis.*

*__PERSÉFONE__, nombre griego de Proserpina.
Lat. *Persĕphŏnē.*

__PERSEO__, hijo de Júpiter y de Dánae

Quieren amor y honor que ensalce el vuelo
De más noble osadía que Perseo

HERRERA, soneto XII, lib. I, ed. Riv.

No ilustra el giro excelso alguna estrella
O corona á la esposa de Perseo,

HERRERA, elegía IX, lib. I, ed. Riv.

En otro tiempo se dijo Pérseo.

El galardón á tal merecimiento
Que allende que se hizo por concierto,
Se debe á su valor y á su ardimiento,
Pues que por Pérseo solo no vi muerto
En mi vejez mi gozo y mi contento.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

__PERSES__, hijo del Sol y de la ninfa Persa.
Lat. *Persēs.*

Mas da favor á Perses el hircano,
Y bajo sus banderas, con feroces
Huestes le sigue

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 3.

Etés y Perses
Allí batallan :
Igual su furia,
Mas no sus armas,
Que asaz son menos
Las del monarca.

Ibid, libro 5.

PERSILES, personaje de *Persiles y Segismunda*.
Muchos dicen equivocadamente Pérsiles.

> Yo estoy cual decir suelen, puesto á pique
> Para dar á la estampa al gran Persiles
> Con que mi nombre y obras multiplique.
>
> CERVANTES, *Viaje al Parnaso*, canto IV.

Como grave lo trae la Academia en su gramática, p. 331.

PESTO, ciudad de Lucania.
Lat. *Paestum*.

> Que entre la blanca nieve y frescas rosas
> quien son las de Pesto desiguales,
> Esparcían las lágrimas hermosas.
>
> HERRERA, elegìa V, lib. I, ed. Riv.

PETREA (Arabia). V. SUPL.
Lat. *Pĕtraea*.

Si bien se dice pétreo á lo que tiene consistencia de piedra, hablando de la Arabia ha de decirse Petréa.

Nabateo, a... adj. Dícese del individuo de un pueblo nómada de la Arabia Petrea... (Dicc. Acad.)

PÉTALO, nombre de guerrero.
Lat. *Pettălus*.

Está mal el siguiente ejemplo :

> No le duró á Petalo el alegría
> De haberle muerto mucho, porque el fiero
> Licormas le vengó
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

PICO, hijo de Saturno.
Lat. *Pīcus*.

> Si es que, segundo Pico, tus amores
> Á Adonis siguen.
>
> PORCEL, *Adonis*, égloga IV.

PIERIA, comarca de Tesalia.
Lat. *Pīĕrĭa*.

Cuidadas fueron por el mismo Apolo
De la Pieria en los amenos prados.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

PIÉRIDES, hijas de Píero.
Lat. *Pīĕrĭdes*.

Piérides... f. pl. Las musas. (Dicc. de la Acad.)

PÍERO, el padre de las Piérides.
Lat. *Pīĕrus*.

De los dos ejemplos siguientes solo el primero admite la recta acentuación; *Piéro* y *Pi-éro* deben rechazarse.

Píero fué de aquestas tristes padre;
Euippe Macedónica su madre

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

Las hijas de Pïero en risa pura
Echaron mis razones, y se admira
Cada cual al momento que quisieron
Respondiendo ofendernos

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

PIGMALIÓN, famoso escultor.
Lat. *Pygmălĭōn*.

Su descendencia en Pigmalión adora.

PORCEL, *Adonis*, égloga III.

En los dos ejemplos de Viana que siguen, está mal la acentuación.

El pecho de Pigmalio se encendía
Por el estatua

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

Entonces alababa á boca llena
Pigmalion á Ciprina soberana.

Ibid.

PÍLADES, amigo fiel de Orestes.
Lat. *Pȳlădēs.*

¡Oh tú! si no mi Pílades, mi Acátes,
Ya con constancia belerofontéa
La diva amistad sube sus quilates

FORNER, sátira I.

Amigos habrá mecánicos
Como poco fidelísimos
Que fenecieron los Pílades
Y acabaron los Euríalos

DIEGO DE TORRES Y VILLAROEL, *Pronóstico.*

No hay español, por rudo que sea, que deje de percibir cierta armonía en los sonidos análogos si oye por finales de verso en unas coplas ó un romance las palabras *cisn*e, *tr*i*st*e, *humild*e, *mílit*e, *Pílad*e*s*, *cíclop*e ... (*Gram. Acad.*, p. 334).

PILÉMENES, rey de Paflagonia.
Lat. *Pȳlœmĕnēs.*

Fué el joven Harpalión, fuerte guerrero
Hijo del rey Pilémenes, que á Troya
Queriendo hallarse en tan famosa guerra,
Viniera con su padre, y á su patria
No debía volver.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 13.

PILIO, habitante de Pilos.
Lat. *Pȳlĭus.*

en la famosa guerra
Que hubo entre los eleos y los pilios

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 11.

PILOS, ciudad de Mesenia.
Lat. *Pȳlŏs.*

del río Alfeo,
El que de Pilos anchuroso riega
Las campiñas.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 5.

PIMPLEA, fuente de Piéride consagrada á las Musas. pl. Las Musas.
Lat. *Pimplēa*.

Tú que en la fuente pura
Te agradas ó Pimplea,

BURGOS, trad. Horacio, oda XXVI, lib. I.

Otros acentos las Pimpleas aman,
Cuando despunta suspirada aurora;
Pruebe á lanzar el inflamado plectro
Ronca Tirteida.

VENTURA DE LA VEGA, *Á mis amigos*.

PÍNDARO, el príncipe de los poetas griegos.
Lat. *Pindărus*.

Y tú divino Píndaro que elevas
En tu atrevido acento
Con tu nombre clarísimo el de Tebas.

QUINTANA, *A Mélendez*.

Tal en los siglos de virtud y gloria,
Cuando el guerrero solo y el poeta
Eran dignos de honor y de memoria,
La musa audaz de Píndaro divino,
Cual intrépido atleta
En inmortal porfía
Al griego estudio concurrir solía.

OLMEDO, *La Victoria de Junin*.

¡Es más digno de los lauros,
Que los potros que galopan en los cánticos triunfales
Con que Píndaro celebra las olímpicas disputas
Entre el vuelo de los carros y la fuga de los aires!

CHOCANO, *Alma América*,
Los caballos de los Conquistadores.

PINDO, montaña de Tracia.
Lat. *Pindus*

Tú, en tanto, á quien los años
Y el claro dios del Pindo

MELENDEZ VALDÉS, oda LV.

La viva sed regala al diligente
Huésped cortés del Pindo castellano.

J. A. CALCAÑO, *Poesía á la Real Academia Española.*

¡Oh, cuál cantara yo si el Dios del Pindo
Poder tan grande á mis acentos diera!

QUINTANA, *Á Juan de Padilla.*

PIRACMÓN, uno de los Cíclopes.
Lat. *Pȳracmōn.*

Debe ser agudo como todos los terminados en *ón*. No debe pues imitarse á Villaviciosa, quien lo hace grave :

Arrímanse á la sala diez escaños
Que el desnudo Piracmon forjó y hizo
Con primores magníficos y extraños,
Y todos de oro sólido y macizo.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto XI.

PÍRAMO, joven babilonio, amante de Tisbe.
Lat. *Pȳrămus.*

Esto diciendo deja el patrio muro
El desdichado Píramo, y de Nino
Parte al sepulcro donde Tisbe espera

ARGUIJO, soneto XIX, ed. Riv.

Lo caro trueco á lo que bien me sepa :
Somos Píramo y Tisbe yo y mi pipa.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Talía.

PIRENE, hija de Bebrix. Los Pirineos.
Lat. *Pȳrēnē.*

Acrocorinto busca á su Pirene

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 2.

Y á la cumbre escarpada
De la antigua Pirene
Sube ardiendo en furor; cruje el acero
De su carro espantoso

Quintana, *Á la Paz entre Francia y España.*

PIRENEO, rey de Tracia.
Lat. *Pȳrēneūs* (V. § 18).

Cualquier doncella quédase espantada
De cada viento, que aun agora veo
Al pérfido Pyréneo denodado,
Que en mí desde aquel punto no he tornado.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 5.

PIRÍTOO, hijo de Ixión, amigo de Teseo, bajó á los infiernos para robar á Proserpina y fué muerto por Cerbero.

Lat. *Pīrĭthŏus.*

Pocos nombres habrán tenido tan poca suerte como éste. El único ejemplo de acentuación correcta que he podido encontrar ha sido en la Academia :

Lapita (Del lat. *lapitha*) m. Individuo de un pueblo de tiempos heroicos, que habitaba en Tesalia, cerca del monte Olimpo y se hizo famoso por su lucha con los centauros en las bodas de Pirítoo. (Diccionario de la Academia.)

Piritóo acentúan casi todos los poetas.

Que ¡oh Piritóo! condenó tu intento,

Arjona, oda II.

Cualquier juzgaba bienaventurado
A Perithoo con tan bella esposa

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 13.

Acudió Peritoo con deseo
De se vengar del puerco su enemigo;
Vióle determinado el gran Teseo,
Y habló desta manera al caro amigo :

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 8.

Ni Teseo valiente
Quebranta la cadena
Que á Piritoo en el Cocito enfrena.

Burgos, trad. Horacio, oda VII, lib. 4.

Ni de atinado si exenté me loo
Ya á Alcides, ya á Teseo, y Piritoo

Caro, trad. de la Eneida, libro 6, LXXIX.

¿Que si á Ixión y Piritoo á cuento
Trajese? ¿Ó los que roca ven colgante
Pronta siempre á caer?

Caro, trad. de la Eneida, libro 6, CXXII.

Hermosilla hizo aguda la infeliz palabra :

No, jamás yo hombres viera, ni he de verlos
Como Pirotoó, Driante, Exadio
Ceneo y Polifemo

Hermosilla, *Ilíada*, libro 1.

Por el alto y forzudo Polipetes,
Que al gran Piritoó prole de Jove,
El ser debía y á Hipodamia bella.

Hermosilla, *Ilíada*, libro 2.

PIROIS, uno de los caballos del Sol (V. § 14.).
Lat. *Pȳrŏīs, entis.*

Ethon, Pyrois y Phlego, que nombrallos
Pudo el efecto

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 2.

Está mal el siguiente ejemplo :

Ya al galope Flegón, Eoo y Etonte
Y el rápido Piroo bajan las frentes.

Villaviciosa, *Mosquea*, canto XI.

***PIRRA**, mujer de Deucalión.
Lat. *Pyrrha*.

PIRRO, rey de Epiro.
Lat. *Pyrrhus*.

Absurdo fuera el célebre consejo
Que á Pirro dió el filósofo, pues antes
Domar pudiera su valor el mundo.

José María de Heredia, *Atenas y Palmira*.

Y aparecen hermanos
En hábito y en rostro semejantes,
Pirro y Anquises, griegos y troyanos

Martínez de la Rosa, *Bética*, canto I.

¿Acaso Jove, á la maldad severo,
La edad de Pirro volverá, en su saña
Y de escombros en hórrida montaña
Convertirá el honor del cetro ibero?

Arjona, soneto VI.

PISIDIA, comarca de Asia Menor.
Lat. *Pīsīdĭa*.

Mirad si estos mismos ojos
No viste que centellaban,
En vez de miradas, rayos,
De Pisidia en las montañas,

Mármol, *El Cruzado*, acto I, esc. III.

PITÁGORAS, célebre filósofo de Samos.
Lat. *Pȳthăgŏrās*.

Este, que de Pitágoras la escuela
Cursó primero, burro silencioso.

Alvarez de Toledo, *Burromaquia*, rebuzno II.

Pitagórico, ca. (Del. lat. *pythagoricus*) adj. Que sigue la doctrina de Pitágoras... (Dicc. de la Acad.)

***PITIAS**, nombre griego.
Lat. *Pȳthĭās*.

En la fe de Damón sospecha alguna
No sufre Pitias aunque ve el castigo
Ni rehusa bajar Teseo contigo.

Arguijo, soneto XLVII, ed. Riv.

PITIO, nombre de Apolo Pitio.
Lat. *Pȳthĭus*.

Ya del Pitio los músculos oculta,
Cual si fuera animada
La augusta imagen de celeste aliento

Reinoso, *Á las Artes de Imaginación.*

***PITIA**, sacerdotisa de Apolo.
Lat. *Pȳthĭa*.

PITO, ciudad de Fócide.
Lat. *Pȳtho*.

El templo que el divino Apolo
Tiene sobre las peñas escarpadas
De la famosa Pito. No es difícil
Ganar en lides corpulentos bueyes

Hermosilla, *Ilíada*, libro 9.

Tiempo de hablarte no tengo,
Porque oí, y á apuntar voy
Una porción de preceptos,
Que en Sócrates ni en Platón,
Ni en Pitágoras encuentro.

Burgos, trad. Horacio, sátira 3, lib. 2.

***PITÓN**, serpiente monstruosa que venció Apolo.
Lat. *Pȳthōn*.

PITONISA, adivina.
Lat. *Pȳthōnissa*.

Asi en Delfos la sacra Pitonisa
Tal vez rogada pisa

Arjona, oda VII.

PLATEA ó **PLATEAS**, ciudad de Beocia, célebre por la victoria de Pausanias, sobre los persas.

Lat. *Plataea, arum.*

La verdadera forma de este nombre debiera ser plural, y así lo han entendido en Francia donde desde hace ya bastante tiempo viene haciéndose plural, siendo antes singular.

La forma *Plataea*, correspondiente al singular, no figura en el diccionario de Quicherat.

Sin embargo, todos los ejemplos que he encontrado son del tipo singular y á él nos podemos atener si no queremos llamar la atención.

Lauros de Salamina y de Platea,
Que crecen cuando lloran los tiranos;
De ellos ceñido el vencedor se vea.

QUINTANA, *Al armamento de las Provincias españolas.*

Y Platea y Glisanta é Hipotabas
Graciosa población, antigua Onquesto
Célebre por el templo de Neptuno,

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

Tú viste
De Milciades magnánimo la gloria
Y luego en Salamina y en Platea

J. M. DE HEREDIA, *A los griegos en 1821.*

Allí está Maratón! ¡Mirad, valientes,
Donde Platea y Salamina están!

JOAQUÍN LORENZO LUACES, *Caída de Misolongi.*

PLEMIRIO, promontorio de Sicilia.

Lat. *Plemmyrium.*

Hay en el golfo siciliano, enfrente
Del undoso Plemirio una isla bella...

CARO, trad. de la Eneida, libro C 3, XXX.

PLÉYADES ó **PLÉYADAS**, siete hijas de Apolo y Pléyone.
Lat. *Plēĭădes.*

Pléyades. f. pl. *Astrón.* Grupo muy notable de gran número de estrellas. (Dicc. de la Acad.)

Ven que ya las dos osas
Al ocaso avecinan
Su refulgente carro, y presurosas
Las centellantes Pléyadas se inclinan

QUINTANA, *Al Sueño.*

La Academia da ambas formas, con remisión de *Pléyadas* á *Pléyades.*

En uno de sus sabios al par que divertidos estudios sobre *Diccionarierías*, publicado en *España y América* (Barcelona) censura el Sr. P. de Múgica el uso de *pléyade* en singular, en el sentido de multitud, caterva, etc.

No soy enteramente de su parecer. *Pléyade* no lo hemos hecho en casa, lo hemos tomado de los franceses, quienes dicen en tal sentido « une pléiade » (de la famosa « Pléiade » de Ronsard), lo que no les impide decir « pléiades » en plural al hablar de las estrellas

Ahora bien, si me dicen : « esos jóvenes forman una pléyade de poetas » me suena á galicismo, pero si me dicen « esos jóvenes forman unas pléyades de escritores », me suena tan mal que prefiero que lo digan de otro modo.

Por lo demás, en latín se usaba también el singular *Plēĭăs* y en griego se empleó dicho singular para designar la Pléyade alejandrina de tiempos de Ptolomeo Filadelfo.

PLUTO ó **PLUTÓN**, rey de los infiernos. V. SUPL.
Lat. *Plūto* y *Plūtōn, ōnis.*

Deuda cierta nacemos y tributo
Al gran tesoro del hambriento Pluto.

CÉSPEDES, *Poema de la Pintura.*

Y el que halagado con los dulces dones
De Pluto y de Citeres...

LISTA, *Al Sueño.*

PO, río de Italia.
Lat. *Pădus.*
En otro tiempo se dijo Pado :

Ismario, Rheno, Rhódano, con Pado.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

PODARCES, nombre griego.
Lat. *Pŏdarcēs.*

Y de todos los Phtíos eran jefes
Medonte y el magnánimo Podarces.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 16.

PODARGA, nombre de una arpía.
Gr. *Podargê.*

Del Zéfiro nacidos y la Harpía
Podarga, que del mar en la ribera
Pacía descuidada, cuando vista
Por el Zéfiro fué.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 16.

POLEMÓN, rey de Ponto. Filósofo ateniense.
Lat. *Pŏlĕmōn.*

Mas apenas pisó de la primera
Puerta el umbral, cuando ocupó sus ojos
La imagen venerable y fiel trasunto
Del grande Polemón, que al mismo punto
Con eficaz modestia, bien que mudo,
Su culpa acusar pudo.

ARGUIJO, epístola, ed. Riv.

POLIBIO, historiador griego.
Lat. *Pŏlȳbĭus.*
No debe confundirse con
***PÓLIBO**, rey de Corinto.
Lat. *Pŏlȳbus.*
Que está mal en el ejemplo :

> Y los tres hijos de Antenor, Polibo,
> Agenor y Acamante
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

POLICARPO, discípulo de San Juan. Nombre de varios personajes griegos.
Lat. *Pŏlȳcarpus.*

> Por premio, en Roma tú al honor levantas
> Antes á Policarpo concedido;
>
> ARJONA, oda IX.

PÓLICLES, nombre de dos escultores griegos.
Lat. *Pŏlȳclēs.*
Está mal el siguiente ejemplo :

> No agradan á Policles los pecados
> Con el uso plebeyo repetidos
>
> QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Erato.

***POLICLETO**, famoso escultor griego.
Lat. *Pŏlȳclētus.*

***POLÍCRATES**, tirano de Samos.
Lat. *Pŏlȳcrătēs.*

POLIDAMANTE, príncipe troyano.
Lat. *Pŏlȳdămās, antis.*

> Y mientras por pasar el ancho foso
> Impacientes estaban los peones,
> A Héctor Polidamante así decía :
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 12.

POLIDORA, una de las amazonas.
Lat. *Pŏlȳdōra.*

La bella Polidora,
Nacida de Peleo festejada,
Aunque mortal por la deidad del río,
Le dió á luz

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 16.

POLIDORO, último de los hijos de Príamo.
Lat. *Pŏlȳdōrus.*

Que no fué tal el lamentable lloro
De Hécuba sobre el muerto Polidoro

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto II.

El codicioso Polimnestor fiero
La muerte ordena al tierno Polidoro

ARGUIJO, soneto XXXIX, ed. Riv.

Ni fué con mayor ímpetu asaltado
En venganza del muerto Polidoro
De Hécuba y sus mujeres

BALBUENA, Bernardo, canto 9, ed. Ochoa.

POLIFEMO, uno de los Cíclopes.
Lat. *Pŏlȳphēmus.*

Tiene el alto pináculo en su extremo
Con mil cerrojos de diamante duro
La puerta fuerte, que con serlo temo
Los que se encierran en su centro obscuro :
La especie del soberbio Polifemo
La puso por reparo bien seguro
Contra los presos cuya voz se escucha
Sin ver entre ellos la soberbia lucha

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto V.

Perdiólas Telamón, y el que hizo ciego
A Polifemo, entre otras cosas viles,
Al mar las arrojó

BALBUENA, *Bernardo*, canto 9, ed. Ochoa.

Por los montes vivía
En una cueva oculta,
Cuya entrada á las fieras dificulta
Como el de Polifemo, un alto risco.

LOPE, *Gatomaquia*, silva 2.

Y díjole : « Ese ojo, Polifemo,
Te ha de sacar Ulises. — Yo no quiero
(Le respondió) creerte, ni tal temo;
Pues otra me ha cegado ya primero

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

Cuando tú Polifemo, en la galera
Tornes, crujir al pie de esa portada
Oirás la funeral paterna hoguera,

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

***POLIHIMNIA**, musa de la retórica.
Lat. *Pŏlȳhymnĭa*.

Euterpe no me niegue
El soplo de su flauta, y Polihimnia
La cítara me entregue

F. L. DE LEÓN, Horacio, trad. oda I. l. I.

V. POLIMNIA.

POLIMNÉSTOR, rey de Tracia.
Lat. *Pŏlymnestŏr*.

El codicioso Polimnéstor fiero
La muerte ordena al tierno Polidoro.

ARGUIJO, soneto XXXIX, ed. Riv.

Allí el rey Polimnéstor su excelente
Palacio poseía, muy ufano,
Con gran riqueza y valerosa gente

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

POLIMNIA, V. POLIHIMNIA.
Lat. *Pŏlymnȳa*.

Polimnia, tú que tus virgíneas sienes
Del incorrupto lauro, eterna gloria
Del sacro Febo coronadas tienes
Que eternizan en ti fama y memoria.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto XI.

Disuelva Polimnia la cuerda a la sonda
Ca fondo es el lago y bajo el terreno

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza, IX*.

Si no niega Polimnia á mi deseo
La cítara de Alceo.

BURGOS, trad. Horacio, oda I, lib. I.

POLINICES, hermano de Etéocles.
Lat. *Pŏlȳnīces*.

Dirceo, a... adj. Tebano... *el héroe dirceo* (*Polinices*). (Dicc. de Acad.)

Es frecuente ver escrito erradamente *Polinice*. Muchos diccionarios traen unas veces *Polinices*, otras *Polinice*, otras *Polínice*, según se busque en *Edipo*, en *Etéocles* ó en otra parte.

Vino sí, con el claro Polinice
Á Micenas un tiempo y á mi casa

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 4.

La ley atroz Antígone sabía,
Mas ve á su Polinice idolatrado,
Que de la tumba y de su honor privado
El favor postrimero le pedía,
Y le sepulta, y muere.

J. M. DE HEREDIA, *El mérito de las mujeres*.

POLÍXENA ó **POLÍXENE**, hija de Príamo.
Lat. *Pŏlyxĕne*, *Pŏlyxĕna*.

Está mal acentuado el siguiente ejemplo (V. SUPL.):

Matadme á Polixena, que codicio

Se me haga con su sangre sacrificio.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

PÓLUX, hijo de Leda, hermano de Cástor.
Lat. *Pollux*.

Pólux. (V. *Cástor*) m. *Astron*. Una de las dos estrellas principales de la constelación de Géminis. (Dicc. de la Acad.)

Debe rechazarse la forma Polux.

¿A do son Diafebus, Elenus, Dolon,
Castor e Polús, los fijos de Leda?
¿En qué se espendió tan rica moneda
Que jamás un punto non faze mansion?

SANTILLANA, *Pregunta de nobles*.

POMONA, diosa de los frutos.
Lat. *Pōmōna*.

Así la vista por do quier se baña
En verdura eternal; así Pomona
Tiende su manto, y pródiga derrama
Del almo cuerno el celestial tesoro.

QUINTANA, *A Nicasio Cienfuegos*.

Trono piramidal y alta corona
La Piña ostenta el cetro de Pomona.

OLMEDO, *La Victoria de Junín*.

Cuentan que por los trópicos un día
Se aventuró la clásica Pomona
Y halló de pronto en la fecunda zona
Ánfora rebosante de ambrosía.

CHOCANO, *Alma América*. La Piña.

Ven, y entraremos al jardín que tiñe
De mil colores la feraz Pomona
Para grandeza del que augusto ciñe
Doble corona.

ARJONA, oda XIV.

Hemos encontrado también en Viana la forma Pómona :

Cuando la ninfa Pómona gozaba
Gran fama entre las otras de hermosura,
Porque entre las demás se aventajaba.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

*__POMPEYA__, hija de Pompeyo.

Lat. *Pompeia*.

POMPEYA, ciudad de Italia destruída por el Vesubio en 79.

Lat. *Pompeii, orum*.

Pompeyano, na... Natural de Pompeya... (Dicc. de la Acad.)

La verdadera forma de este nombre según la etimología, hubiera debido ser *Pompeyos*, pero el uso constante ha adoptado la otra forma.

POMPEYO, nombre romano.

Lat. *Pompeius*.

Dió mejor fin á la historia
Que Codro á la de Pompeyo.

LOPE DE VEGA, *Lo que ha de ser*, acto III, esc. II.

PONTO, dios del Océano.

Lat. *Pontus*.

Mudanzas que te pintan
Muy más inquieta y leve
Que las turbadas olas
Que en medio el Ponto hierven

MELÉNDEZ VALDÉS, *Galatea*, oda X.

PORCIA, nombre romano.

Lat. *Porcĭa*.

¿Pues yo señor qué he dicho de Lucrecia
La casta, y en camisa,
De Porcia y Artemisa;
Una avestruz de hierros encendidos,
Y otra, sepultura de maridos?

LOPE DE VEGA, *Las bizarrías de Belisa*, acto I, esc. III.

PORO, rey indio, vencido por Alejandro.
Lat. *Pōrus*.

¿A do se sumieron David e Absalon?
El gran Josué, Saul, Tolomeo,
Poro e Dario e Judas Macabeo
E todos los otros, pregunto ¿qué son?

SANTILLANA, *Pregunta de nobles*, II.

PORSENA, rey de Clusio que peleó contra los romanos.
Lat. *Porsena* ó *Porsenna*.
Suele escribirse con solo una n.

Hacer lo que Mucio obró
Cuando la muerte le dió
Al contador de Porsena.

JUAN DE LA CUEVA, *El Saco de Roma*, jornada II.

***POSEIDÓN**, dios del mar.
Gr. *Poseidôn*.

POSIDONIO, filósofo estoico de Siria.
Lat. *Pŏsīdōnĭus*.

Del frénesis escribe Posidonio
Que es hinchazón de las membranas, cerca
De la cabeza.

LOPE DE VEGA, *Los locos de Valencia*, acto III, esc. I.

POSONIA, región de Europa.

Corrí la Francia, Italia y Alemaña,

Á Silesia y Moravia hasta Posonia,
Ciudad sobre el Danubio, de Panonia

ERCILLA, *Araucana*, canto XXXVI.

PRAMNIO, territorio de Grecia.

En ella entonces
La cautiva, en belleza semejante
A las diosas, echó vino de Pramnio

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

PRÁXEDES. V. SUPL.

PRAXITELES, escultor griego.

Lat. *Praxĭtĕlēs*.

Es general la acentuación grave aunque la etimología no la indica :

Y la fama asegura
Que dió de Praxiteles
De Fidias y Lisipo á los pinceles.

REINOSO, *Á las Artes de la Imaginación*.

Y vos cuaderno, que en lenguaje obscuro
Tendréis y en tiernas hojas de papeles
Lo que fuera mejor que en mármol duro
Esculpiera el divino Praxiteles.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto I.

PRENESTE, ciudad del Lacio.

Lat. *Praenestĕ*.

También Século vino con su bando
Fundador de Preneste, el cual entienden
Todos los siglos, que entre vil ganado
Nació, y fué pronto junto al fuego hallado.

CARO, trad. de la Eneida, libro 7, CXXXVI.

Ora Preneste umbría
O de Bayas me encanten los raudales

BURGOS, trad. Horacio, oda V, lib. 3.

PRETO, rey de Argos.

Lat. *Proetus*.

La carta le pidió que de su yerno
El rey Preto traía.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 6.

Melampo, que curó como convino,
De hierbas componiendo un bebedizo
A las furiosas hijas del rey Preto.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

PRÍAMO, rey de Troya.
Lat. *Prĭămus*.

Las deidades
Que en las moradas del Olimpo habitan
A vosotros de Príamo concedan
La ciudad destruir y á vuestros lares
Felizmente llegar

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro I.

Este día ¡oh dolor! día de llanto
Deberá ser para la Grecia toda.
Y mucho ahora Príamo y los hijos
De Príamo también se alegrarán

Ibid, libro I.

Está mal el ejemplo siguiente :

¿A do son Priamo o el grant Laumedon,
Ector, Eneas, Troylo, Diafebo?

SANTILLANA, *Pregunta de nobles*.

PRIAPO, hijo de Baco y de Venus.
Lat. *Prĭāpus*.

La ninfa Lotos era transformada
En árbol de Priapo así escapada.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

PROCIÓN, nombre de una constelación.
Lat. *Prŏcўōn*.

Los hilos de oro tejes de Andrómeda y Proción.

J. A. CALCAÑO, *Canto triunfal*.

PROCNESO, isla de la Propóntide.
Lat. *Prŏcnēsus.*

En bonanza el bajel pasa á Procneso
Y á Ríndax en su barra, que colora
Por largo trecho el golfo...

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 3.

PROCRIS, hija de Erecteo.
Lat. *Prŏcris.*

Procris era de Orithia bella hermana
(Si acaso ha sido Orithia más nombrada).

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

Testigo Juno y Procris, á quien llora
Céfalo por los celos de la aurora.

LOPE, *Gatomaquia*, silva 4.

Está mal la forma Procri que encontramos, además de *Procris*, en Viana.

Tú, Procri, eras la una, y regocijas
Á Céfalo contigo venturoso.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

***PROCRUSTES** ó **PROCUSTES**, bandido de Ática muerto por Teseo.

Lat. *Prŏcrustēs* ó *Prŏcustēs.*

No son pocos los que dicen el lecho de Procusto y hasta de Procusta.

PROGNE ó **PROCNE**, hija de Pandión, cambiada en golondrina.
Lat. *Prognē, Procnē.*

Entrada en una pieza, el vergonzoso
Rostro descubre Progne de su hermana

A quien quiso abrazar con amoroso
Semblante.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

Ya Progne, eterna mengua
Del ateniense trono

BURGOS, trad. Horacio, oda 12, lib. 4.

Progne. (Del lat. *progne* y *procne;* del gr. Πρόκνη, la hija de Pandión...) (Dicc. Acad.)

PROMETEO, hijo de Japeto, castigado por haber robado el fuego celeste.

Lat. *Prŏmēthēus.*

Mudo mi ser entregaré rendido
Como al buitre su pecho Prometeo.

J. A. CALCAÑO, *La Nochebuena del proscrito.*

En otro tiempo se usó la acentuación esdrújula :

Las piedras que por mano se arrojaban
Del hijo del Prométeo, con figura
De hombres al momento se adornaban.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 1.

***PROPÓNTIDE**, el mar de Mármara.

Lat. *Prŏpontis, idis.*

PROSERPINA, hija de Ceres y de Júpiter.

Lat. *Prŏserpĭna.*

Etimológicamente debiera ser esdrújulo este nombre, y así lo encontramos en algunos autores antiguos :

A do, mientras Prosérpina pasea
Con sus iguales llena de alegría,
Y cortando violetas se recrea
Ó blancas azucenas

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

En qué siglo se vieron los maléficos
Planetas á la vida tan opésitos?

Ó ¿cuándo más aprisa de Prosérpina
Pobló los tenebrosos regnos Átropos?

ARGUIJO, epístola, ed. Riv.

Según Cuervo (*Apuntaciones*), lo emplean igualmente Rey de Artieda (*Discurso de Artemidoro, fol. 56 v°*) y Balbuena; Moratín siguió igualmente alguna vez dicho uso.

Es hoy general la acentuación grave y á ella debemos atenernos.

No puedo más contarte por extenso
Que ya el alma sus pasos encamina
Al reino de Plutón y Proserpina

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto II.

Separa á Clicie de Febo,
A Plutón de Proserpina,

LISTA, *Del Amor*.

Toco al dios que domina
Los reinos de la negra Proserpina;

ARJONA, oda XV.

Oigo decir que Diana,
Que á Ovidio inclinada soy,
Es Luna y es Proserpina.

LOPE DE VEGA, *Al pasar del arroyo*, acto II, esc. XII.

Así Paris robó la bella Elena,
Las naves aguardando en la marina,
Y así el fiero Plutón á Proserpina.

LOPE, *Gatomaquia*, silva 5.

PRÓSPERO, nombre de varón.

Dado un pregón que mandas en la corte
Que quien te diere preso al conde Próspero
Le darás otro tanto como él tiene,

LOPE DE VEGA, *El Molino*, acto I, esc. VII.

PROTÁGORAS, sofista griego.
Lat. *Prōtăgŏrās.*

Unos metidos al ávido fuego,
Y otros sin orden no bien repartidos :
Cierto en Atenas los libros fingidos,
Que de Protágoras se reprobaron

JUAN DE MENA, *El Laberinto.*

PROTEO, hijo del Océano.
Lat. *Prōteŭs.*

Y junto al muro, en medio el campo raso
De una cueva la boca mal pareja,
Y en un padrón sobre ella por trofeo,
« Morada del mudable dios Proteo »

BALBUENA, *Bernardo*, canto 9, ed. Ochoa.

Viana acentúa Próteo, como solía hacerse antes con los nombres en eo.

Porque á la diosa Tetis Próteo advierte
Que si preñada se hace, pariría
Un hijo más que el padre bravo y fuerte.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

Tú Próteo muchas veces te mudaste
En mozo hermoso y en león airado,

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

PROTESILAO, hijo de Ificlo, muerto por Héctor.
Lat. *Prōtĕsĭlāus.*

Este nombre es el que vemos mal ortografiado en el siguiente ejemplo :

Alli se nombrava de Protesalau
E como tomara el puerte primero;
Allí del oprobrio del rey Menelau

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza, XLVI.*

***PRÓTOO**, rey de Troya.

Lat. *Prŏthŏŭs.*
V. Pirítoo.

PROTÓGENES, famoso pintor griego.
Lat. *Prōtŏgĕnēs.*

> Y siendo ya desprecio de las parcas
> En manos de Protógenes y Apeles
> Quevedo, *Las Nueve Musas.* Calíope.

> El puerto toca amenísimo
> Que pinta en oro un Protógenes.
> Diego de Torres y Villarroel, *Pronóstico.*

***PRUSIAS**, rey de Bitinia.
Lat. *Prŭsĭăs.*

PSECAS, una ninfa de Diana.
Lat. *Psĕcăs, adis.* V. § 12 y 13.
Está mal el ejemplo siguiente :

> Nise, Fíale y Rhanis en sus vasos,
> Híale y Pseca con semblante bello.
> Sanchez de Viana, *Metamorfosis,* l. 3.

PSIQUE, joven amada por el Amor.
Lat. *Psȳchē, ēs.*

> No se pudo librar con las reales
> Insignias Jove; mal pudiera Psique
> Resistir, si á estos rindes la fiereza.
> Arguijo, soneto VII, ed. Riv.

La forma *Psiques* podría aceptarse (V. Cibeles).

> En consideración de mi deseo
> Son pequeños trabajos los de Psiches,
> Breve el mar de Jasón y de Teseo.
> Lope de Vega, *Jerusalén conquistada,* lib. 14.

En cuanto á *Psiquis,* que emplea hoy casi todo el mundo, es un disparate.

PTOLOMEO ó TOLOMEO.

Lat. *Ptŏlĕmaeus.*

Etimológicamente debiera ser Ptolemeo, pero siempre hemos visto escrito este nombre con *o*.

Almagesto... de Ptolomeo ó Tolomeo (Dicc. de la Acad).

PULLA, comarca de Italia.

Y no tan solamente fundadora
Fué en la Pullia la mosca, pues tenemos
Infinitas provincias en que ahora
Su nombre antiguo y poblaciones vemos.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto I.

PUZOL, ciudad de Italia.

Tú, que en Puzol respiras abrasado
Los enojos de Júpiter tonante;

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Polimnia.

La Acad. cita esta ciudad en el artículo *Puzolana* (Dicc.).

Q

QUECHUA, **QUICHUA**.

Fuera de algunos americanos apenas hay quien sepa escribir este adjetivo.

La Academia trae las siguientes formas :

Quechúa. adj. Dícese de la lengua de la raza reinante de los indios del Perú al tiempo de la conquista. U. t. c. s.

Quichúa. adj. Quechúa. U. t. c. s.

Quich... quichua ó quichúa (lista de abreviaturas).

Tamandoa. (Del quechua tamandoa).

Véase un ejemplo de la recta acentuación :

Cojín le dió una alpaca cual áureo vellocino;
Escala hízole al brazo de quechua y aimará :

CHOCANO, *Alma América*. La tierra del Sol.

QUICHUA se dice igualmente, pero deben rechazarse *uechúa* y *quichúa*.

*__QUERSONESO__, comarca de Tracia.
Lat. *Chersŏnēsus*.

*__QUIMERA__, mónstruo.
Lat. *Chĭmaera*.

QUÍO, isla del mar Egeo.
Lat. *Chĭŏs, Chĭus.*

Navegando hacia Eolo aporto acaso
Á la tierra de Chío y enfrontadas
Con diestros remos y seguro paso
Las riberas, alegre en hora buena
Ligeramente salto en el arena.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 3.

QUIRÓN, centauro.
Lat. *Chīrōn, Chīro.*

No debe seguirse el modelo siguiente :

Mira que has de pasar en un desierto
Por los cuernos de un Toro denodado,
Por el arco de Chiron, y el experto
León.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

R

RADAMANTO, juez de los infiernos.
Lat. *Rhădămanthus.*

Tiene el cetro el cretense Radamanto
Que interroga á las almas criminales.
CARO, trad. de la *Eneida*, libro 6, CXV.

De edad florida Radamanto fuera
Y siempre le durara tal semblante
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 9.

El siguiente es el noble Radamanto
Que una hidalga escuadra rige entera
BALBUENA, *Bernardo*, canto VI, ed. Ochoa.

RADJÁ, príncipe indio.

V. RAJÁ.

RAGUSA, ciudad de Dalmacia.
Lat. *Ragūsa.*

Raguseo, a. adj. Natural de Ragusa. (Dicc. Acad)

RAMADÁN, ayuno religioso de los mahometanos.

Ramadán... m. Noveno mes del año lunar de los mahometanos... (Dicc. de la Acad.)

Qual quier que ayunare en el Rramadan,
Creyendo la seta del nesçio alcoran,
Que deba ser muerto ó ser convertido.

Álvarez de Villasandino, *Canción 199*, *del Cancionero de Baena*.

RAJÁ, príncipe indio.

Con esta forma lo trae la Academia.

No sé cuál es la pronunciación del nombre indio, así que no puedo decir si se debe escribir con *y* reproduciendo la pronunciación inglesa (*rajah*) ó la francesa (*radjah*). En todo caso *radjá* es una mala imitación del francés :

Que hasta el Ganjes llegó, con la esperanza
De hallar en el radjá mayor venganza

J. A. Calcaño, *Canto de Primavera*.

RAMAYANA, poema indio.

Hay en el culto de tu pompa indiana
Sombras de héroes, espíritus de diosas
Y ecos de unas batallas fragorosas
Que parecen venir del Ramayana...

Chocano, *Alma América*. Canto al Magdalena.

RANIS, una de las ninfas de Diana.
Lat. *Rhănis*.

Aparejan el baño y curan dello
Nife, Fíale y Rhanis en sus vasos.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 3.

RAVENA, ciudad de la Galia cispadana.
Lat. *Răvenna*.

Muchos dicen Rávena, equivocadamente.

Ravenés, sa. adj. Natural de Ravena. (Dicc. Acad.)

Polisílabos. — Los acabados en las vocales fuertes **a**, **e**, **o**, son por lo común voces llanas, que llevan acento pro-

sódic; en la penúltima sílaba, como *lanza*, *corrobora*, *adolescente*, *amanece*, *perito*, *recomiendo*, *Ravena*, *Berenice*... (Gram. Acad. p. 335.)

REA, uno de los nombres de Cibeles.
Lat. *Rhĕa*.

La edad celebrada
De Saturno y Rea
Tu reinado sea,
Reinado de paz

MELÉNDEZ VALDÉS, *Cantata*.

De los brazos de Rea me cogieron,
Y dentro del alcázar me criaron

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 14.

REGIS. V. SUPL.

RESO, rey de Tracia.
Lat. *Rhēsus*.

los fuertes tracios
Que acaban de llegar. Su rey es Reso

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 10.

Las tiendas con sus lonas cual de nieve
Que Diomedes taló, vendido Reso
Del primer sueño en el regazo aleve.

CARO, trad. de la Eneida, libro LXCII.

RETO, uno de los Centauros.
Lat. *Rhœtus*.

Pero la lanza se clavó en la frente
De Retho el cual, después de su caída,
Y de sacarle el hierro de repente
Da coces en la tierra, y la herida
Salpica con la sangre en mil lugares
Las mesas, acabando allí la vida.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

REZZO, ciudad de Italia.

Pasó á Mesina y Rezzo edificada

Frontero de ella, y va por el estrecho
A do más de una nave fué anegada

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

RICCI. V. SUPL.

RÍMAC, río de América.

Ni á la que el Rímac las murallas lava,
Que de los Reyes fué ya de sí propia,
Ni la ciudad que dió á los Incas cuna

BELLO, *América*, parte 1ª.

RIN, río de Europa.
Lat. *Rhēnus*.

En otro tiempo se dijo Reno :

Fué triunfo suyo y violos en cadena
El Danubio y el Reno,
Los dos Ebros y el padre Tajo ameno.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Calíope.

RODAS, ciudad de Grecia.
Lat. *Rhŏdŏs* y *Rhŏdus*.

Celebren otros ó á Éfeso ú á Rodas

BURGOS trad. Horacio, oda VII, lib. I.

***RÓDANO**, río de Francia.
Lat. *Rhŏdănus*.

RÓDOPE, montaña de Tracia.
Lat. *Rhŏdŏpē*.

Ni Orfeo al pie del Ródope sentado,
Selvas plantando su cantar sonoro

BALBUENA, *Bernardo*, canto 9, ed. Ochoa.

RÓMULO, nombre romano.
Lat. *Rōmŭlus*.

omo en tiempo de Rómulo se vieron
Los sacerdotes Jurio y Antipatro,

LOPE DE VEGA, *El honrado hermano*, acto II, esc. V.

ROSCIO, nombre romano.
Lat. *Roscĭus*.

Debe rechazarse el ejemplo siguiente :

Ni menos estimada de Roscío
Será en la más remota edad futura,
Sabio legislador le vió el Senado,
El pueblo incorruptible magistrado.

BELLO, *América*, parte 2.ª

RUMANIA, país de Europa.

Rumano, na. adj. Natural de Rumania. (Dicc. de la Acad.)

Encuéntrase la forma Rumanía en el mismo diccionario :

Moldavo, va... Perteneciente á este antiguo principado, que hoy forma parte del reino de Rumanía.

Pero dicho acento está suprimido en la Fe de Erratas del Diccionario, p. 1055, y no debe por consiguiente tenerse en cuenta.

RUMELIA, comarca de Europa.

Rumeliota. adj. Natural de Rumelia... (Dicc. Acad.)

RUSIA, país de Europa.

En otro tiempo se pronunció Rusía :

Llega al monte hiperbóreo y mar Helado
Confina con Sarmacia y Tartaría
Y corre por el austro hasta Rusía.

ERCILLA, *Araucana*, canto XXVII.

*__RUTENOS__, pueblo de Galia.
Lat. *Rŭtēni.*

__RÚTULOS__, antiguo pueblo del Lacio.
Lat. *Rŭtŭli.*

La gente de los Rútulos intenta,
Sin las Etolias armas la batalla

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 15.

S

SABAOT, los ejércitos celestes.
Lat. *Săbāōth*.

Los serafines claman : « Á ti gloria,
Gloria al Dios Sabaot. La frente impía
Del dragón tú domaste : la victoria
Yace á las plantas de Jehová,..

REINOSO, *Inocencia perdida*, canto II.

SABEO, natural de Arabia.
Lat. *Sābaeus*.

Tú vistes de jazmines
El arbusto sabeo

BELLO, *Á la agricultura de la Zona tórrida.*

SABÁ, ciudad de Arabia.
Lat. *Săbae, arum*.

Debiera ser etimológicamente Sabas, pero sigue el modelo de los nombres hebreos acentuados en la última sílaba.

Sabeo, a. (Del lat. *sabaeus*) adj. Natural de Sabá. (**Dicc. Acad.**)

Quémense aromas de Sabá y fenicios.

LOPE DE VEGA, *El honrado hermano*, acto II, esc. V.

SAFO, poetisa de Lesbos.
Lat. *Sapphō*.

Tú que en estro y amor, mientras vivías,
Mísera Safo ardías.

QUINTANA, *A Meléndez*.

SÁHARA, desierto de África.

Ar. çahra, desierto. (Dicc. Acad. *Art.º Zahareño*.)
Bereber... hasta lo interior del desierto de Sáhara... (Dicc. de la Acad.)

Los dos ejemplos anteriores hacen suficientemente plausible la acentuación esdrújula de esta voz. Sin embargo casi todo el mundo escribe y lee Sahára :

Del tórrido Sahara dilatado
Bajo un cielo de nubes despojado
Y un suelo estéril, calcinado, muerto,

JOAQUIN LORENZO LUACES, *La Naturaleza*.

Así el viajero
Incauto, en los desiertos de Sahara,
El resoplar del viento deseara,
Del viento del desierto abrasador;

ARBOLEDA, *Me ausento*.

Todo desde el Sahara hasta el Danubio;
Plata, incienso, marfil, púrpura, lino...

CHOCANO, *Alma América*. Evangeleida.

SALAMINA, ciudad é isla de Grecia.
Lat. *Sălămīna*.

Del cruel padre y rica Salamina,
Fama es que Teucro huyendo rociara
Con el suave néctar de Lieo
La húmeda frente.

BURGOS, trad. Horacio, oda VII, lib. I.

Su reina convertida en piedra dura
Conserva la ciudad de Salamina

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

Cuando desde Citere á Salamina
Errante vino en el paterno alcázar

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 15.

Genios que acompañáis á la victoria,
Volad y apercibid en vuestras manos
Lauros de Salamina y de Platea,
Que crecen cuando lloran los tiranos.

QUINTANA, *Al armamento de las Provincias españolas.*

SALEM, nombre antiguo de Jerusalén.

Diré lo que el ejército cruzado
Exclamó al divisar los rojos muros
De la santa Salem : Dios lo ha mandado.

GABRIEL DE LA CONCEPCIÓN VALDÉS, *A la Fatalidad*, soneto.

SALERNO. V. SUPL.

SALMONEO, hijo de Eolo, castigado por Júpiter.
Lat. *Salmōneūs.*

Temo ser otro insano Salmoneo
Que fingió el no imitable rayo fiero
Y fué con rayo abrasador herido.

HERRERA, soneto XVI, lib. I, ed. Riv.

***SALOMÓN**, hijo de David.
Lat. *Sălŏmōn.*

SAMOS, isla del mar Egeo.
Lat. *Sămŏs.*

Y entre el Samo y el Mergo pantanoso,
Y entre el principio de Asia y Negroponte
Hecha deja una isleta y costa brava.

BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

SAMOSATA. V. SUPL.

***SAMUEL**, uno de los jueces de Israel.
Lat. *Sămŭēl.*

Debe ser agudo como la generalidad de los nombres hebreos.

SANNAZARO, poeta italiano.

Casi siempre se ve esdrujulizado indebidamente este nombre, que debe ser grave como lo prueba el siguiente ejemplo :

> Mas ya musas es justo
> Que me deis vuestro aliento y vuestro gusto,
> Canoro sí, más claro,
> Que parezca de un nuevo Sanazaro;
>
> LOPE, *Gatomoquia*, silva 5.

Otras muchas veces lo acentúa así Lope, y lo mismo Rey de Artieda. (Cuervo, *Apuntaciones*, *p.* 26, *nota*.)

SANTOÑA. V. SUPL.

SARDANAPALO, rey de Asiria.

Lat. *Sardănăpālus.*

Es comunísimo esdrujulizarlo.

He aquí algunos ejemplos de la recta acentuación :

> Nerón con su crueldad nos pone espanto,
> Animo un César, de clemencias lleno,
> Eneas piedad, maldad Sardanapalo,
> Que el bueno es bueno en todo, y malo el malo.
>
> BALBUENA, *Bernardo*, lib. V.

> Acuérdate del rey Sardanapalo
> Que con ejemplo tal es bien te arguya,
> Mira los torpes vicios y el regalo
> En qué pararon con la vida suya.
>
> VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto II.

> Gran placer
> Fuera cierto ver coser
> Al gran rey Sardanapalo;
> Sed libera nos a malo,
> No nos tiente la mujer
>
> CASTILLEJO, *Rimas*, lib. II, *Contra el amor.*

SÁRDICA. V. SUPL.

SARDIS, capital de Lidia.

Lat. *Sardīs.*

Vecino á la gran Sardis corre un río
Y va por un collado su corriente.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

También existe en latín Sardes.

SARMACIA, comarca de Europa.
Lat. *Sarmătia*.

Sarmático, ca. (Del lat. *sarmaticus*) adj. Perteneciente á Sarmacia... (Dicc. Acad.)

SÁRMATAS, habitantes de Sarmacia.
Lat. *Sarmătae*.

Ya vuelve el triste invierno
Desde el confín del Sármata aterido

LUZÁN, *Canción III*, ed. Riv.

SARPEDÓN, hijo de Júpiter.
Lat. *Sarpēdōn*.

Así habló Sarpedón, mientras la pica
Tlepólemo ya alzaba.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 5.

Cuando vió Sarpedón que sus legiones
A mano de Patroclo perecían
En iracundas é imperiosas voces
Así gritó á los Licios :

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 16.

Cayó do el grande Sarpedón, do inerte,
Tanto noble adalid, rota armadura.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro I, VIII.

SÁTIRO, semidiós rústico.
Lat. *Sătÿrus*.

Yo tengo Faunos, Sátiros montanos,
Con ninfas, medio dioses y silvanos.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. I.

Está mal la acentuación siguiente :

Eran asi mesmo Faunos e Satiros
Alli figurados, con pañas ligeras.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza, XCIII.*

SAÚL, rey de los judíos.
Lat. *Săūl.*

El santo pastorcillo perseguido
Va por desiertos ásperos huyendo
Al ingrato Saúl endurecido.

BART. L. DE ARGENSOLA, trad. del Salmo LXXXIII.

LUZBEL.

No aquí para
Mi dolor, vuelve á esa tienda
Rica los ojos : ¿qué ves?
¿Qué? Salir furioso della

LASCIVIA.

A Saúl, con el horrible
Espíritu que atormenta
Sus sentidos.

CALDERÓN, *La primer flor del Carmelo.*

Si bien en otros pasajes del mismo autor enconramos *Saul :*

Brutos dadme en vuestras grutas
Hospedaje hasta que venza
Mi humildad de Saul la ira.

***SAVO**, río de Panonia.
Lat. *Sāvus.*

En francés es *la Save.*

SEBÉTIDE, hija de Sebeto, ninfa.
Lat. *Sēbēthis, idis.*

Ni á ti en mis versos dejaré en olvido
En la ninfa Sebétide engendrado.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 7, CXLVIII.

***SEBETO**, río de Campania.
Lat. *Sēbēthus.*

***SÉCUANA**, río de las Galias
Lat. *Sēquăna.*

Jovellanos acentúa en cierta ocasión *Secuána.* (V. Supl.)

SEFÍ. (V. Supl.)

***SELENE**, nombre griego de la Luna.
Lat. *Sĕlēnē.*

SELES, antiguos habitantes de Dodona.
Lat. *Selli.*

En cuyo bosque silencioso habitan
Los Seles, tus ministros y profetas
Que en austero vivir, ni la dulzura
Gozan del baño, ni en mullido lecho
Quieren dormir, sino en la dura tierra

Hermosilla, *Ilíada*, libro 16.

SELEUCO, general de Alejandro.
Lat. *Sĕleucus.*

Concertáronse las bodas
Con el príncipe Seleuco

Lope de Vega, *Lo que ha de ser*, acto III, esc. II.

SÉMELE, madre de Baco. (V. Supl.)
Lat. *Sĕmĕlē, ēs.*

Por ver preñada á Sémele suspira,
Y á su marido enamorado della
Por do su lengua recia como vira
Soltó con furia y rabia en tal querella.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 3.

No debe seguirse la forma siguiente :

Ni quiso el claro Luso que la suya
A su posteridad al cielo grata,

De Sémeles el hijo se atreviese
A dar aquel licor.

JERÓNIMO BERMÚDEZ, *Nise Laureada*, acto I.

En cuanto á la acentuación Seméle, que es la que más corrientemente se encuentra en los diccionarios, debe rechazarse.

E vi a Semele, fermosa Thebana
Vi mas a Europa, qual forma diaphana

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, CIII.

SEMÍRAMIS, mujer de Nino, reina de Asiria.
Lat. *Sĕmīrămis*.

Así á Nino Semíramis tenía,
Así mancebo se afeitaba Aquiles,

LOPE DE VEGA, *Jerusalén conquistada*, lib. 13.

Faltas de amor vivífico las flores
Y enferma está Semíramis de amores
Con dolorido llanto.

P. AROLAS, *Los amores de Semíramis*.

Por la reina Semíramis, criada
Fué Tisbe

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 4.

La acentuación grave, poco frecuente, está equivocada :

¿A do es Semiramis e Pantasilea,
E las Amazonas Calestra e Lampato?

SANTILLANA, *Pregunta de nobles*.

E vi Semiramis e Pantasilea,
Tamaris, Marsapia, Ipólita e Ana,

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza*, CII.

He encontrado el siguiente ejemplo, agudo :

Mira la Asiria y su ciudad famosa,
Donde la confusión de lenguas vino,

Que sus muros, labor maravillosa,
Hizo Semiramís, madre de Nino :
ERCILLA, *Araucana*, canto XXVII.

Verso en que es forzoso leer *Semiramís*, para que caiga el acento en la sexta sílaba.

SÉNECA, filósofo, preceptor de Nerón.
Lat. *Sĕnĕca.*

De Plutarco, de Séneca, y de cuantos
En delirar su vida consumieron,
A llama digna entregarás las obras.
ARJONA, sátira II.

En el siguiente ejemplo encontramos la forma grave, mala :

¿Veme á mí? Pues con él yo so un Seneca.
Tan poco sabe, que al saber conviene
Ser rico, pues no sabe lo que tiene.
CALDERÓN, *La primer flor del Carmelo.*

SEPIAS, promontorio de Tesalia.
Lat. *Sĕpĭăs.*

No hay motivo para decir Sepiás, como en el ejemplo siguiente :

en pos la nave deja
A Ciatos y á Sepiás aun más lejana;
Gentil Magnesia en el cristal refleja;
VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 2.

SERA, SER, SERE, nombre antiguo de los Chinos.
Lat. *Sēr, Sēris.* pl. *Sēres.*

No he encontrado más que el ejemplo siguiente : (V. SUPL.)

Ó al sera y al indiano
Felice dome.
BURGOS, trad. Horacio, oda XII, lib. I.

***SERAPEO**, templo de Serapis.
Lat. *Sĕrāpēum.*

***SERAPIÓN**, nombre antiguo.
Lat. *Sĕrāpĭon*.

***SERAPIS**, divinidad grecoegipcia.
Lat. *Sĕrāpis*.

SERIFO, una de las Cíclades.
Lat. *Sĕrīphŭs*.

Serifio, fia. (Del lat. *seriphius*.) adj. Natural de Serifo. U. t. c. s. Perteneciente á esta isla del mar Egeo. (Dicc. Acad.)

***SERTORIO**, nombre romano.
Lat. *Sertōrĭus*.

SERVIA. (V. SUPL.)

***SESOSTRIS**, rey de Egipto.
Lat. *Sĕsōstris*.

SESTO, promontorio de Tracia.
Lat. *Sestus*.

Vióla Leandro un día
En los cultos festivos
Que á Venus celebraban
De Sesto los vecinos

LUZÁN, *Leandro y Hero*.

SÍBARIS, ciudad antigua de Italia.
Lat. *Sȳbăris*.

Si por todos los númenes
Basta que te lo ruegue,
Dí Lidia ¿por qué á Síbaris
Perder con tu amor quieres?

BURGOS, trad. Horacio, oda VIII, lib. I.

De Gratis y de Síbaris, que baña
La calabrés ribera, no es obscuro
Enrubiar los cabellos, con tamaña
Virtud, que son cual ámbar ú oro puro.

SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15

SIBILA, adivina famosa.
Lat. *Sĭbylla.*

Cuatro niños en hombros de Sibila,
Penates de la sangre que destila.
LOPE DE VEGA, *Jerusalén conquistada*, lib. 2.

Ya parecéis Sibilas, ya Cleopatras,
Ya romanas, ya griegas, ya flamencas,
LOPE DE VEGA, *Al pasar del arroyo*, acto I, esc. VII.

SICIÓN, antigua ciudad de Acaya.
Lat. *Sĭcȳōn.*

Y Sición, do reinó primero Adrasto
HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

Sicionio, nia. (Del lat. *sicyonius*) adj. Natural de Sición... (Dicc. Acad.)

SIDÓN, ciudad de Fenicia.
Lat. *Sīdōn.*

Tejidos fueran por la diestra mano
De las mujeres de Sidón que á Troya
Paris trajera
HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 6.

SIENE (V. SUPL.)

***SIGEO**, promontorio de Tróade.
Lat. *Sīgēum.*

SILENO, maestro de Baco.
Lat. *Sīlēnus.*

¿Qué no hicieron, que dejó Sileno
Su mucha edad y años disfrazados?
SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 15.

SILINGOS, pueblo germánico.
Lat. *Silingi.*

Silingo, ga. (Del lat. *silingi*) adj. Dícese... de un pueblo de raza germánica... Dicc. Acad.)

SIMETO, río de Sicilia; dios de dicho río.
Lat. *Sȳmaethus*.

El ejemplo siguiente está mal:

El hijo de Symethio fué huyendo,
¡Favor mi Galatea, mi divino
Padre, favor, favor! corrió diciendo

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 14

SIMETIS, ninfa del Simeto.
Lat. *Symæthis, idis*.

Era Acis un venablo de Cupido
Da un fauno medio hombre y medio fiera
En Simetis hermosa ninfa habido

Góngora, *Polifemo y Galatea*.

Había un Acis, mozo bien nacido,
De Fauno y de Syméthide engendrado,
Que de sus padres gran regalo ha sido,
Mas mucho más de mí fué regalado,

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 14.

***SÍMACO**, nombre griego.
Lat. *Symmăchus*.

SIMO, isla del mar Egeo.
Lat. *Sȳmŏ*.

Acaso sea errata de imprenta la forma siguiente:

La juventud de Sima en tres bajeles
Vino también al mando de Nireo

Hermosilla, *Ilíada*, libro 2.

SÍMOIS, río de Troya.
Lat. *Sĭmois, entis*.

Arde la lid, renuévase; mil veces
Correr vemos la sangre en la llanura,
A la margen del Símois y del Xanto.

Martínez de la Rosa, *Poética*, canto VI.

gallardo joven
Á quien su madre en la frondosa orilla
Del Simois diera á luz cuando bajaba
Del Ida adonde fuera con sus padres

Hermosilla, *Ilíada*, libro 4.

Burgos trae la forma Simoente. Preferimos la otra.

Las campiñas del frío Simoente
Serán sepulcro á tu valor ardiente.

Burgos, trad. Horacio, oda 13, lib. 5, XIII.

SIMPLÉGADAS, SIMPLÉGADES, escollos á la entrada del Ponto Euxino.

Lat. *Symplēgăs, ădis*.

y la vieron otras gentes
Nadar, y las Simplégadas, estables
Agora, sé que fueron variables.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 15.

SINAÍ, montaña donde dió el Señor su ley á Moisés.

Lat. *Sīna, Sĭnăi*.

Como la generalidad de los nombres de origen hebreo, es agudo. (V. Supl.)

Cuando á los pueblos postra la bárbara inclemencia
De un déspota que abriga sangriento frenesí,
El corazón rechaza la bíblica indulgencia:
De tigres nada dijo la voz del Sinaí.

Mármol, *A Rosas*.

Y entre el deber y el amor,
Broten alternos de ti,
El trino del ruiseñor,
El trueno del Sinaí.

J. A. Calcaño, *A Arminda*.

No ya con voz de trueno
Y rayos funerales
Aterra á los mortales
El Dios de Sinaí.

Lista, *Al Santísimo Sacramento.*

El P. Scío acentúa Sínai en su versión de la Biblia (Cuervo).

En poesía suele usarse Sina ó Siná :

¿Y eres tú el que velando
La excelsa majestad en nube ardiente,
Fulminaste en Siná?

Lista, *La Muerte de Jesús.*

Cual otra vez sobre el Siná, dispensa
Ya su luz sobre el sacro Capitolio,
En tu florida edad, ¡oh gran prelado!

Arjona, oda IX.

SINÓN, nombre griego.
Lat. *Sĭnōn.*

Lo que en Troya pudieron las traiciones,
Sinón y Ulises y el caballo duro

Quevedo, *Las Nueve Musas.* Melpómene.

SINOPE, ciudad de Paflagonia.
Lat. *Sĭnōpĕ.*

Sinopense. adj. Natural de Sinope... (Dicc. Acad.)

SIÓN, montaña de Jerusalén.
Lat. *Sĭōn.*

No ya triste Sión lágrimas vierte,
Tu grandeza previendo derrocada,
Sobre tu infausta suerte;

Arjona, oda XI.

SÍPILO, montaña de Lidia.
Lat. *Sĭpy̆lus.*

Habíala conocido Niobe, cuando,
Doncella siendo, en Sypilo vivía
Y en Meonia se estaba recreando.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 6.

SIQUEO, esposo de Dido, reina de Cartago.
Lat. *Sĭchaeus*.

Viudas de Siqueo
Hay que á quien las ruega
Solamente el sí
Tienen de siqueas

Góngora, letrilla XLIX, ed. Riv.

SIRIA, región de Asia.
Lat. *Sȳrĭa*.
Ercilla acentúa Siría (gr. *Suría*).

Mira á Tigris y Eufrates, que poniendo
Punto á Mesopotamia, en compañía
Hasta el golfo de Persia van corriendo
Dejando á un lado á Egipto y á Suría :

Ercilla, *Araucana*, canto XXVII.

SIRTES, dos golfos de África, cerca de Cartago.
Lat. *Syrtes*.

Dar quiso al viento sus enjutos vuelos,
Cuando otro encuentro peligroso encuentra,
Y de Caribdis en los Sirtes entra.

Villaviciosa, *Mosquea*, canto VI.

SÍSIFO, hijo de Eolo, bandido muerto por Hércules.
Lat. *Sīsĭphus*.

habitó en ella
Sísifo, el más sagaz de los mortales

Hermosilla, *Ilíada*, libro 6.

Sísifo tras la piedra va en pelea
Que se le ha de caer, y con la rueda
Ixión tras sí mismo se rodea.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

A las míseras almas que sujeta
Con el cetro de hierro Proserpina,
Más tormentos que á Sísifo el peñasco.

ARJONA, epístola II.

Sisifo acentúan algunos por error.

A do Sisifo se fatiga tanto
Volviendo y revolviendo el grave canto,

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

Las penas de Ixión, las de Sisifo,
Los tormentos de Tántalo crueles,

JERÓNIMO BERMÚDEZ, *Nise Laureada*, acto III.

SOCINO. (V. SUPL.)

SOCOTORA. (V. SUPL.)

SÓCRATES, filósofo ateniense.
Lat. *Sŏcrătēs*.

Momias vivientes que al dejar el mundo
Para volver al hueco del osario,
Legaban á sus hijos en recuerdo
La cicuta del Sócrates profundo
Y la sangre del Cristo del Calvario.

ACUÑA, *Á la Sociedad Filoiátrica*.

SODOMA, ciudad de Palestina.
Lat. *Sŏdŏma*.

Aunque etimológicamente debiera ser esdrújulo debemos conservarle su forma grave consagrada por el uso. Así está en el Diccionario de la Academia.

¡Cuándo insolencia tal hubo en Sodoma!

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Erato.

SÓFOCLES, ilustre trágico griego.
Lat. *Sŏphŏclēs*.

Aun conservan las Musas cual tesoro
La inspiración de Sófocles profundo.

G. GÓMEZ DE AVELLANEDA, *El Genio poético*

Está mal la siguiente acentuación :

Tragedia escribirás cano y maduro
Que agora, aunque Sofocles te convide,
Has de apelarte al término futuro.

Argensola, *Epístola á D. Juan de Arguijo.*

SOFONISBA, hija de Asdrúbal.

E vi Sofonisba e vi á Medusa,
Ypremestra, Œnone, Laudonia e Creusa

Santillana, *Comedieta de Ponza, CII.*

SOGDIANA, comarca de Persia.
Lat. *Sogdĭāna.*

Sogdiano, na. (Del lat. *sogdianus*) adj. Natural de la Sogdiana. (Dicc. Acad.)

SOLÓRZANO.
Muchos dicen equivocadamente Solorzáno.

Que una hidalga escuadra rige entera
Del valle de Solórzano, y el manto
De hoces de verde, plata y lirios de oro
Siembre en su nueva gala un real tesoro

Balbuena, *Bernardo*, canto VI, ed. Ochoa.

SORACTE, monte de los Faliscos.
Lat. *Soractĕ.*

Ya vence de los Alpes
Erato fugitiva
Al bosque de Soracte;

Arjona, cantilena VIII.

¿Ves blanca del Soracte la alta cumbre?

Burgos, trad. Horacio, oda IX, lib. I.

¿Ves el Soracte monte levantado

Iglesias, trad. Horacio, oda IV.

SORRENTO, ciudad de Italia.

Y cual Cornelia al desdichado Tasso
Cuando asilo á buscar llegó á Sorrento
De la corte falaz contra el malcaso,
Con fraternal amor y humano acento
Le abre su pecho...

CALCAÑO, *Canto de primavera.*

SOSIA, esclavo de una comedia de Plauto.
Lat. *Sosia.*

También se dice *Sosias*, en latín y *Sôsías* en griego. Suelen decir muchos en castellano el *sosías* de una persona, por persona que se parece mucho á ella. Evítese en lo posible este uso.

El Sosia del ejemplo siguiente debió ser probablemente un Sosio (librero famoso de tiempos de Augusto).

Paréceme libro mío,
Que á Jano y Vertumno miras;
Y en casa de Sosia quieres
Lucir tu cara bien limpia.

BURGOS, trad. Horacio, epístola XX, lib. I.

SOTERO, nombre de Júpiter.
Lat. *Sōtēr ēris.*

¿Quién en los versos tolera
A una Blasa, una Sotera,
Jerónima ó Sinforiana?

BRETÓN, *Marcela*, acto II, esc. IV.

Muchos dicen erradamente Sótero.

SUBURRA, barrio de Roma.
Lat. *Sŭburra.*

También hay en latín *Sŭbūra.*

Los perros de Subura
Al viejo enamorado
Ladren

BURGOS, trad. Horacio, oda 55, lib. 5.

SULMONA, patria de Ovidio.
Lat. *Sulmōna*.

Gran vate de Sulmona,
Tus artes abomino,
Y derribar tu estatua
Prometo en tu castigo.

ARJONA, cantilen 1.

SUS, región de Marruecos.

Alcazuz. (Del ár. *ircaçuç*, raíz del Sus). (Dicc. de la Acad.)

T

TABOR, montaña de Palestina.
Lat. *Thabor*.
Es agudo como casi todos los de origen hebreo.

> Y á tal prodigio, del Tabor trasunto,
> Desplómase á sus pies la turba rea
>
> J. A. CALCAÑO, *Genium*.

> « Conserva ¡oh Dios! » decían,
> « Al héroe del Tabor : ¡dale victoria! »
>
> J. M. DE HEREDIA, *Á Napoleon*.

*__TÁCITO__, historiador latino.
Lat. *Tăcĭtus*.

TAGASTE, ciudad de Numidia.
Lat. *Tagastē*.

> Allí donde las ruinas de Tagaste
> Ofrecen suntuosos desengaños
>
> HUERTA, *Los Bereberes*.

TAHORT, ciudad de Berbería.

Tagarote. (Del ár. *tahortí*, de Tahort, en Berbería). (Dicc. Acad.)

*__TAIGETES__, una de las Pléyades.
Lat. *Tāȳgĕtēs, ēs.*

Aunque según la etimología debe ser esdrújulo este nombre, no nos atrevemos á recomendar dicha forma por haber visto ya demasiadas veces escrito Taigétes.

__TAIGETO__, montaña de Liconia.
Lat. *Tāȳgĕtum.*

Lo mismo diremos que del anterior. Déjese grave mientras no se encuentre algún buen ejemplo en apoyo de la forma etimológica.

> Cual ninfa del Taigeto fatigosa.
>
> J. A. PORCEL, *Adonis*, égloga I.

El Sr. Bendicho y Qüilty, en su traducción de los *Argonautas*, confunde Taigeto con Taigetes.

> O el corcel del Taigetes, que allí daba
> Júbilo al vencedor
>
> VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*.
> traducc. Bendicho y Qüilty, libro 4.

__TAIS__, célebre cortesana de Atenas.
Lat. *Thāis.*

> El de Fedria por Tais fué un rapto expreso :
> Mas los de Plauto en su comedia vieja
> ¿Quién los escucha que no pierda el seso?
>
> ARGENSOLA, *Epístola á D. Juan de Arguijo.*

> Y Fabio en el umbral de Tais tendido
> Con vergonzosas lágrimas le baña.
>
> QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Euterpe.

> A Tais de su hermosura
> Le tolero hacer logro.
>
> IGLESIAS, oda IX, ed. Riv.

__TÁLAO__, padre de Adrasto y de Eurídice.
Lat. *Tălăus.*

Están equivocados los siguientes pasajes.

¡ Nadie á su lado ya con él compita!
Ni Mopso, ni Talao, ni los de Leda

VALERIO FLACCO. *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Quilty, libro 5.

deja
Surco de espuma, á popa de la nao
Y al par se hostigan Idas y Talao.

Ibid. lib. 3.

***TALASA**, ciudad de Creta.
Lat. *Thălassa*.

TALES, uno de los siete sabios de la Grecia.
Lat. *Thălēs*.

¿Eres tú aquel nuevo Tales.
Que de aqueste mundo sales,
Para buscar otro en él?

LOPE DE VEGA. *El Nuevo Mundo*. acto I, esc. II.

Dicen ¡oh influjo celeste
Que Tales Milesio un día
Por medio de la armonía
De Candia arrojó la peste.

GERARDO LOBO, *Décimas*, ed. Riv.

¿Cómo podrás negar la primacía
A tu gran hijo Tales? Los arcanos
De tus divinas fuentes
Al noble observador fueron patentes

ARJONA, oda XV.

TALÍA, musa de la Comedia.
Lat. *Thălīa*.

Y llegas y te sientas, y Talía,
Que al áureo cinto arregazó la falda,
La copa te presenta de ambrosía.

BELLO. *Epístola á Olmedo*.

La juventud se llevan Marte airado
Amor voluble, rústica Talía.

GERARDO LOBO, soneto V.

Oid los humildes ruegos
Que os elevan, afligidos,
Los alumnos de Talía,

ARJONA, romance II.

Y hallé falta de ardor á mi Talía

CADALSO, soneto IV, ed. Riv.

Desciende de la cumbre de Parnaso
Cantando dulcemente en noble lira
¡Oh tú de eterna juventud Talía!

HERRERA, *Canción IV*, lib. I, ed. Riv.

TAMERLÁN, ó **TIMURLENG**, conquistador tártaro.
En otro tiempo se dijo Tamorlán:

Luego se apeó Nerón
De la Burra de Balán
Y convidó á Tamorlán
Á comer un salchichón.

IRIARTE, *Décima disparatada.*

Y también Taborlán:

Fué Taborlán de gatos
Haciendo más estragos su arrogancia
Que en Cartago y Numancia
El romano famoso.

LOPE, *Gatomaquia*, silva 5.

TÁMESIS, río de Inglaterra.
Lat. *Tămĕsis.*

Intereses calcula desvelado
Y por telas del Támesis ó el Indo
Cambia el metal de nuestro suelo amado

BELLO, *Epístola á Olmedo.*

***TÁNAGRA**, ciudad de Beocia.
Lat. *Tănăgra.*
Es error frecuente decir Tanágra.

TANAIS, río de Europa.
Lat. *Tănăis*.

En medio humea Tanais de su onda,
Erimanto Focaico, con Peneo
Sánchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 2.

Y adonde el Tanais rueda el cristal puro.
Burgos, trad. Horacio, oda V, lib. 3.

***TANAQUIL**, mujer de Tarquino el Antiguo.
Lat. *Tănăquil*.

Aunque etimológicamente debe ser esdrújulo, el uso hace agudo este nombre.

TÁNTALO, hijo de Júpiter, rey de Frigia.
Lat. *Tantălus*.

En tormento horroroso
Carón retiene á Tántalo inclemente.
Burgos, trad. Horacio, oda XVIII, lib. 2.

Manzanas son de Tántalo, y no rosas,
Que después huyen del que incitan hora,
Y solo del amor queda el veneno.
Góngora, soneto *La dulce boca que á gustar convida*.

De Tántalo las penas merecía
Quien tanto desconfía, y se me atreve
Jerónimo Bermúdez, *Nise Laureada*, acto II.

Música, baile, amor, deleite — nada
Le pertenece al infeliz proscrito,
Que vive, como Tántalo maldito,
Viendo la dicha ahogada en el dolor.
Arboleda, *Me voy*.

***TAPRÓBANA**, nombre antiguo de Ceilán.
Lat. *Tăprŏbăna*.

He encontrado algunas veces Taprobana.

TARENTO, ciudad de Italia.
Lat. *Taras, antis.*

Tarentino, na... adj. Natural de Tarento... (Dicc. de la Acad.)

Álvarez de Toledo acentúa Táranto:

Aquel por quien en Táranto deshechos
De Pirro los lunados batallones.

ALVAREZ DE TOLEDO, *Romance al martirio de San Lorenzo.*

***TARPEYO**, nombre romano.
Lat. *Tarpēius.*

TÁRRACO, ciudad antigua de España.
Lat. *Tarrăco.*

Tarraconense. (Del lat. *tarraconensis.*) adj. Natural de la antigua Tárraco (Dicc. Acad.)

TARSIS, ciudad de la India.
Lat. *Tharsis.*

De color de neta gema de Tarsis
Sembrada de estrellas de muchos colores.

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza, LXXXVII.*

TARTARIA, región de Asia.
Ercilla dijo Tartaría:

Llega al monte hiperbóreo y mar helado
Confina con Sarmacia y Tartaría
Y corre por el austro hasta Rusía.

ERCILLA, *Araucana.* canto XXVII.

TÁRTARO, los infiernos.
Lat. *Tartărus.*

Con las llamas del Tártaro encendida
Una nube de sangre te rodea;

Y en todo el horizonte de tu vida
Sangre ¡bárbaro! y sangre y sangre humea.

MÁRMOL, *A Rosas, el 25 de mayo de 1850.*

TARTÉSIDE, región de España antigua.
Lat. *Tartessis, ĭdis.*

Tartesio, sia. (Del lat. *tartessius*) adj. Natural de la Tartéside... (Dicc. Acad.)

No registran esta comarca los diccionarios latinos, que solo dan Tartéside como habitante de Tarteso, ciudad de España antigua.

Arjona emplea también Tartesio, pero no puedo precisar en qué sentido.

Ya en el Tartesio todo arde el incienso.
Sobre las nuevas aras del Inmenso.

ARJONA, oda IX.

La que el orbe formó mente infinita,
Su trono fija en el Tartesio hermoso.

ARJONA, soneto VII.

TASO, isla del mar Egeo.
Lat. *Thăsus, Thăsŏs.*

Tasio, sia. (Del lat. *thasius.*) adj. Natural de Taso... . (Dicc. Acad.)

TAUMANTE, hija del Océano y madre de Iris.
Lat. *Thaumās, antis.*

La ninfa de Taumante hacia poniente
Trae mil colores con el sol enfrente.

MORATÍN, *Las Naves*,

TÁURIDE, isla cerca de Iliria.
Lat. *Tauris, ĭdis.*

Y al divisar la Táuride su prora,
Por su querida alumna Diana llora.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 8.

TEANO, nombre de mujer.
Lat. *Thĕānō.*

> La puerta les abrió la respetable
> Teano. — Era nacida de Ciseo
> Y esposa de Antenor
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 6.

***TEANO**, ciudad de Apulia.
Lat. *Tĕānum.*

TEATI. (V. SUPL.)

TEBAS, nombre de dos ciudades antiguas, de Egipto una y de Beocia otra.
Lat. *Thēbae, ārum.*

Tebano, na... adj. Natural de Tebas... ciudad de Grecia antigua. (Dicc. de la Acad.)

Tebaico, ca... adj. Perteneciente á Tebas, ciudad de Egipto antiguo (*Ibid.*)

TECMESA, mujer de Áyax.
Lat. *Tecmessa.*

> Y prendó de Tecmesa
> La hermosura y la gracia
> A su arrogante dueño
> Al Telamonio Áyax.
>
> BURGOS, trad. Horacio, oda IV, lib. 2.

TEETETO, uno de los diálogos de Platón.
Lat. *Thĕaetētus.*

> Sócrates con Theeteto conversando
> (Ya fuese por halago ó por castigo),
> En su ironía misterioso y blando
>
> ARGENSOLA, *Epístola á D. Juan de Arguijo.*

TEGEA, ciudad de Arcadia.
Lat. *Tĕgĕa.* (V. § 18.)

Tegea, Mantinea deliciosa
Estínfalo y Parrasia, eran guiados
Por el potente Agapenor de Anqueo
HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

TELAMÓN, padre de Áyax.
Lat. *Tĕlămōn.*

Del crespo mar un áspera tormenta
Allí hasta hoy las dió depositadas
Sin que el furioso Telamón consienta
Que le sean de mortal mano tocadas.
BERNARDO, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

***TELQUINES**, sacerdotes de Cibeles.
Lat. *Telchīnes.*

TELÉBOAS, pueblo pirata de Acarnania.
Lat. *Tēlĕbŏae, arum.*

Balbuena no se fijó acaso en que *Teleboae* era un plural, y por eso escribió :

Donde el reino Teléboe se le muestra
Que por sus costas de robar vivía
BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

TÉLEFO, hijo de Hércules.
Lat. *Tēlĕphus.*

No sigue la ortografía latina ni la griega la forma siguiente :

Mientras que los Telefos y Peleos,
Míseros gimen lejos de su patria.
BURGOS, trad. Horacio, *Epistola á los Pisones.*

TELÉGONO, hijo de Ulises, que mató á su padre sin conocerle.

Lat *Tēlĕgŏnus.*

También en este nombre se equivoca Burgos.

Ni la campiña cara
Do el parricida Telegón reinara.

BURGOS, trad. de Horacio, oda XXIX, lib. 3.

TELÉMACO, hijo de Ulises.
Lat. *Tēlĕmăchus.*

Mentor. (Por alusión á *Mentor*... cuya figura tomó Minerva... para guiar é instruir á Telémaco... (Dicc. Acad.)

TÉLEMO, adivino griego. Nombre de un Ciclope.
Lat. *Tēlĕmus.*

Está mal el siguiente ejemplo de Viana.

En este tiempo vino allí Telemo
Gigante, mas certísimo agorero,

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 14.

Tampoco debe confundirse con *Telema*, nombre de la abadía imaginada por Rabelais, sacada del gr. *thelêma*, y que, por tener *e* larga, debe acentuarse en la *e* segunda. Los aficionados á trasnochar conocen igualmente en París la famosa Abadía de Telema, que no de otro modo deben llamar.

TELESFORO, TELÉSFORO, nombre de santo.
Lat. *Tĕlesphŏrus.*

¿Será posible que *Telesforo*, como dicen los españoles, sea la acentuación griega tradicional *Telesphóros*, y *Telésforo*, que es la pronunciación común americana represente á la latina *Telesphorus* del Martirologio romano? ¿Ó será aquello mera imitación de *Teodoro*, *Isidoro*?

(Cuervo, *Apuntaciones*, p. 5).

En italiano se dice *Telèsforo.*

TELESILA, nombre de mujer.
Lat. *Thĕlĕsilla.*

Díganlo tus hazañas generosas
Telesila sublime.

J. M. DE HEREDIA, *El mérito de las mujeres.*

TÉMESE, ciudad del Brutio, célebre por sus fundiciones de cobre.
Lat. *Tĕmĕsē, ēs.*

TEMIS, diosa de la Justicia.
Lat. *Thĕmis.*

TEMÍSTOCLES, general ateniense.
Lat. *Thĕmistŏclēs.*

Y antes imitar á un sátrapa
De la gente babilónica
Que el denuedo de Temístocles,
De Cimón y de Pelópidas.

BRETÓN DE LOS HERREROS, *Lamentos de un poeta.*

TEMPE, valle de Tesalia.
Lat. *Tempē.*

En medio el Tempe junta más furiosa,
Ni golpes sonarían más violentos.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 14, ed. Ochoa.

Otros á Tempe ó la alta Mitilene;

BURGOS, trad. Horacio, oda VII, lib. I.

La tesálica Tempe despreciando,
Y vistas las regiones, moderaba
Las serpientes.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

TÉNARO, promontorio de Laconia. Ciudad de Laconia.
Lat. *Taenărum.*

Donde el mar Jonio al Ténaro le baña
Los verdes jaspes de su fértil vena,
Y en bosque espeso y hórrida montaña
Sobre las nubes se encarama y suena.

BERNARDO, *Balbuena*, canto II, ed. Ochoa.

Así tal vez por la caverna obscura
Del sacro monte Ténaro sin vida

De Eurídice la sombra mal segura
A los ojos se fué desvanecida.

Ibid, canto XI.

De púrpura del Ténaro preciados
Mantos lucen los dos.

VALERIO FLACCO, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro I.

Burgos y Viana acentuán Tenaro. Ni la ortografía griega ni la latina lo autorizan.

al reino obscuro
Bajando por la puerta de Tenaro.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 10.

Al negro Estix y al hórrido Tenaro,

BURGOS, trad. de Horacio, oda XXXIV, lib. I.

TÉNEDOS, isla enfrente de Troya.
Lat. *Tĕnĕdŏs*.

Gallarda joven que el anciano trujo
De Ténedos el día que tomada
Fué la ciudad por el valiente Aquiles

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro II.

En el canal que la escarpada costa
De Imbros y la de Ténedos divide.

Ibid, libro 13.

Supongo que es el mismo nombre el siguiente :

Ó á Thebas de Etión dejé sangrienta
Haciendo á Thenedón la misma afrenta.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

Haber tomado yo cruel venganza
De Lesbo y Tenedón, tened sabido.

Ibid, l. 14.

TEÓCRITO, poeta bucólico de Siracusa.
Lat. *Thĕŏcrĭtus*.

Mal lo escribió Lope en el ejemplo siguiente :

Y también escribió del transparente
Camaleón Democrito,
Y las cabañas rústicas Teocrito,
Y tanta filosófica fatiga
Dïocles puso en alabar el nabo.

LOPE, *Gatomaquia*, silva 5.

TEOFRASTO, filósofo griego.
Lat. *Thĕŏphrastus.*

Tristes insignias. ¿Ves aquella onda
Que el mástil lleva en que fió Teofrasto?

ARJONA, *Fantasía Mística.*

TEOS, isla de Jonia.
Lat. *Tĕōs.*

Teyo, ya. (Del lat. *teius*) adj. y s. Natural de Teos... (Dicc. Acad.)

TEOTIMO, nombre de varón.
Lat. *Thĕŏtīmus.*

En el siguiente ejemplo se equivocó Bretón de los Herreros.

Todo es mejor, ¡oh Teótimo!
Cualquiera industria es más cómoda
Que hacer versos para el pábulo
De esta edad macarrónica.

BRETÓN DE LOS HERREROS, *Lamentos de un poeta.*

***TERÁMENES**, uno de los treinta tiranos de Atenas.
Lat. *Thērāmĕnĕs.*

TEREO, rey de Tracia, convertido en abubilla.
Lat. *Tēreūs.*

Y con Progne y Filomena
En las selvas de Tereo

ROMERO DE CEPEDA, *Comedia salvaje.* Jornada postrera.

Mas el tracio Tereo no consiente
La bárbara canalla á quien expele
Con ánimo y socorro de valiente.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 6.

TÉRMINO, dios que protegía los límites de los campos.
Lat. *Termĭnus.*

Ó el cabrito arrancado al torvo diente
De la loba inclemente
O á Término inmolada la cordera

Burgos, trad. Horacio, oda 1, lib. 5.

TERMODONTE, río de Capadocia.
Lat. *Thermōdōn, ontis.*

Sobre las playas que en el Ponto Euxino
Atruena el sonoroso Termodonte

Balbuena, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

O si del Termodoonte
Emulo el arroyuelo desatado
De aquel fragoso monte
Escuadrón de amazonas desarmado
Tremola en sus riberas
Pacíficas banderas.

Góngora, soledad I, ed. Riv.

Cálibe... m. Individuo de un pueblo que habitaba cerca del río Termodonte... (Dicc. de la Acad.)

TERMÓPILAS, desfiladero del monte Eta.
Lat. *Thermŏpy̆lae.*

La Italia sus Termópilas
Tendrá y sus Espartanos!

Heriberto García de Quevedo, *A Ital*

Aquel espartano célebre
Que feneció en las Termópilas

Bretón de los Herreros, *Lamentos de un poeta.*

TERPANDRO, poeta y músico griego.
Lat. *Terpandĕr*.

Mató á Gilberto, que en decir con arte
Y herir de punta su primor tenía
A Terpandro cantor, y al fuerte Etelo,
Marte en braveza, y en belleza Apolo

BALBUENA, *Bernardo*, canto 7, ed. Ochoa

TERPSÍCORE, musa de la danza.
Lat. *Terpsĭchŏrē*.

En las galeras las aristas mete
El viento y de la tierra las arroja.
Temo que al mar su habitación inquiete
Si la señal de su furor no afloja :
Trepando por el cáñamo el grumete
El lino contra el ímpetu recoja,
Y tú, sabia Terpsícore, me escondas
Viendo el peligro sin temer las ondas.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto V.

Ya del gusto el dios amable
Te reveló cuidadoso
El arte voluptuoso
Que Tersícore inventó.

J. M. DE HEREDIA, *Plan de estudios*.

TERRACINA, ciudad del Lacio.
Lat. *Terracīna*.

Y tres millas trepamos de colina
Para ir á Terracina,
Alzada sobre cándidos peñones.

BURGOS, trad. Horacio, sátira 5, lib. I

TERSÍLOCO, hijo de Anténor.
Lat. *Tersĭlŏchus*.

Glauco, Medón, Tersíloco y con ellos
Los tres hijos de Anténor afamados.

CARO, trad. de la Eneida, libro 6, XCVIII.

TERSITES, uno de los guerreros del sitio de Troya, célebre por su fealdad.
Lat. *Thersītēs.*

> Gritaba aún el lenguaraz Tersites
> Que gran caudal tenía de injuriosas
> Y groseras palabras, con que necio
> Insultar á los reyes insolente
> Por solo hacer reir á los Aquivos.
>
> HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

> Amé, y amado fuí de una serrana,
> Hermosa y encendida en todo extremo,
> Mas con el mismo Galatea humana
> Del igual á Tersites Polifemo.
>
> LOPE DE VEGA, *Jerusalén conquistada*, lib. 17.

TESALIA, provincia de Grecia.
Lat. *Thessălĭa.*

> Parécele que vuela más furioso
> Su barco que la esfera de la luna
> Y no se mueve más, ni da más paso
> Que en Tesalia las cumbres del Parnaso
>
> BALBUENA, *Bernardo*, canto 9, ed. Ochoa.

El adjetivo correspondiente es Tésalo:
Lat. *Thessălus.*

> Tal canta quien se vió del campo Tésalo
> En el contorno y extendidos términos,
> El heroico escritor de la Farsálica
>
> ARGUIJO, epístola, ed. Riv.

> Ya por el mar los Tésalos remaban
> Y habían visto á Fineo desdichado,
> A quien pobreza y ceguedad cansaba.
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 7.

TESBA. (V. SUPL.)

TESEO, rey de Atenas.
Lat. *Thēsēus.*

É imagine que Teseo
Va á matar al Minotauro.

LOPE DE VEGA, *La hermosa fea*, acto II, esc. IV.

Con un bastón de roble el buen Theseo
Le quebró el brazo que causaba espanto.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

Si bien en el mismo Viana encontramos :

Al animoso Téseo fué á la mano

Ibid.

La fama fué de Téseo publicada
Por todas las ciudades y lugares
De que la rica Grecia está poblada.

Ibid. l. 8.

TESÍFONE, V. TISÍFONE.

TESINO, V. TICINO.

TESPIAS, ciudad de Beocia.
Lat. *Thespias.*

Los que habitaban las ciudades de Hiria
Aulide pedregosa, Esqueno, Escolo,
Montuosa Etión, Tespias y Grea

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 2.

Tespíades. (Del lat. *Thespiades.*) f. pl. Las musas, así llamadas porque moraron según la fábula, en la ciudad de Tespias. (Dicc. Acad.)

***TESPIS**, poeta ateniense.
Lat. *Thespis.*

TESTOR, padre de Calcas.
Lat. *Thestŏr, ōris.* (V. § 6.)

Viana escribe :

lo cual niega
El hijo de Testoro, ni suspira
Por no decir lo que tenía sabido

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

TETIS, madre de Aquiles, hija de Nereo.
Lat. *Thetis.*

Al padre de los Dioses, Oceano,
Y á Tetis su consorte voy ahora
A visitar

Hermosilla, *Ilíada*, libro 14.

TEUTATES, divinidad gala.
Lat. *Teutātēs.*

Vence en fin su piedad, los homenajes
De Theutates parece se levantan.

Huerta, *El bombardeo de Argel.*

TEYO, natural de Teos, patria de Anacreonte.
Lat. *Tēĭus.*

No son, no, los del Teyo despreciables
Pero únicos al fin, y que no ofrecen
Ejemplo á inteligencias miserables.

Forner, sátira I.

Meléndez Valdés emplea Teyo como nombre de ciudad; es un error.

Templa el laúd sonoro
Del lírico de Teyo
Y un rato te retira
Del popular estruendo;

Meléndez Valdés, oda IX.

TÍADES, bacantes.
Lat. *Thȳădes.*

En estos nombres suelen existir las dos formas *das* y *des*.

Los gritos de las Tíadas furiosos
Cantar puedo, y el vino

Burgos, trad. Horacio, oda XIX, lib. 2.

TIBALTE, nombre de varón.

Otros dicen Tibaldo, preferible.

Que ya Tibalte á vista de los muros
Y levantadas torres de Sansueña
A trinchear y hacer fosos seguros
Del gran León encamina la alta seña.

BALBUENA, *Bernardo*, canto VI, ed. Ochoa.

TÍBAR (oro de).

Tibar (Del ár. *tibr*, oro puro). V. ORO DE TÍBAR. (Dicc. de la Acad.)

Oro... *de Tíbar*. El muy acendrado. (Ibid.)

En la fe de erratas está enmendada la mayúscula, que no figuraba en la edición anterior (si bien recuerdo).

Los escritores clásicos están todos de acuerdo para considerar el tíbar en cuestión como una especie de fabuloso Eldorado. Todos los ejemplos que he encontrado llevan mayúscula.

Porque no hay diamantes chinos,
Oro en Tívar, ni en el carro
De Potosí plata,

LOPE DE VEGA, *Las bizarrías de Belisa*, acto I, esc. XI.

Y sin el oro de Tíbar
Le he de volver, siendo acíbar,
En aguachirle de miel.

LOPE DE VEGA, *Los milagros del desprecio*, acto II, esc. VII.

Será su sepultura
Mina con sus cabellos,
Pues Tíbar y el Ofir se gastó en ellos.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Melpómene.

Más fúlgido entonces,
Y en todo tu prez,

Al oro de Tívar
Te vi oscurecer

MELÉNDEZ VALDÉS, letrilla X.

TÍBER, río de Italia.
Lat. *Tĭbĕris*. (V. SUPL.)

Sediento de saber infatigable,
Del Tíber, del Jordán y del Eurotas
Las aguas beberé.

J. M. DE HEREDIA, *Placeres de la melancolía.*

Donde el Bétis, del Tíber envidiado,
Por los tartesios campos se derrama;

ARJONA, oda XVII.

TIBET, comarca del Asia central.

No tengo cita de ningún clásico para esta palabra, y sólo puedo presentar al lector unas cuántas del Diccionario de la Academia que, por desgracia, escasa luz arrojan sobre el problema de la acentuación de esta voz.

1.° Sin artículo ni acento en la *i* :

Tibetano, na. adj. Natural de Tibet.

Borax... se encuentra... en las aguas de varios lagos de China, Tibet...

2.° Con artículo, pero sin acento :

Almizclero... Vive en los bosques del Tibet y del Tonquín...

3.° Con artículo y acento :

Lamaísmo, m. Secta del budismo en el Tíbet.

Los Italianos dicen *Tibet*, agudo, con artículo.

Los franceses dicen « *le Thibet* ». No hay razón para quitarle el artículo ni hasta ahora la veo para acentuar la *i*. Creo pues que debemos decir : el Tibét.

TIBULO, poeta latino.
Lat. *Tĭbullus.*

El insigne Heredia se equivocó cuando escribió:

O blando
Con Anacreón, y Tíbulo y Meléndez
Del deleite amoroso nos inspira
La languidez dulcísima

J. M. de Heredia, *Á la Melancolía.*

Tibúlo es la recta pronunciación, cual puede verse por los siguientes versos:

Yo non fago dubda que si de Catulo
Oviese la lengua ó Virgiliana,
E me socorriesen Propercio e Tibulo,
E Livio escribiente la gesta romana,
Atarde podría, nin Tulio que explana
E çendra los cursos de gentil fablar,
Con pluma abondosa decir e notar
Quanto de virtudes es fija çercana.

Santillana, *Comedieta de Ponza, XL.*

Que á tu cabeza de purpúreas rosas
Y verde lauro la corona ciñe,
Y á par de Horacio se levanta luego
Y de Tibulo

Arjona, oda VIII.

Así con su laúd Tibulo un día
En eco dulce y blando
Al corazón más duro enternecía.

Martinez de la Rosa, *Poética*, canto IV.

Con Propercio y Tibulo
Lea maravillado
Los versos que la musa te ha dictado

Cadalso, *Á Meléndez Valdés.*

También al docto y cándido Tibulo
Dió eterna fama Némesis hermosa.

Jáuregui, trad. de Marcial, VIII, 73.

TÍBUR, ciudad de Italia antigua, hoy Tívoli.
Lat. *Tībŭr*.

Tiburtino, na... adj. Natural de Tíbur. (Dicc. de la Acad.).

TICINO, río de Italia.
Lat. *Tīcīnus*.

« Aníbal venció á los romanos en Tesino, Trebia, Trasimena y Canas », puede leerse en no pocos libros de enseñanza. Los que tal dicen ni siquiera conocen que las tres primeras ciudades que indican son sencillamente dos ríos y un lago.

Debe pues decirse la batalla del Ticino, la del Trebia, y no la de Tessino ni de la Trebia, como también lo hemos leído.

Tesín escribió Quintana, pero no somos partidarios de esta forma.

Sangre itálica inunda las arenas
Del Tesín, Trebia y Trasimeno ondoso;
QUINTANA, *Al combate de Trafalgar*.

TICIO. V. TITIO.

TIESTES, hijo de Pélope.
Lat. *Thȳestēs*.

Pensó ablandar los ánimos atroces
Con voces lastimeras
El infante infelice,
Y en ecos dignos de Tiestes dice.
BURGOS, trad. de Horacio, oda 5, lib. 5.

No es un mero enemigo, es un hermano,
Quien la nefanda cena da á Thiestes :
MARTÍNEZ DE LA ROSA, *Poética*, canto V.

Se lo dió Mercurio
Luego al valiente Pélope y Tiestes
De Atreo le heredó ;
HERMOSILLA, *Iliada*, libro 2.

Debe rechazarse la forma *Tieste:*

Antes agora nuestros pensamientos
Sobre la humana suerte nos ilustran,
Pues de aquel hecho nuestro glorioso
Tanto el cruel Tieste se lamenta.

JERÓNIMO BERMÚDEZ, *Nise laureada*, acto V.

TIFEO, uno de los gigantes, enterrado bajo el Etna. Lat. *Tȳphōĕus*.

Como en Sicilia resuena Tifeo
Ó las herrerías de los Milaneses

JUAN DE MENA, *Laberinto*.

Cuando armó las cien manos belicosas
Tifeo con cien montes insolente

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*, Clío.

Todo cuanto en la tierra se divisa,
Seguro vió del riguroso Marte,
Oprimida la fuerza de Tifeo,
Y presos los cien brazos de Briareo.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto IX.

Único hijo, y único deseo
De la española sangre y la apolonia,
Es según dice el mundo, el rey Tifeo,

BALBUENA, *Bernardo*, canto 10, ed. Ochoa.

El can de tres gargantas y Tifeo,
Fieras guardas del claustro tenebroso,
No burlaron mi intento generoso

ARGUIJO, soneto XLIV, ed. Riv.

El que burlando con ardid valiente
Del gálico Tifeo los furores.

ÁLVAREZ DE TOLEDO, *Romance al martirio de San Lorenzo*.

Ni Reco amenazante,
Ni de Tifeo la arrogancia dura,

BURGOS, trad. Horacio, oda V, lib. 3.

TIFÓN, dios del mal entre los egipcios.
Lat. *Tȳphōn, onis.*

Debe rechazarse en absoluto la forma siguiente, pues es antietimológica en sumo grado.

> Pues contra nuestra fuerza será en vano
> La del fiero Tifonte ó Centimano.
>
> VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto IX.

TIGELIO, músico romano.
Lat. *Tigellĭus.*

> Murió Tigelio el músico famoso.
> Que fué en verdad con ellos generoso
>
> BURGOS, trad. Horacio, sátira 2, lib. I.

***TIGRANES**, nombre de varios reyes de Armenia.
Lat. *Tigrānēs.*

***TIGRIS**, río de Asia.
Lat. *Tigris.*

TIMÁGENES, retórico latino.
Lat. *Tīmāgĕnēs.*

> Reventó de furor un mauritano
> Al mirar como en vano
> Competir con Timágenes quería,
> Que en picante facundia le escedía.
>
> BURGOS, trad. Horacio, epístola XIX, lib. I.

TIMANTES, célebre pintor griego.
Lat. *Tīmanthēs.*

> Ni sé bien si fué Zeuxis ó Timantes,
> (Yo me fatigo poco de estas cosas
> Por ser disputas propias de pedantes).
>
> ARGENSOLA, sátira, *Muy bien se muestra Flora.*

> Quisiera hallarme
> Con el ingenio de Ceusis,
> Con el pincel de Timantes.
>
> LOPE DE VEGA, *Lo que ha de ser*, acto III, esc. IX.

Cuanto mostraron en sus tablas antes
El celebrado Apeles y Timantes.

GARCILASO, égloga III, ed. Riv.

*TIMBRA, ciudad de Tróade.
Lat. *Thymbra*.

TIMBREO, nombre de Apolo.
Lat. *Thymbraeus*.

Fregelano es el que huía,
Casino el otro, ó Timbreo.

LOPE DE VEGA, *El honrado hermano*, acto I, esc. V.

De eterna luz girando, resplandece
Cuando mengua Timbreo y Cintia crece
En el medroso horror del negro velo

HERRERA, soneto IV, lib. I, ed. Riv.

TIMEO, historiador de Sicilia.
Lat. *Tīmaeus*.

Sé lo que dijo Platón
Describiendo en el Timeo
Su atrevimiento y deseo.

LOPE DE VEGA, *Lo que ha de ser*, acto II, esc. V.

TIMOLO, ciudad de Lidia.
Lat. *Tĭmōlus*, *Tmōlus*.

Las ninfas de las viñas de Timolo
Dejaron sus moradas y acudieron
Y las ninfas también del río Pactolo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 6.

Y en los viñedos de Tymolo para,
De más ilustre coro acompañado

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

No se puede leer el siguiente verso del mismo Viana con dicha acentuación. ¿Acaso pondría *Tmolo*? (V. éste.)

Están Athos y Tauro, Cili y Tímolo
y Oete y el nombrado por sus fuentes
Ida.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 2.

TMUR, otro nombre de Tamerlán.

La furia que el mortífero estandarte
Llevaban de Timur, mandan al lado
De tu feroz sultán.

QUINTANA, *Al armamento de las provincias españolas.*

TÍNDARIS, hija de Tíndaro. (V. SUPL.)
Lat. *Tyndăris, ĭdis.*

Está mal el ejemplo siguiente:

Morir temía de hambre; mas de un tajo
Su liberta, Tindáride gloriosa,
Partiólo, y lo libró de tal trabajo...

ARJONA, sátira III.

TÍNDARO, padre de Cástor y Pólux.
Lat. *Tyndărus.*

Pero más esforzada y atrevida
Que las hijas de Tíndaro, una esclava
Le partió con una hacha medio á medio...

IRIARTE, trad. Horacio, sátira I, lib. I.

Los mellizos de Tíndaro allá fueron,
Que fueron excelentes según hallo.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 8.

TINGIS, antiguo nombre de Tánger.
Lat. *Tingis.*

Tingitano, na (Del lat. *tingitanus*). adj. Natural de Tingis, hoy Tánger. (Dicc. Acad.)

***TIONE**, madre de Baco.
Lat. *Thyŏnē.*

TIONEO, un nombre de Baco.
Lat. *Thyōneūs*.

Niseo, Thioneo y padre Nicteleo,
Dos veces engendrado y dos nacido.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

TIRESIAS, adivino tebano.
Lat. *Tīrĕsĭās*.

Tiresias era, el cual estaba experto
Cuál tiene más razón, que la experiencia
De una y otra Venus le hace cierto.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 3.

TIRIDATES, rey de los Partos.
Lat. *Tīrĭdātes*.

Tiridate en el ejemplo siguiente es licencia poética.

¿Qué si á zozobra dura
Condena, ó qué si abate
Al medo Tiridate
De la suerte el vaivén?

Burgos, trad. Horacio, oda XXVI, lib. I.

Empero, en la página siguiente, en las notas, escribe Burgos : « Los partos elevaron á Tirídates al trono de que habían arrojado á Fraates... » Más lejos repite la misma equivocación.

TIRINTO, ciudad de Argólide.
Lat. *Tiryns, nthis*.

La forma verdadera sería Tirinte, según la etimología, sin embargo, la semejanza con Corinto ha hecho adoptar casi generalmente la forma Tirinto :

Los moradores de Argos y Tirinto
Amurallado pueblo de Hermiones
Y Asine sobre el golfo situadas
De Trecena

Hermosilla, *Ilíada*, libro 2.

Las ediciones anteriores del diccionario de la Academia traían *Tirinto* pero la última, obedeciendo á cierto escrúpulo poco feliz ha cambiado dicho nombre en *Tirinta* :

Tirintio,tia... adj. Natural de Tirinta. (Dicc. Acad.)

Esta forma debe desecharse rotundamente. En cuanto á *Tirinte* no me atrevo á recomendarla porque siempre tendrá que luchar con *Corinto*. El adj. correspondiente es *Tirintio*:

Si lo vieran á pie, tengo por llano
Según lo que á Tirintio parecía,
Que por Hércules mosca le tuvieran,
Y de espanto de verle se murieran.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto XI.

TIRO, ciudad de Fenicia.
Lat. *Tўrus*.

Las columnas de plata,
De oro cendrado hizo ;
El trono y los tapices,
De púrpura de Tiro

ARJONA, *Segunda parte de la cantilena XVIII.*

TIRSE, nombre de pastor.
Lat. *Thyrsis*.

También podría decirse Tirsis.

Si vuestras artes procuráis que crea
Y que podéis hacer lo que he contado,
Haced que amando á Tirse viva amado

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Polimnia.

TIRTEO, poeta ateniense.
Lat. *Tyrtaeus*.

Desenterrad la lira de Tirteo,
Y el aire abierto á la radiante lumbre

Del sol, en la alta cumbre
Del riscoso y pinífero Fuenfría.

QUINTANA, *Á España, después de la revolución de marzo.*

Si la mujer con varonil delirio
No supo henchir la trompa de Tirteo,
Bajo sus dedos plácida suspira
La flauta pastoril.

J. M. DE HEREDIA, *El mérito de las mujeres.*

TISBE, joven babilonia, amada por Píramo. Lat. *Thisbē.*

Esto diciendo deja el patrio muro
El desdichado Píramo y de Nino
Parte al sepulcro, donde Tisbe espera.

ARGUIJO, soneto XIX, ed. Riv.

Goza un Píramo barato
Cualquiera Tisbe gallega.

QUEVEDO, *Las Nueve Musas.* Talía.

TISÍFONE, una de las tres Furias. Lat. *Tīsĭphŏnē.*

Ceñida un manto de color sangriento
Guarda insomne Tisífone la entrada.

CARO, trad. de la Eneida, libro 6, CXIII.

También cunde entre los poetas la forma Tesífone.

Duro el cabello, entre aplomado y cano,
Peor que el de Tesífone y Megera,
La encorvada nariz, que al gusto humano
En flaco iguala, de color de cera.

BALBUENA, *el Bernardo* canto V, ed. Ochoa.

Discurren presurosos con Tesífone
Sus dos hermanas de la muerte pálida
Fieros ministros.

ARGUIJO, epístola, ed. Riv.

Encuéntranse además para este nombre las más extraordinarias acentuaciones:

Alecto e Megera con el Tesifón
Moviendo e soplando sus fieras tempestas
Vinieron rabiosas muy mas que molestas
Discordia sembrando con duro bastón.

Diego del Castillo, *La Muerte del Rey D. Alfonso.*

Acá y allá con pecho y rostro airado
Sobre el rodante carro presuroso,
De Tesifón y Aleto acompañado

Ercilla, *Araucana*, canto XXIV.

Los inicuos ejércitos que alista
La antorcha funeral de Tesifone

Alvarez de Toledo, *Romance al martirio de San Lorenzo.*

Más extraño aún es el siguiente ejemplo de Lope:

Y sale Tisifonte
A salpicar de fuego el horizonte;
Suspende entre las armas los concetos:
Pues das la causa, escucha los efetos.

Lope, *Gatomaquia*, silva 6.

*TITÁN, hijo del Cielo y de Vesta, cuyos hijos fueron castigados por Júpiter.

Lat. *Tītān.*

En plural hace Titanes. (Lat. *Tītānes*).

Tal vez fué de Titanes la semilla,
De aquella raza cuya dura mano
Construyó el laberinto sobrehumano

Arboleda, *Vanitas vanitatum.*

Y está mal el siguiente ejemplo de Balbuena:

Cuando sobre los Títanes membrudos
Llovía Júpiter rayos, sus espantos
Ni fueran en rigor tales, ni tantos

Balbuena, *Bernardo*, canto XIV, ed. Ochoa.

TITIO, gigante hijo de Júpiter.
Lat. *Tĭtўus*.

Entre las otras sombras diligentes
Se levantan de aquel lugar (asiento
Le llaman de perversos delincuentes)
Do Titio las entrañas da al tormento

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

Por equivocación escribió Burgos .

Y sonrieron Ixión y Ticio

Burgos, trad. Horacio, oda XI, lib. 3.

Tú que la audacia impía
Del insolente Ticio castigaste

Ibid, oda VI, lib. 4.

Y por sin fin el buitre devorante,
Vengador de su vicio,
Roe las entrañas al lascivo Ticio,

Ibid, oda V, lib. 3.

TÍTIRO, nombre de pastor.
Lat. *Tītўrus*.

Y el mío será Títiro, aunque coma
Pan castellano y sus cabrillas paste
Cerca del Tajo en extremeña loma

Forner, sátira I.

Resuena cual solía
La de Salicio y Títiro en lo blando
La dulce lira mía.

Cadalso, *Oda pindárica á Moratín*.

Debajo de una haya músico
Bien toca la flauta Títiro.

Diego de Torres y Villarroel, *Pronóstico*.

TITONO, esposo de la Aurora.
Lat. *Tīthōnus*.

Caro escribe Titón :

El áureo lecho de Titón, la Aurora
Tímida deja, entre celajes raya

CARO, trad. de la Eneida, libro 4, CXV.

TÍVOLI, ciudad de Italia.

Navarra, en que la sombra se complace
Del Grande Enrique; y Tívoli florido,

BELLO, *Jardines.*

Ó de tu ameno Tívoli la sombra
Plácida goces.

BURGOS, trad. Horacio, oda VII, lib. I.

TLEPÓLEMO, hijo de Hércules.
Lat. *Tlēpŏlĕmus.*

¿Por dicha debo yo subir al cielo
Tus cosas, oh Tlepólemo valiente?

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 13.

TMOLO, ciudad de Lidia.
Lat. *Tmōlo.*

Llámase también Timolo, y en dicho lugar se hallan otros ejemplos.

ciudad hermosa
Á la falda del Tmolo, coronado
De eternas nieves

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 20.

Porque Tmolo, de riscos abundante,
Que el ancho mar sojuzga... un monte era.

SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

TOANTE, rey de Táuride.
Lat. *Thŏās, antis.*

Pues por mas
Que desatentada quiera
Seguir la voz de Toante,

No puedo, según le empeña
Su valor.

CALDERÓN, *Duelos de amor y lealtad*, jornada I.

Á la gran capital llegó de Lemnos
Fundada por el célebre Toante.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 14.

TOBÍAS, nombre hebreo.

Lat. *Tobĭās.*

Este nombre, como la mayor parte de los hebreos, se aparta por completo de la derivación latina.

Y « Yo soy, clama, el que ordené los días
De David y de Job y de Tobías. »

ARJONA, oda XVIII.

TOE, nombre de una amazona.

Lat. *Thŏē.*

Y Espío y Toe, y la gallarda Halía

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 18.

TOFANA, nombre italiano.

No sé á punto fijo la acentuación de este nombre en italiano. La Academia lo da como grave en su Diccionario. El ejemplo siguiente también :

Estambul la perezosa,
Cabe el Bósforo dormida,
Expirar tras de Tofana
Mira ya la luz del día.

J. A. CALCAÑO, *Profecía del Ulema.*

TOLOMEO, general de Alejandro. Astrónomo antiguo.

Lat. *Ptŏlĕmaeus.*

La forma *Tolomeo*, admitida por el uso se aparta algo de la etimología.

Ostentaba su mano por trofeo
De Julio César la terrible espada,
Y el ilustre compás de Tolomeo.

J. M. de Heredia, *Á Napoleón.*

Planeta..... Cada uno de los siete astros que, según el sistema de Tolomeo... (Dicc. Acad.)

TÓMIRIS, reina de los masagetas.

Lat. *Tŏmȳris.*

Villaviciosa y Lope acentúan *Tomiris.*

Semíramis y Cleopatra
Poetas é historiadores
Celebran, y fué Tomiris
Famosa por todo el orbe.

Lope de Vega, *Las bizarrías de Belisa*, acto I, esc. II.

Si la brava Tomiris, mujer fuerte
Que por serlo me espanto y más me admiro,
La desgracia llorara y cruda muerte
Que á su querida prenda dió el rey Ciro
¿Vengará el hijo amado de esta suerte?
¿Pudiera con la fuerza de un suspiro
Incluir la cabeza del rey fiero
En el sangriento cóncavo del cuero?

Villaviciosa, *Mosquea*, canto III.

TONQUÍN, comarca de Asia.

Se escribe en castellano con *q* y no con *k.*

Almizclero... Vive en los bosques del Tibet y del Tonquín (Dicc. de la Acad.)

TOÓN, guerrero griego.

Yo degollé á Thoón, y di la muerte
A Floridamas, y he también pagado
A tí, Carope, de la misma suerte

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 14.

Antíloco, observando
Que Toon para huir vuelta la espalda
Empezaba á correr, saltó ligero
Sobre él.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 23.

TOR, dios de la mitología escandinava.

Es inútil ponerle *h*, escribiendo como algunos *Thor*.

Torio. (De *Tor*, dios de la mitología escandinava.) Dicc. Acad.)

TRACE, natural de Tracia, Tracio.
Lat. *Thrax, ăcis*.

Yo cantaré á Corila,
Cantor divino Trace,
Tan bien que te venciera,
Y á Lino si cantase.

ARJONA, cantilena VIII.

Si la meonia Musa me prestara
La resonante trompa que otro tiempo
Cantaba al rudo Marte entre los Traces.

OLMEDO, *La victoria de Junín*.

TRAPISONDA, ciudad del Ponto.
Lat. *Trăpezūs, ūntis*.

¿He yo burlado á tu mujer oronda?
¿He aclarado el secreto de la penca?
¿Llevé tu hija robada á Trapisonda?

QUEVEDO, *Las Nueve Musas*. Erato.

TRÁSEAS, senador romano, célebre por sus virtudes.
Lat. *Thrăsĕa*.

Según la etimología debiera ser *Trásea*, pero la forma *Tráseas* está muy extendida, lo mismo en francés que en español.

Y Corbulón y Séneca, y Tráseas, enemiga
Encuentran, ¡ay! la mano del déspota Nerón.

ARBOLEDA, *Gonzalo de Oyón*. — La Visión.

TRASÍBULO, ateniense que desterró á los treinta tiranos.
Lat. *Thrăsȳbūlus.*

Siendo constante la acentuación esdrújula en este nombre y en los semejantes (*Cleóbulo*, *Aristóbulo*), conviene dejársela. (V. § 19.)

¡Oh manes de Trasíbulo y Harmodio,
Oh sombra gigantesca de Tirteo!

Joaquín Lorenzo Luaces, *A Misolongi.*

TRASIMEDES, guerrero griego.
Lat. *Thrăsȳmēdēs.*

Y tomando el escudo poderoso
De su hijo Trasimedes, que en la tienda
Le dejó por llevar el de su padre

Hermosilla, *Ilíada*, libro XIV.

De ningún otro
Fueran más obedientes al mandato
Que su hijo Trasimedes y el amigo
Del rey Idomeneo

Ibid, libro 10

TRASIMENO, lago de Etruria.
Lat. *Trăsȳmēnus.*

Sangre itálica inunda las arenas
Del Tesín, Trebia y Trasimeno ondoso.

Quintana, *Al combate de Trafalgar.*

La raza de los héroes
De Munda y Trasimeno
Ni un solo ilustre vástago
Dejó detrás de sí?

Heriberto García de Quevedo, *A Italia.*

Ella lo sabe y Trasimeno ondoso,
Que en su sangre hirvió de parte á parte

Céspedes, *Arte de la Pintura*, lib. I.

Arjona parece considerar el Trasimeno como una ciudad, y le da forma equivocada :

> Impia desolación. Ya en Trasimena,
> Ya en Trevia y Cannas tu poder deshace;
>
> ARJONA, *La ruinas de Roma.*

> Ya escucho al vencedor de Trasimena
> Y á ti, por quien Cartago
>
> *Ibid*, oda V, ed. Riv.

TRAQUINE, ciudad de Tesalia.

Lat. *Trāchin, īnis.*

Está mal el siguiente ejemplo :

> y se siente
> Llegado ya á Trachina, do dejando
> Las alas se transforma de repente
> En Ceix
>
> SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. II.

No encuentro del tipo *in, inis* más ejemplos que éste y *Eleusin, īnis*, otra forma de *Eleusis*. Me parece que pueden seguir ambas el modelo de las en *es, adis, is, idis* y dar *Eleusine* y *Traquine*. (V. SUPL.)

***TREBIA**, río de Italia. (V. SUPL.)

Lat. *Trĕbĭa.*

TREBONIO, nombre de varón.

Lat. *Trĕbōnĭus.*

> Decía : « De Trebonio,
> Mira el honor perdido,
> Porque fué en adulterio sorprendido.
>
> BURGOS, trad. Horacio, sátira 4, lib. I.

TREMECÉN, ciudad de Argelia.

Hoy la llaman muchos Tlemcen, á la francesa.

> Á cuyo solo nombre las murallas
> De Tremecén y Máskara temblaron.
>
> HUERTA. *Los Bereberes.*

TRENTO. V. SUPL.

TRINACRIA, nombre de Sicilia.
Lat. *Trīnăcrĭa.*

No la Trinacria en sus montañas fiera
Armó de crueldad, calzó de viento
Que redima feroz, salve ligera
Su piel manchada de colores ciento.

Góngora, *Polifemo y Galatea.*

En sus exequias encendió al Vesubio
Parténope y Trinacria al Mongibelo.

Quevedo, *Las Nueve Musas*, Clío.

Vos altos promontorios entretanto
Con toda la Trinacria entristecida
Buscad alivio en desconsuelo tanto

Garcilaso, *Elegía al duque de Alba.*

Bituminoso cráter que á Trinacria
Vomita destrucción.

J. J. de Mora, *El melancólico.*

TRIONES, las dos Osas (constelaciones). De aquí el nombre de Setentrión (septentriones).

Entonces los Triones, de estupenda
Llama en el mar vedado se bañaron,

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 2. 1.

Desde el polo crucero á los Triones

Iglesias, égloga VII, ed. Riv.

Dar puedes á tu musa, la de perenne llama
Diadema de triones de la boreal región

J. A. Calcaño, *Canto triunfal.*

No puede usarse en singular en tal sentido, como lo hace Forner.

El encogido ceño
Huyó del tardo hielo á las sombrías
Regiones del Trión do persevera

El lento paso del nevado Enero,
Y avaro el sol se niega á su hemisfero
FORNER, oda I.

TRIPTÓLEMO, hijo de Celeo, inventor de la agricultura.
Lat. *Triptŏlĕmus.*

Está mal el siguiente ejemplo, que no concuerda con la prosodia latina ni con la griega.

Y dada á Triptolemo la simiente
Mandó que parte de ella sea sembrada
En tierra inculta.
SANCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis*, l. 5.

*__TRISMEGISTO__, sobrenombre de Hermes.
Lat. *Trismĕgistus.*

TRITÓN, dios marino, hijo de Neptuno.
Lat. *Trītōn.*

Cuando del feo Tritón el reino cano
Crespo se revolvió, y se escondió el día.
BALBUENA, *Bernardo*, canto II, ed. Ochoa.

Tritón. (De *Tritón*, dios marino...) m. *Mit.* Cada una de ciertas deidades marinas... (Dicc. Acad.)

*__TRÓADE__, comarca antigua.
Lat. *Trōăs, ădis.*

*__TRÓGILO__, promontorio de Jonia.
Lat. *Trōgĭlus.*

*__TROGO__, nombre romano.
Lat. *Trōgus.*

TROILO, hijo de Príamo.
Lat. *Trōĭlus.*

Está mal acentuado el ejemplo siguiente :

Ni siempre lamentara
Del imberbe Troílo el fin temprano

BURGOS, trad. Horacio, oda IX, lib. 2.

TROS, rey de Frigia.
Lat. *Trōs*.

Y Erictonio
Hubo por hijo á Tros, el que fundada
Troya, en ella reinó

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 20.

***TROYA**, ciudad de Frigia.
Lat. *Trōja*.

TUBAL. (V. SUPL.)

TUCÍDIDES, historiador griego.
Lat. *Thūcȳdĭdēs*.

Historia... Obra histórica compuesta por un escritor. *La* HISTORIA *de Tucídides, de Tito Livio, de Alejandro.* (Diccionario de la Academia.)

TULE, nombre antiguo de Islandia. (V. SUPL.)
Lat. *Thūlē*.

Y desde el margen del Etiope Nilo
Hasta de Tule el límite remoto.

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto IX.

No sé si es errata de imprenta la forma siguiente :

No hay nación tan remota y apartada
Desde donde la oculta Tile humea,
Hasta el feroz Centauro, que en dorada
Uña en el polo antártico pasea
Que al filo altivo de esa invicta espada
Nuevo trofeo de altivez no sea.

BALBUENA, *Bernardo*, canto 17, ed. Ochoa.

***TULIO**, sexto rey de Roma.
Lat. *Tullius.*

TULO, nombre romano. Tercer rey de Roma.
Lat. *Tullus.*

La cuba empezaremos
Do, desde el consulado
De Tulo, suave vino
Al humo siempre guardo.
BURGOS, trad. Horacio, oda VIII, lib. 3.

TURÁN. (V. SUPL.)

TURNO, nombre de varón.
Lat. *Turnus.*

En cólera creciente se inflamaba
Alecto oyendo á Turno, y Turno yerta
Paró la vista,
CARO, trad. de la Eneida, libro 7, XC.

Vi a Latino con muchos Latinos,
E con el a Turno e los de Laurencia
SANTILLANA, *Comedieta de Ponza XCIX.*

TURQUESTÁN, comarca de Europa.
No se escribe con *k*.

Turco, ca. (Del lat. *turcus*; del turco *turc*.) adj. Aplícase al individuo... procedente del Turquestán... (Dicc. Acad.)

TÚSCULO, ciudad del Lacio.
Lat. *Tuscŭlum.*

Ni mi pequeña hacienda
A los muros de Túsculo se extiende
BURGOS, trad. Horacio, oda I, lib. 5.

TUCINO, lago de Italia.

Marso, sa... individuo de un pueblo de Italia antigua que habitaba cerca del lago Tucino... (Dicc. Acad.)

U

UCAYALE, río de América.

> Y las bullentes linfas de Apurímac
> A las fugaces linfas de Ucayale
> Se unen

OLMEDO, *A la victoria de Junín.*

ULFILAS, obispo arriano.
Lat. *Ulphĭlās.*

La Academia lo da como grave siguiendo el uso común :

Ulfilano, na, adj. Dícese de un carácter de letra gótica cuya invención se atribuye al obispo Ulfilas.

ULISES, héroe del sitio de Troya.
Lat. *Ulyssēs.*

> Pregunto ¿qué fué del fijo de Aurora,
> Archiles, Ulixes, Ayax, Telamon,
> Pirro, Diomedes e Agamemnon?

SANTILLANA, *Pregunta de nobles.*

> Que fué contra los Dárdanos Aquiles,
> Ulises sagacísimo y prudente

VILLAVICIOSA, *Mosquea*, canto III.

> Como aquella que entretuvo
> Sin entendimiento á Ulises.

LOPE DE VEGA, *Las bizarrías de Belisa*, acto II, esc. VI.

***UMBRIA**, región de Italia.
Lat. *Umbrĭa.*

UMIDIO, nombre de varón.
Lat. *Ummĭdĭus.*

> Ni hagas lo que un Umidio (con paciencia
> Oye, que es corto el cuento), el cual tenía
> Caudal tan asombroso y opulencia,
> Que el oro no contaba, mas medía;

ARJONA, sátira III.

***URANIA**, musa de la astronomía.
Lat. *Urănĭa.*

***URBINO**, ciudad de Italia.
Lat. *Urbīnum.*

URÍAS, general de David.

Carta... de Urías. (Dicc. de la Acad.)

UTOPIA, UTOPÍA, país fabuloso.

En la penúltima edición del Diccionario admitía la Academia las formas *Utopia* y *Utopía;* ahora sólo ha conservado la última, por fijarse precisamente en la etimología griega.

Utopía. (Del gr. οὐ, *no*, y τόπος, *lugar;* lugar que no existe. Tomado del libro que publicó Tomás Moro, con el título de Utopía, describiendo una república imaginaria). (Dicc. Acad.)

Todos los nombres propios de origen griego, terminados de igual modo, al pasar por el latín han hecho retroceder su acento hasta la vocal precedente. *Utopía* lo hubiera hecho igualmente á no haber sido fabricado modernamente. Paréceme inútil insistir en dicho

carácter helénico, tratándose de una mera excepción. Por lo demás, la pronunciación Utopia es casi general.

Cuervo trae ejemplos de ambas pronunciaciones :

El alma crea
De la belleza la divina idea
En los objetos que la mente acopia
Y hace del mundo una encantada Utopia.

BELLO, *En el álbum de la Sra. Reyes.*

El artesano aquí, sin esa embrolla
Que exalta y fanatiza al de Lutecia,
Su pitanza asegura, y no en su cholla
Hierve tanta utopía horrible ó necia.

BRETÓN, *Desvergüenza*, canto VIII.

Yo he hallado otro ejemplo de *utopia :*

Ambas tripulaciones se hablaron con la propia
Lengua de España. ¡Oh lengua del País de la Utopia!

CHOCANO, *Alma América.* — Crónica alfonsina.

En italiano se dice *utópia.*

V

VACCEOS, pueblos de la Tarraconense.
Lat. *Văccaei.*

Vacceo, a. (Del lat. *vaccaei.*). adj. Natural de una región de la antigua España Tarraconense... (Dicc. Acad.)

Debe rechazarse la forma vácceo.

Pinciano, na. (Del lat. *pincianus;* de *Pincio*, mansión romana de los Vácceos...) adj. Valisoletano... (Dicc. Acad.)

VACUNA, diosa de los sabinos.
Lat. *Văcūna.*

Esto en mi casa rústica, vecina
Al viejo templo de Vacuna escribo,
BURGOS, trad. Horacio, epístola VIII, lib. I.

VALAQUIA, comarca de Europa.

Suspende un rato aquel valiente acero
Con que al asalto llegas el primero,
Y escucha mi famosa Gatomaquia :
Así desde las Indias á Valaquia
Corre tu nombre y fama,
Que ya por nuestra patria se derrama.
LOPE, *Gatomaquia*, silva I.

VALENTE, nombre romano.
Lat. *Vălens, entis.*

De aquí Acrisio nació, de aquí Valente
Y Cenón, deste tronco generoso
Fué emperador de Grecia

BALBUENA, *Bernardo*, canto 15, ed. Ochoa.

VALHALA, paraíso escandinavo.
Está mejor que Walhalla.

Valhala. (Del al. *walhalla...*) f. Campos Elíseos de la mitología escandinava... En esta voz se aspira la h. (Dicc. de la Acad.)

VALQUIRIA, divinidad escandinava.
Muchos las llaman Walkyries.

Valquiria. (Del ant. al. *walkyrie...*) f. Cada una de ciertas divinidades de la mitología escandinava... (Dicc. Acad.)

VELETRI, ciudad de Italia, antes Velitras.
Lat. *Vĕlītrae.*

Al enemigo
Duro castigo
Diste en Veletri, que en infame huida
Vió su astucia abatida.

ARJONA, oda VII.

Contaba que en Veletri su denuedo
Tornó en feliz el más temible acaso.

HUERTA, *Los bereberes.*

***VELEYO**, nombre romano.
Lat. *Vellēius.*

***VÉNETO**, comarca de Italia.
Lat. *Vĕnĕtus.*

VERTUMNO, dios que presidía los cambios de la naturaleza.
Lat. *Vertumnus.*

Escoge por esposo y por amante
Al dios Vertuno y cásate conmigo:

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 15.

VESTA, uno de los nombres de la Tierra.
Lat. *Vesta.*

Ó te has de casar ó á Vesta
En el templo has de servir.

Lope de Vega, *El honrado hermano.*

VEYANO, nombre de varón.
Lat. *Vēiānus.*

Después de haber sus armas consagrado
En el templo de Alcides
Huye Veyano de las arduas lides,

Burgos, trad. Horacio, epístola I, lib. I.

VICHNÚ, dios oriental.
Es inútil la *e* que trae en el ejemplo siguiente:

¿Que si lo creo?
Como creer en Vichenú y en Brahma;

Calcaño, *Canto de Primavera.*

VINDELICIOS, habitantes de una región de Europa central.
Lat. *Vindĕlĭci, orum.*

El vindelicio horrendo
De hacha amazona acostumbrado al uso,

Burgos, trad. Horacio, oda IV, lib. 4.

VIÑOLA, célebre arquitecto italiano, autor de un famoso tratado de su arte.

Y Citar puedo á Vitruvio,
Porque soy ratón de letras,
Que en casa de un arquitecto
Comí á Viñola una nesga.

Quevedo, *Las Nueve Musas.* Talía.

VIRIATO, pastor lusitano que se rebeló contra los romanos.
Lat. *Vĭrĭātus.*

Con reliquias del campo, que al de Ciro
Fué igual, y al de Pompeyo y Viriato

LOPE DE VEGA, *Jerusalén conquistada*, lib. 4.

¡Oh Viriato! tu indómita constancia,
Yo cantaré tras esto.

IGLESIAS, oda V, ed. Riv.

VÍSTULA, río de Europa.
Lat. *Vistŭla.*

Arrebátame allá donde irritado,
Con sangre hinchado y la corriente aún roja,
Al mar helado el Vístula se arroja.

QUINTANA, *Para un convite de amigos.*

Germano, na... desde el Rin hasta el Vístula... (Dicc. de la Acad.).

VITELIO, emperador romano.
Lat. *Vĭtellĭus.*

Del suegro de Vitelio, todo hecho
De la horrorosa hernia enorme masa,
A Tánais espadón hay grande trecho,

ARJONA, sátira III.

Y

YACO, uno de los nombres de Baco.
Lat. *Ĭaccus.*

Yaco y sacro Eván y Eleleo,
Con otros muchos nombres que has tenido,
Líbero padre entre la griega gente.

Sanchez de Viana, *Metamorfosis*, l. 4.

YÁLMENO, hijo de Lico.
Lat. *Ĭalmĕnus.*

La numerosa escuadra era regida
Por Ascálafo y Yálmeno, dos hijos
De Mavorte y Astíoque la bella

Hermosilla, *Ilíada*, libro 2.

YÁPIX, hijo de Dédalo.
Lat. *Ĭāpyx, ȳgis.*

Nada autoriza la siguiente forma. (V. § 8.)

El Adria turbulento
Ya he visto yo cuando su espuma agita;
Del Yápigo apacible.
Ya yo he probado la perfidia horrible.

Burgos, trad. de Horacio, oda XXVII, lib. 3.

YARBAS, rey de Getulia.
Lat. *Ĭarbās.*

Tal asido al altar Yarbas gemía
Y oyendo el padre su clamor prolijo,
Vió la copia de amantes que yacía
En torpes lazos.

CARO, trad. de la Eneida, libro 4, XLVI.

***YASIO**, nieto de Júpiter.
Lat. *Ĭăsĭus.*

***YEBÚS,** nombre hebreo.

Jebuseo, a... (de la gente ó nación de Yebús). (Dicc. de la Acad.)

YEHOSUÁ, nombre hebreo de Jesús.

Sólo pongo esta forma por constar en el Diccionario de la Academia, pues no es castellana, como tampoco lo es la de *Youah*, que más adelante indico.

Jesús. (Del lat. *Iesus*; del hebreo *Yehosuá*, Salvador.). (Dicc. de la Acad.)

YEMEN, región de Arabia.

Son graves ó llanas : ..., *resumen*, *virgen*, *Yemen*, etc... (Gram. Acad. p. 337).

YÉBENES (los), villa de la provincia de Toledo.

Me ha sorprendido infinito encontrar este nombre escrito con *v* en la lista de voces de dudosa ortografía de la Gram. de la Academia. Todos los textos de geografía, el Anuario de Bailly Bailliere, dicen *los Yébenes*.

YOCASTA, mujer de Layo.

Lat. *Iŏcasta.*

Por cierto non creo que Thebas Iocasta,
Por bien que recuente su triste elegía
La su dolor fuese igual de la mía

SANTILLANA, *Comedieta de Ponza LV.*

YOLCOS, ciudad de Tesalia.
Lat. *Ĭōlcŏs*.

Y las hierbas que Yolcos,
En ponzoñas fecunda
Cría

BURGOS, trad. Horacio, oda 5, lib. 5.

YOPAS, nombre de varón.
Lat. *Ĭōpās*.

Alzan todos los próceres sus copas,
Y el canto empieza del crinado Yopas.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 1, CXLIV.

YOUAH, nombre hebreo de Jehová. V. YEHOSUÁ.

Jehová. (Del hebreo Youah, el ser absoluto y eterno.) (Dicc. Acad.)

YULO, hijo de Eneas y de Creúsa.
Lat. *Ĭūlus*.
También se suele llamar Julio.

Y su hijo á Ascanio, que festivo y tierno
Con renombre de Yulo se engalana,

CARO, trad. de la *Eneida*, libro 2, C.

Z

ZAÏRA, nombre moro.

Sin duda
El rival de Racine, tierno y sublime
Supo expresar de Zaira los dolores.

J. M. de Heredia, *El mérito de las mujeres.*

ZAMA, ciudad de Numidia.
Lat. *Zăma.*

¿Quién con funesto estrago
En los campos de Zama el cetro rompe
Con que leyes dió al mar la gran Cartago.

Quintana, *Al combate de Trafalgar.*

ZACINTO ó **ZACINTOS**, isla del mar Jónico.
Lat. *Zăcynthus, Zăzynthŏs.*

La florida Zacintos, y á su diestra
Los altos montes de Cefalonía

Balbuena, *Bernardo*, canto ii, ed. Ochoa

ZELÍN, nombre moro.
Muchos escriben Selim.

Él lo envía á Zelín, Zelín á Abdalla

Balbuena, *Bernardo*, canto 7, ed. Ochoa.

ZENOBIA, princesa de Armenia.
Lat. *Zēnŏbĭa.*

Picada la gran Zenobia
De desaire tan cruel
Dijo al inocente Abel:
Pues tengo de ser tu novia

IRIARTE, *Décima disparatada.*

***ZETO**, hijo de Júpiter.
Lat. *Zêtus.*

ZEUXIS, pintor antiguo.
Lat. *Zeuxis.*

Tú de obscuros y claros el hechizo
Supiste descubrir, Apolodoro,
Vió Zeuxis la beldad, la gracia Apeles.

REINOSO, *Á las artes de la Imaginación.*

Ni sé bien si fué Zeuxis ó Timantes,
(Yo me fatigo poco de estas cosas
Por ser disputas propias de pedantes).

ARGENSOLA, sátira, *Muy bien se muestra Flora.*

Quisiera hallarme
Con el ingenio de Ceusis,
Con el pincel de Timantes.

LOPE DE VEGA, *Lo que ha de ser*, acto III, esc. IX.

ZIPANGO.

En el mar de Balboa, la gran Isla del Oro,
El país de Zipango, resaltaba en el foro,
Como un protagonista que inesperado llega

CHOCANO, *Alma América.* — Canto del Porvenir.

ZODÍACO, círculo del cielo recorrido por el sol.
Lat. *Zōdĭăcus.*

En el luciente yelmo que traía,
De perlas y diamantes estrellado,
Donde un bello zodíaco ceñía.

BALBUENA, *Bernardo*, lib. XXIV.

Doliente nos la muestra escasa y trémula
Y al levantarse del dorado tálamo
Parece que rehusa del zodíaco
La sabida carrera.

Arguijo, *Epístola en esdrújulos.*

No faltan ejemplos de la pronunciación vulgar zodiáco.

Hora en que el hombre alcanza,
Por el zodiaco de la fe y del arte,
Llegar hasta el zenit de su esperanza.

Olmedo, *En la apoteosis de Merced Morales.*

Bruñido arnés, do en vivos resplandores
Del Zodiaco reflejan los colores.

Valerio Flacco, *Los Argonautas*,
traducc. Bendicho y Qüilty, libro 4.

ZOILO, crítico mal intencionado.

Lat. *Zŏĭlus*.

Así lo acentúa el Dicc. de la Acad. en el art. Zoilo, los siguientes autores :

Y muera de livor el Zoilo adusto
Al notar de estas obras los primores.

Moratín, *Lección poética.*

Silban, como Zoilo á Homero,
Algunos sin compasión,
Al gaitero,
Al gaitero de Gijón.

Campoamor, *El gaitero de Gijón.*

Te ensanchas de cuerdo,
Amigo don Zoilo,
Porque allá en tus bragas
Lo murmuras todo

Diego de Torres y Villarroel, *Pasmarota VI.*

Arjona acentúa erróneamente este nombre :

Pero, señor, si, mísero Zoïlo,
La raza aumento que mi patria oprime,
No temas, no, que tu benigno asilo
Grave delito en Helicón se estime;

ARJONA, *Á un magnate.*

NOMBRES EXTRANJEROS

En el cuerpo de este diccionario dejo apuntados diferentes nombres extranjeros que ofrecen alguna particularidad digna, á mi juicio, de ser consignada allí.

Al lado de éstos encontramos otra infinidad de nombres geográficos, históricos, de apellidos, etc., que, si bien no tienen equivalente en castellano, deben sujetarse no obstante á ciertas reglas antes de poder figurar entre las demás voces de nuestra lengua.

Voy á presentar á continuación no ya reglas, sino algunas observaciones que me han sido sugeridas por dichos nombres.

En otro tiempo era frecuente dar á todos los nombres extranjeros forma castellana, y en muchos casos dichas formas han llegado hasta nosotros. Tales son *Burdeos*, *Maguncia*, *Basilea*, *Ginebra*, *Génova*, *Aquisgrán*, etc.

Dichas traducciones eran mucho más frecuentes que hoy, y se aplicaban á nombres que ahora preferimos dejar con su forma natural. Véanse si no algunos ejemplos :

Ardennes.

Y á la selva de Ardeña conducida,
Aguardaré segura tu venida.

QUEVEDO, *Las necedades de Orlando*, canto II.

Champaña.

Llevaba éste dos mil tras su estandarte
De Champaina abundante en rojo trigo

BALBUENA, *Bernardo*, canto 16, ed. Ochoa.

Carigliano.

Cual suele en Garellano enfurecido
Irse el tronco escondido, descubriendo,
Si la creciente el ímpetu reforma.

ZÁRATE, *La invención de la Cruz*, lib. 3.

Moore.

Utopía. (Tomado de un libro que publicó Tomás Moro. (Dicc. Acad.)

Morlaix.

Morlés. m. Tela de lienzo no muy fina, fabricada en Morlés, ciudad de Bretaña... (Dicc. Acad.)

Vaucluse.

Y unos tras otros, de su amor movidos,
Van de Valclusa á demandar al aura
El dulce nombre de la dulce Laura.

G. GÓMEZ DE AVELLANEDA, *Á la poesía.*

Seymour.

La bella Semeira es
Dulce sirena, que encanta
Con sus voces los oídos.

CALDERÓN, *El cisma de Inglaterra*, jornada I.

Dice el Sr. Miguel Luis Amunátegui Reyes (*Á través del Diccionario y la Gramática*, p. 324):

« Considero completamente inaceptable el procedimiente de españolizar todos los apellidos extranjeros, empleado por el padre Rivadeneira en su libro titulado *Historia del cisma del reino de Inglaterra.*

» En esa obra se disfraza á los personajes bajo seudónimos, por decirlo así.

» Se hace figurar á un cardenal *Volseo*, á una reina *Semeira*, y á otra *Hovarda*, modificando los apellidos *Wolsey*, *Seymour*, *Howard*.

» La historia se convierte así en una mascarada. »

Somos enteramente del mismo parecer en cuanto toca á los apellidos, los cuales deben respetarse en absoluto. Sin embargo, en el siglo XVI, debe tenerse bastante cuidado con los apellidos de literatos y sobre todo de sabios, pues solían aquellos latinizar su nombre, en cuyo caso debe respetarse dicha forma latina, v. gr. :

> Pues se zumban malsines y ladrones
> De Cujacios, Donelos y Salgados
>
> DIEGO DE TORRES VILLARROEL, soneto VII.

> Muratori, Escalígero y Minturno
> Que el arte enseñan del señor de Delo,
>
> IRIARTE, epístola III.

Gasendismo. m. Doctrina atomística del P. Gasendi ó Gasendo, afamado filósofo francés del siglo XVII. (Dicc. de la Acad.)

Hoy día resulta poco natural, por ejemplo, la hispanización de Mersey en los siguientes versos :

> Apíñanse las naves
> Del Merse en la ribera.
>
> J. A. CALCAÑO, *Nostalgia.*

No debemos tomar un nombre extranjero del francés sin limpiarlo previamente de las transformaciones que

en dicha lengua le hicieron sufrir. Así por ejemplo, los franceses, que no tienen nuestros sonidos *z*, *ch*, *j*, los sustituyen con *dz*, *tch*, *dch*, *kh*, etc. Durante la guerra ruso-japonesa no se oía hablar en los periódicos españoles más que de *Mandchuria*, de *Tche-fou*, de *Foutcheou*, de *Dzungaria*, etc., etc. Como los ingleses escriben *Shanghai*, nosotros lo escribimos del mismo modo. Solo que en inglés *sh* suena como *ch*, y entre nosotros no.

En el diccionario de la Academia encontramos en **Moscovita** un *Moscou* enteramente francés.

Dice la Gramática de la Academia :

En todas las reglas anteriores hay las excepciones de los nombres propios extranjeros no castellanizados, los cuales se escriben como en la lengua originaria ; v. gr. : *Do*b*bio*, *Gra*b*be*, A*b*b*evilla* ó A*b*b*eville*, *Gá*b*baia*, *Alten*b*erg*, *Cron*b*erg*, *Hartzen*b*usch*, *Kron*b*org*, *Havre*, etc. (Gram. Acad., p. 357.

Así encontramos escritos diferentes artículos en el Diccionario de la Academia :

Tornés, sa. (Del lat. *Turonensis*, de Tours.)

Campo... *El duque partió con la mayor parte del campo para poner sitio á Mastrich.*

Lila. (De *Lille*, ciudad de Francia...

Aretino, na... Natural de Arezzo...

Valón... Natural del territorio comprendido entre el Escalda y el Lys...

En León de Francia muestra la Academia cierta vacilación, pues encontramos sucesivamente *León* (Drio. art.° Gro), *Lyón* (Gram., p. 362), y León de Francia en alguna otra parte.

Debe igualmente tenerse en cuenta el artículo que precede á veces los nombres.

En los artículos siguientes se equivoca el Diccionario de la Academia :

Bearnés, **sa**. adj. Natural de Bearne.

Debe ser « del » Bearne.

Percherón, **na** (Del fr. *percherón*, natural de la Perche, antigua provincia de Francia).

En Francia se dice *le Perche*, el Perche, y no hay razón para mudarle el género. *La perche*, en francés es otra cosa : la pértiga.

Los nombres de ríos deben hacerse masculinos en castellano. Es una barbaridad decir *la batalla de la Trebia*. En el Diccionario de la Acad., art.° **Girondino**, se lee *la Gironda;* debe ser *el Gironda*.

En los nombres compuestos en que entra un río, no suele ponerse en castellano la preposición *sobre*, pues las ciudades no están en castellano sobre los ríos, sino á orillas de ellos.

Está bien el art.° siguiente :

Cataláunico... Perteneciente á la antigua Catalaunio, hoy Châlons de Marne... (Dicc. de la Acad.)

Sin embargo, dice la Gramática de la Academia (p. 15) :

« Decimos también *Ebro* ó *el Ebro ; Duero* ó *el Duero*, si bien empleamos estos nombres sin artículo cuando forman parte de denominaciones como éstas : *Miranda de Ebro*, y no *del Ebro; Aranda de Duero* y no *del Duero*. Sin embargo, en casos análogos suelen nombrarse con artículo algunos ríos extranjeros, como *Francfort del Mein*, ó *Meno*. Es galicismo decir *Francfort sobre el Mein*. »

Emplear los nombres franceses para designar pueblos que casi fueron bautizados por nosotros como en el caso de algunas ciudades de Argelia, es una verda-

dera herejía. Sin embargo más veces leemos *Tlemcen* que *Tremecén; Mostaganem* que *Mostagán*, y *Mers-el-Kebir* que *Mazalquivir*.

El día menos pensado traducirán del gabacho alguna geografía para los españoles y le pondrán por ejemplo al Guadalquivir el nombre de Oued-el-Kebir.

Lástima que no se lean ya nuestros buenos escritores. Por desgracia ya no le hace caso nadie á Cervantes, ni saben muchos que santa Teresa escribió en castellano. De otro modo se encontrarían á cada paso las formas castizas que van olvidándose :

Púsome el cuerno un traidor
Mercadante corchapín
Que tiene bolsa en Orán
E ingenio en Mazalquivir

GÓNGORA, romance LXXXV.

Hija del Aquilón, á quien brindaron
De Mostagán las abundosas selvas.

HUERTA, *Los bereberes*.

Donde más repugnancia me causa la cocina francesa con que nos guisan los nombres extranjeros, es en los que sacan los franceses de las lenguas orientales, y nosotros del francés. En dichas palabras encontramos un derroche de letras inútiles verdaderamente estupendo, pues en esta materia el francés es pésimo guía. Valdría más recurrir á los atlas de geografía alemanes y compararlos en lo posible con los ingleses para darse cuenta del sonido que se ha querido expresar con dichas transcripciones, ya que resultaría superior á nuestros recursos el acudir al japonés, al chino ó al turco.

Indico á continuación algunos ejemplos de esta clase de nombres, tomados en el Diccionario :

Aceituní. (Del ár. *azeituní*, procedente de Zeytán ciudad de China, hoy Tsiuán-chú-fú, antes Tseu-tung). (Dicc. de la Acad.)

Gran Cruz del... Nizam Iftijar de Túnez. (Dicc. Acad., p. VIII).

Caballero gran cruz... del Mechidíe de Turquía... (Dicc. Acad. p. VIII).

Serafín. (Del ár. *xarafí*, de *Axraf*.) m. Moneda de oro, equivalente al zequí, mandada acuñar en el siglo XV por el sultán de Egipto el Axraf. (Dicc. Acad.)

Budismo, m. Religión nacida en el seno del brahmanismo y fundada por Sakiamuni ó Buda. (Dicc. de la Acad.)

Á propósito de Buda, haré observar que el diccionario de la Academia que le suprime á Buda la *h* francesa, se la deja á Brahma. ¿Por qué?

Al mismo tiempo, si le quita las dos *dd* se las deja á Edda :

Saga. (Del al. *sage*, leyenda) f. Cada una de las leyendas... contenidas... en... los Eddas. (Dicc. de la Acad.)

Réstanos hablar del acento en los nombres extranjeros, y de su pronunciación en castellano.

Dice la Academia :

... los nombres propios extranjeros se acentuarán con sujeción á las leyes prosódicas para las dicciones castellanas; v. gr. .... *Amiéns*, *Lyón*, *Schlégel*, *Leicéster*, *Schúbert*, *Wíndsor*, *Wínckelmann*. (Gram. Acad., p. 362).

Así lo hacen la Academia y los buenos escritores :

Baconiano, na... Perteneciente... al... inglés Bacón. (Dicc. de la Acad.)

Que eternice glorioso entre los hombres
De Fabier y de Códrington los nombres.

J. J. de Mora, *Á Martínez de la Rosa.*

En la edición que tengo (*Antología* de D. Juan Valera), está acentuado Codringtón.

Dígalo tu valor, que á los franceses
Defendió Juana d'Arc. De tu cabaña
A la lid arrojándote animosa
Cuando el inglés á Orleáns amenazaba
Apareciste.

J. M. de Heredia, *El mérito de las mujeres.*

Ya la noble
Pompa de Chantillí, que favorito
Albergue fué á cien héroes, te convida.

Bello, *Los Jardines.*

La Europa toda en ecos de alabanza
Con el nombre de Jénner se recrea.

Quintana, *Á la invención de la Vacuna.*

¡Divino Gésner! ven; lleva mis pasos
Y enséñame á gozar.

Quintana, *Á Cienfuegos.*

También Albión pasmada
Los montes de cadáveres contempla
Horrendo peso á su soberbia armada;
También Nelson allí... Terrible sombra,
No esperes, no, cuando mi voz te nombra,
Que vil insulte á tu postrer suspiro:
Inglés te aborrecí, y héroe te admiro.

Quintana, *Al combate de Trafalgar.*

Sin embargo, el mismo Quintana acentúa equivocadamente Newtón:

Y navegan con él impetuoso,
A modo de relámpagos huyendo,
Los astros rutilantes; mas lanzado
Veloz el genio de Newtón tras ellos,
Los sigue, los alcanza
Y á regular se atreve
El grande impulso que sus orbes mueve.

Quintana, *Á la invención de la Imprenta.*

Y en el mismo error han incurrido Iglesias y Olmedo:

Que en una conversación
Que un anciano no osa hablar
Un mocoso descifrar
Se ofrece á todo un Newtón.

Iglesias, letrilla satírica XXIII, ed. Riv.

Pero todo un Newtón para ellos era
Lo que un simio sagaz para nosotros.

Olmedo, trad. de la Epístola II de Pope.

Conto é Isaza lo acentúan correctamente, y dan como pronunciación figurada : *niúton*.

En cuanto á la pronunciación de los nombres extranjeros soy de parecer que se asemeje en lo posible á la de su lengua original.

En el primero de los dos ejemplos siguientes se sujeta Heredia á la pronunciación francesa, debiendo leerse *Racín*, para la medida del verso.

En el segundo caso, si se pronuncia á la francesa : *Rans*, resulta cojo el verso. Debe leerse Re-íns, que no es francés.

Sin duda
El rival de Racíne, tierno y sublime
Supo expresar de Zaira los dolores.

J. M. de Heredia, *El mérito de las mujeres.*

Fiera combates, y el inglés vencido
Huye atónito al mar : á Orleáns libertas ;
A Francia salvas de extranjero yugo ;
Y al pueblo de Reíms, aun admirado
De tu alta inspiración y tu osadía
Tornas el rey, que mudo y aterrado
El yermo trono al vencedor cedía.

Ibid.

SUPLEMENTO

Incluyo en este suplemento algunas citas rezagadas y algunas observaciones que se me ocurrieron después de impreso el libro. Gran parte de ellas (las señaladas con una *), están tomadas de las *Acentuaciones viciosas* del Sr. Amunátegui, que no me había sido posible conseguir antes. Algunas otras (señaladas con **) me fueron comunicadas por el Sr. D. Rufino José Cuervo, á quien había remitido los primeros pliegos de mi librito. En el texto de la obra hago casi siempre remisión á estas notas del suplemento.

ABDERA ó **ABDERAS**, ciudad de Tracia. Ciudad de España antigua.

Lat. *Abdēra, ae* y *Abdēra ōrum.*

Abderitano, na... adj. Natural de Abdera... (Dicc. de la Acad.)

ABANTE.

Debe desecharse la siguiente forma :

La nave ya y las de Abas se anonadan,
Del viejo Aletes y el valiente Acates.

CARO, trad. de la *Eneida*, libro I, XXIV.

ÁDIGE, rio de Italia.
Ital. *Ádige*.

Lo hizo grave Gabriel de la Concepción Valdés.

> Del Adda y el Adije en las praderas
> Cantáis gratos amores.
>
> PLÁCIDO, *Á la Sta. V. Pardi.*

ADRIANO.

Es tetrasílabo :

> Aquí de Elio Adriano,
> De Teodosio divino,
> De Silio peregrino,
> Rodaron de marfil y oro las cunas.
>
> R. CARO, *Canción á las ruinas de Itálica.*

* **AFRODITA**, uno de los nombres de Venus, salida de la espuma del mar.
Lat. *Ăphrŏdīta*.

AGAMEMNÓN ó **AGAMENÓN**, general griego.
Lat. *Ăgămemnōn*.

10. Los nombres propios en *on* son agudos, cualquiera que haya sido su acentuación griega ó latina, como *Agamenón*, *Telamón*.

(BELLO, *Ortología y Métrica*, col. Escr. Castellanos, p. 195.)

Por mi parte prefiero la forma *Agamemnón*, conforme con la ortografía antigua y que guarda semejanza con la de *Memnón* (Cf. Dicc. Acad., art. *Memnónida*). CONTO é ISAZA (Dicc. ort.) adoptan esta forma.

AGLAYA, una de las Gracias.
Lat. *Āglăĭă* y *Āglăĭē, ēs*.

Es la *Aglaé* de los franceses y de las novelas mal traducidas. Si se adoptara la segunda forma podría decirse *Aglaye*. La primera es mejor :

Y Aglaya hermosa con bizarro brío.
Del invierno segura,

LUIS MARTÍN, trad. Horacio, oda 7 lib. 4.

** ALCIDAMANTE.

Además de Torres y Villarroel dicen *Alcídamo* Arjona y su continuador en la traducción de la *Tebaida* (Riv. 36, pp. 133, 134, 125, 180. Así este personaje como el retórico eran *Alcidamante*. Yo prefiero *Alcidamante*, como dice Pérez Sigler, traduciendo el mismo lugar de Ovidio : tomo I, fol. 167 (Burgos 1609). En griego hay dos nombres diferentes Ἀλκιδάμας, αντος, y Ἀλκίδαμος.

ALCÍMEDE.

Y luego vi que Alcímede traía
Del padre la cabeza desangrada.

ARJONA, *Tebaida*, V.

** ALFITO.

Protea, *Hamón* y *Alphito*, dice también Pérez Sigler (I, fol, 112 v°) : estas deben de ser lecciones de alguna edición antigua ; dos buenas que yo tengo dicen en latín : *Broteas*, *Ammón*, *Ampycus*, conforme con los diccionarios griegos.

ÁLGIDO.

Grave lo da Menéndez y Pelayo, trad. *Horacio*, canto secular, l. 5.

La casta Diosa que en Algido mora,

Lista lo hace esdrújulo, trad. *Horacio*, oda 4, lib. 4.

En la cumbre del Álgido sombrosa
Por tenaces segures desmochada.

**** AMNÓN.**

El amante de Thamar era *Amnón* (Libro II de los Reyes, cap. XIII). Sin embargo en Tirso de Molina está *Amón* (*La venganza de Tamar*).

**** ÁMPICE.**

Αμπυζ y Αμπυκος son variantes que designan una misma persona (*Pape, Diccionario de nombres propios griegos*) (es el *Alfito* citado).

ANACREONTE.

Tampoco debe seguirse el siguiente ejemplo :

Con la sonora cítara del griego
Poeta Anacreonta
Que entre amorosos cisnes se remonta.

BARTOLOMÉ MARTÍNEZ, trad. Horacio, oda 18, lib. I.

ANACREÓNTE.

Es licencia poética la forma siguiente :

Rindióte Jonia las melosas voces
Con que Anacreon arrulló á Batilo.

MENÉNDEZ PELAYO. *Introducción á las Odas de Horacio.*

El texto va malamente tildado en la *o*, lo que dificulta mucho la lectura del verso.

ANÁHUAC.

Está mal la siguiente acentuación :

El mismo fuego que incendió una hoguera
Desde Anahuac hasta el undoso Plata.

C. CONTO, *Á Cuba.*

Lo mismo que la siguiente :

Parte, guerrero de Anahuac, sí, parte
Y conserva esta flor inmarcesible.

PLÁCIDO, *Al general mexicano D. A. de la Flor.*

ANAXÁRETE.

Encontramos la misma forma en Villegas (*Antes que llegues con tus años, Lida.*)

Que imitaba sin arte
De Amor el plomo, el mármol de Anajarte.

ANFIDAMANTE, uno de los argonautas
Lat. *Amphĭdămās, antis.*

Y á Scandia
Llegado, á Anfidamante de Citera.
Se lo cedió.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 10.

Heredia escribe equivocadamente ANFÍDAMAS. V. art. CALCIS.

ANÍBAL.

Este nombre, siguiendo la acentuación latina, debiera ser esdrújulo, sin embargo, nos es forzoso seguir en este como en algunos otros casos, la costumbre universal.

Aníbal se pronunció antiguamente en castellano como agudo, y esta práctica parece más acomodada á la índole de la lengua que la que hoy rige; pero hoy es forzoso seguir la universalmente admitida. La forma fenicia de este nombre es *Hannibaal*, esto es: *gracia de Baal* (Levy, Phönizisches Wörterbuch), por donde se ve que, representando la última a en latín las dos de Baal, debía ser larga, y en efecto, así aparece en Plauto, Ennio y Varrón; posteriormente hubo de abreviarse para acomodar el vocablo al ritmo dactílico; de suerte que dados los acusativos *Hannibălem* y *Hannibālem*, el primero representaría la pronunciación moderna, y el segundo la antigua de nuestra lengua.

CUERVO, *Apuntaciones*, § 49.

Entre autores más modernos encuentro también un *Anibal.*

Á Antíoco vencido,
Al grande Pirro y á Anibal vencido

LUPERCIO LEONARDO DE ARGENSOLA, trad. Horacio, oda 6, lib. 3.

El texto trae Aníbal, pero es errata. Lamento por lo demás la abundancia de erratas de acentuación de la edición que tengo á la vista, de la colección « *Arte y Letras* » reimpresa por Maucci y que era acreedora á mayor esmero.

ANTIOQUIA, de Colombia, otro ejemplo.

Yo quisiera mirarlos en Antioquia
Y presentarles la totuma llena
De mazamorra de esponjados granos.

G. G. GONZÁLEZ, *Memoria sobre el cultivo del maíz en Antioquia.*

APENINOS, cadena de montañas de Italia.

Sabino, na... Individuo de cierto pueblo de Italia antigua que había entre el Tíber y los Apeninos. (Dicc. de la Acad.)

ARBELAS, ciudad de Asiria, célebre por la victoria de Alejandro sobre Darío.

Lat. *Arbēla, ōrum.*

Está mal el ejemplo siguiente :

Leyendo estábamos juntos
Un pasaje sobre Arbela.

CONTO, *Cronología.*

***AREÓPAGO.**

Al ejemplo de Olmedo pueden agregarse los siguientes :

Y gruña cuanto quiera y lo maldiga
El bueno de Martínez de la Rosa

Y hágalo con el clásico areopago,
Pero yo mismo sin pensar divago.

BELLO, *La Moda.*

Del que hizo y destruyó los areopagos,
Los Corintos, las Tebas, las Ausonias.

VALDIVIESO, *Vida y muerte del Patriarca San José*, canto IV, estr. 6.

También lo hacen grave, según Robles Dégano: Moreto, 497, Cañizares LVXII, 488, Meléndez, 219. (Riv.)

ARGALÍA, personaje del *Orlando Furioso*.

Asiéndole Argalía de la mano
Llévale mal su grado hacia un gigante.

BELLO, *Orlando enamorado*, canto I, estr. 68.

ÁRSACES.

Un solo ejemplo encuentro, grave:

Belicoso monarca de las Indias,
Rival sangriento del guerrero Arsaces.

PLÁCIDO, *La concha marina.*

*__ARTÚS__. Dice el Sr. Amunátegui (*Acentuaciones viciosas*), que se encuentra este nombre agudo en la Grámática de la Academia, ed. de 1880, p. 365. No he podido encontrarlo en la mía, por estar la numeración bastante modificada.

ATAÚLFO. Así lo traen todos los poetas, según Robles Dégano. Sólo Valbuena contrae en sinéresis el au.

AUFIDO.

Lo mismo Pombo, trad. *Horacio*, oda 30, lib. 3.

Y donde el violento Aufido
Al mar estruendoso corre.

***AULIS**.

También grave en Mejía :

Es fama que en Aulide estás ocioso.

DIEGO MEJÍA, trad. *Heroídas*, p. 13, estr. 2.

***ÁYAX**.

Es licencia poética la forma siguiente :

Que cautiva también era Tecmesa
Y della se pagó su dueño Ayace.

VILLEGAS, trad. Horacio, oda IV, libro 2.

BACTRA, ciudad de Asia central.
Lat. *Bactra*, *ōrum*.

V. § 21.

Los habitantes de la Bactriana son *bactrianos* y no *bactras*, como lo usa Rafael Pombo en los siguientes versos, trad. de la oda 29, lib. 3 de Horacio.

Tú en tanto el bien de la ciudad discurres
Con inquietud por lo que el sera y bactra
Urdiendo estén.

BALASTRA, nombre actual de la antigua Abdera de Tracia.

Abderitano... Natural de Abdera. Perteneciente á una de las dos ciudades antiguas de este nombre... ó la de Tracia, hoy Balastra. (Dicc. de la Acad.

En francés se llama *Bouloustra*, que equivaldría en castellano á *Bulustra*. No tengo á mano otros datos para inclinarme á un lado ú otro.

BONA, ciudad de Argelia.

Trigo... de Bona. Trigo de Polonia. (Dicc. de la Acad.)

* **BREDÁ**, ciudad de Brabante.

Generalmente la hacen grave, sin embargo el ejemplo siguiente es agudo :

Vengo de Flandes, halleme
En el sitio de Bredá.

LOPE DE VEGA, *Diálogo en honor del marqués de Espínola.*

Llano le usó Reinoso, 223 : agudo (y mejor Calderón, 1°, 128. (Riv.)

ROBLES DÉGANO, *Ortología clásica*, p. 200.

***BRISEIDE.**

Que ya se vió prendado
El fuerte Aquiles deste mismo empleo
Cuando en Briseide hermosa
Sintió la nieve purpurada en rosa.

VILLEGAS, trad. Horacio, oda IV, libro 2.

CAFARNAÚM, aldea próxima á Jerusalén.
Lat. *Căpharnaum.*

Debe ser agudo, como la generalidad de los nombres hebreos.

Defiéndete amiga,
Mira á la virtud,
Que en la corte hay gente
De Cafarnaúm.

TIRSO DE MOLINA. *Quien habló pagó*, jornada III.

CÁLAIS.

Y yo con inflamado.
Amor á Calais quiero y soy querida.

FR. LUIS DE LEÓN, trad. Horacio, oda 9 lib. 3.

CAMBOYA.

El excelente Diccionario francés español de Séjournant, 1775 trae :

CAMBOYE. Ville des Indes, capitale du royaume de même nom. *Camboya*, villa de las Indias, capital del reino de mismo nombre.

CARONTE.

Otro ejemplo de *Caronte* :

Más tarde ó más temprano
A él nos lleva Caronte el inhumano

JUAN PABLO FORNER, trad. Horacio, oda 3, lib. I.

***CÁSTOR.**

A Cástor el mejor de los jinetes
Y á Pólux, poderoso en la pelea.

HERMOSILLA, *Ilíada*, libro 3.

CÁUCASO.

Otro ejemplo de la mala acentuación :

Te ligaban al Vesubio
Etna, Pichincha, Caucaso.

PLÁCIDO, *A el Pan*.

***CENTÍMANO.**

Antífates su prîncípe excediendo
La gran proceridad del Centimano.

LOPE, *La Circe*, canto I, estr. 116.

***CÍCLADES.**

En la pág. 107 doy como ejemplo de *Cíclades* un pasaje de la traducción de Horacio por Burgos, y precisamente encuentro en las *Acentuaciones viciosas* del Sr. Amunátegui el mismo pasaje diferentemente escrito :

Y del airado mar huye la saña
Que á las Cicladas relucientes baña.

BURGOS, trad. *Horacio*, oda 14, libro I.

***CÍCLOPE,** ejemplos de la acentuación esdrújula :

Acudieron los cíclopes feroces.

LOPE, *La Circe*, canto II.

Y los adustos cíclopes convoca.

C. DE TORREPALMA, *Deucalión.*

Como al medir los cíclopes su ayunque
Repiten las cavernas del abismo.

M. DE LA ROSA, *Poética,* canto III.

***CITERÓN.**

Y el júbilo feroz con que en las cumbres
Del Citerón, en la ruidosa noche,
Su leve tirso la bacante agita.

MENÉNDEZ PELAYO. *Introducción á las Odas de Horacio.*

***CLEÓPATRA**, otro ejemplo esdrújulo :

Pues templos y basílicas
Pretenden como dioses estos ídolos,
Lucrecias y Cleópatras
Que hacen á los necios ser idólatras.

CAIRASCO DE FIGUEROA, *Canción en esdrújulos*, estrofa 7.

COLIBRE.

El Diccionario de Séjournant trae en francés : « *Colibre,* petite ville du comté de Roussillon, Lat. *Colibriar*, y *Collioure*, ville du comté de Roussillon, avec un port de mer, lat. *Caucoliberis* ». No he podido encontrar por ninguna parte la ciudad de *Colibre*, en cambio el *Colibre* del ejemplo de Balbuena es también un puerto de mar. Además la confusión entre *Coliure* = *Colivre* y *Colibre* es muy fácil.

CÓSROES, rey de Persia.

Es esdrújulo en latín. Calderón que lo usa, lo acentua como en latín (2°, 355 y sig.) Pero usa otro Siroés, nombre de mujer (3° 142 y sig.).

ROBLES DÉGANO. *Ortología clásica*, p. 202.

***DÁLILA,** debe ser esdrújulo y debe rechazarse el ejemplo de Quevedo.

Scio, Torres y Amat hacen esdrújulo este nombre, y lo mismo está en el ejemplo siguiente :

Y al que su fuerza válida
Perdió sirviendo á Dálida.

LEDO DUEÑAS, *Respuesta á la Canción en esdrújulos de Cairasco de Figueroa.*

También lo hace esdrújulo, según el Sr. Robles Dégano, Carrillo, 530.

V. también el § 20 de mi introducción, cita del Sr. Cuervo, al final.

Obsérvese de paso la forma *Dálida*, que se halla en algunos ejemplos antiguos.

DÁNAE.

En el art.° PERSEO trae el Diccionario de la Academia *Danae*, sin acento.

DANAIDES.

Que las Danaides el acero empuñen.
Y en sangre tiñan los nupciales lechos.

MENÉNDEZ PELAYO. *Introducción á las Odas de Horacio.*

DÉDALO.

En la pag. 269 de la Gram. de la Academia encuentro la siguiente cita de la Araucana :

Como si en tal sazón alas tuviera
Más seguras que Dédalos las tuvo.

ERCILLA, *Araucana*, canto XX.

En la edición que tengo hay *Dédalo*. Si *Dédalos* no es aquí una errata, es un helenismo que no debemos imitar.

DENDERA, aldea del Alto Egipto, que muchos escriben con *h* final.

Zodíaco... El Zodíaco de Dendera. (Dicc. de la Acad.)

DIRCE.

Rindióte......
Tebas el ritmo en que de Dirce el genio.
Loara al púgil en la lid triunfante.
MENÉNDEZ PELAYO. *Introducción á las Odas de Horacio.*

DNIÉPER, trae el Diccionario de la Academia en el art.º VISIGODO y **DNÍEPER** en el art.º OSTROGODO. Prefiero el primero.

***ÉFESO**. Está mal la siguiente forma:

Campos de Frigia, valles de Meonia
Dania vecina á la nombrada Efeso.
MAURI, *Esvero y Almedora,* canto IX, estr. 10.

*** ELÍSEO**. Debe rechazarse igualmente el ejemplo siguiente:

Estos campos eliseos
De tan poco frecuentados
Producen anticipados
Los gustos á los deseos.
L. LEONARDO DE ARGENSOLA, *Redondillas.*

***EMPÉDOCLES**, ejemplos castizos:

Muy deseoso Empédocles de gloria
Y que por dios le reputase el mundo.
VICENTE ESPINEL, *Arte Poética de Horacio.*

Y citaré la muerte
De Empédocles tirano de Agrigento.
IRIARTE, *Arte Poética de Horacio.*

ENGADÍ, nombre hebreo.

Según Robles Dégano lo trae bien Lista, 280 y mal Quevedo, 344 y Carvajal, 583. (Riv.)

ENIPEO.

Mal está el siguiente ejemplo :

Tú huye por tu parte,
De Enípeo tu vecino enamorarte.

FR. LUIS DE LEÓN, trad. Horacio, oda 7, lib. 3.

* **ÉOLO**. El siguiente ejemplo de Iriarte viene en apoyo de lo que digo :

Allí es donde el rey Éolo aprisiona
De una caverna en el inmenso espacio
Horrísonas borrascas y huracanes.

IRIARTE, *Eneida*, libro I.

ESAÚ, trisílabo agudo, figura en la p. 335 de la Gramática de la Academia.

* **ESMILAX**.

V. § 8. He aquí un ejemplo de la forma indicada en dicho §.

Menos contar de Smílace y su amigo
Crocon vueltos en hierbas me ha agradado

PÉREZ SIGLER, trad. *Met.* VI, fol 91. v.

***ETÍOPE**. Otros ejemplos, buenos los dos primeros y malo el tercero :

Así dijo la diosa, y á la tierra
Voló de los etíopes, y alzados
Céfiro y Bóreas, con inmenso ruido
A soplar comenzaron.

HERMOSILLA, *Ilíada*, canto XXIII.

Vuela su Calíope,
Desde el blanco francés al negro etíope.

GÓNGORA, *Canción á los Lusíadas de Camoens.*

¿No ve que el cielo con ardor sin tasa
Más que al indio y etiópe nos abrasa?

CONDE DE CHESTE, *Jerusalén libertada*, libro 13, estr. 65.

***ETIOPÍA,** trae también la Academia en el art.° *Troglodita.*

Encuéntranse otros ejemplos de *Etiopia* en el Conde de Cheste y en Lope que por los tres ejemplos citados p. 184, se ve que acentuaba distintamente en general:

Rigió y aun rige acaso la Etiopía.

CONDE DE CHESTE, *Jerusalén libertada*, canto XII, estr. 21.

De los que habitan el egipcio Nilo
Á los que en Etiopía el sol enciende.

LOPE, ed. Rivad., tomo 42, pág. 21, col. 1.

***EUFRATES**. No era Lope muy meticuloso en materia de acentuación, pues si de él aducimos un ejemplo de *Eufrates*, pueden encontrársele de la forma esdrújula:

Salve fenix hermosa, á quien consagro
Cuantas mirras Sabá, y inciensos corta,
Y cuanto el Ganges y Éufrates pasean.

LOPE, *Soneto,* Riv. tomo 38, p. 374.

FAETONTE.

Otro ejemplo en Diego de Torres y Villarroel (*Pronóstico*).

Por Faetonte frenético
Lágrimas corre el Erídano.

He aquí otro ejemplo de esta forma.

Más ya el carro de luz de Faetonte
En pos viniendo de la blanca aurora
El límite oriental del horizonte
Con sus rayos espléndidos colora.

CONTO, *Las Termópilas.*

FEIJOÓ.

El apellido *Feijoó* tiene y debe tener tónica la o final, según se halla impreso en documentos contemporáneos del famoso benedictino y en Moratín (Nicolás), 65.

ROBLE DÉGANO. *Ortologia Clásica*, p. 198.

* **FÉNIX**. Hace en plural fénices, sin embargo trae Lope:

Pasan los siglos y en distintas sumas
Naciendo vida, se renuevan plumas
Aguilas y fenices,
Aunque en la estimación menos felices.

LOPE DE VEGA, *Laurel de Apolo*.

GOTIA.

La Gocia á que alude la Academia es un error. La parte de Suecia de que se trata es el *Götarike*, país de los Godos, en francés *Gothie*. El Drio. de Séjournant, español francés (1775) trae *Gothia*. El Atlas, de Zerolo trae también *Gotia*. Sin embargo el italiano de Petrocchi dice *Gózia*, lo mismo que el de Melzi.

* **GUANAHANÍ**. debe ser agudo:

Porque dejándo va Guanahaníe
Y otras de más momento determina
Descúbrese la isla de Haitíes.

CASTELLANOS, *Elegías de Varones ilustres*,
parte I, el. I, canto IV, estr. 17.

GÜIDO, n. pr. de varón.

Guido Aretino trae el Drio. en el art.° FA y *Güido Aretino* en los arts. PORTADA y PROPIEDAD; debe pronunciarse con diéresis.

HEBE.

Está mal la forma aguda siguiente:

Dulce y cándida Hebé, flora lozana,
Que á la modesta sencillez de Diana
Juntas leda las gracias de Ciprina.

PLÁCIDO, *El suspiro*.

***HÉCATE**, otro ejemplo de Hécate :

O Virgen á quien Hécate confía
Esta región.

MAURI, *Dido*, epílogo.

* **HERACLIDA**, dos ejemplos, el primero bueno, el segundo equivocado :

El fuego sacro que en sus venas corre
Con la sangre heraclida. Su esperanza
Alienta, Euclides.

BRETÓN DE LOS HERREROS, *Mérope*, acto I, esc. I.

Que de la sangre heráclida nacido
Mal acatara á un rey.

HARTZENBUSCH, *Mérope*, de Alfieri, acto I, esc. 2.

HERODÍAS, mujer de Herodes.
Lat. *Hērodĭăs, ădis*. V. § 12-13.

***HERÓDOTO**. Esdrújulo lo da Bello en su *Ortología y métrica*, parte 2.ª, párrafo, 5.°, p. 190 (ed. Madrid.)

Herodoto escribe equivocadamente Calderón :

África, América y Asia
Son las tres, de que no tengo
Necesidad : Herodoto
Las describe con su ingenio.

CALDERÓN, *La Virgen del Sagrario*, acto I, esc. 6.

Sin contar con que el descubrimiento de América por Heródoto se puede presentar como tipo de anacronismo.

***HERMES**.

Al dragón Hermes entonces
Con astucia portentosa
Sus mil enigmas declara.

VALERA, *Fábula de Euforión*.

IDA, monte de Grecia.
C. en el Diccionario, art.º ZARZAIDEA.

JAPETO.
He aquí un ejemplo de la forma etimológica :

Bajó el fuego á los hombres la progenie de Yápeto
Después del robo etéreo
Esparcióse doquiera de las fiebres escuálidas
El escuadrón incógnito.
MILÁ Y FONTANALS, trad. Horacio, oda 3 libro I.

JOSEF, personaje del Evangelio. Algunos lo confunden con José.

Sudario... Sábana ó lienzo con que Josef cubrió el cuerpo de Cristo... (Dicc. de la Acad.)

LAOMEDONTE.
Encuéntrase igualmente la forma *Laomedón* en Menéndez y Pelayo, *Introducción á las odas de Horacio*.

LEIDEN se encuentra con *y* otra vez en el Diccionario de la Academia, en el art.º ARMADURA.

LICAMBES.
Juan de Robles, traduciendo la misma oda, escribe :

Para tomar de ti duro castigo,
Cual de Licambe infiel, el despreciado
Yerno tomó

Menéndez y Pelayo en su gallardísima *Introducción* á las Odas del poeta venusino escribe :

Del enemigo de Licambo hubiste.
El crudo hierro convertido en yambo.

V. lo que acerca de estos nombres expongo en el § 10.

*LOTÓFAGOS, pueblo antiguo de África.

Esdrújulo en el Diccionario de la Academia.

Está mal el ejemplo siguiente :

Habitaban allí los Lotófagos
A quien licencia para entrar pedimos.

LOPE, *La Circe*, canto I, estr. 136.

MARATÓN.

Aunque este nombre sea f. en latín no puede dársele la forma Maratona, como en el siguiente ejemplo de Conto, quien por otra parte escribe *Maratón* en otros pasajes :

Y al vencedor corona
La diosa de la gloria en Maratona.

CONTO, *Las Termópilas*.

MARTINICA, algunos hacen esdrújulo este nombre indebidamente :

Macuba... la Macuba, población de la Martinica. (Dicc. de la Acad.)

*MELPÓMENE. En las *Acentuaciones viciosas* del Sr. Amunátegui, encuentro gran variedad de acentuaciones que transcribo á continuación. Obsérvese que Lope y Lista emplean indistintamente ambas formas :

Honrando á quien la bella Melpomene
Con blandos ojos mira.

HERRERA, *Elegía* 19, estr. 38 y 39.

Ahora es tiempo, oh sacra Melpomene
Que en trágico furor racle mi pluma.

BALBUENA, *Bernardo*, libro 24, estr. 77.

Así clamó : decidlo Melpomene.

PORCEL, *Adonis*, égloga 3.

Si este favor pujante no proviene
De aquella ínclita voz de Melpomene.

HERRERA, *Canción á A. Pérez de Guzmán.*

Aunque le bañe Melpomene hermosa,
En resina olorosa.

LOPE, elegía titulada *Amarilis.*

Que le deje Melpómene le manda.

LOPE, *Laurel de Apolo*, silva 3.

Tú Melpomene, del puñal infausto.

LISTA, *Á las Musas*, estr. 4.

Por la dulce Melpómene enlazada.

LISTA. *Á Aletino*, estr. 4

Con el divino aliento de Melpómene.

ARGUIJO, epístola, estr. 5.

+**MÉROPE**. Hay en este nombre diversidad de acentuación:

La inteligencia entre Merope y ellos.

BRETÓN, *Merope*, acto I, esc. 4.

Jurada tiene Mérope tu muerte.

HARTZENBUSCH, *Merope,* acto 5, esc. 3.

MIMANTE.

Rechácese el siguiente ejemplo:

¿Qué más parte podían
Ser Mimas ni Tifón, ni el desmedido
Porfirio?

FR. LUIS DE LEÓN, trad. Horacio, oda 4, lib. 3.

MNEMÓSINA.

Mnemósina acentúa igualmente Gabriel de la Concepción Valdés (*Soneto á las Sras. Pantanelli y Rossi*):

Alumnas de la sacra Mnemosina
Suspenden mi corriente cristalina.

MOSUL.

Muselina (Del ár. *muceli*, de Mosul. (Dicc. de la Acad.)

NACIANZO, ciudad de Asia antigua.

C. en el Drio. de la Academia, art.° Nacianceno.

NICEROTE, nombre griego.

Lat. *Nīcĕrōs, ōtis.*

Tráelo la Academia en el art.° *Nicerobino*, del Dicc.

***NÚMIDA**, otro ejemplo correcto :

En la guerra, los númidas feroces
Te cercan, y además las sirtes bravas.

Iriarte, trad. *Eneida*, libro 4.

ÓNFALE, reina de Lidia, amada por Hércules, quien hilaba á sus pies.

Lat. *Omphălē, ēs.*

Existe otra forma latina *Omphala*. De todos modos ninguna de las dos autoriza la siguiente forma grave :

Si Lola tiene el humillarte á gala,
Humíllate á la vez que amor le pides,
Que entre las damas de la reina Onfala
Á hilar se puso el semidiós Alcides.

Plácido, *Consejos á un amigo.*

No siendo nada común este nombre, creo que valdría más seguir la forma etimológica.

ORONTES.

He aquí una cuarta forma equivocada de este nombre :

Como escuchando resonar el Ponto,
O admirando á Cenobia y á Lucrecia,
O en las planas riberas del Oronto
Viendo á Volney de egipcio disfrazado
Contemplar lo presente y lo pasado.

Plácido, *Á mi amigo Doris.*

PASÍFAE.

Sicilia, en sus Lecciones elementales de Ortología, p. 2, lección 9, § 2, hace grave esta palabra.

PÁTARA, ciudad de Licia, célebre por un oráculo de Apolo.

Lat. *Pătăra, ōrum*. V. § 21. No he podido volver á encontrar la cita de Viana á que aludo en el § 21. He aquí otra idéntica, que también tengo por inaceptable:

En Delo y en Patara reina Apolo

Fr. Luis de León, trad. Horacio, oda 4 lib. 3.

***PETREO**.

Tras ellos aparecen los cultores
De la Petrea Arabia y la Felice.

Conde de Cheste, *Jerusalén libertada*, c. XVII.

POLÍXENA.

También lo da como grave la Gramática de la Academia, lista de voces de ortografía dudosa, p. 394. En el mismo caso se encuentra la palabra *Piroxena*, grave á pesar de su etimología en el Drio. de la Academia.

Acaso en vista de todos estos ejemplos podría hacerse grave dicho nombre.

***PRÁXEDES**.

Debe ser esdrújulo, aunque en algunas partes de América lo hacen grave.

REGIS (San Juan Francisco).

Es un error decir *San Juan de Regis*. Régis era el apellido del santo (francés), y no un nombre de lugar. En francés lo llaman *saint François Régis*.

RICCI (Santa Catalina de).

En la lista de palabras de dudosa ortografía de la Gramática de la Academia, leemos *Rizzis*, pero esta forma no puede aceptarse por no ser italiana. Solo puede ser *Ricci* ó *Rizzi*.

RUÁN, ciudad de Francia, encontramos en el artículo Ruán, y Roán, en el art.° Roanés. La primera forma es preferible.

SALERNO, ciudad de Italia.
C. en el Drio. art.° Salernitano.

SAMOSATA, ciudad de Asia antigua.
C. Drio. Academia art.° Samosateno.

SANTONA, provincia de Francia.
Fr. *Saintonge*.
C. en los art.os Santón y Santoñés del Drio.

SÁRDICA, ciudad de Tracia.
C. Drio. art.° Sardicense.

SÉCUANA.

Lo mismo que Jovellanos hace la Academia, en el art.° Secuano del Diccionario. donde acentúa *Secuana*.

SEFÍ, príncipe persa, fundador de la dinastía de los sefíes, en el s. xv.
C. Academia art.° Sofí.

SÉMELE. Otros dos ejemplos, bueno el primero :

Y el hijo de la Sémele tebana.
Burgos, trad. Horacio, oda 19, libro I.

Y el hijo de la Sémeles tirana.
Fr. Luis de León, trad. de la misma oda.

SERA.

Traduciendo la misma oda dice Gabriel García y Tassara :

Y al sojuzgado
Parto que al Lacio amaga en justo triunfo
Ora trayendo, ó al indiano y sera
Sujetado

SERVIA.

Algunos traductores ponen gran empeño en hacer figurar la Serbia entre los países de Europa. Nosotros decimos *Servia* (Academia art.° SERVIO), si bien concedo que andamos bastante equivocados, pues los servios escriben el nombre de su país con *b* : SRBIJA. Ahora bien; existen en el alfabeto ruso dos letras parecidas la *b* y la *v*, pero la *V* rusa ó servia equivale tipográficamente á nuestra *B* y acaso tal ha sido el origen de nuestra confusión.

SIENE, ciudad del Alto egipto.
Lat. *Sȳēnē*.
C. en la Academia art.° SENTA.
No debe confundirse con *Siena*, c. de Italia.

SINAÍ.

Está correctamente acentuado en la Academia, artículos TABLAS y PENTECOSTÉS.

En el siguiente ejemplo encontramos la acentuación Sínai :

De haber visto al que en Sínai le aparece.
VALDIVIELSO, R. 69.

SOCINO, nombre de un hereje.
C. Academia, art.° SOCINIANO.

SOCOTORA, isla del Océano índico, cerca de África.
C. Academia, art.° SUCOTRINO.

SOSIA, otro ejemplo :

Adonde yo no quisiere Sosia, séitelo tú.
VILLALOBOS, *Anfitrión* (R. 36,468).

TEATI.

Teatino, na (Del obispo de *Teati*, Juan Pedro Carrafa ?) (Dicc. de la Acad.).

Obsérvese de paso que se escribe *Caraffa* con una sola r y dos ff.

TESBA, ciudad de Judea.
Lat. *Thesba*.
C. Academia, art.° TESBITA.

TÍBER, otro ejemplo correcto :

Tiberino, na (Del lat. *tiberinus*) adj. Perteneciente ó relativo al río Tíber. (Dicc. de la Acad.)

En otro tiempo se decía *Tibre* como consta en el ejemplo siguiente :

Sólo el Tibre quedó cuya corriente,
Si ciudad la regó, ya sepultura
La llora con funesto son doliente.
QUEVEDO, *Las Nueve Musas*, Clío.

En el ejemplo siguiente creo que el autor debió escribir *Tibre*, si bien en la edición que á la vista tengo leo *Tíber*.

La infantería italiana vaya
Cercando en torno el Tiber, un ala hecha
Guarde el bagaje y munición, no haya
Desorden, que en la guerra esto aprovecha.
JUAN DE LA CUEVA, *El saco de Roma, jornada II*.

Es claro que leyendo Tibre y haciendo la correspondiente sinalefa, quedará cabal el endecasílabo.

La misma forma encuentro en Moratín, trad. de la oda 29 del libro de Horacio, ed. Menéndez y Pelayo :

¿ Quién ya dudaría
Poder los arroyos
Subir á las cumbres,
Y el rápido Tibre
Volver á su fuente.

Y lo mismo Fr. Luis de León, trad. *Horacio*, oda 7, lib. 3 :

Ni con igual presteza
Nadando corta el Tibre su braveza.

TÍNDARIS.

He aquí un ejemplo de la forma correcta :

¡ O Tíndaris hermosa !
Cuando mi dulce caramillo suena,
El valle y sombra umbrosa
Y el monte Ustica en derredor resuena.

BARTOLOMÉ MARTÍNEZ, trad. Horacio, oda 18, libro I.

TREBIA.

Infinitas son las personas que, al hablar de Aníbal declaran que venció á los romanos, en el Tesino, en Trebia y en Trasimeno. Los que han hecho sus estudios en manuales históricos traducidos del francés dicen la Trebia.

Sin embargo, siendo en castellano los ríos masculinos, aunque sean femeninos en francés (v. gr. Mosela Mosa, Sena, Vistula) debemos hacer por fuerza masculino al Trebia.

Dicho Trebia, no debe por lo demás confundirse con la ciudad de *Trebia*, en el Lacio, ni con otra *Trebia* (hoy *Trevi*, situada á orillas del Arno).

Trebia, masculino, han pronunciado los buenos poetas

> Sangre itálica munda las arenas
> Del Tesín, Trebia y Trasimeno undoso.
>
> (QUINTANA, *Al Combate de Trafalgar.*)

TRENTO, ciudad de Italia.
C. Academia, art.° TRIDENTINO.

TUBAL, hijo de Caín.
Debe ser agudo como todos los de origen hebreo. Robles Dégano aconseja la forma grave. V. ANÍBAL.

TULE, nombre dado por los romanos á una isla del N. de Europa.
Lat. *Thūlē, ēs.*

Aunque debiera ser *Tule* (§ 9), no faltan quienes influidos por la acentuación francesa digan *Tulé*.

> Vió el cáliz de oro en que había
> Un letrero que decía
> Copa del rey de Tulé.
>
> CAMPOAMOR, *La copa del rey de Tulé.*

TURÁN, región de Asia central.
C. Academia, art.° TURANIO.

URANO, padre de Saturno.
Lat. *Urănūs.*

Aunque debiera ser esdrújulo este nombre y así lo use Bello (c. por Amunátegui en *Acentuaciones viciosas*), es general la forma grave, que se halla en la Academia, art.° URANIO, si bien trae en la etimología la *a* larga (*Urānus*).

VENUSA, ciudad de Apulia, patria de Horacio. Lat. *Vĕnŭsĭa.*

Aunque la forma etimológica sería *Venusia,* debe seguirse la forma usual Venusa:

Así León sus rasgos peregrinos
En el molde encerraba de Venusa.

MENÉNDEZ Y PELAYO. *Introducción á las Odas de Horacio.*

VINDÉLICOS.

Que Druso á los Vindélicos aterre
Como el ave de Jove fulminante.

MENÉNDEZ PELAYO. *Introducción á las Odas de Horacio.*

ÍNDICE

Paris. — Imp. PAUL DUPONT, 4, rue du Bouloi. — 223.2.11 (Cl.).

Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas

LIBRERIA PAUL OLLENDORFF

50, Chaussée-d'Antin, 50 — PARIS



EUGENIO M. DE HOSTOS

(Catedrático de Derecho Constitucional é Internacional en el Instituto Profesional de Santo Domingo, etc.

LECCIONES DE DERECHO CONSTITUCIONAL

Un tomo de 482 páginas.

CHARLES RICHET

(Catedrático de la Universidad de París.)

EL PASADO DE LA GUERRA Y EL PORVENIR DE LA PAZ

Un tomo de 508 páginas.

MIGUEL MORAYTA

(Catedrático de la Universidad de Madrid).

LAS CONSTITUYENTES DE LA REPUBLICA ESPAÑOLA

Un tomo de 283 páginas.

MERMEIX

EL SOCIALISMO

DEFINICIONES. APLICACIONES. OBJECIONES.

Un tomo de 340 páginas.

LUIS MOROTE

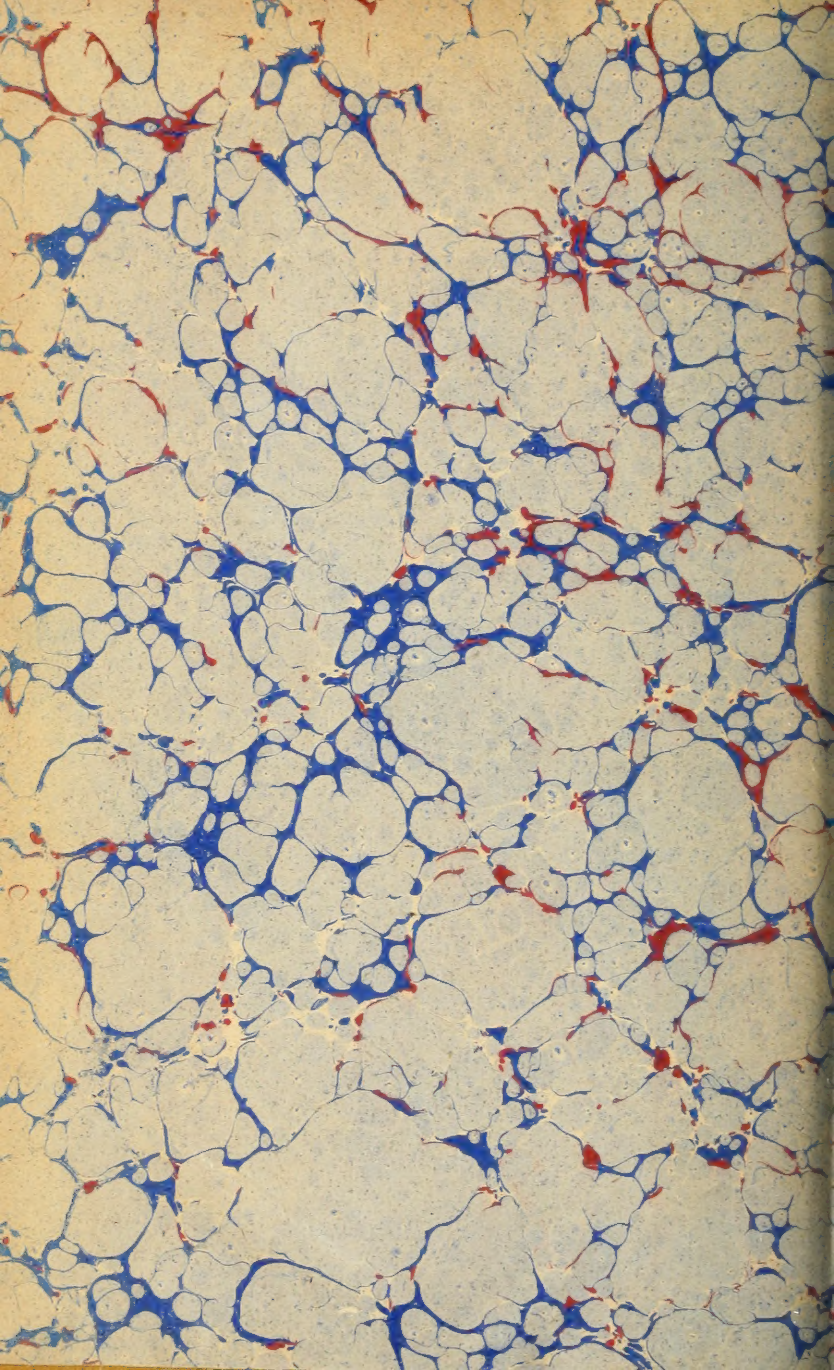
SAGASTA. MELILLA. CUBA

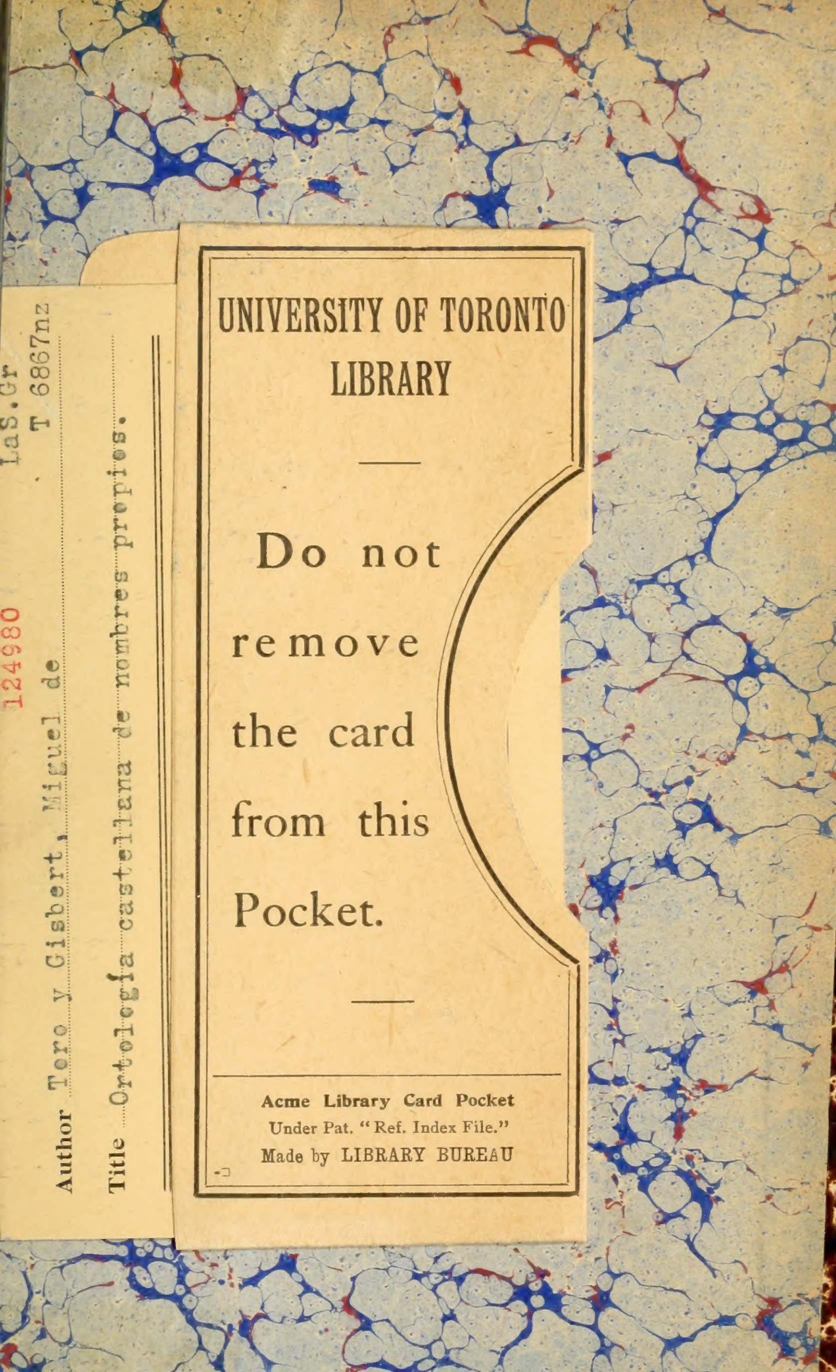
Un tomo de 385 páginas.

LA TIERRA DE LOS GUANARTEMES

Un tomo de 432 páginas.

IMPRIMERIE HERBERT CLARKE, 338, RUE SAINT-HONORÉ, PARIS.




UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY
Do not
remove
the card
from this
Pocket.
Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File."
Made by LIBRARY BUREAU
124980
LaS.Gr
T 6867nz
Author Toro y Gisbert, Miguel de
Title Ortología castellana de nombres propios.

